

Matei

14/01/2023 21:58:25

CAPITOLUL 1

Genealogia lui Isus Hristos

1:1 βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ Δαβὶδ
 Carte a genealogiei lui Isus Hristos, fiu al lui David

5207 * υἱοῦ Ἀβραάμ 1:2 Ἀβραάμ ἐγέννησε τὸν Ἰσαάκ Ἰσαάκ
 fiu al lui Avraam. Avraam născu pe Isaac, Isaac

1161 1080 3588 * 1161 1080 3588 * 2532
 δε ἐγέννησε τὸν Ἰακώβ Ἰακώβ δε ἐγέννησε τὸν Ἰούδας και
 dar născu pe Iacov, Iacov dar născu pe Iuda și

3588 80 1473 1161 1080 3588 *
 τὸν ἀδελφοῦ αὐτοῦ 1:3 Ἰούδας δε ἐγέννησε τὸν Φαρές
 pe frații lui, Iuda dar născu pe Fares

2532 3588 * 1537 3588 * 1161 1080 3588 *
 και τὸν Ζαρά ἐκ τῆς Θάμαρ Φαρές δε ἐγέννησε τὸν Ἐσρὼμ
 și pe Zara din Tamar, Fares dar născu pe Esrom,

* 1161 1080 3588 * 1161 1080 3588 *
 Ἐσρὼμ δε ἐγέννησε τὸν Ἀράμ 1:4 Ἀράμ δε ἐγέννησε τὸν
 Esrom dar născu pe Aram, Aram dar născu pe

* 1161 1080 3588 * 1161 1080 3588 *
 Ἀμναδάβ Ἀμναδάβ δε ἐγέννησε τὸν Ναασὼν Ναασὼν
 Aminadab, Aminadab dar născu pe Naason, Naason

1161 1080 3588 * 1161 1080 3588 *
 δε ἐγέννησε τὸν Σαλμών 1:5 Σαλμών δε ἐγέννησε τὸν
 dar născu pe Salmon, Salmon dar născu pe

* 1537 3588 * 1161 1080 3588 * 1537 3588 *
 Βοὸζ ἐκ τῆς Ραχάβ Βοὸζ δε ἐγέννησε τὸν Ὡβήδ ἐκ τῆς Ρούθ
 Boaz din Rahav, Boaz dar născu pe Obed din Rut,

* 1161 1080 3588 * 1161 1080 3588 *
 Ὡβήδ δε ἐγέννησε τὸν Ἰεσσαί 1:6 Ἰεσσαί δε ἐγέννησε
 Obed dar născu pe Iese, Iese dar născu

3588 * 3588 935 1080 3588 *
 τὸν Δαβὶδ τὸν βασιλέα Δαβὶδ δε ο βασιλεὺς ἐγέννησε
 pe David împăratul, David dar, împăratul, născu

3588 * 1537 3588 * 3588 * 1161 1080 3588 *
 τὸν Σολομώντα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου 1:7 Σολομών δε
 pe Solomon din soția cea a lui Urie. Solomon dar

1080 3588 * 1161 1080 3588 *
 ἐγέννησε τὸν Ροβοάμ Ροβοάμ δε ἐγέννησε τὸν Ἀβιά Ἀβιά
 născu pe Roboam, Roboam dar născu pe Abia, Abia

1161 1080 3588 * 1161 1080 3588 *
 δε ἐγέννησε τὸν Ἀσά 1:8 Ἀσά δε ἐγέννησε τὸν Ἰωσαφάτ
 dar născu pe Asa, Asa dar născu pe Iosafat,

1161 1080 3588 * 1161 1080 3588 *
 Ἰωσαφάτ δε ἐγέννησε τὸν Ἰωράμ Ἰωράμ δε ἐγέννησε
 Iosafat dar născu pe Ioram, Ioram dar născu

3588 * 1161 1080 3588 *
 τὸν Ὠζιαν 1:9 Ὠζίας δε ἐγέννησε τὸν Ἰωάθαμ Ἰωάθαμ
 pe Ozia, Ozia dar născu pe Ioaam, Ioaam

1161 1080 3588 * 1161 1080 3588 *
 δε ἐγέννησε τὸν Ἀχαζ Ἀχαζ δε ἐγέννησε τὸν Ἐζεκιαν
 dar născu pe Ahaz, Ahaz dar născu pe Ezechia,

1:10 Ἐζεκιὰς δε ἐγέννησε τὸν Μανασσή Μανασσῆς
 Ezechia dar născu pe Manase, Manase

1161 1080 3588 * 1161 1080 3588 *
 δε ἐγέννησε τὸν Ἀμών Ἀμών δε ἐγέννησε τὸν Ἰωσιαν
 dar născu pe Amon, Amon dar născu pe Iosia,

* 1161 1080 3588 * 2532 3588 80
 1:11 Ἰωσίας δε ἐγέννησε τὸν Ἰεχονίαν και τοὺς ἀδελφοῦς
 Iosia dar născu pe Iehonia, și pe frații

1473 1909 3588 3350 * 3326-1161 3588 *
 αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοικεσίας Βαβυλώνας 1:12 μετὰ δε την
 lui, la deportarea în Babilon.

3350 3588 * 1080 3588 *
 μετοικεσιαν Βαβυλώνας Ἰεχονίας ἐγέννησε τὸν Σαλαθὶήλ
 deportarea în Babilon, Iehonia născu pe Salatiel,

* 1161 1080 3588 *
 Σαλαθιήλ δε ἐγέννησε τὸν Ζοροβάβελ 1:13 Ζοροβάβελ
 Salatiel dar născu pe Zorobabel, Zorobabel

1161 1080 3588 * 1161 1080 3588 *
 δε ἐγέννησε τὸν Ἀβιούδ Ἀβιούδ δε ἐγέννησε τὸν Ἐλιακίμ
 dar născu pe Abiud, Abiud dar născu pe Eliachim,

* 1161 1080 3588 * 1161 1080
 Ἐλιακίμ δε ἐγέννησε τὸν Ἀζὼρ 1:14 Ἀζὼρ δε ἐγέννησε
 Eliachim dar născu pe Azor, Azor dar născu

3588 * 1161 1080 3588 * 1161
 τὸν Σαδὸκ Σαδὸκ δε ἐγέννησε τὸν Ἀχείμ Ἀχείμ δε
 pe Sador, Sador dar născu pe Achim, Achim dar

1080 3588 * 1161 1080 3588 *
 ἐγέννησε τὸν Ἐλιοὺδ 1:15 Ἐλιοὺδ δε ἐγέννησε τὸν Ἐλεάζαρ
 născu pe Eliud, Eliud dar născu pe Eleazar,

* 1161 1080 3588 * 1161 1080
 Ἐλεάζαρ δε ἐγέννησε τὸν Ματθάν Ματθάν δε ἐγέννησε
 Eleazar dar născu pe Matan, Matan dar născu

3588 * 1161 1080 3588 * 3588 * 3588
 τὸν Ἰακώβ 1:16 Ἰακώβ δε ἐγέννησε τὸν Ἰωσήφ τὸν
 pe Iacov, Iacov dar născu pe Iosif

435 1537 3739 1080 3004
 ἀνδρά Μαρίας ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς λεγόμενος
 bărbatul Mariei din care se născu Isus, care se numeste

5547 3956-3767 3588 1074 575 * 2193
 Χριστὸς 1:17 πᾶσαι οὐν αὶ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραάμ ἕως
 Hristos. Deci toate generațiile de la Avraam până la

* 1074 1180 2532 575 * 2193
 Δαβὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες και ἀπὸ Δαβὶδ ἕως
 David, [2 generații l sunt paisprezece]; și de la David până la

3588 3350 * 1074 1180
 τῆς μετοικεσίας Βαβυλώνας γενεαὶ δεκατέσσαρες
 deportarea în Babilon, [2 generații l sunt paisprezece];

2532 575 3588 3350 2193 3588 5547
 και ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλώνας ἕως τὸν Χριστοῦ
 și de la deportarea în Babilon, până la Hristosul,

1074 1180 3588 1161 * 5547
 γενεαὶ δεκατέσσαρες 1:18 τοῦ δε Ἰησοῦ Χριστοῦ
 [2 generații l sunt paisprezece]. lar a lui Isus Hristos

3588 1083 3779 1510.73 3423 1063 3588 3384
 ἡ γέννησις οὕτως ἢν μνηστειθείσης γὰρ τῆς μητρὸς
 naștere așa a fost. Fiind logodită dar mama

1473 * 3588 4250 3588 4905-1473
 αὐτοῦ Μαρίας τῆς Ἰωσήφ πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς
 Lui Maria cu Iosif, înainte de a locui ei împreună,

2147 1722 1064 2192 1537 4151 39
 εὐρέθη ἐν γαστρίῳ ἐχούσα ἐκ πνεύματος ἁγίου
 se află ea în burtă având prunc din Duhul Sânt.

* 1161 3588 435 1473 1342 1510.6 2532 3361
 1:19 Ἰωσήφ δε ο ἀνήρ αὐτῆς δίκαιος ὢν και μὴ
 dar, bărbatul ei, drept fiind, și ne

2309 1473 3856 1014 2977 630
 θέλων αὐτὴν παραδειγματίζει εβουλήθη λάθρα ἀπολύσαι
 voind pe ea să o expună public, dorea în ascuns să o lase

1473 3778 1161 1473 1760 2400 32
 αὐτήν 1:20 ταῦτα δε αὐτοῦ ενθυμηθέντος ἰδοῦ ἀγγελος
 pe ea. La aceștea însă el meditând, iată, un înger

2962 2596 3677 5316 1473 3004 5207
 κυρίου κατ' οἶαρ εφώνη αὐτῷ λέγων Ἰωσήφ υἱὸς
 al Domnului în vis se arată lui, spunând, Iosif fiul

* 3361 5399 3880 3588 1135
 Δαβὶδ μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαριάμ την γυναικὰ
 lui David, nu-ți fie frică să iei la tine pe Maria, femeia

1473 3588-1063 1722 1473 1080 1537 4151 1510.2.3
 σου το γαρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν ἐκ πνεύματος ἁγίου
 ta; căci ce, în ea se născu, din Duhul 2 este

39 5088 1161 5207 2532 2564 3588 3686
 ἁγίου 1:21 τῆς ἐξ ἐστὶν καὶ καλέσεις το ὄνομα
 l Sânt. Va da naștere dar, unui Fiul, și vei chema Numele

1473 * 1473-1473 4982 3588 2992 1473 575
 αὐτοῦ Ἰησοῦν αὐτὸς γαρ σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ
 lui Isus, căci El va salva pe poporul Lui de

3588 266 1473 3778 1161 3650 1096
 τῶν αμαρτιῶν αὐτῶν 1:22 τοῦτο δε ὄλοντ' ἐγένονεν
 păcatele lor. Aceștea dar, în întregime au avut loc

2443 4137 3588 4483 5259 3588 2962 1223 3588
 ἵνα πληρωθῇ το ρηθέν ὑπὸ του κυρίου διὰ του
 ca să se împlinească ce fusese vorbit de Domnul prin

4396 3004 2400 3588 3933 1722 1064
 προφῆτου λέγοντος 1:23 ἰδοῦ ἡ παρθένος ἐν γαστρί
 profetul, spunând, Iată, fecioara în burtă

1:18 †β3 oc, γαστήρ → gastro, burtă, Gen 16:4, Psa 22:9, 1Te 5:3, Tit 1:12,

Apo 12:2

1:22 †Gen 25:25

2192 2532 5088 5207 2532 2564 3588
έξει και τέξεται υιών και καλέσουσι το
 va avea prunc, și va da naștere unui Fiu, și vor chema
 3686 1473 * 3739 1510.2.3 3177 3326
ονομα αυτού Εμμανουήλ ο εστι μεθερμηνευόμενον μεθ'
 Numele Lui Emanuel, care este tradus, Cu
 1473 3588 2316 1326 1161 3588 * 575
ημών ο θεός 1:24 διεγερθείς δε ο Ιωσήφ από
 noi e Dumnezeu. Trezindu-se dar Iosif din
 3588 5258 4160 5613 4367-1473 3588 32
του ύπνου εποίησεν ως προσέταξεν αυτό ο άγγελος
 somn, făcu așa cum îi poruncise îngerul
 2962 2532 3880 3588 1135 1473 2532 3756
κυρίου και παρέλαβε την γυναικα αυτού 1:25 και ουκ
 Domnului, și luă la el pe femeia lui. Și nu
 1097 1473 2193 3739 5088 3588 5207 1473 3588
εγίνωσκειν αυτήν έως ου έτεκεν τον υιών αυτής τον
 o cunoscu pe ea până când dădu naștere Fiului ei Cel
 4416 2532 2564 3588 3686 1473 *
πρωτότοκου και εκάλεσε το ονομα αυτού Ιησούν
 întâi-născut. Și chemă Numele Lui Isus.

CAPITOLUL 2

Vizita magilor

2:1 3588 1161 * 1080 1722 * 3588
του δε Ιησού γεννηθέντος εν Βηθλεέμ της
 lar Isus fiind născut în Betleemul
 * 1722 2250 * 3588 935 2400 3097
Ιουδαίας εν ημέραις Ηρώδου του βασιλέως ιδού μάγοι
 Iudeii, în zilele lui Irod împăratul, iată, magi
 575 395 3854 1519 * 3004
από ανατολών† παρεγένοντο εις Ιερουσόλυμα 2:2 λέγοντες
 de la răsărit veniră la Ierusalim, spunând,
 4226 1510.2.3 3588 5088 935 3588 * 1492-1063
που εστιν ο τεχθείς βασιλεύς των Ιουδαίων ειδόμεν γαρ
 Unde este Cel ce Se născu împărat al iudeilor? Căci am văzut
 1473 3588 792 1722 3588 395 2532 2064 4352
αυτού τον αστέρα εν τη ανατολή και ήλθομεν προσκυνήσαι
 a Lui stea în răsărit, și am venit să ne închinăm
 1473 191 1161 * 3588 935 5015 2532
αυτώ 2:3 ακούσας δε Ηρώδης ο βασιλεύς εταράχθη και
 Lui. Auzind însă Irod împăratul se tulbură, și
 3956 * 3326 1473 2532 4863 3956
πάσα Ιερουσόλυμα μετ' αυτού 2:4 και συναγαγών πάντας
 tot Ierusalimul cu el. Și adunând pe toți
 3588 749 2532 1122 3588 2992 4441 3844
τους αρχιερείς και γραμματείς του λαού επυνθάνετο παρ'
 marii profeți și cărturarii poporului, îi întrebă pe
 1473 4226 3588 5547 1080 3588 1161 2036 1473
αυτών που ο Χριστός γεννάται 2:5 οι δε ειπον αυτό
 ei unde Hristosul e născut. Ei dar ziseră lui,
 1722 * 3588 * 3779-1063 1125 1223 3588
εν Βηθλεέμ της Ιουδαίας ούτως γαρ γέγραπται διά του
 În Betleemul Iudeii; căci așa e scris prin
 4396 2532 1473 * 1093 3760
προφήτου 2:6 και συ Βηθλεέμ γη Ιούδα ουδαμώς
 profetului. Și tu Betleeme, pământ al lui Iuda, nicidecum
 1646 1510.2.2 1722 3588 2232 1537-1473-1063
ελαχίστη ει εν τοις ηγεμόσιν Ιούδα εκ σου γαρ
 cea mai mică nu ești între căpeteniile lui Iuda; fiindcă din tine
 1831 2233 3748 4165 3588 2992 1473
εξελεύσεται ηγούμενος οστις ποιμανει τον λαόν μου
 va ieși o Căpetenie, care va păste pe poporul Meu
 3588 * 5119 2977 2564 3588
τον Ισραήλ 2:7 τότε Ηρώδης λάθρα καλέσας τους
 Israel. Atunci Irod, în secret chemând pe
 3097 198 3844 1473 3588 5550 3588 5316
μάγους ηκρίβωσε παρ' αυτών τον χρόνον του φαινομένου
 magi, află de la ei timpul apariției
 792 2532 3992 1473 1519 * 2036
αστέρος 2:8 και πέμφας αυτούς εις Βηθλεέμ ειπε
 stelei. Și trimițându-i la Betleem, zise,

4198 199 1833 4012 3588 3813
πορευθέντες ακριβώς† εξετάσατε†2 περί του παιδιου†3
 Mergeți, în mod exact să vă informați despre Copilul;
 1875 1161 2147 518 1473 3704 2504 3064
επών δε εύρητε απαγγειλατέ†4 μοι όπος καγώ ελθών
 când dar // veți găsi dați de știre mie, astfel încât și eu venind
 4352 1473 3588 1161 191 3588 935
προσκυνήσω αυτό 2:9 οι δε ακούσαντες τον βασιλέως
 să mă închin Lui. Ei dar, ascultând pe împăratul,
 4198 2532 2400 3588 792 3739 1492 1722 3588
επορεύθησαν και ιδού ο αστήρ ον ειδον εν τη
 merseră. Și iată, steaua pe care o văzuseră în
 395 4254 1473 2193 2064 2476 1883
ανατολή προήγεν† αυτούς έως ελθών εστη επάνω
 răsărit, mergea înaintea lor, până când veni și stătu deasupra
 3739 1510.7.3 3588 3813 1492 1161 3588 792
ου ην το παιδιον 2:10 ιδόντες δε τον αστέρα
 locului unde era Copilașul. Văzând dar ei steaua,
 5463 5479 3173-4970 2532 2064 1519
εχάρησαν χαράν μεγάλην σφόδρα 2:11 και ελθόντες εις
 se bucurară cu bucurie foarte mare. Și venind în
 3588 2344 1492 3588 3813 3326 * 3588 3384 1473
την οικίαν ειδον το παιδιον μετά Μαρίας της μητρός αυτού
 casă, văzură Copilașul cu Maria mama lui.
 2532 4098 4352 1473 2532 455
και πεόντες† προσεκύνησαν αυτό και ανοιξαντες
 Și căzând la pământ, se închinară Lui. Și deschizând
 3588 3614 1473 4374 1473 1435 5557 2532
τους θησαυρούς αυτών προσήνεγκαν αυτό δώρα χρυσόν και
 tezaurule lor, aduseră Lui daruri: aur și
 3030 2532 4666 2532 5537 2596 3677
λίβανον και σμύρναν 2:12 και χρηματισθέντες κατ' όναρ
 tămâie pură și smirnă. Și fiind divin înștiințați în vis,
 3361 344 4314 * 1223 243 3598 402
μη ακακάψαι προς Ηρώδη δι' άλλης οοού ανεχώρησαν†1
 să nu se întoarcă la Irod, pe altă cale se retraseră†
 1519 3588 5561 1473 402 1161 1473
εις την χώραν†2 αυτών 2:13 αναχωρησάντων δε αυτών
 în ținutul lor. Retrăgându-se dar ei,
 2400 32 2962 5316 2596 3677 3588 *
ιδού άγγελος κυριου φαίνεται κατ' όναρ το Ιωσήφ
 iată, un înger al Domnului se arătă în vis lui Iosif,
 3004 1453 3880 3588 3813 2532 3588 3384
λέγων εγερθείς παράλαβε το παιδιον και την μητέρα
 spunând, Sculându-te, ia Copilașul și pe mama
 1473 2532 5343 1519 * 2532 1510.5 1563 2193 302
αυτου και φεύγε εις Αιγυπτον και ισθι εκεί εις αν
 Lui, și fugi în Egipt; și fii acolo până când
 2036-1473 3195-1063 * 2212 3588 3813 3588
είπω σοι μέλλει γαρ Ηρώδης ζητηει το παιδιον του
 îți voi zice; căci urmează ca Irod să caute Copilașul ca
 622-1473 3588-1161 1453 3880 3588
απολέσαι αυτό† 2:14 ο δε εγερθείς παρέλαβεν το
 să-l piardă. Și el, sculându-se, luă
 3813 2532 3588 3384 1473 3571 2532 402 1519
παιδιον και την μητέρα αυτού νυκτός και ανεχώρησεν εις
 Copilașul și pe mama Lui noaptea, și se retrase în
 * 2532 1510.7.3 1563 2193 3588 5054
Αιγυπτον 2:15 και ην εκεί εις της τελευτής† Ηρώδου
 Egipt. Și a fost acolo până la sfârșitul vieții lui Irod,
 2443 4137 3588 4483 5259 3588 2962 1223 3588
ινα πληρωθη το ρηθέν υπό του κυριου δια του
 ca să se împlinească ce fusese vorbit de Domnul prin

2:8 †1 ακριβώς → acribios: metodic și exact (DEX), 2 oc, Mat 2:7, 2:16

2:8 †2 7 oc, Deu 19:18

2:8 †3 139 oc, Gen 17:12

2:8 †4 234 oc, Gen 12:18

2:9 †20 oc, Est 2:21

2:11 †Gen 17:3, 17:17, 44:14, Iac 5:12, Apo 1:17, 19:10

2:12 †1 24 oc, Exo 2:15

2:12 †2 147 oc, Gen 10:20

2:13 †351 oc, Gen 18:24

2:15 †10 oc, Gen 27:2

2:1 †169 oc, răsăritul luminii, estul, Gen 2:8

2:6 †BB și DCL: Povățuitor

4396 3004 1537 * 2564 3588 5207 1473
προφήτου λέγοντος εξ Αιγύπτου εκάλεσα τον υιόν μου
profetul, spunând, Din Egipt am chemat pe Fiul Meu.

Omorârea băieților

5119 * 1492 3754 1702 5259 3588
2:16 τότε Ηρώδης ιδών ότι ενεπαίχθη† υπό των
Atunci Irod, văzând că fusese batjocorit† de
3097 2373 3029 2532 649 337 3956
μάγων εθυμώθη λιαν και αποστειλας ανειλε† πάντας
magi, se mânie foarte tare. Și trimițând, luă viața tuturor
3588 3816 3588 1722 * 2532 1722 3956 3588 3725
τους παιδας τους εν Βηθλεέμ και εν πάσι τοις οριοις
băieților, cei din Betleem, și din toate hotarele
1473 575 1332 2532 2736 2596 3588 5550 3739
αυτης από διετούς και κατατέρω κατά τον χρόνον ον
lui, de la doi ani și mai mici, după timpul pe care
198 3844 3588 3097 5119 4137 3588
ηκριβωσε παρά των μάγων 2:17 τότε επληρώθη το
il aflase în mod exact de la magi. Atunci se împlini ce
4483 5259 * 3588 4396 3004 5456
ρηθέν υπό Ιερεμιου του προφήτου λέγοντος 2:18 φωνή
fusese vorbit prin Ieremia profetul, spunând, Glas
1722 * 191 2355 2532 2805 2532 3602
εν Ραμά ηκουσθη θρήνος και κλαυθμός και οδυρμός
în Rama se auzi, plângere și tânguire, și vaiet
4183 2799 3588 5043 1473 2532 3756 2309
πολύς Ραχήλ κλαίουσα τα τέκνα αυτης και ουκ ηθελε
mult, Rahela plângând pe copiii ei, și nu vrea
3870 3754 3756 1510,2,6 5053
παρακληθήνα† ότι ουκ εισ† 2:19 τελειήσαντος†
să fie mângăiată, fiindcă nu mai sunt. Sfârșindu-și viața
1161 3588 * 2400 32 2962 2596 3677 5316
δε του Ηρώδου ιδού άγγελος κυριου κατ' οναρ φαινεται
însă Irod, iată, un înger al Domnului, în vis, se arătă
3588 * 1722 * 3004 1453 3880
το Ιωσήφ εν Αιγύπτω 2:20 λέγων εγερθείς παράλαβε
lui Iosif în Egipt, spunând, Scoală-te, ia
3588 3813 2532 3588 3384 1473 2532 4198 1519 1093
το παιδιον και την μητέρα αυτου και πορευου εις γην
Copilașul și pe mama Lui, și mergi în pământul
* 2348 1063 3588 2212 3588 5590 3588
Ισραήλ τεθηήκασιν† γαρ οι ζητούντες την ψυχήν του
lui Israel, 2 decedară I fiindcă cei care căutau viața
3813 3588 1161 1453 3880 3588 3813
παιδιον 2:21 ο δε εγερθείς παρέλαβεν το παιδιον
Copilașul. Și sculându-se, luă Copilașul
2532 3588 3384 1473 2532 2064 1519 1093 *
και την μητέρα αυτου και ηλθεν εις γην Ισραήλ
și pe mama Lui, și veni în pământul lui Israel.
191 1161 3754 * 936 1909 3588 *
2:22 ακούσας δε ότι Αρχέλαος βασιλευει επί της Ιουδαίας
Auzind însă că Arhelau împărătește peste Iudeea
473 * 3588 3962 1473 5399 1563 565
αντι Ηρώδου του πατρός αυτου εφοβήθη εκεί απελθειν
în locul lui Irod tatăl lui, i-a fost frică acolo să meargă.
5537 1161 2596 3677 402 1519 3588 3313
χρηματισθείς δε κατ' οναρ ανεχώρησεν εις τα μέρη
Fiind divin înștiințat dar în vis, se retrase în părțile
3588 * 2532 2064 2730 1519 4172
της Γαλιλαίας 2:23 και ελθών κατώκησεν εις πόλιν
Galileii. Și venind, locui într-o cetate
3004 * 3704 4137 3588 4483 1223
λεγομένη Ναζαρέθ όπως πληρωθή το ρηθέν δια
numită Nazaret; astfel încât să se împlinească ce fu vorbit prin
3588 4396 3754 * 2564
των προφητών ότι Ναζωραιος κληθήσεται
profeți, că Nazarinean va fi chemat.

2:16 †1 34 oc, Gen 39:14
2:16 †se jucară cu el
2:16 †2 77 oc, Gen 4:15
2:18 †186 oc, Gen 24:67, Mat 8:5, 1Te 4:18, 1Pe 2:11
2:19 †79 oc, Gen 6:17, existența
2:20 †79 oc, Gen 50:15

CAPITOLUL 3

Ioan Botezătorul pregatește calea

1722-1161 3588 2250 1565 3854 *
3:1 εν δε ταις ημέραις εκειναις παραγινεται Ιωάννης
lar în zilele acelea veni Ioan
3588 910 2784 3340 1448-1063 3588 932
ο Βαπτιστής κηρύσσων† εν τη ερήμω της Ιουδαίας
Botezătorul, vestind în pustia Iudeii,
2532 3004 3340 1448-1063 3588 932
3:2 και λέγων μετανοείτε ηγγικε γαρ η βασιλεια
și spunând, Pocăiți-vă, căci s-a apropiat Împărăția
3588 3772 3778 1063 1510,2,3 3588 4483 5259
των ουρανών 3:3 ούτος γαρ εστιν ο ρηθείς υπό
cerurilor. Acesta dar este cel despre care fu vorbit prin
* 3588 4396 3004 5456 994 1722 3588 2048
Ησαίου του προφήτου λέγοντος φωνή βοώτων εν τη ερήμω
Isaia profetul, spunând, Glas strigând în pustie;
2090 3588 3598 2962 2117 4160 3588 5147
ετοιμάσατε την οδόν κυριου ευθείας ποιείτε τας τρίβους
pregătiți calea Domnului, directe faceți drumurile
1473 1473 1161 3588 * 2192 3588 1742
αυτου 3:4 αυτός δε ο Ιωάννης ειχε το ένδυμα†
Lui. El dar, Ioan, avea îmbrăcămintea
1473 575 2359 2574 2532 2223 1193 4012 3588
αυτου από τριχών καμήλου και ζώνην δερματινήν περι την
lui din păr de cămilă, și brâu de piele în jurul
3751 1473 3588 1161 5160 1473 1510,7,3 200 2532 3192
οσφυν† αυτου η δε τροφή αυτου ην ακριδες και μέλι
mijlocului lui. lar hrana lui era lăcuste și miere
66 5119 1607 4314 1473 *
άγριον 3:5 τότε εξεπορεύετο προς αντόν Ιεροσόλυμα
sălbatică. Atunci au venit la el Ierusalimul,
2532 3956 3588 * 2532 3956 3588 4066 3588
και πάσα η Ιουδαία και πάσα η περίχωρος του
și toată η Iudeea, și tot ținutul din jurul
* 2532 907 1722 3588 * 5259 1473
Ιορδάνου 3:6 και εβαπτίζοντο εν τω Ιορδάνη υπ' αυτου
Iordanului. Și erau botezați în Iordan de el,
1843 3588 266 1473 1492 1161
εξομολογούμενοι τας αμαρτίας αυτων 3:7 ιδών δε
mărturisindu-și păcatele lor. Văzând dar
4183 3588 * 2532 * 2064
πολλούς των Φαρισαίων και Σαδδουκαίων ερχομένους
mulți dintre farisei și saducheii venind
1909 3588 908 1473 2036-1473 1081 2191
επί το βάπτισμα αυτου ειπεν αυτοις γεννήματα εχιδνών
la botezul lui, le zise, Pui de viperă,
5100 5263-1473 5343 575 3588 3195 3709
τις υπέδειξεν υμιν φυγειν από της μελλούσης οργης
cine v-a arătat lămurit să fugiți de cea care va să fie mânia?
4160 3767 2590 514 3588 3341 2532
3:8 ποιήσατε ουν καρπούς αξιουσ† της μετανοίας 3:9 και
Faceți deci roade vrednice de pocăință. Și
3361 1380 3004 1722 1438 3962 2192 3588 *
μη δόξητε λέγειν εν εαυτοις πατέρα έχομεν τον Αβραάμ
să nu gândiți să spuneți în voi înșivă, Tată îl avem pe Avraam.
3004-1063-1473 3754 1410 3588 2316 1537 3588 3037
λέγω γαρ υμιν ότι δυναται ο θεός εκ των λίθων†
Căci vă spun că, poate Dumnezeu din pietrele
3778 1453 5043 3588 * 2235 1161 2532 3588
τούτων εγειραι τέκνα τω Αβραάμ. 3:10 ήδη δε και η
acestea să scoale copii lui Avraam. Acum însă și
513 4314 3588 4491 3588 1186 2749 3956-3767 1186
αξίνη προς την ρίζαν των δένδρων κείται παν ουν δένδρον
securea la rădăcina pomilor e pusă; deci orice pom
3361 4160 2590 2570 1581 2532 1519 4442 906
μη ποιούν καρπόν καλόν εκκόπτεται και εις πυρ βάλλεται
ne făcând rod bun, este tăiat și în foc e aruncat
1473 3303 907-1473 1722 5204 1519 3341 3588
3:11 εγώ μεν βαπτίζω υμάς εν ύδατι εις μετάνοιαν ο
Eu de fapt, vă botez în apă spre pocăință, Acela

3:1 †87 oc, Gen 41:43
3:4 †19 oc, 2Sa 20:8
3:4 †63 oc, Gen 35:11, Efe 6:14
3:8 †demne, 50 oc, Gen 23:9
3:9 †1 λίθος lithos, 291 oc, Gen 2:12, diferit de πέτρα petra, vezi Mat 16:18

1161 3694 1473 2064 2478 1473 1510.2.3 3739
 δε **οπίσω μου** **ερχόμενος** **ισχυρότερός μου** **εστίν ου**
 însă după mine venind, mai tare decât mine este; Căruia
 3756 1510.2.1 2425 3588 5266 941 1473
ουκ ειμι **ικανός†** **τα υποδήματα** **βαστάσαι** **αυτός**
 nu sunt suficient de potrivit sandalele să / le port. El
 1473 907 1722 4151 39 2532 4442 3739 3588
υμάς **βαπτισει εν** **πνεύματι** **αγίω** **και πυρί** **3:12 ου το**
 vă va boteza în Duh Sfânt și foc, Care are
 4425 1722 3588 5495 1473 2532 1245 3588
πύον εν τη **χειρί** **αυτού** **και** **διακαθαρει** **την**
 vânturătoarea în mâna Lui, și va curăța în întregime
 257 1473 2532 4863 3588 4621 1473 1519 3588
άλωνα **αυτού** **και** **συνάξει** **τον σίτον** **αυτού** **εις την**
 aria Lui, și va aduna împreună grâul Lui în
 596 3588 1161 892 2618 4442 762
αποθήκην το **δε** **αχυρον** **κατακαύσει** **πυρί** **ασβέστω**
 grânar; iar pleava o va arde în foc nestins.

Botezul lui Isus

3:13 **τότε** **παράγινεται ο** **Ιησούς** **από της** **Γαλιλαίας**
 Atunci veni Isus din Galilea
 1909 3588 * 4314 3588 * 3588 907 5259
επί τον **Ιορδάνην** **προς τον** **Ιωάννη του** **βαπτισθήναι** **υπ'**
 la Iordan spre Ioan, să fie botezat de
 1473 3588 1161 * 1254-1473 3004
αυτού **3:14 ο** **δε** **Ιωάννης** **διεκόλυνεν** **αυτόν** **λέγων**
 el. Și Ioan îl oprea, spunând,
 1473 5532 2192 5259 1473 907 2532 1473 2064 4314
εγώ **χρειαν έχω** **υπό σου** **βαπτισθήναι** **και** **συ** **έρχης** **πρός**
 Eu nevoie am de Tine să fiu botezat, și Tu vii la
 1473 611 1161 3588 * 2036 4314 1473 863
με **3:15** **αποκριθείς** **δε ο** **Ιησούς** **είπε** **προς** **αυτόν** **άφες**
 mine? Răspunzând însă Isus zise către el, Lasă
 737 3779-1063 4241 1510.2.3 1473 4137 3956
άρτι **ουτά** **γαρ** **πρέπον** **εστίν** **ημίν** **πληρώσαι** **πάσαν**
 acum, fiindcă așa se cuvine să fie pentr noi, ca să împlinim toată
 1343 5119 863-1473 2532 907 3588
δικαιοσύνην **τότε** **αφίσην** **αυτόν** **3:16** **και** **βαπτισθείς ο**
 dreptatea. Atunci L-a lăsat. Și fiind botezat
 * 305 2117.1 575 3588 5204 2532 2400 455
Ιησούς **ανέβη** **ευθύς** **από του** **ύδατος** **και** **ιδού** **ανεώχθησαν**
 Isus, Se ridică drept din apă. Și iată, se deschiseră
 1473 3588 3772 2532 1492 3588 4151 3588 2316
αυτώ **οι** **ουρανοί** **και** **είδε** **το** **πνεύμα** **του** **θεού**
 Lui cerurile, și văzu Duhul lui Dumnezeu
 2597 5616 4058 2532 2064 1909 1473
καταβαίνον **ωσεί** **περιστεράν†** **και** **ερχόμενον** **επ'** **αυτόν**
 coborând ca un porumbel, și venind peste El
 2532 2400 5456 1537 3588 3772 3004 3778 1510.2.3
3:17 **και** **ιδού** **φωνή** **εις τον** **ουρανόν** **λέγουσα** **ουτός** **εστίν**
 Și iată, glas din ceruri, spunând, Acesta este
 3588 5207 1473 3588 27 1722 3739 2106
ο υίός **μου** **ο** **αγαπητός** **εν** **ω** **ευδόκησα**
 Fiul Meu Cel preaiubit, în Care îmi găsesc plăcerea.

CAPITOLUL 4

Diavolul Îl ispitește pe Isus

4:1 **τότε ο** **Ιησούς** **ανήχθη** **εις την** **έρημον**
 Atunci Isus a fost scos afară în pustie
 5259 3588 4151 3985 5239 3588 1228
υπό του **πνεύματος** **πειρασθήναι** **υπό του** **διαβόλου**
 de Duhul, ca să fie ispitit de diavolul.
 2532 3522 2250 5062 2532 3571
4:2 **και** **νηστεύσας** **ημέρας** **τεσσαράκοντα** **και** **νύκτας**
 Și posti [2 zile 1 patruzeci de] și [2 nopți
 5062 5305 3983 2532 4334 1473
τεσσαράκοντα **ύστερον** **επεινάσε** **4:3** **και** **προσέλθων** **αυτώ**
 l patruzeci de]; după aceea flămânzi. Și apropiindu-se de El,
 3588 3985 2036 1487 5207 1510.2.2 3588 2316 2036 2443
ο **πειράζων** **είπεν** **ει υίός** **ει** **του** **θεού** **ειπέ** **ίνα**
 ispititorul zise, Dacă Fiu ești al lui Dumnezeu, zi ca
 3588 3037 1473 740 1096 3588-1161 611 2036
οι **λίθοι** **ουτοι** **γέρονται** **4:4** **ο** **δε** **αποκριθείς** **είπε**
 pietrele acestea pâini să devină. Și El răspunzând zise,

3:11 †74 oc, Gen 30:15
3:16 †46 oc, Gen 8:8

1125 3756 1909 740 3441 2198 444 235
γέγραπται **ουκ** **επ'** **άρτω** **μόνω** **ζήσεται** **άνθρωπος** **αλλ'**
 Este scris, Nu [2 cu 3 pâine l numai] va trăi omul, ci
 1909 3956 4487 1607 1223 4750 2316
επί **παντί** **ρήματι** **εκπορευομένω** **διά** **στόματος** **θεού**
 cu orice vorbă ieșind prin gura lui Dumnezeu.
 5119 3880-1473 3588 1228 1519 3588
4:5 **τότε** **παραλαμβάνει** **αυτόν ο** **διάβολος** **εις** **την**
 Atunci Îl ia diavolul în
 39 4172 2532 2476-1473 1909 3588 4419 3588
αγίαν **πόλιν** **και** **ιστήσεν** **αυτόν** **επί** **το** **στερώγιον** **του**
 sfânta cetate, și- L pune pe streășina
 2413 2532 3004-1473 1487 5207 1510.2.2
ιερού† **4:6** **και** **λέγει** **αυτώ** **ει υίός** **ει**
 templului consacrat. Și Îl spune, Dacă Fiu ești
 3588 2316 906 4572 2736 1125-1063 3754
του **θεού** **βάλε** **σεαυτόν** **κατω** **γέγραπται** **γαρ** **ότι**
 al lui Dumnezeu, aruncă-Te Tu însuși jos, căci este scris
 3588 32 1473 1781 4012 1473 2532 1909
τοίς **αγγέλοις** **αυτού** **εντελείται** **περί** **σου** **και** **επί**
 îngerilor Lui le va porunci cu privire la Tine, și pe
 5495 142-1473 3379 4350 4314 3037 3588
χειρών **αρουσί** **σε** **μήποτε** **προσκόψης** **προς** **λίθον** **του**
 mâini Te vor ridica ca nu cumva să îți împiedici de piatră
 4228 1473 5346 1473 3588 * 3825 1125
πόδα **σου** **4:7** **έφη** **αυτώ ο** **Ιησούς** **πάλιν** **γέγραπται**
 piciorul Tău. Replica lui Isus, Iarăși este scris,
 3756 1598 2962 3588 2316 1473 3825
ουκ **εκπειράσεις** **κύριον** **τον** **θεόν** **σου** **4:8** **πάλιν**
 Nu ispitii pe Domnul Dumnezeul tău, Iarăși
 3880-1473 3588 1228 1519 3735 5308
παραλαμβάνει **αυτόν ο** **διάβολος** **εις** **όρος** **υψηλόν**
 Îl ia diavolul pe un munte înalt
 3029 2532 1166-1473 3956 3588 932 3588
λίαν **και** **δείκνυσιν** **αυτώ** **πάσας** **τας** **βασιλείας** **του**
 foarte, și Îl arată toate țările împărătiile
 2889 2532 3588 1391 1473 2532 3004 1473 3778
κόσμου **και** **την** **δόξαν** **αυτών** **4:9** **και** **λέγει** **αυτώ** **ταύτα**
 lumii, și gloria lor. Și spune Lui, Toate
 3956 1473 1325 1437 4098 4352 1473
πάντα **σοι** **δώσω** **εαν** **πείσῳ** **προσκυνήσης** **μοι**
 acestea Ție le voi da, dacă vei cădea la pământ să Te inchini mie.
 5119 3004 1473 3588 * 5217 3694 1473 *
4:10 **τότε** **λέγει** **αυτώ ο** **Ιησούς** **ύπαγε†** **οπισω** **μου** **Σατανά**
 Atunci spune lui Isus, Du-te înapoia Mea Satana,
 1125-1063 2962 3588 2316 1473 4352
γέγραπται **γαρ** **κύριον** **τον** **θεόν** **σου** **προσκυνήσεις**
 căci este scris, Domnulul Dumnezeului tău să te inchini,
 2532 1473 3441 3000 5119 863-1473 3588
και **αυτώ** **μόνω** **λατρεύσεις** **4:11** **τότε** **αφίσην** **αυτόν ο**
 și Lui singur să- l slujești. Atunci Îl lăsa
 1228 2532 2400 32 4334 2532 1247-1473
διάβολος **και** **ιδού** **άγγελοι** **προσήλθον** **και** **δηκόνουν** **αυτώ**
 diavolul; și iată, îngeri se apropiară și Îl slujeau.

Începutul lucrării lui Isus

4:12 **ακούσας** **δε ο** **Ιησούς** **ότι** **Ιωάννης** **παρεδόθη**
 Auzind dar Isus că Ioan fu predat,
 402 1519 3588 * 2532 2641
ανεχώρησεν **εις** **την** **Γαλιλαίαν** **4:13** **και** **καταλιπόν**
 în Galileea. Și lăsând
 3588 * 2064 2730 1519 * 3588
την **Ναζαρέθ** **ελθών** **κατώκησεν** **εις** **Καπερναούμ** **την**
 Nazaretul, veni și locui în Capernaum
 3864 1722 3725 2532 *
παραθαλασσιαν **εν** **ορίοις** **Ζαβουλών** **και** **Νεφθαλείμ**
 lângă mare, în hotarele lui Zebulon și Neftali;
 2443 4137 3588 4483 1223 * 3588 4396
4:14 **ίνα** **πληρωθή** **το** **ρηθέν** **διά** **Ησαΐου** **του** **προφήτου**
 ca să se împlinească ce fu vorbit prin Isaia profetul,
 3004 1093 2532 1093 *
λέγων **4:15** **γη** **Ζαβουλών** **και** **γη** **Νεφθαλείμ**
 spunând, Pământ al lui Zebulon și pământ al lui Neftali,
 3598 2281 4008 3588 * * 3588 1484
οδόν **θαλάσσης** **πέραν** **του** **Ιορδάνου** **Γαλιλαία** **των** **εθνών**
 calea mării, dincolo de Iordan; Galileea națiunilor;

4:5 †sfântului templu, 78 oc, Ios 6:8
4:10 †78 oc, Exo 14:21

3588 2992 3588 2521 1722 4655 1492 5457
4:16 ο λαός ο καθήμενος εν σκοτει είδε φως
 poporul care ședea în întuneric, văzu lumină
 3173 2532 3588 2521 1722 5561 2532 4639 2288
μέγα και τοις καθημένοις εν χώρα και σκιά θανάτου†
 mare, și celor șezând în ținutul și umbra morții,
 5457 393 1473 575 5119 756 3588 *
φως ανέτειλεν αυτοίς 4:17 από τότε ηρέατο ο Ιησούς
 lumină răsări lor. De atunci începu Isus
 2784 2532 3004 3340 1448-1063 3588
κηρύσσειν και λέγειν μετανοείτε ήγγικε γαρ η
 să vestească și să spună, Pocăiți-vă, fiindcă s-a apropiat
 932 3588 3772
βασιλεία των ουρανών
 Împărăția cerurilor.

Isus îi cheamă pe ucenici

4043 1161 3588 * 3844 3588 2281
4:18 Περιπατών δε ο Ιησούς παρά την θάλασσαν
 Umblând dar Isus pe lângă marea
 3588 * 1492 1417 80 3588 3004
της Γαλιλαίας είδε δυο αδελφούς Σίμωνα τον λεγόμενον
 Galileii, văzu doi frați, Simon, cel zis
 * 2532 * 3588 80 1473 906
Πέτρον και Ανδρέαν τον αδελφόν αυτού βάλλοντας
 Petru, și Andrei fratele lui, aruncând
 293 1519 3588 2281 1510.7.6-1063 231 2532
αμφίβληστρον εις την θάλασσαν ήσαν γαρ αλιείς 4:19 και
 un năvod în mare, căci erau pescari. Și
 3004-1473 1205 3694 1473 2532 4160-1473 231
λέγει αυτοίς δέντε οπισω μου και ποιήσω υμάς αλιείς
 le spune, Veniți după Mine, și vă voi face pescari
 444 3588 1161 2112 863 3588 1350
αυθρόπων 4:20 οι δε ευθέως αφέντες τα δίκτυα
 de oameni. Ei dar, îndată lăsând plasele,
 190-1473 2532 4260 1564
ηκολούθησαν αυτό 4:21 και προβάς εκείθεν
 Îl urmară. Și mergând mai departe de acolo,
 1492 243 1417 80 3588 3588 *
είδεν άλλους δυο αδελφούς Ιάκωβον τον του Ζεβεδαιου
 văzu alți doi frați, pe Iacov cel al lui Zebedei,
 2532 * 3588 80 1473 1722 3588 4143 3326
και Ιωάννην τον αδελφόν αυτού εν τω πλοίω μετά
 și pe Ioan fratele lui, în corabia cu
 * 3588 3962 1473 2675 3588 1350
Ζεβεδαιου τον πατρός αυτών καταρτίζοντας τα δίκτυα
 Zebedei tatăl lor, pregătind plasele
 1473 2532 2564-1473 3588 1161 2112 863
αυτών και εκάλεσεν αυτοίς 4:22 οι δε ευθέως αφέντες
 lor; și îi chemă. Ei dar, îndată lăsând
 3588 4143 2532 3588 3962 1473 190-1473
το πλοίον και τον πατέρα αυτών ηκολούθησαν αυτό
 corabia și pe tatăl lor, Îl urmară.
 2532 4013 3650 3588 * 3588 * 1321
4:23 και περιήγεν ολην την Γαλιλαιαν ο Ιησούς διδάσκων
 Și străbătea toată Galileea Isus, învățând
 1722 3588 4864 1473 2532 2784 3588 2098
εν ταις συναγωγαις αυτών και κηρύσσω τον ευαγγελιον
 în sinagogile lor și vestind Evanghelia
 3588 932 2532 2323 3956 3554 2532 3956
της βασιλείας και θεραπέων πάσαν νόσον και πάσαν
 împărăției, și vindecând orice boală și orice
 3119 1722 3588 2992 2532 565 3588 189 1473
μαλακίαν εν τω λαώ 4:24 και απήλθεν η ακοή αυτού
 infirmitate în popor. Și se duse vestea despre El
 1519 3650 3588 * 2532 4374 1473 3956
εις ολην την Συριαν και προσήνεγκαν αυτό πάντας
 în toată Siria. Și aduceau la El pe toți
 3588 2560 2192 4164 3554 2532 931
τους κακώς έχοντας ποικίλαις νόσοις και βασάνοις
 cei căroră rău le era având†1 felurite boli, și de chinuri
 4912 2532 1139 2532 4583
συνεχομένους και δαμονιζομένους και σεληνιαζομένους
 cuprinși, și pe demonizați†2 și pe lunatici†3,

4:16 †343 oc, Gen 2:17

4:24 †1 de

4:24 †2 posedați de demoni

4:24 †3 epileptici

2532 3885 2532 2323-1473 4:25 2532
και παραλυτικούς και εθεράπευσεν αυτοίς 4:25 και
 și paralitici; și îi vindeca. Și
 190-1473 3793 4183 575 3588 *
ηκολούθησαν αυτό οχλοι πολλοι από της Γαλιλαίας
 Îl urmau mulțimi mari din Galileea,
 2532 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532
και Δεκαπόλεω και Ιεροσολύμων και Ιουδαίας και
 și Decapolis, si Ierusalim, și Iudeea, și
 4008 3588 *
πέραν του Ιορδάνου
 de pe cealaltă parte a Iordanului.

CAPITOLUL 5

Isus învață pe munte

1492 1161 3588 3793 305 1519 3588 3735 2532
5:1 ιδων δε τους οχλους ανέβη εις το ορος και
 Văzând dar mulțimile, sui în munte. Și
 2523 1473 4334 1473 3588 3101 1473
καθίσαντος αυτού προσήλθον αυτό οι μαθηται αυτού
 șezând El, veniră la El ucenicii Lui.
 2532 455 3588 4750-1473 1321-1473
5:2 και ανοίξας το στόμα αυτού εδίδασκειν αυτοίς
 Și deschizându-și gura îi învăța,
 3004 3107 3588 4434 3588 4151 3754 1473
λέγων 5:3 μακάριοι οι πτωχοι τω πνεύματι ότι αυτοί
 spunând, Ferice de cei săraci în duh, căci a lor
 1510.2.3 3588 932 3588 3772 3107 3588
εστιν η βασιλεία των ουρανών 5:4 μακάριοι οι
 este împărăția cerurilor. Ferice de cei
 3996 3754 1473 3870 3107
πειθούντες† ότι αυτοι παρακληθήσονται 5:5 μακάριοι
 îndoliati, căci ei vor fi mângâiați. Ferice de
 3588 4239 3754 1473 2816 3588 1093
οι πραείς ότι αυτοι κληρονομήσουσι την γην
 cei blânzi, căci ei vor moșteni pământul.
 3107 3588 3983 2532 1372 3588 1343
5:6 μακάριοι οι πεινώντες και διψώντες την δικαιοσύνην
 Ferice de cei infometați și insetați după dreptate,
 3754 1473 5526 3107 3588 1655
† ότι αυτοι χορτασθήσονται 5:7 μακάριοι οι ελεήμονες
 căci ei vor fi săturați. Ferice de cei miloși,
 3754 1473 1653 3107 3588 2513
† ότι αυτοι ελεηθήσονται 5:8 μακάριοι οι καθαροι τη
 căci ei vor fi miluiți. Ferice de cei curați cu
 2588 3754 1473 3588 2316 3708 3107 3588
καρδια ότι αυτοι τον θεόν οψονται 5:9 μακάριοι οι
 inima, căci ei pe Dumnezeu vor vedea, Ferice de
 1518 3754 1473 5207 2316 2564
ειρηνοποιοι ότι αυτοι υιοι θεου κληθήσονται
 făcătorii de pace, căci ei fii ai lui Dumnezeu vor fi chemați.
 3107 3588 1377 1752 1343 3754
5:10 μακάριοι οι διδωγομένοι ενεκεν δικαιοσύνης ότι
 Ferice de cei persecutați datorită dreptății, căci
 1473 1510.2.3 3588 932 3588 3772 3107
αυτών εστιν η βασιλεία των ουρανών 5:11 μακάριοι
 a lor este împărăția cerurilor. Fericiți
 1510.2.5 3752 3679-1473 2532 1377 2532 2036
εστέ όταν ονειδίσωσιν υμάς και διώξωσι και είπωσι
 sunteți voi când vă vor defăima, și persecuta, și vor zice
 3956 4190-4487 2596 1473 5574 1752 1473
παν πονηρόν ρήμα καθ' υμών ψευδομένοι ενεκεν εμού
 orice vorbă rea împotriva voastră mințind, datorită Mie.
 5463 2532 21 3754 3588 3408 1473 4183
5:12 χαίrete και αγαλλιάσθε ότι ο μισθός υμών πολυς
 Bucurați-vă și veselțiți-vă, căci răsplata voastră e mare
 1722 3588 3772 3779-1063 1377 3588 4396 3588
εν τοις ουρανοίς ούτω γαρ εδίδωξαν τοις προφήταις τοις
 în ceruri, căci așa persecutară pe profetii cei
 4253 1473
προ υμών
 dinainte de voi.

Sarea pământului, lumina lumii

1473 1510.2.5 3588 217 3588 1093 1437 1161 3588
5:13 υμείς εστέ το άλας της γης 5:14 εάν δε το
 Voi sunteți sarea pământului. Dacă însă

5:4 †56 oc, Gen 23:2

217 3471 1722 5100 233 1519 3762
άλας μωρανθή εν τίνι αλισθήσεται εις ουδέν
 sareā devine insipidăṡ, cu ce va fi sărată? Pentru nimic nu
 2480-2089 1508 906 1854 2532 2662
ισχυει επι εμμη βληθηναι εω και καταπατεισθαι
 mai e bunăṡ, decât să fie aruncată afară, și să fie călcată în picioare
 5259 3588 444 1473 1510.2.5 3588 3457 3588 2889
υπο των ανθρωπων 5:14 υμεις εστε το φως του κοσμου
 de oameni. Voi sunteṡi lumina lumii.
 3756 1410 4172 2928 1883 3735 2749
ον δυνάται πόλις κρυβηναι επανω ορους κειμένη
 Nu poate o cetate, să se ascundă, pe vârṡ de munte fiind așezată.
 3761 2545 3088 2532 5087-1473 5259 3588
5:15 ουδέ καιουσι λυχνον† και τυθεασιν αυτον υπο του
 Nici nu se aprinde o lampă, pentru a o pune sub
 3426 235 1909 3588 3087 2532 2989 3956 3588 1722 3588
μοδιον αλλ' επι την λυχνιαν και λαμπει† πασι τοις εν τη
 obroc, ci în sfesnic, și iradiază tuturor celor din
 3614 3779 2989 3588 5457 1473 1715 3588
οικια 5:16 ουτω λαμβάτω το φως υμων εμπροσθεν των
 casă. Așa să iradieze lumina voastră înainte
 444 3704 1492 1473 3588 2570 2041 2532
ανθρωπων οπως ιδωσιν υμων τα καλα εργα και
 oamenii, astfel încât ei să vadă ale voastre bune lucrări, și
 1392 3588 3962 1473 3588 1722 3588 3772
δοξάσωσι τον πατέρα υμων τον εν τοις ουρανοις
 să glorifice pe Tatăl vostru, Cel din ceruri.

Despre lege

3361 3543 3754 2064 2647 3588 3551
5:17 μη νομίσητε ότι ηλθον καταλύσαι τον νομον
 Nu gândiṡi că am venit să dărām legea
 2228 3588 4396 3756 2064 2647 235 4137
η τους προφήτας ουκ ηλθον καταλύσαι αλλα πληρῶσαι
 sau profetii. Nu am venit să dărām, ci să împlinesc.
 281-1063 3004 1473 2193 302 3928 3588 3772
5:18 αμην γαρ λέγω υμιν εως αν παρελθῃ ο ουρανόσ
 Căci adevărat spun vouă, până ce vor trece cerul
 2532 3588 1093 2503 1520 2228 1520 2762
και η γη ιωτα† εν η μια κεραια
 și pământul, o iotă numai sau un singur semn diacritic
 3766.2 3928 575 3588 3551 2193 302 3956
ον μη παρέλθῃ από του νόμου εως αν πάντα
 nicidecum nu vor trece din lege, până când toate
 1096 3739-1437 3767 3089 1520 3588 1785
γένηται 5:19 οσ εαν ον λυση μίαν των εντολών
 vor avea loc. Oricine deci va degrada una din poruncile
 3778 3588 1646 2532 1321 3779 3588 444
τούτων των ελαχίστων και διδάξη ουτως τους ανθρωπους
 acesteia cele mai mici, și va învăṡaṡa pe oameni,
 1646 2564 1722 3588 932 3588 3772
ελαχιστος κληθήσεται εν τη βασιλεια των ουρανῶν
 cel mai mic va fi chemat în Împărăṡia cerurilor.
 3739-1161-302 4160 2532 1321 3778 3173 2564
οσ δ' αν ποιήση και διδάξη ουτος μέγας κληθήσεται
 iar oricine va face și va învăṡa, acela mare va fi chemat
 1722 3588 932 3588 3772 3004-1063-1473 3754
εν τη βασιλεια των ουρανῶν 5:20 λεγο γαρ υμιν ότι
 în Împărăṡia cerurilor. Fiindcă vă spun că,
 1437 3361 4052 3588 1343 1473 4183 3588
εάν μη περισσεύση† η δικαιοσύνη υμων πλειον των
 dacă nu va prisosi dreptatea voastră cu mult pe cea
 1122 2532 * 3766.2 1525 1519 3588
γραμματέων και Φαρισαιων ον μη εισέλθητε εις την
 a cărturarilor și a fariseilor, nicidecum nu veṡi intra în

5:13 ἔπροασθ, 8 oc, Isa 19:11, 44:25, Ier 10:14, 51:1, Mat 5:13, Luc 14:34,

Rom 1:22, 1Co 1:20

5:13 ἴλιτ. are tărie

5:15 ἡ50 oc, Exo 25:37, 2Sa 22:29, Apo 18:23, Apo 22:5

5:15 ἡ9 oc, Pro 4:18, Isa 9:2, Plā 4:7, Mat 17:2, Fap 12:7, 2Co 4:6

5:18 ἡnumele grecesc al literei 'i'

5:19 ἡa da învăṡătură

5:20 ἡπερισσεύω → prisosi, 38 oc, întrece

932 3588 3772 191 3754 4483
βασιλειαν των ουρανῶν 5:21 ηκούσατε ότι ερρήθη
 Împărăṡia cerurilor. Aṡi auzit că a fost vorbit
 3588 744 3756 5407 3739-1161-302 5407 1777
τοις αρχαιοις ον φονεύσεις οσ δ' αν φονεύση ενοχος
 celor din vechimeṡ. Să nu ucizi; și oricine ucide pasibil
 1510.8.3 3588 2920 1473 1161 3004 1473 3754 3956 3588
εσται τη κρίσει 5:22 εγω δε λέγω υμιν ότι πασ ο
 va fi de judecată. Eu însă spun vouă, că oricine
 3710 3588 80 1473 1500 1777 1510.8.3 3588
οργιζόμενος τω αδελφῶ αυτου εικη ενοχος εσται τη
 se mânia pe fratele lui degeaba, pasibil va fi de
 2920 3739-1161-302 2036 3588 80 1473 4469 1777
κρίσει οσ δ' αν ειπη τω αδελφῶ αυτου ρακα ενοχος
 judecată. Și oricine va zice fratelui lui, Nimicule! pasibil
 1510.8.3 3588 4892 3739-1161-302 2036 3474 1777 1510.8.3
εσται τω συνεδριῶ οσ δ' αν ειπη μορε ενοχος εσται
 va fi de sinedriuṡ. Și oricine va zice, Prostule! pasibil va fi
 1519 3588 1067 3588 4442 1437 3767 4374 3588
εις την γέενναν του πυρός 5:23 εάν ον προσφέρῃς το
 pentru Gheena de foc. Dacă deci aduci
 1435 1473 1909 3588 2379 2546 1563 3403 3754
δωρόν σου επί το θυσιαστήριον και εκει μνησθῃς ότι
 darul tău la altar, și acolo ἡi aminteṡi că
 3588 80 1473 2192 5100 2596 1473 863 1563 3588
ο αδελφῶσ σου έχει τι κατά σου 5:24 αφεσ εκει το
 fratele tău are ceva împotriva ta, lasă acolo
 1435 1473 1715 3588 2379 2532 5217 4412
δωρόν σου εμπροσθεν του θυσιαστηριου και υπαγε πρώτον
 darul tău, înaintea altarului, și du-te înainte,
 1259 3588 80 1473 2532 5119 2064 4374 3588
διαλλάγηθι τω αδελφῶ σου και τότε ελθῶν πρόσφερε το
 să te împaci cu fratele tău, și apoi, venind, adu
 1435 1473 1510.5.2132 3588 476 1473 5036
δωρόν σου 5:25 ισθι ενυῶν τω αντιδικῶ σου ταχῶ
 darul tău. Fii binevoitor față de părăsul tău degrabă,
 2193 3748 1510.2.2 1722 3588 3598 3326 1473 3379 1473
εως οτου ει εν τη οδῶ μετ' αυτου μήποτέ σε
 atâta vreme cât eṡti pe cale cu el, ca nu cumva să te
 3860 3588 476 3588 2923 2532 3588 2923
παραδῶ ο αντιδικῶσ τω κριτῆ και ο κριτῆσ
 predea părăsul judecătorului, și judecătorul
 1473 3860 3588 5257 2532 1519 5438 906
σε παραδῶ τω υπηρέτῃ και εις φυλακην βληθήσῃ
 să te predea ofiṡerului, și în închisoare să te arunce.
 281 3004 1473 3766.2 1831 1564 2193
5:26 αμην λέγω σοι ον μη εξέλθῃσ εκειθεν εως
 Adevărat spun vouă, Nicidecum nu veṡi ieṡi de acolo, până
 302 591 3588 2078 2835 191 3754
αν αποδώσ τον εσχατον κοδράντην 5:27 ηκούσατε ότι
 când vei fi achitat ultimul bănuṡ. Aṡi auzit că
 4483 3588 744 3756 3431 1473
ερρήθη τοις αρχαιοις ον μοιχεύσεις 5:28 εγω
 a fost vorbit celor din vechimeṡ. Să nu comiṡi adulter!
 1161 3004 1473 3754 3956 3588 991 1135 4314 3588
δε λέγω υμιν ότι πασ ο βλέπων γυναικα προς το
 însă spun vouă că, oricine se uită la o femeie
 1937-1473 2235 3431 1473 1722 3588
επιθυμήσαι αυτην ηδη εμοιχευσεν αυτην εν τη
 a o poṡti, deja a comis adulter cu ea în
 2588 1473 1487 1161 3588 3788 1473 3588 1188
καρδια αυτου 5:29 ει δε ο οφθαλμός σου ο δεξιός
 inima lui. Dacă dar ochiul tău cel drept
 4624 1473 1807 1473 2532 906 575 1473
σκανδαλιζει σε εξελε αυτον και βαλε από σου
 e pricină de poticnire ṡie, scoate-l, și aruncă-l de la tine;
 4851-1063 1473 2443 622 1722 3588 3196
συμφερεί γαρ σοι ινα απολήται εν των μελῶν
 căci e profitabil pentru tine ca să se piardă unul din membrele
 1473 2532 3361 3650 3588 4983-1473 906 1519 1067
σου και μη ολον το σώμα σου βληθῃ εις γέενναν
 tale și să nu fie întregul tău trup aruncat în Gheena.
 2532 1487 3588 1188 1473 5495 4624 1473
5:30 και ει η δεξιά σου χείρ σκανδαλιζει σε
 Dacă dar dreapta ta mână e pricină de poticnire ṡie,
 1581 1473 2532 906 575 1473 4851-1063 1473
ταίεισιν αυτην και βαλε από σου συμφερεί γαρ σοι
 tăie-o, și arunc-o de la tine; căci e profitabil pentru tine

5:21 ἡstrămoșilor

5:22 ἡde judecata sinedriului

5:27 ἡstrămoșilor

2443 622 1520 3588 3196 1473 2532 3361 3650 3588
ἵνα ἀπολήται ἐν τῶν μελῶν σου καὶ μὴ ὅλον το
 ca să se piardă unul din membrele tale și să nu fie întregul
 4983 1473 906 1519 1067
σῶμά σου βληθῆ εἰς γέενναν
 trup al tău aruncat în Gheenă.

Despărțirea de soție

1161 3754 3739-302 630 3588 1135
5:31 ἐρρέθη δε ὅτι οὗς ἀν ἀπολύση τὴν γυναῖκα
 A fost vorbit iarăși că, oricine lasă pe femeia
 1473 1325-1473 647 1473 1161 3004
αυτοῦ δότω αὐτῇ ἀποστάσιον† 5:32 ἐγὼ δε λέγω
 lui, să-i dea un certificat de divorț. Eu însă spun
 1473 3754 3739-302 630 3588 1135 1473 3924
ὑμῖν ὅτι οὗς ἀν ἀπολύση τὴν γυναῖκα αὐτοῦ παρεκτός
 vouă că oricine lasă pe femeia lui, în afară de
 3056 4202 4160-1473 3429 2532 3739-1437
λόγου πορνείας ποιεῖ αὐτὴν μοιχάσθαι καὶ οὗς εἶαν
 subiectul de curvie, o face să comită adulter. Și oricine
 630 1060 3429
ἀπολελυμένην γαμήση μοιχάται
 cu o femeie lăsată se căsătorește, comite adulter.

Despre jurământ

3825 191 3754 4483 3588 744
5:33 πάλιν ηκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις
 iarăși, auziți că a fost vorbit celor din vechime,
 3756 1964 591 1161 3588 2962 3588 3727
οὐκ ἐπιρκήσεις ἀποδώσεις δε τῶ κυρίῳ τοῖς ὅρκους
 Să nu juri strâmb, să te achiți însă față de Domnul de jurăminte
 1473 1473 1161 3004 1473 3361 3660 3654 3383 1722
σου 5:34 ἐγὼ δε λέγω ὑμῖν μὴ ὁμοσαι ὅλως μήτε ἐν
 tale. Eu însă spun vouă, Să nu jurați deloc; nici pe
 3588 3772 3754 2362 1510.2.3 3588 2316 3383 1722
τῶ ουρανῷ ὅτι θρόνος ἐστὶ τοῦ θεοῦ 5:35 μήτε ἐν
 cer, căci tronul este al lui Dumnezeu; nici pe
 3588 1093 3754 5286 1510.2.3 3588 4228 1473 3383
τῆ γῆ ὅτι ὑποπόδιόν ἐστι τῶν ποδῶν αὐτοῦ μήτε
 pământ, căci așternut este al picioarelor Lui; nici
 1519 * 3754 4172 1510.2.3 3588 3173 935
εἰς Ἱεροσόλυμα ὅτι πόλις ἐστὶ τοῦ μεγάλου βασιλέως
 pe Ierusalim, căci cetate este a marelui împărat;
 3383 1722 3588 2776 1473 3660 3754 3756 1410
5:36 μήτε ἐν τῆ κεφαλῇ σου ὁμώσης ὅτι οὐ δύνασαι
 nici pe capul tău să nu juri, că nu poți
 1520 2359 3022 2228 3189 4160 1510.5 1161
μῖαν τρίχα λευκὴν ἢ μέλαιναν ποιῆσαι 5:37 ἔστω δε
 un singur păr alb sau negru să îl faci. Să fie însă
 3588 3056 1473 3483 3483 3756 3756 3588 1161 4053 3778
ο λόγος ὑμῶν και ναίαι οὐ το δε περισσόν† τούτων
 cuvântul vostru, da, da, nu, nu; și orice prisosește acestea,
 1537 3588 4190 1510.2.3
ἐκ τοῦ πονηροῦ ἐστίν
 de la cel rău este.

Ochi pentru ochi

191 3754 4483 3788 473 3788
5:38 ηκούσατε ὅτι ἐρρέθη ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ
 Ați auzit că a fost vorbit, Ochi pentru ochi,
 2532 3599 473 3599 1473 1161 3004-1473 3361
καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος 5:39 ἐγὼ δε λέγω ὑμῖν μὴ
 și dinte pentru dinte. Eu însă vă spun, Nu
 436 3588 4190 235 3748 1473 4474 1909
ἀντιστήναι τῶ πονηρῷ ἀλλ' ὅστις σε ραπίσει ἐπὶ
 vă opuneți celui rău; iar celui ce te lovește peste
 3588 1188 1473 4600 4762 1473 2532 3588 243
τὴν δεξιάν σου σταγόνα στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἀλλην
 [1 4 drept 3 tău 2 obrazul], întoarce lui și pe celălalt.
 2532 3588 2309 1473 2919 2532 3588 5509
5:40 καὶ τῶ θελοντὶ σοὶ κριθῆναι καὶ τὸν χιτῶνά†
 Și celui ce vrea cu tine să se judece, și veșmântul

5:31 țigonește, divortează

5:31 †7 oc, Deu 24:1, Isa 50:1, Ier 3:8, Mat 5:31, 19:7, Mar 10:4

5:32 †lit. cuvânt

5:37 †περισσός perissos, 44 oc

5:40 †40 oc, Gen 3:21

1473 2983 863 1473 2532 3588 2440 2532 3748
σου λαβεῖν ἄφες αὐτῷ καὶ τῷ ἱμάτιον 5:41 καὶ ὅστις
 tău să ți-l ia, dă lui și haina. Și celui ce
 1473 29 3400 1520 5217 3326 1473 1417
σε ἀγγαρεύσει† μίλιον† ἐν ὑπάγει μετ' αὐτοῦ δύο
 te rechiziționează [milă l o], du-te cu el două.
 3588 154 1473 1325 2532 3588 2309 575
5:42 τῶ αὐτοῦντὶ σε δίδου καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ
 Cui cere de la tine, dă-i, și celui ce vrea de la
 1473 1155 3361 654 191 3754
σου δανείσασθαι μὴ ἀποστραφῆς 5:43 ηκούσατε ὅτι
 tine să împrumute, nu îi întoarce spatele. Auziți că
 4483 25 3588 4139 1473 2532 3404 3588
ἐρρέθη ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου καὶ μισήσεις τὸν
 a fost vorbit, Să iubești pe aproapele tău, și să urăști pe
 2190 1473 1473 1161 3004 1473 25 3588 2190
ἐχθρόν σου 5:44 ἐγὼ δε λέγω ὑμῖν ἀγαπάτε τοῖς ἐχθροῦς
 vrăjmașul tău. Eu însă spun vouă, Iubiți pe vrăjmașii
 1473 2127 3588 2672-1473 2573 4160
ὑμῶν εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμᾶς καλῶς ποιεῖτε
 voștri; binecuvântați pe cei ce vă blestemă; bine faceți
 3588 3404-1473 2532 4336 5228 3588
τοὺς μισούντας ὑμᾶς καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν
 celor ce vă urăsc, și rugați-vă pentru cei ce
 1908-1473 2532 1377-1473 3704
ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς καὶ διωκόντων ὑμᾶς 5:45 ὅπως
 vă vatămă și vă persecută; astfel încât
 1096 5207 3588 3962 1473 3588 1722 3772 3754 3588
γένησθε υἱοὶ τοῦ πατρὸς ὑμῶν τῶν ἐν οὐρανοῖς ὅτι τῶν
 să deveniți fii ai Tatălui vostru Cel din ceruri. Căci
 2246 1473 393 1909 4190 2532 18 2532
ἡλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ πονηροῦ καὶ αγαθοῦ καὶ
 soarele Lui răsare peste cei răi și cei buni, și
 1026 1909 1342 2532 94 1437-1063 25
βρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους 5:46 εἶαν γὰρ ἀγαπήσητε
 ploaia peste drepti și nedrepti. Căci dacă iubiți
 3588 25-1473 5100 3408 2192 3780 2532 3588
τοὺς ἀγαπώντας ὑμᾶς τίνα μισθὸν ἔχετε οὐχὶ καὶ οὗ
 pe cei ce vă iubesc, ce răsplată aveți? Nu și
 5057 3588 1473 4160 2532 1437
τελῶναι τὸ αὐτὸ ποιούσι 5:47 καὶ εἶαν
 perceptorii de impozite același lucru fac? Și dacă
 782 3588 80 1473 3440 5100 4053
ἀσπάσησθε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν μόνον τι περισσόν
 salutați† pe frații voștri numai, ce lucru superior
 4160 3780 2532 3588 5057 3588 1473
ποιεῖτε οὐχὶ καὶ οὗ τελῶναι τὸ αὐτὸ
 faceți? Nu și perceptorii de impozite același lucru
 4160 1510.8.5 3767 1473 5046 5618 3588 3962
ποιούσιν 5:48 ἐσέσθε οὖν υμεις τελειοι ὡσπερ ο πατήρ
 fac? Fiți dar voi desăvârșiți, așa cum Tatăl
 1473 3588 1722 3588 3772 5046 1510.2.3
ὑμῶν ο ἐν τοῖς οὐρανοῖς τελειός ἐστι
 vostru cel din ceruri desăvârșit este.

CAPITOLUL 6

Milostenia făcută în secret

4337 3588 1654 1473 3361 4160
6:1 προσέχετε τὴν ελεημοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν
 Luați seama la milostenia voastră, nu o faceți
 1715 3588 444 4314 3588 2300 1473
ἐμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς
 în fața oamenilor, ca aceasta să fie văzut de ei,
 1490 3408 3756 2192 3844 3588 3962 1473 3588
εὶ δε μήγε μισθὸν οὐκ ἔχετε παρὰ τῶ πατρὶ ὑμῶν τῶ
 altfel răsplată nu aveți de la Tatăl vostru Cel
 1722 3588 3772 3752 3767 4160 1654 3361
ἐν τοῖς οὐρανοῖς 6:2 ὅταν οὖν ποιῆς ελεημοσύνην μὴ
 din ceruri. Când deci faci milostenie, nu
 4537 1715 1473 5618 3588 5273 4160 1722
σαπίσης ἐμπροσθέν σου ὡσπερ οὗ υποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν
 trâmbița înaintea ta, așa cum ipocriții fac în

5:41 †3 oc, Mat 27:32, Mar 15:21

5:41 †1 oc, o mie de pași

5:47 †imbrățișați

6:2 †fățarnicii

3588 4864 2532 1722 3588 4505 3704 1392
ταις συναγωγαῖς και εν ταις ρύμαις ὅπως δοξασθῶσιν
 sinagogi și în străzi, astfel încât să fie glorificați

5259 3588 444 281 3004-1473 566
ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων ἀμὴν λέγω ὑμῖν ἀπέχουσι†
 de oameni. Adevărat vă spun, așteptia au îndestul

3588 3408 1473 1473 1161 4160 1654
τον μισθὸν αὐτῶν 6:3 σου δε ποιούτος ελεημοσύνην
 răsplata lor. Tu dar când faci milostenie,

3361 1097 3588 710 1473 5100 4160 3588 1188
μη γνώτω η ἀριστερά σου τι ποιεῖ η δεξιά
 să nu cunoască stânga ta ce face dreapta

1473 3704 1510.3 1473 3588 1654 1722 3588
σου 6:4 ὅπως η σου η ελεημοσύνη εν τῷ
 ta. Astfel încât să fie a ta milostenie în

2927 2532 3588 3962 1473 3588 991 1722 3588 2927
κρυπτῷ και ο πατήρ σου ο βλέπων εν τῷ κρυπτῷ
 secret; și Tatăl tău Cel ce vede în secret,

1473 591-1473 1722 3588 5318 2532 3752
αὐτὸς ἀποδώσει σοι εν τῷ φανερῷ 6:5 και ὅταν
 El îți va răsplăti în mod vizibil. Și când

4336 3756 1510.8.2 5618 3588 5273 3754 5368
προσεύχη οὐκ εση ὡσπερ οι υποκριται ὅτι φιλοῦσιν
 te rogi, să nu fie ca ipocriții, căci lor le place,

1722 3588 4864 2532 1722 3588 1137 3588 4113
εν ταις συναγωγαῖς και εν ταις γωνιαῖς τῶν πλατειῶν
 în sinagogi și la colturile străzilor,

2476 4336 3704 302 5316 3588
εστῶτες προσεύχεσθαι ὅπως αν φανῶσι τοις
 stând în picioare, să se roage, Astfel încât să fie văzuți de

444 281 3004 1473 3754 566 3588
ἀνθρώποις ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἀπέχουσι τον
 oameni. Adevărat spun vouă că așteptia au îndejuns

3408 1473 1473 1161 3752 4336 1525 1519
μισθὸν αὐτῶν 6:6 συ δε ὅταν προσεύχη εἰσελθε εις
 răsplata lor. Tu însă, când te rogi, intră în

3588 5009 1473 2532 2808 3588 2374 1473 4336
το ταμειον σου και κλεισας την θύραν σου προσεῖαι
 cămăruța ta, și închizând ușa ta, roagă-te

3588 3962 1473 3588 1722 3588 2927 2532 3588 3962 1473 3588
τω πατρί σου τῷ εν τῷ κρυπτῷ και ο πατήρ σου ο
 Tatălui tău, Cel în ascuns, și Tatăl tău, Cel

991 1722 3588 2927 591-1473 1722 3588 5318
βλέπων εν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι εν τῷ φανερῷ
 văzând în ascuns, îți va răsplăti în mod vizibil.

4336 1161 3361 945 5618 3588
6:7 προσευχόμενοι δε μη βαττολογήσητε ὡσπερ οι
 Rugându-vă dar, nu spuneți repetări multe ca

1482 1380 1063 3361 3767 3666 1473 1492-1063
εθνικοὶ δοκοῦσι γαρ ὅτι εν τη πολυλογία αὐτῶν
 națiunile, [li se pare†] l înfînca] că prin poliloghia lor

1522 3361 3767 3666 1473 1492-1063
εἰσακουσθησονται 6:8 μη οὐν ὁμοιωθητε αὐτοις οἶδε γαρ
 vor fi ascultați. Nu fiți dar ca ei; căci știe

3588 3962 1473 3739 5532 2192 4253 3588 1473 154
ο πατήρ ὑμῶν ὠν χρεῖαν εχετε προ του υμῶς αιτησαι
 Tatăl vostru ce nevoie aveți înainte ca voi să cereți

1473 3779 3767 4336 1473 3962 1473 3588
αὐτῶν 6:9 οὕτως οὐν προσεῦχεσθε υμεις πατερ ἡμῶν ο
 Lui. Așa deci să vă rugați voi, Tatăl nostru, Cel

1722 3588 3772 37 3588 3686 1473 2064 3588
εν τοις ουρανοῖς ἀγιασθητω το ὄνομα σου 6:10 ελθῶτη η
 din ceruri, sfînțească-Se Numele Tău, să vină

932 1473 1096 3588 2307 1473 5613 1722 3772
βασιλεία σου γενηθητω το θέλημά σου ὡς εν ουρανῷ
 Impărăția Ta; facă-se voia Ta precum în cer

2532 1909 3588 1093 3588 740 1473 3588 1967
και ἐπὶ της γης 6:11 τον ἄρτον ἡμῶν τον ἐπιούσιον
 așa și pe pământ; pâinea noastră cea de toate zilele,

1325 1473 4594 2532 863 1473 3588 3783
δος ἡμῖν σήμερον 6:12 και ἀφες ἡμῖν τα οφειλήματα
 dă nouă astăzi, și iartă nouă datoririile

1473 5613 2532 1473 863 3588 3781 1473
ἡμῶν ὡς και ἡμεῖς ἀφιεμεν τοις οφειλέταις ἡμῶν
 noastre, după cum și noi iertăm datornicilor noștri;

6:2 †vb derivat din "a avea"; în mod suficient, îndeajuns, măsura întreagă

6:4 †deschis, pe față

6:7 †l gândesc

2532 3361 1533 1473 1519 3986 235 4506
6:13 και μη εσενέγκης ημάς εις πειρασμόν αλλά ρύσαι
 și nu ne duce pe noi în ispită, ci scapă-ți

1473 575 3588 4190 3754 1473 1510.2.3 3588 932 2532 3588
ημάς από του πονηρού ὅτι σου εστιν η βασιλεία και η
 ne de cel rău; căci a Ta este Impărăția, și

1411 2532 3588 1391 1519 3588 165 281 1437 1063
δύναμις και η δόξα εις τους αιῶνας ἀμὴν 6:14 εἰαν γαρ
 puternică, și gloria, în veci, amin. Dacă dar,

863 3588 444 3588 3900 1473 863
αφήτε τοις ἀνθρώποις τα παραπτώματα αὐτῶν αφήσει
 oamenilor greșelile lor, va ierta

2532 1473 3588 3962 1473 3588 3770 1437 1161
και ὑμῖν ο πατήρ ὑμῶν ο ουρανῖος 6:15 εἰαν δε
 de asemenea vouă Tatăl vostru Cel ceresc. Dacă însă,

3361 863 3588 444 3588 3900 1473 3761 3588
μη αφήτε τοις ἀνθρώποις τα παραπτώματα αὐτῶν ουδέ ο
 nu iertați oamenilor greșelile lor, nici

3962 1473 3588 3770 863 3588 3900 1473
πατήρ ὑμῶν ο ουρανῖος αφήσει τα παραπτώματα ὑμῶν
 Tatăl vostru Cel ceresc nu va ierta greșelile noastre.

3752-1161 3522 3361 1096 5618 3588 5273
6:16 ὅταν δε ησθεύσητε μη γίνεσθε ὡσπερ οι υποκριται
 lar când postiți, nu vă faceți ca ipocriții,

4659 853 1063 3588 4383 1473
συχθῶροποι ἀφανίζουσι γαρ τα πρόσωπα αὐτῶν
 posomorâți; [ei își descompun† l înfînca] fețele lor,

3704 5316 3588 444 3522 281
ὅπως φανῶσι τοις ἀνθρώποις ησθεύοντες ἀμὴν
 astfel încât să apară oamenilor că postesc. Adevărat

3004-1473 3754 566 3588 3408 1473 1473 1161
λέγω ὑμῖν ὅτι ἀπέχουσι τον μισθὸν αὐτῶν 6:17 συ δε
 vă spun că ei au îndestul răsplata lor. Tu dar,

3522 218 1473 3588 2776 2532 3588 4383 1473
ησθεύων ἀλειψαι σου την κεφαλὴν και το πρόσωπόν σου
 postind, unge-ți capul, și fața ta

3538 3704 3361 5316 3588 444 3522
νιψαι 6:18 ὅπως μη φανῆς τοις ἀνθρώποις ησθεύων
 spalăți-ο, Astfel încât să nu te arăți oamenilor postind,

235 3588 3962 1473 3588 1722 3588 2927 2532 3588 3962 1473
αλλά τῷ πατρί σου τῷ εν τῷ κρυπτῷ και ο πατήρ σου
 ci Tatălui tău, Cel în ascuns. Și Tatăl tău,

3588 991 1722 3588 2927 591-1473 1722 3588 5318
ο βλέπων εν τῷ κρυπτῷ ἀποδώσει σοι εν τῷ φανερῷ
 Cel văzând în ascuns, îți va răsplăti în mod vizibil.

Tezaurē în cer

3361 2343-1473 2344 1909 3588 1093
6:19 μη θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροῦς ἐπὶ της γης
 Nu vă tezaurizați tezaure pe pământ,

3699 4597 2532 1035 853 2532 3699 2812
ὅπου σης και βρώσις ἀφανίζει και ὅπου κλέπται
 unde molia și rugina fac să dispară, și unde hoții

1358 2532 2813 2343-1161 1473
διорύσσουσι και κλέπτουσι 6:20 θησαυρίζετε δε ὑμῖν
 sapă și fură. Ci tezaurizați-vă

2344 1722 3772 3699 3777 4597 3777 1035
θησαυροῦς εν ουρανῷ ὅπου οὔτε σης οὔτε βρώσις
 tezaure în cer, unde nici molia nici rugina

853 2532 3699 2812 3756 1358 3761
ἀφανίζει και ὅπου κλέπται ου διорύσσουσιν ουδέ
 nu fac să dispară, și unde hoții nu sapă nici

2813 3699-1063 1510.2.3 3588 2344 1473
κλέπτουσιν 6:21 ὅπου γαρ εστιν ο θησαυρός ὑμῶν
 nu fură. Căci unde este tezaurul tău,

1563 1510.8.3 2532 3588 2588 1473 3588 3088 3588
εκεῖ εσται και η καρδια ὑμῶν 6:22 ο λυχνος του
 acolo va fi și inima ta. Lampa

4983 1510.2.3 3588 3788 1437 3767 3588 3788 1473
σώματός εστιν ο οφθαλμός εἰαν οὐν ο οφθαλμός σου
 trupului este ochiul. Dacă deci ochiul tău

573 1510.3 3650 3588 4983 1473 5460 1510.8.3 1437
ἀπλοῦς† η ὄλον το σώμα σου φωτεινός εσται 6:23 εἰαν
 integru va fi, tot trupul tău luminos va fi. Dacă

1161 3588 3788 1473 4190 1510.3 3650 3588 4983 1473
δε ο οφθαλμός σου πονηρός η ὄλον το σώμα σου
 însă ochiul tău rău va fi, tot trupul tău

6:13 †izbăvește

6:16 †fac să dispară

6:22 †sincer, curat, simplu; 5 oc, Iov 1:1, 8, Pro 11:25, Mat 6:22, Luc 11:34

4652 1510.8.3 1487 3767 3588 5457 3588 1722 1473 4655
σκοτεινόν ἐσται εἰ οὐν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος
 întunecat va fi. Dacă deci lumina, cea din tine, întuneric
 1510.2.3 3588 4655 4214 3762 1410
ἐστὶ τὸ σκότος πόσον 6:24 **οὐδεὶς δύναται**
 este, întunericul cât de mare e? Nimeni nu poate
 1417 2962 1398 2228-1063 3588 1520 3404 2532 3588
δυσὶ κυρίως δουλεύει ἡ γὰρ τὸν ἕνα μισήσει καὶ τοῦ
 la doi domni să fie rob; căci sau pe unul îl va urî, și pe
 2087 25 2228 1520 472 2532 3588 2087
ἕτερον ἀγαπήσει ἡ ἐνὸς ἀνθξεται καὶ τοῦ ἑτέρου
 celălalt îl va iubi; sau de unul se va alipi, și pe celălalt îl
 2706 3756 1410 2316 1398 2532
καταφρονήσει οὐ δύνασθε θεὸν δουλεύει καὶ
 va disprețui; nu puteți lui Dumnezeu să fiți robi și
 3126
μαμμωνᾶ
 lui mamona.

Nu vă îngrijorați

1223 3778 3004-1473 3361 3309 3588 5590
6:25 δια τούτου λέγω ὑμῖν μὴ μεριμνᾶτε τῆ ψυχῆ
 De aceea vă spun, Nu vă îngrijorați pentru viața
 1473 5100 2068 2532 5100 4095 3366 3588 4983 1473
ὑμῶν τὴ φάγητε καὶ τὴ πῖητε μὴδὲ τὸ σῶμα ὑμῶν
 voastră, ce veți mânca, și ce veți bea; nici pentru trupul vostru,
 5100 1746 3780 3588 5590 4183 1510.2.3 3588 5160 2532
τί ἐνδύσθησθε ἢ οὐχὶ ἡ ψυχὴ πλείον ἐστὶ τῆς τροφῆς καὶ
 ce veți îmbrăca; nu [viața mai mult l este] decât hrana, și
 3588 4983 3588 1742 1689 1519 3588 4071
τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος 6:26 **ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ**
 trupul decât îmbrăcămintea? Priviți la păsările
 3588 3772 3754 3756 4687 3761 2325 3761
τοῦ οὐρανοῦ ὅτι οὐ σπεύρουσιν οὐδὲ θερίζουσιν οὐδὲ
 cerului, că ele nu seamănă, nici nu seceră, nici nu
 4863 1519 596 2532 3588 3962 1473 3588 3770
συναγουσιν εἰς ἀποθήκας καὶ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος
 în grânare; și Tatăl vostru Cel cereș
 5142-1473 3756 1473 3123 1308 1473
τρέφει αὐτὰ οὐχ ὑμεῖς μάλλον διαφέρετε αὐτῶν
 le hrănește. Nu sunteți voi mult mai deosebiți decât ele?
 5100 1161 1537 1473 3309 1410 4369 1909
6:27 τίς δε ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ
 Cine dar dintre voi îngrijorându-se poate să adauge la
 3588 2244 1473 4083-1520 2532 4012 1742
τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ πῆχυν ἕνα 6:28 **καὶ περὶ ἐνδύματος**
 statura lui un singur cot? Și despre îmbrăcămintea,
 5100 3309 2648 3588 2918 3588 68 4459
τί μεριμνᾶτε καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ ἀγροῦ πῶς
 de ce vă îngrijorați? Examinați atent crinii câmpului, cum
 837 3756 2872 3761 3514 3004-1161-1473 3754
αὐξάνει οὐ κοπιᾷ οὐδὲ νηθεῖ 6:29 **λέγω δε ὑμῖν ὅτι**
 cresc, ei nu se ostenesc nici nu torc. Dar vă spun că
 3761 * 1722 3956 3588 1391 1473 4016
οὐδὲ Σολομών ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ περιεβάλετο
 nici Solomon, în toată gloria lui nu a fost îmbrăcat
 5613 1520 3778 1487 1161 3588 5528 3588 68
ὡς ἐν τούτων 6:30 **εἰ δε τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ**
 ca unul din aceștia. Dacă dar, iarba pământului
 4594 1510.6 2532 839 1519 2823 906 3588
σήμερον ὄντα καὶ αὐριον εἰς κλίβανον βαλλόμενον ὁ
 astăzi este, și mâine în cuptor e aruncată, și
 2316 3779 294 3756 4183 3123 1473
θεὸς οὕτως ἀμφιένυσσιν οὐ πολλὰ μάλλον ὑμᾶς
 Dumnezeu așa o îmbracă, nu cu mult mai mult pe voi,
 3640 3361-3767 3309 3004
ὀλιγόπιστοι 6:31 **μὴ οὐν μεριμνήσητε λέγοντες**
 puțin credincioșilor? Deci nu vă îngrijorați, spunând,
 5100 2068 2228 5100 4095 2228 5100 4016
τί φάγωμεν ἢ τί πῖωμεν ἢ τί περιβαλώμεθα
 Ce vom mânca, sau, Ce vom bea, sau, Ce vom îmbrăca?
 3956-1063 3778 3588 1484 1934 1492-1063
6:32 πάντα γὰρ ταῦτα τα ἐθνη ἐπιζητεῖ οἷδε γὰρ
 Căci toate acestea națiunile le caută stăruirot; căci știe
 3588 3962 1473 3588 3770 3754 5535 3778 537
ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος ὅτι χριζετε τούτων ἀπάντων
 Tatăl vostru Cel cereș că vă trebuie această toate.
 2212 1161 4412 3588 932 3588 2316 2532 3588
6:33 ζητεῖτε δε πρῶτον τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ τὴν
 Căutați dar mai întâi Împărăția lui Dumnezeu și

6:25 †115 oc, Gen 3:21

1343 1473 2532 3778 3956 4369-1473
δικαιοσύνην αὐτοῦ καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν
 Lui, și această toate vi se vor da pe deasupra.
 3361-3767 3309 1519 3588 839 3588-1063 839
6:34 μὴ οὐν μεριμνήσητε εἰς τὴν ἀβρυον ἢ γὰρ ἀβρυον
 Deci nu vă îngrijorați pentru zăua de mîne, căci zăua de mîne
 3309 3588 1438 713 3588 2250 3588 2549
μεριμνήσει τα εαυτῆς ἀρκετὸν τῆ ἡμέρα ἢ κακία
 se va îngrijora de cele ale ei însăși. Ajunge zilei necazul
 1473
αυτῆς
 ei.

CAPITOLUL 7

3361 2919 2443 3361 2919 1722-3739-1063
7:1 μὴ κρίνετε ἰνα μὴ κριθῆτε 7:2 **ἐν ὡ γὰρ**
 Nu judecați, ca să nu fiți judecați. Căci cu ce
 2917 2919 2919 2532 1722 3739 3358 3354
κρίματι κρίνετε κριθήσεσθε καὶ ἐν ὡ μέτρω μετρεῖτε
 judecând veți judeca, veți fi judecați; și cu ce măsură măsurați,
 488 1473 5100 1161 991 3588 2595
ἀντιμετρηθήσεται ὑμῖν 7:3 **τί δε βλέπετε τὸ κάρφος**
 vi se va măsura apoi vouă. De ce dar, vezi paul, paul,
 3588 1722 3588 3788 3588 80 1473 3588 1161 1722 3588
τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου τὴν δε ἐν τῷ
 cel din ochiul fratelui tău, cea însă din al
 4674 3788 1385 3756 2657 2228 4459 2046 3588
σω ὀφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς 7:4 **ἢ πὼς ἐρεῖς τῷ**
 tău ochi bărnă nu o examinezi? Sau cum vei zice
 80 1473 863 1544 3588 2595 575 3588 3788
ἀδελφῷ σου ἀφες ἐκβάλω τὸ κάρφος ἀπὸ τοῦ ὀφθαλμοῦ
 fratelui tău, Lasă-mă să scot paul din ochiul
 1473 2532 2400 3588 1385 1722 3588 3788 1473 5273
σου καὶ ἰδοῦ ἡ δοκὸς ἐν τῷ ὀφθαλμῷ σου 7:5 **ὕποκριτᾶ**
 tău, și iată, bărna e în ochiul tău? Ipcoritule,
 1544 4412 3588 1385 1537 3588 3788 1473 2532 5119
ἐκβαλε πρῶτον τὴν δοκὸν ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ σου καὶ τότε
 scoate întâi bărna din ochiul tău, și apoi
 1227 1544 3588 2595 1537 3588 3788 3588
διαβλέψει ἐκβαλεῖν τὸ κάρφος ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ τοῦ
 vei vedea lămurit să scoți paul din ochiul
 80 1473 3361 1325 3588 39 3588 2965 3366
ἀδελφοῦ σου 7:6 **μὴ δῶτε τὸ ἄγιον τοῖς κυσί**
 fratelui tău. Nu dați ce e sfânt câinilor; nici nu
 906 3588 3135 1473 1715 3588 5519
βάλητε τοὺς μαργαρίτας ὑμῶν ἐμπροσθεν τῶν χοίρων
 aruncați mărgăritarele voastre înaintea porcilor,
 3379 2662 1473 1722 3588 4228 1473
μηποτε καταπατήσωσιν αὐτοὺς ἐν τοῖς ποσίν αὐτῶν
 ca nu cumva să vă calce aceștia în picioarele lor,
 2532 4762 4486-1473
καὶ στραφέντες ρηξῶσιν ὑμᾶς
 și întorcându-se vă să sfășie.

Cereți, căutați, ciocăniți

154 2532 1325-1473 2212 2532 2147
7:7 αιτεῖτε καὶ δοθήσεται ὑμῖν ζητεῖτε καὶ εὐρήσετε
 Cereți, și vi se va da. Căutați, și veți găsi.
 2925 2532 455-1473 3956-1063 3588 154
κροῦτε† καὶ ανοιγήσεται ὑμῖν 7:8 **πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν**
 Ciocăniți, și vi se va deschide. Căci oricine cere,
 2983 2532 3588 2212 2147 2532 3588 2925
λαμβάνει καὶ ὁ ζητῶν εὐρίσκει καὶ τὸ κρούοντι
 primește; și cel ce caută, găsește; și aceluia care ciocăne,
 455 2228 5100 1510.2.3 1537 1473 444
ανοιγῆσεται 7:9 **ἢ τίς ἐστὶν ἐξ ὑμῶν ἀνθρώπος**
 i se va deschide. Sau cine este dintre voi omul
 3739 1437 154 3588 5207 1473 740 3361 3037
ὃν ἐὰν αἰτήσῃ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἄρτον
 căruia dacă îi cere fiul lui pâine, oare o piatră
 1929-1473 2532 1437 2486 154 3361 3789
ἐπιδώσει αὐτῷ 7:10 **καὶ ἐὰν ιχθύν αἰτήσῃ μὴ ὄφιν**
 îi va da? Și dacă un pește cere, oare un șarpe
 1929-1473 1487 3767 1473 4190 1510.6 1492
ἐπιδώσει αὐτῷ 7:11 **εἰ οὐν ὑμεῖς πονηροὶ ὄντες οἰδατε**
 îi va da? Dacă deci, voi, răi fiind, știți
 1390 18 1325 3588 5043 1473 4214 3123
δοῦματα ἀγαθὰ δίδοναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν πῶσω μάλλον
 daruri bune să dați copiilor voștri, cu cât mai mult

7:7 †11 oc, Jud 19:22, Apo 3:20

3588 3962 1473 3588 1722 3588 3772 1325 18
ο πατήρ υμών ο εν τοις ουρανοῖς δώσει αγαθά
 Tatăl vostru Cel din ceruri va da daruri bune
 3588 154-1473 3956 3767 3745-302 2309 2443
τοις αιτούσιν αυτόν 7:12 πάντα ουν ὅσα αν θέλητε ινα
 celor ce li cer. Toate deci oricâte vreți ca
 4160-1473 3588 444 3779 2532 1473 4160-1473
ποιώσιν υμῖν οι άνθρωποι οὕτω και υμεις ποιείτε αυτοῖς
 vi le faci oamenii, așa și voi le faceți;
 3778-1063 1510.2.3 3588 3551 2532 3588 4396 1525
οὗτος γαρ εστιν ο ρόμος και οι προφήται 7:13 εισέλθετε
 căci aceasta este legea și profetii. Intrați
 1223 3588 4728 4439 3754 4116 3588 4439 2532 2149
διά της στενης πύλης ότι πλατεια η πύλη και ευρύχωρος
 prin cea strâmtă poartă, căci lată e poarta, și largă
 3588 3598 3588 520 1519 3588 684 2532 4183 1510.2.6
η ὁδος η ἀπάγουσα εις την ἀπώλειαν και πολλοι εισιν
 e calea care duce în pierzare, și mulți sunt
 3588 1525 1223 1473 3754 4728 3588 4439 2532
οι εισερχόμενοι δι' αυτής 7:14 ότι στενή η πύλη και
 cei ce intră prin ea. Căci strâmtă e poarta, și
 2346 3588 3598 3588 520 1519 3588 2222 2532 3641
τεθλιμμένη η ὁδος η ἀπάγουσα εις την ζωην και ολιγοι
 îngustă e calea care duce la viață, și puțini
 1510.2.6 3588 2147-1473 4337 1161 575 3588
εισιν οι ευρισκοντες αυτήν 7:15 προσέχετε δε από των
 sunt cei ce o găsec. Păziți-vă dar de
 5578 3748 2064 4314 1473 1722 1742
ψευδοπροφητών οἱτινες ἔρχονται προς υμᾶς εν εὐδύμασι
 falși profeti care vin la voi în îmbrăcămîni
 4263 2081 1161 1510.2.6 3074 727 575 3588
προβάτων ἐσωθεν δε εισι λυκοι ἀρπαγες 7:16 από των
 de oi, în lăuntru însă, sunt lupi răpitori. Din
 2590 1473 1921-1473 3385 4816 575
καρπών αυτών επιγνώσαθε αυτοῖς μητι συλλέγουσιν από
 roadele lor îi veți recunoaște. Oare se strâng din
 173 4718 2228 575 5146 4810 3779
ακανθών σταφυλήν η από τριβόλων σύκα 7:17 οὕτω
 spini struguri, sau din măracini smochine? Astfel,
 3956 1186 18 2590 2570 4160 3588 1161 4550
παν δένδρον αγαθόν καρπούς καλους ποιει το δε σαπρόν
 orice pom bun, roade bune face, cel însă stricat
 1186 2590 4190 4160 3756 1410 1186
δένδρον καρπούς πονηρούς ποιει 7:18 ου δύναται δένδρον
 pom, roade rele face. Nu poate pomul
 18 2590 4190 4160 3761 1186 4550
αγαθόν καρπούς πονηρούς ποιειν ουδέ δένδρον σαπρόν
 bun, roade rele să facă, nici pomul stricat
 2590 2570 4160 3956 1186 3361 4160
καρπούς καλους ποιειν 7:19 παν δένδρον μη ποιούν
 roade bune să facă. Orice pom ne făcând
 2590 2570 1581 2532 1519 4442 906 686
καρπών καλόν εκκόπτεται και εις πυρ βάλλεται 7:20 ἀρα
 bun este tăiat, și în foc aruncat. Deci,
 1065 575 3588 2590 1473 1921 1473
γε από των καρπών αυτών επιγνώσαθε αυτοῖς
 în mod sigur, din roadele lor veți recunoaște pe ei.
 7:21 ου πας ο λέγων μοι κύριε κύριε εισελεύσεται
 Nu oricine spunându-Mi, Doamne, Doamne, va intra
 1519 3588 932 3588 3772 235 3588 4160 3588
εις την βασιλειαν των ουρανόων ἀλλ' ο ποιών το
 în împărăția cerurilor, ci cel ce face
 2307 3588 3962 1473 3588 1722 3772 4183
θέλημα του πατρός μου του εν ουρανοῖς 7:22 πολλοι
 voia Tatălui Meu, Cel din ceruri. Mulți
 2046-1473 1722 1565 3588 2250 2962 2962 3756 3588
ερωσι μοι εν εκεινη τη ημερα κύριε κύριε ου τω
 lmi vor zice în acea zi, Doamne, Doamne, nu în
 4674 3686 4395 2532 3588 4674 3686
σω ονόματι προσφητεύσαμεν και τω σω ονόματι
 Numele Tău am profetit noi, și în al Tău Nume
 1140 1544 2532 3588 4674 3686 1411
δαιμόνια εξεβαλομεν και τω σω ονόματι δυνάμεις
 demoni am scos, și în al Tău Nume, puteri
 4183 4160 2532 5119 3670-1473
πολλάς ἐποιήσαμεν 7:23 και τότε ομολογήσω αυτοῖς
 multe am făcut? Și atunci le voi confirma
 3754 3763 1097-1473 672 575 1473 3588
ὅτι ουδέποτε ἔγνω υμᾶς αποχωρεῖτε ἀπ' εμου οι
 că, Niciodată nu v-am cunoscut, plecați de la Mine, voi cei ce

7:14 †88 oc, Gen 29:20

2038 3588 458
εργαζόμενοι την ανομιαν
 lucrăți fărădelegea.

Casa zidită pe stâncă

3956 3767 3748 191 1473 3588 3056-3778
7:24 πας ουν ὅστις ἀκοῖει μου τους λόγους τούτους
 Oricine deci care ale Mele aceste cuvinte,
 2532 4160-1473 3666-1473 435 5429 3748
και ποιει αυτοῖς ὁμοίωσω αυτόν ἀνδρι φρονιμῶ ὅστις
 și le face, îl voi asemăna cu un bărbat iscusit, care
 3618 3588 3614 1473 1909 3588 4073 2532
οκοδομησε την οικίαν αυτού ἐπι την πέτραν 7:25 και
 și-a zidit casa lui pe stâncă. Și
 2597 3588 1028 2532 2064 3588 4215 2532 4154
κατέβη η βροχή και ἤλθον οι ποταμοι και ἐπνευσαν
 căzu ploaia, și veniră șuvoaiele, și suflară
 3588 417 2532 4363 3588 3614 1565 2532 3756
οι ἀνεμοι και προσέπεσον τη οικία εκεινη και ουκ
 vânturile, și se aruncară peste casa aceea, și nu
 4098 2311-1063 1909 3588 4073 2532 3956 3588
ἐπεσε τεθεμελιωτο γαρ ἐπι την πέτραν 7:26 και πας ο
 căzu; căci avea temelie pe stâncă. Și oricine
 191 1473 3588 3056-3778 2532 3661 4160-1473
ακούων μου τους λόγους τούτους και μη ποιων αυτοῖς
 auzind ale Mele aceste cuvinte, și nu le face,
 3666 435 3474 3748 3618 3588 3614
ὁμοιωθησεται ἀνδρι μωρῶ ὅστις οκοδομησε την οικίαν
 va fi asemenea unui bărbat prost care și-a zidit casa
 1473 1909 3588 285 2532 2597 3588 1028 2532 2064
αυτου ἐπι την ἀμμον 7:27 και κατέβη η βροχή και ἤλθον
 lui pe nisip. Și căzu ploaia, și veniră
 3588 4215 2532 4154 3588 417 2532 4350
οι ποταμοι και ἐπνευσαν οι ἀνεμοι και προσέκοψαν
 șuvoaiele, și suflară vânturile, și se aruncară peste
 3588 3614 1565 2532 4098 2532 1510.7.3 3588 4431 1473
τη οικία εκεινη και ἐπεσε και ην η πτώσις αυτής
 casa aceea, și căzu, și fu prăbușirea ei
 3173 2532 1096 3753 4931 3588 * 3588
μεγάλη 7:28 και ἐγένετο ὅτε συντελέσεν ο Ιησους τους
 Și avu loc când sfârși Isus
 3056 3778 1605 3588 3793 1909 3588 1322
λόγους τούτους εξεπλήσισοντο οι ὄχλοι ἐπι τη διδαχῃ
 cuvintele aceaste, erau uluite multimile de învățătura
 1473 1510.7.3-1063 1321 1473 3613 1849 2192
αυτου 7:29 ην γαρ διδάσκων αυτοῖς ως ἐξουσιαν ἔχων
 Lui. Căci El era învățându-i ca autoritate având,
 2532 3756 5613 3588 1122
και ουχ ὡς οι γραμματεῖς
 și nu precum cărturarii.

CAPITOLUL 8

2597 1161 1473 575 3588 3735 190
8:1 καταβάντι δε αυτώ από του ὄρους ηκολούθησαν
 Coborând dar El din munte, urmă
 1473 3793 4183 2532 2400 3015 2064 4352
αυτώ ὄχλοι πολλοι 8:2 και ιδού λεπρος ελθών προσεκύνει
 Lui multime mare. Și iată un lepros, venind, se închină
 1473 3004 2962 1437 2309 1410 1473 2511
αυτώ λέγων κυριε εαν θέλης δυνασαι με καθαρίσαι
 Lui, spunând, Doamne, dacă vrei, poți să mă curățești.
 2532 1614 3588 5495 680-1473 3588 * 3004
8:3 και εκτεινας την χείρα ἤψατο αυτου ο Ιησους λέγων
 Și întinzând mâna, îl atinse Isus, spunând,
 2309 2511 2532 2112 2511 1473 3588 3014
θέλω καθαρίσθητι και ευθῶς εκαθαρίσθη αυτου η λέπρα
 Vreau, fii curățit. Și îndată fu curățit de a lui lepră.
 2532 3004-1473 3588 * 3708 3367 2036 235
8:4 και λέγει αυτώ ο Ιησους ὅρα μηδενί ειπης ἀλλ'
 Și îi spuse Isus, Vezi, nimănui să nu zici, ci
 5217 4572 1166 3588 2409 2532 4374 3588
ὕπαγε σεαυτον δειξον τω ιερει και προσενεγκε το
 du-te tu însuți să te arăți preotului, și adu

7:24 †39 oc, Gen 3:1

7:24 †Gen 2:22

7:26 †20 oc, Deu 32:6, Iov 16:7, 1Co 1:25, 1:27, 3:18, 4:10, 2Ti 2:23, Tit 3:9

7:29 †109 oc, 2Îm 20:13

1435 3588 4367 * 1519 3142 1473
 δῶρον ο προσέταξε Μωσής εις μαρτύριον αυτοίς
 darul pe care l-a rânduit Moise ca mărturie pentru ei.

Centurionul credincios

8:5 εισελθόντι δε τῷ Ἰησοῦ εις Καπερναοὺμ
 Intrând dar Isus în Capernaum, 1525 1161 3588 * 1519 *
 4334 1473 1543 3870 1473 2532
 προσήλθεν αὐτὸν εκατόνταρχος παρακαλῶν αὐτὸν 8:6 και
 vine la el un centurion rugându-L, și
 3004 2962 3588 3816 1473 906 1722 3588 3614
 λέγων κύριε ο παῖς μου βέβηται εν τῇ οικίᾳ
 spunând, Doamne, slujitorul̄ meu zace în casă
 3885 1171 928 2532 3004-1473
 παραλυτικός δεινῶς βασανιζόμενος† 8:7 και λέγει αὐτῷ
 paralizat cumplit chinuindu-se. Și îi spune
 3588 * 1473 2064 2323-1473 2532 611
 ο Ἰησοῦς ἐγὼ εὐθὺν θεραπεύσω αὐτὸν 8:8 και ἀποκριθεὶς
 Isus, Eu venind îl voi vindeca. Și răspunzând
 3588 1543 5346 2962 3756 1510.2.1 2425
 ο εκατόνταρχος ἐφη κύριε οὐκ ἐμὶ ἰκανός
 centurionul răspunse, Doamne, nu sunt suficient de potrivit
 2443 1473 5259 3588 4721 1525 235 3440 2036 3056
 ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εισέλθῃς ἀλλὰ μόνον εἰπέ λόγον
 ca mie sub acoperiș să-mi intrii; ci numai zi un cuvânt,
 2532 2390 3588 3816 1473 2532-1063 1473 444
 και ἰαθήσεται ο παῖς μου 8:9 και γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπος
 și se va vindeca slujitorul meu. Căci și eu om
 1510.2.1 5259 1849 2192 5259 1683 4757 2532 3004
 εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν ἔχων ὑπ' ἐμαυτὸν στρατιώτας και λέγω
 sunt sub autoritate, având sub mine insumi ostași. Și spun
 3778 4198 2532 4198 2532 243 2064 2532 2064
 τούτῳ πορεύθητι και πορεύεται και ἄλλω ἔρχου και ἔρχεται
 acestuia, Mergi, și merge. Și altuia, Vino, și vine.
 2532 3588 1401 1473 4160 3778 2532 4160 191
 και τῷ δούλῳ μου ποιήσον τούτο και ποιεὶ 8:10 ἀκούσας
 Și robului meu, Fă aceeași, și face. Auzind
 1161 3588 * 2296 2532 2036 3588 190
 δε ο Ἰησοῦς ἐθαύμασε και εἶπε τοῖς ἀκολουθοῦσιν
 dar Isus se miră, și zise celor urmându-L,
 281 3004-1473 3761 1722 3588 * 5118 4102
 ἀμὴν λέγω ὑμῖν οὐδὲ εν τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην πίστιν
 Adevărat vă spun, nici în Israel atâta credință
 2147 3004-1473 3754 4183 575 395
 εἶρον 8:11 λέγω δε ὑμῖν οτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν
 nu am găsit. Dar vă spun că mulți de la răsărit
 2532 1424 2240 2532 347 3326
 και δυσμῶν ἔξουσιν και ἀνακλιθήσονται μετὰ
 și apus vor veni, și se vor apleca așezându-se la masă cu
 * 2532 * 2532 * 1722 3588 932 3588
 Ἀβραὰμ και Ἰσαὰκ και Ἰακώβ εν τῇ βασιλείᾳ των
 Avraam și Isaac și Iacov în Impărăția
 3772 3588 1161 5207 3588 932 1544
 οὐρανῶν 8:12 οἱ δε υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται
 cerurilor. Dar fiii Impărăției vor fi aruncați
 1519 3588 4655 3588 1857 1563 1510.8.3 3588 2805 2532
 εις το σκότος το ἐξώτερον ἐκεῖ εἶσται ο κλαυθμὸς και
 în întunericul de afară; acolo va fi plânsul și
 3588 1030 3588 3599 2532 2036 3588 * 3588
 ο βρῦγμός των οδόντων 8:13 και εἶπεν ο Ἰησοῦς τῷ
 scrâșnirea dinților. Și zise Isus
 1543 5217 2532 5613 4100 1096-1473
 εκατοντάρχη ὕπαγε και ὡς ἐπίστευσας γεννηθήτω σοι
 centurionului, Du-te și după cum ai crezut să-ți se facă.
 2532 2390 3588 3816 1473 1722 3588 5610 1565 2532
 και ἰάθη ο παῖς αὐτοῦ εν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ 8:14 και
 Și se vindecă slujitorul lui în ora aceea. Și
 2064 3588 * 1519 3588 3614 * 1492 3588 3994
 ελθὼν ο Ἰησοῦς εις τὴν οικίαν Πέτρου εἶδε τὴν πενθερὰν
 venind Isus în casa lui Petru, văzu pe soacra
 1473 906 2532 4445 2532 680
 αὐτοῦ βεβλημένην και πυρέσσουσαν 8:15 και ἦψατο
 lui, zăcând și având febră. Și atinse
 3588 5495 1473 2532 863 1473 3588 4446 2532
 τῆς χειρὸς αὐτῆς και ἀφήκεν αὐτὴν ο πυρετὸς και
 mâna ei, și a lăsat-o febra; și

8:6 ἴsaur: băietelul

8:6 †14 oc, 1Sa 5:6

8:9 ἴsoldați

1453 2532 1247-1473 3798 1161 1096
 ἠγέρθη και δικήκονε αυτοίς 8:16 οἴφιας δε γενομένης
 se sculă, și le slujea. Seară dar făcându-se,
 4374 1473 1139 4183 2532 1544
 προσήνεγκαν αὐτὸ δαιμονιζόμενους πολλοὺς και ἐξέβαλε
 au adus la El demonizați mulți; și scotea
 3588 4151 3056 2532 3956 3588 2560 2192
 τα πνεύματα λόγῳ και πάντας του κακῶς ἐχόντας
 duhurile prin cuvânt, și pe toți cei care rău se simțeau
 2323 3704 4137 3588 4483 1223
 ἐθεράπευσεν 8:17 ὅπως πληρωθῇ το ρηθὲν διὰ
 i-a vindecat. Astfel încât să se implinescă ce fu vorbit prin
 * 3588 4396 3004 1473 3588 769 1473
 Ἡσαίου του προφήτου λέγοντος αὐτός τας ἀσθενείας ἡμῶν
 Isaia profetul spunând, El slăbiciunile noastre
 2983 2532 3588 3554 941 1492 1161 3588
 ἐλαβε και τας νόσους ἐβάστασεν 8:18 ἰδὼν δε ο
 le-a luat, și bolile le-a purtat. Văzând dar
 * 4183 3793 4012 1473 2753 565
 Ἰησοῦς πολλοὺς ὄχλους περι αὐτὸν ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν
 Isus mari mulțimi în jurul Lui, porunci să meargă
 1519 3588 4008 2532 4334 1520 1122
 εις το πέραν 8:19 και προσελθὼν εις γραμματεῦς
 înspre cealaltă parte. Și apropiindu-se un cărturar
 2036-1473 1320 190-1473 3699-1437 565
 εἶπεν αὐτῷ διδάσκαλε ἀκολουθήσω σοι ὅπου εἶν ἀπέρχη
 Îi zise, Învățătorule, Te voi urma oriunde vei merge.
 2532 3004-1473 3588 * 3588 258 5454
 8:20 και λέγει αὐτῷ ο Ἰησοῦς αι ἀλώπεκες φώλεους
 Și îi spune Isus, Vulpile, vizuini
 2192 2532 3588 4071 3588 3772 2682 3588
 ἔχουσι και τα πετεινὰ του ουρανοῦ κατασκηνώσεις ο
 au, și păsările cerului, cuiburi;
 1161 5207 3588 444 3756 2192 4226 3588 2776 2827
 δε υἱὸς του ἀνθρώπου οὐκ εχει που την κεφαλὴν κλινῆν
 dar Fiul Omului nu are unde capul să își plece.
 2087 1161 3588 3101 1473 2036-1473 2962
 8:21 ἔτερος δε των μαθητῶν αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ κύριε
 Altul dar, din ucenicii Lui, Îi zise, Doamne,
 2010 1473 4412 565 2532 2290 3588 3962
 ἐπιτρέψον μοι πρότον ἀπελθεῖν και θάψαι τον πατέρα
 lasă-mă mai întâi să merg și să îngrop pe tatăl
 1473 3588 1161 * 190 2036 1473 190 1510.2 2532
 μου 8:22 ο δε Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ ἀκολουθεῖ μοι και
 meu. Dar Isus zise lui, Urmează-Mă, și
 863 3588 3498 2290 3588 1438 3498 2532
 ἀφες τους νεκροὺς θάψαι τους εαυτῶν νεκροὺς 8:23 και
 lasă morții să îngroape propriii lor morți. Și
 1684 1473 1519 3588 4143 190-1473 3588
 ἐμβάντι αὐτῷ εις το πλοῖον ἠκολούθησαν αὐτῷ οἱ
 pășind El în corabie, Îl urmau
 3101 1473 2532 2400 4578 3173 1096
 μαθηταὶ αὐτοῦ 8:24 και ἰδοὺ σεισμὸς μέγας ἐγένετο
 ucenicii Lui. Și iată, furtună mare avu loc
 1722 3588 2281 5620 3588 4143 2572 5259 3588
 εν τῇ θαλάσῃ ὥστε το πλοῖον καλύπτεσθαι ὑπὸ των
 pe mare, încât corabia se acoperea sub
 2949 1473 1161 2518 2532 4334 3588
 κυμάτων αὐτὸς δε ἐκάθευδε 8:25 και προσελθόντες ο
 valuri; El însă dormea. Și apropiindu-se
 3101 1473 1453-1473 3004 2962 4982
 μαθηταὶ αὐτοῦ ἠγειραν αὐτὸν λέγοντες κύριε σώσον
 ucenicii Lui Îl sculară, spunând, Doamne, scapă-
 1473 622 2532 3004-1473 5100 1169 1510.2.5
 ἡμᾶς ἀπολλύμεθα 8:26 και λέγει αυτοίς τι δειλοὶ εἰστε
 ne, pierim. Și le spune, De ce temători sunteți,
 3640 5119 1453 2008 3588 417
 ολιγόπιστοι τότε εγερθεῖς ἐπετίμησε τοῖς ἀνέμοις
 puțin credincioșilor? Atunci, sculându-Se, certă vânturile
 2532 3588 2281 2532 1096 1055 3173 3588
 και τῇ θαλάσῃ και ἐγένετο γαλήνη μεγάλη 8:27 οἱ
 și marea; și se făcu un calm mare.
 1161 444 2296 3004 4217 1510.2.3 3778
 δε ἄνθρωποι ἐθαύμασαν λέγοντες ποταπὸς ἐστιν οὗτος
 Și oamenii se mirau, spunând, Ce fel de om este Acesta,
 3754 2532 3588 417 2532 3588 2281 5219-1473
 οτι και οἱ ἀνεμοι και η θαλάσσα υπακούουσιν αὐτῷ
 că și vânturile și marea Îl ascultă?
 2532 2064 1473 1519 3588 4008 1519 3588 5561 3588
 8:28 και ελθόντι αὐτῷ εις το πέραν εις τὴν χώραν των
 Și venind El în cealaltă parte, în ținutul
 * 5221-1473 1417 1139 1537 3588
 Γεργεσηνῶν ὑπήνησαν αὐτῷ δύο δαιμονιζόμενοι εκ των
 gherghesenilor, Îl întâmpinară doi demonizați, din

3419 1831 5467 3029 5620
μνημείων ἐξερχόμενοι χαλεποί λίαν ὥστε
 morminte ieșind, violenți dincolo de orice măsură, încât
 3361 2480 5100 3928 1223 3588 3598 1565 2532
μη ισχύειν τινα παρελθὲν διὰ τῆς οδοῦ ἐκείνης 8:29 και
 nu avea țarie nimeni să treacă pe calea aceea. Și
 2400 2896 3004 5100 1473 2532 1473 * 5207
αὐτοῦ ἐκράξαν λέγοντες τι ἡμῖν και σοι Ἰησοῦ υἱέ
 iată, strigară, spunând, Ce e între noi și Tine, Isuse, Fiu
 3588 2316 2064 5602 4253 2540 928-1473
του θεοῦ ἤλθες ὠδε προ καιροῦ βασιανίαι ημάς
 al lui Dumnezeu? Ai venit aici înainte de vreme să ne chinuiești?
 1510.7.3 1161 3112 575 1473 34 5519 4183
8:30 ην δε μακράν απ αυτών αγέλη χοίρων πολλών
 Era dar departe de ei, o turmă de porci mulți,
 1006 3588 1161 1142 3870-1473
βοσκομένη 8:31 οι δε δαιμονες παρεκάλουν αυτών
 pascând. Și demonii îl rugau,
 3004 1487 1544-1473 2010 1473 565
λέγοντες ει εκβάλλεις ημάς επιτρέψου ημῖν απελθειν
 spunând, Dacă ne scoți afară, lasă-ne să mergem
 1519 3588 34 3588 5519 2532 2036-1473 5217
εις την αγέλην των χοίρων 8:32 και ειπεν αυτοῖς υπάγετε
 în turma de porci. Și le zise, Duceți-vă.
 3588 1161 1831 565 1519 3588 34 3588 5519
οι δε εξελθόντες απήλθον εις την αγέλην των χοίρων
 Și ieșind merseră în turma de porci.
 2532 2400 3729 3956 3588 34 3588 5519 2596 3588
και ιδου ὠρμησε πάσα η αγέλη των χοίρων κατά του
 Și iată, se repezi toată turma de porci jos, de pe
 2911 1519 3588 2281 2532 599 1722 3588 5204
κρημνοῦ εις την θαλασσαν και απέθανον εν τοῖς ὕδασιν
 faleza abruptă în mare, și muriră în ape.
 3588 1161 1006 5343 2532 565 1519 3588 4172
8:33 οι δε βοσκοῖτες ἐφυγον και απελθόντες εις την πόλιν
 Și păstorii fugiră, și ducându-se în cetate,
 518 3956 2532 3588 3588 1139 2532
απήγγειλαν πάντα και τα των δαιμονιζομενων 8:34 και
 făcură cunoscut totul, și cele cu demonizații. Și
 2400 3956 3588 4172 1831 1519 4877 3588 * 2532
ιδου πάσα η πόλις ἐξήλθεν εις συνάντησιν τῷ Ἰησοῦ και
 iată, toată cetatea ieși în întâmpinarea lui Isus. Și
 1492 1473 3870 3704 3327 575 3588 3725
ιδόντες αυτών παρεκάλεσαν ὡπως μεταβῆ από των ορίων
 văzându- L, îl rugară ca să iasă din hotarele
 1473
αυτών
 lor.

CAPITOLUL 9

Isus vindecă un paraltic

2532 1684 1519 3588 4143 1276 2532 2064
9:1 και εμβας εις το πλοῖον διεπέρασε και ἦλθεν
 Și pășind în corabie, traversă, și veni
 1519 3588 2398 4172 2532 2400 4374-1473
εις την ιδίαν πόλιν 9:2 και ιδου προσέφερον αυτώ
 în propriul Lui oraș. Și iată, li aduseră
 3885 1909 2825 906 2532 1492 3588 *
παραλυτικόν επί κλίνης βεβλημένον και ιδών ο Ἰησοῦς
 un paraltic pe o targă zăcând. Și văzând Isus
 3588 4102 1473 2036 3588 3885 2293 5043
την πίστιν αυτών ειπε τῷ παραλυτικῷ θάρσει τέκνον
 credința lor, zise paralticului, Îndrăznește copile,
 863-1473 3588 266 1473 2532 2400 5100 3588
αφώνται σοι αι αμαρτια σου 9:3 και ιδου τινές των
 iertate îți sunt păcatele tale. Și iată, unii din
 1122 2036 1722 1438 3778 987 2532
γραμματέων ειπον εν εαυτοῖς οὗτος βλασφημεί 9:4 και
 cărturari ziceau în sinea lor, Acesta blasfemiază. Și
 1492 3588 * 3588 1761 1473 2036 2444 1473
ιδών ο Ἰησοῦς τας ενθυμήσεις αυτών ειπεν ινατι υμείς
 știind Isus gândurile lor, zise, De ce voi
 1760 4190 1722 3588 2588 1473 5100-1063
ενθυμείσθε πονηρά εν ταις καρδιαῖς υμών 9:5 τι γαρ
 cugetați rele în inimile voastre? Căci ce
 1510.2.3 2123 2036 863-1473 3588 266 2228
εστιν ευκοπώτερον ειπειν αφώνται σοι αι αμαρτια η
 este mai ușor, să zici, Iertate îți sunt păcatele? sau
 2036 1453 2532 4043 2443 1161 1492 3754 1849
ειπείν ἔγειραι και περιπάτει 9:6 ινα δε ειδῆτε οτι εξουσιαν
 să zici, Scoală-te și umblă? Ca însă să știți că autoritate

2192 3588 5207 3588 444 1909 3588 1093 863 266
ἔχει ο υἱός του ανθρώπου επί της γῆς ἀφιέναι αμαρτίας
 are Fiul Omului pe pământ să ierte păcatele,
 5119 3004 3588 3885 1453 142 1473 3588 2825
τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ εγερθεῖς ἄρον σου την κλίτην
 atunci spuse paralticului, Scoală-te, ridică-ți targa,
 2532 5217 1519 3588 3624 1473 2532 1453 565
και υπαγε εις τον οἶκόν σου 9:7 και εγερθεῖς απήλθεν
 și du-te în casa ta. Și sculându-se, plecă
 1519 3588 3624 1473 1492 1161 3588 3793 2296
εις τον οἶκόν αυτου 9:8 ιδόντες δε οι ὄχλοι εθαύμασαν
 în casa lui. Văzând dar mulțime au fost uluite,
 2532 1392 3588 2316 3588 1325 1849 5108
και εδοξασαν τον θεόν 9:9 και ειπεν αυτοῖς οτι
 și au glorificat pe Dumnezeu, Cel care dă autoritate de acest fel
 3588 444
τοῖς ανθρώποις
 oamenilor.

Chemarea lui Matei

2532 3855 3588 * 1564 1492 444
9:9 και παράγων ο Ἰησοῦς ἐκείθεν εἶδεν ἀνθρωπον
 Și trecând Isus de acolo, văzu un om
 2521 1909 3588 5058 * 3004
καθημερον επί το τελώνιον Ματθαιον λεγόμενον
 așezat la biroul de impozite, Matei numit chemat.
 2532 3004-1473 190 1473 2532 450 190
και λεγει αυτώ ακολούθει μοι και αναστάς ηκολούθησεν
 Și îi spune, Urmează-Mă. Și ridicându-se, urmă
 1473 2532 1096 1473 345 1722 3588
αυτώ 9:10 και εγενετο αυτου ανακειμένου εν τη
 Lui. Și avu loc pe când El ședea aplecat la masă în
 3614 2532 2400 4183 5057 2532 268
οικια και ιδου πολλοι τελωναι και αμαρτωλοι
 casă. Și iată, mulți perceptori de impozite și păcătoși,
 2064 4873 3588 * 2532 3588 3101
ελθόντες συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ και τοῖς μαθηταις
 venind, șezură aplecându-se la masă cu Isus și cu ucenicii
 1473 2532 1492 3588 * 2036 3588 3101
αυτου 9:11 και ιδόντες οι Φαρισαῖοι εἶπον τοῖς μαθηταις
 Lui. Și văzând fariseii, ziseră ucenicilor
 1473 1302 3326 3588 5057 2532 268
αυτου διατι μετα των τελωνών και αμαρτωλῶν
 Lui, De ce cu perceptorii de impozite și păcătoși
 2068 3588 1320 1473 3588 1161 * 191
εσθῆι ο διδάσκαλος υμών 9:12 ο δε Ἰησοῦς ακούσας
 mănâncă Învățătorul vostru? Și Isus auzind,
 2036-1473 3756 5532-2192 3588 2480 2395
ειπεν αυτοῖς ου χρεῖαν ἔχουσιν οι ισχύοντες ιατροῦ
 le zise, Nu au nevoie cei în putere de doctor,
 235 3588 2560 2192 4198 1161 3129 5100
αλλ' οι κακῶς ἔχοντες 9:13 πορευθέντες δε μάθετε τι
 ci cei rău simțindu-se. Mergeți și învățați ce
 1510.2.3 1656 2309 2532 3756 2378 3756-1063 2064 2564
εστιν ἔλεον θέλω και ον θυσίαν ον γαρ ἦλθον καλέσαι
 înseamnă, Milă voiesc, și nu jertfă; căci nu am venit să chem
 1342 235 268 1519 3341 5119
δικαιους ἀλλὰ αμαρτωλους εις μετανοῖαν 9:14 τότε
 dreptii, ci păcătoșii la pocăință. Atunci
 4334 1473 3588 3101 * 3004 1302
προσέρχονται αυτώ οι μαθηται Ιωάννον λέγοντες διατι
 veniră la El ucenicii lui Ioan, spunând, De ce
 1473 2532 3588 * 3522 4183 3588 1161
ημεῖς και οι Φαρισαῖοι νηστευομεν πολλά οι δε
 noi și fariseii postim de multe ori, iar
 3101 1473 3756 3522 2532 2036-1473 3588
μαθηται σου ου νηστεουσι 9:15 και ειπεν αυτοῖς ο
 ucenicii Tăi nu postesc? Și le zise
 * 3361 1410 3588 5207 3588 3567 3996
Ἰησοῦς μη δύνανται οι υιοῖ του νυμφῶνος πενθειν
 Isus, Nu pot fiii camerei de nuntă să se îndolieze,
 1909 3745 3326 1473 1510.2.3 3588 3566 2064 1161
εφ' ὅσον μετ' αυτών εστιν ο νυμφιος ελεύσονται δε
 în timp ce cu ei este mirele. Vor veni însă
 2250 3752 522 575 1473 3588 3566 2532 5119
ημεραι οταν απαρθῆ απ' αυτών ο νυμφιος και τότε
 zile când va fi luat de la ei mirele, și atunci

9:8 ἴsau: s-au înspăimântat

9:12 ἴtari

9:13 ἴeste

3522 3762 1161 1911 1915 4470
νηστεύουσιν 9:16 ουδεις δε επιβάλλει επίβλημα ράκους
 vor posti. Nimeni dar nu pune un petic de stofă
 46 1909 2440 3820 142-1063 3588 4138 1473
αγνάφου επί ματιώ παλαιώ αίρει γαρ το πλήρωμα αυτού
 nefolosit la haină veche, căci ridică plinătatea lui
 575 3588 2440 2532 5501 4978 1096 3761
από του ματιου και χειρον σχισμα γίνεται 9:17 ουδέ
 din haină, și mai rea ruptura devine. Nici nu
 906 3631 3501 1519 779 3820 1490
βάλλουσιν οίνον νέον εις ασκούς παλαιούς ει δε μήγε
 varsă vin nou în burdufuri vechi, altfel
 4486 3588 779 2532 3588 3631 1632 2532 3588
ρήγνυνται οι ασκοί και ο οίνος εκχέεται και οι
 pleznesc burdufurile, și vinul se varsă, și
 779 622 235 906 3631 3501 1519
ασκοί απολούνται αλλά βάλλουσιν οίνον νέον εις
 burdufurile se pierd; ci toarnă vinul nou în
 779 2537 2532 297 4933
ασκούς καινούς και αμφοτέρα συντηρούνται
 burdufuri noi, și amândouă se păstrează împreună.

Vindecarea femeii având hemoragie

3778 1473-2980 1473 2400 758-1520
9:18 ταυτα αυτου λαλούντος αυτοις ιδου αρχων εις
 Acestea spunând El lor, iată, un conducător al sinagogei
 2064 4352 1473 3004 3754 3588 2364 1473 737
ελθών προσεκύνει αυτώ λέγων ότι η θυγάτηρ μου άρτι
 venind, se închină Lui, spunând că, Fiica mea acum
 5053 235 2064 2007 3588 5495 1473 1909 1473
ετελεύτησεν αλλά ελθών επιθεσ την χείρα σου επ' αυτην
 și-a sfârșit viața; dar venind, pune mâna Ta peste ea,
 2532 2198 2532 1453 3588 * 190
και ζησεται 9:19 και εγερθεις ο Ιησους ηκολούθησεν
 și va trăi. Și sculându-Se Isus, urmă
 1473 2532 3588 3101 1473 2532 2400 1135
αυτώ και οι μαθηται αυτου 9:20 και ιδου γυνη
 lui, și ucenicii Lui. Și iată, o femeie
 131 1427 2094 4334 3693
αιμορροούσα δώδεκα έτη προσελθούσα όπισθεν
 având o hemoragie de doisprezece ani, apropiindu-se pe dinapoi,
 680 3588 2899 3588 2440 1473 3004-1063 1722
ήψατο του κρασπέδου του ματιου αυτου 9:21 έλεγε γαρ εν
 atinse ciucurile hainei Lui. Căci spunea în
 1438 1437 3440 680 3588 2440 1473 4982
εαυτή εάν μόνον άψωμαι του ματιου αυτου σωθήσομαι
 sinea ei, Dacă numai voi atinge haina Lui, voi fi salvată.
 3588 1161 * 1994 2532 1492 1473 2036
9:22 ο δε Ιησους επιστραφεις και ιδών αυτην ειπε
 Și Isus întorcându-Se, și privind -o, zise,
 2293 2364 3588 4102 1473 4982-1473 2532 4982
θάρσει θυγατερ η πιστις σου σεσωκέ σε και σεώθη
 Îndrăznește fiică, credința ta te-a salvat. Și a fost salvată
 3588 1135 575 3588 5610 1565
η γυνη από της ώρας εκεινης
 femeia din ora aceea.

Isus înviază pe fiica unui conducător

2532 2064 3588 * 1519 3588 3614 3588
9:23 και ελθών ο Ιησους εις την οικιαν του
 Și venind Isus în casa
 758 2532 1492 3588 834 2532 3588 3793
αρχοντος και ιδών τους αυλητάς και τον οχλον
 conducătorului, și văzând pe fluerariți și mulțimea
 2350 3004-1473 402 3756-1063
θορυβούμενον 9:24 λέγει αυτοις αναχωρείτε ου γαρ
 făcând gălăgie, le spuse, Retrageți-vă, căci nu
 599 3588 2877 235 2518 2532 2606-1473
απέθανε το κοράσιον αλλά καθεύδει και κατεγέλωσεν αυτου
 muri domnișoara, ci doarme. Și ei îl ridiculizau.
 3753 1161 1544 3588 3793 1525 2902 3588
9:25 οτε δε εξεβλήθη ο οχλος εισελθών εκράτησε της
 Când însă fu scoasă afară mulțimea, intrând, luă
 5495 1473 2532 1453 3588 2877 2532 1831 3588
χειρός αυτης και ηγήθη το κοράσιον 9:26 και εξήλαθεν η
 mâna ei, și se sculă domnișoara. Și ieși

9:23 †2 oc, Apo 18:22

9:23 †DEX

5345 3778 1519 3650 3588 1093 1565 2532 3855
φήμη αυτή εις όλην την γην εκεινην 9:27 και παραγοντι
 faima aceea în tot ținutul acela. Și trecând
 1564 3588 * 190-1473 1417 5185 2896
εκείθεν το Ιησού ηκολούθησαν αυτώ δυο τυφλοι κράζοντες
 de acolo Isus, Îl urmau doi orbi, strigând
 2532 3004 1653 1473 5207 * 2064 1161 1519
και λέγοντες ελεησον ημάς υιέ Δαβιδ 9:28 ελθόντι δε εις
 și spunând, Miluiește-ne, Fiul lui David. Venind dar în
 3588 3614 4334 1473 3588 5185 2532 3004 1473 3588
την οικιαν προσήλθον αυτώ οι τυφλοι και λέγει αυτοις ο
 casă, se apropiară de El orbii. Și spune lor
 * 4100 3754 1410 3778 4160 3004 1473
Ιησους πιστεύετε ότι δυναμαι τουτο ποιησαι λεγουσιν αυτώ
 Isus, Credeți că pot aceasta să fac? Spun ei,
 3483 2962 5119 680 3588 3788 1473 3004
να κύριε 9:29 τότε ήψατο των οφθαλμών αυτών λέγων
 Da, Doamne! Atunci atinse ochii lor, spunând,
 2596 3588 4102 1473 1096 1473 2532 455
κατά την πιστιν υμων γενηθήτω υμιν 9:30 και ανεώχθησαν
 După credința voastră să se facă vouă! Și fură deschiși
 1473 3588 3788 2532 1690 1473 3588 *
αυτών οι οφθαλμοί και ενεβριμήσατο αυτοις ο Ιησους
 lor ochii; și porunci aspru lor Isus,
 3004 3708 3367 1097 3588 1161
λέγον οράτε μηδεις γνωσκέτω 9:31 οι δε
 spunând, Vedeti, nimeni să nu cunoască aceasta. Ei însă,
 1831 1310 1473 1722 3650 3588 1093 1565
εξελθόντες διεφήμισαν αυτον εν όλη τη γη εκεινη
 ieșind, răspândiră vestea despre El în tot ținutul acela.
 1473 1161 1831 2400 4374 1473
9:32 αυτών δε εξερχομένων ιδου προσήνεγκαν αυτώ
 Ei însă, plecând, iată, aduseră la El
 444 2974 1139 2532 1544 3588
ανθρωπον κωφόν δαιμονιζόμενον 9:33 και εκβλήθεντος του
 un om mut demonizat. Și fiind scos
 1140 2980 3588 2974 2532 2296 3588 3793
δαιμονιου ελάλησεν ο κωφός και εαυμάσατο οι οχλοι
 demonul, vorbi mutul. Și au fost uluite mulțimile,
 3004 3763 5316 3779 1722 3588 * 3588
λέγοντες ουδέποτε εφάνη ουτως εν τω Ισραήλ 9:34 οι
 spunând, Niciodată nu s-a arătat așa ceva în Israel.
 1161 * 3004 1722 3588 758 3588 1140
δε Φαρισαίοι έλεγον εν τω αρχοντι των δαιμονιων
 Dar fariseii spunea, Prin conducătorul demonilor
 1544 3588 1140 2532 4013 3588 * 3588
εκβάλλει τα δαιμόνια 9:35 και περιήγεν ο Ιησους τας
 scoate demonii. Și străbătea Isus
 4172 3956 2532 3588 2968 1321 1722 3588 4864
πόλεις πάσας και τας κόμας διδάσκων εν ταις συναγωγαις
 cetățile toate și satele, învățând în sinagogile
 1473 2532 2784 3588 2098 3588 932 2532
αυτών και κηρύσσων το ευαγγέλιον της βασιλείας και
 lor, și vestind Evanghelia Împărăției, și
 2323 3956 3554 2532 3956 3119
θεραπειών πασαν νόσον και πασαν μαλακίαν
 vindecând orice boală, și orice slăbiciune trupească.
 1492 1161 3588 3793 4697
9:36 ιδών δε τους οχλους εσπλαγχνίσθη
 Văzând dar mulțimile I Se umplură măruntaiele de milă
 4012 1473 3754 1510.7.6 1590 2532 4495 5616
περί αυτών ότι ήσαν εκλελυμένοι και ερριμμένοι ωσει
 pentru ele, căci erau necăjite și risipite ca
 4263 3361 2192 4166 5119 3004 3588 3101
πρόβατα μη έχοντα ποιμένα 9:37 τότε λέγει τοις μαθηταις
 niște oi ne având păstor. Atunci spune ucenicilor
 1473 3588 3303 2326 4183 3588 1161 2040 3641
αυτου ο μεν θερισμός πολυς οι δε εργάται ολιγοι
 Lui, În realitate secerișul e mare, dar lucrători sunt puțini;
 1189 3767 3588 2962 3588 2326 3704 1544
9:38 δεήθητε ουν του κυριου του θερισμου όπως εκβάλη
 implorați deci pe Domnul secerișului, astfel încât să scoată
 2040 1519 3588 2326 1473
εργάτας εις τον θερισμόν αυτου
 lucrători în secerișul Lui.

CAPITOLUL 10

2532 4341 3588 1427 3101
10:1 και προσκαλεσάμενος τους δώδεκα μαθητάς
 Și chemând la El pe cei doisprezece ucenici

9:26 †3 oc Pro 15:30, Luc 4:14

1473 1325-1473 1849 4151 169
 αυτοῦ ἔδωκεν αυτοῖς ἐξουσίαν πνευμάτων ακαθάρτων
 ai Lui, le dădu autoritatea; duhurilor necurate,
 5620 1544-1473 2532 2323 3956 3554
 ὡστε ἐκβάλλειν αὐτά και θεραπεύειν πάσαν νόσον
 ca să le scoată afară, și să vindece orice boală
 2532 3956 3119 3588-1161 1427
 και πᾶσαν μαλακίαν 10:2 των δε δώδεκα
 și orice slăbiciune trupească. Și ale celor doisprezece
 652 3588 3686 1510.2.6 3778 4413 *
 ἀποστόλων τα ονόματα εἰσι ταῦτα πρώτος Σίμων
 apostoli, numele lor sunt acestea; întâiul Simon
 3588 3004 * 2532 * 3588 80 1473
 ο λεγόμενος Πέτρος και Ανδρέας ο ἀδελφός αυτού
 cel zis Petru, și Andrei fratele lui;
 * 3588 3588 * 2532 * 3588 80 1473
 Ἰακώβος ο του Ζεβεδαιου και Ιωάννης ο ἀδελφός αυτού
 Iacov al lui Zebedei, și Ioan fratele lui;
 * 2532 * 2532 * 2532 * 3588
 10:3 Φίλιππος και Βαρθολομαῖος Θωμάς και Ματθαῖος ο
 Filip și Bartolomeu; Toma, și Matei
 5057
 τελώνης Ἰακώβος ο του Αλφαιου και Λεββαῖος
 perceptorul de impozite; Iacov al lui Alfeu, și Lebeu
 3588 1941 * 3588 * 2532
 ο ἐπικληθεῖς Θαδδαῖος 10:4 Σίμων ο Κανανίτης και
 cel zis Tadeu; Simon ο Cananitul, și
 * 3588 2532 3860 1473 3778
 Ἰούδας Ἰσκαριώτης ο και παραδούς αυτόν 10:5 τούτους
 Iuda Iscarioteanul, care // și predă pe El. Pe aceștia
 3588 1427 649 3588 * 3853 1473
 τους δώδεκα ἀπέστειλεν ο Ἰησοῦς παραγγείλας αυτοῖς
 doisprezece i-a trimis Isus, îndemnându-
 3004 1519 3598 1484 3361 563 2532 1519
 λέγων εἰς ὁδόν ἐθνῶν μη ἀπέλθητε και εἰς
 spunând, În vreo cale a națiunilor, să nu mergeți, și în
 4172 * 3361 1525 4198 1161
 πόλιν Σαμαρειτῶν μη εἰσέλθητε 10:6 πορεύεσθε δε
 vreo cetate a samaritenilor, să nu intrați. Mergeți dar
 3123 4314 3588 4263 3588 622 3624 *
 μάλλον προς τα πρόβατα τα ἀπολωλότα οἴκου Ισραὴλ
 mai degrabă la oiile pierdute ale casei lui Israel.
 4198 1161 2784 3004 3754 1448
 10:7 πορευόμενοι δε κηρύσσετε λέγοντες ὅτι ἤγγικεν
 Mergând dar, vestiți, spunând că, S-a apropiat
 3588 932 3588 3772 770 2323
 η βασιλεια του ουρανου 10:8 ασθενούντας θεραπεύετε
 Impărăția cerurilor. Slăbii, vindecați.
 3498 1453 3015 2511 1140 1544
 νεκρούς εγείρετε λεπρούς καθαρίζετε δαιμόνια ἐκβάλλετε
 Morții, înviați. Leprosii, curățați. Demonii, scoateți.
 1431 2983 1431 1325 3361 2932 5557
 δωρεάν ελάβετε δωρεάν δότε 10:9 μη κτήσησθε χρυσόν
 În dar luați, în dar dați. Nu primiți ca răsplătă aur,
 3366 696 3366 5475 1519 3588 2223 1473 3361
 μηδὲ ἀργυρον μηδὲ χαλκόν εἰς τας ζώνας υμών 10:10 μη
 nici argint, nici bronz, în brăiele voastre, nici
 4082 1519 3598 3366 1417 5509 3366 5266 3366
 πήραν εἰς ὁδόν μηδὲ δύο χιτῶνας μηδὲ υποδήματα μηδὲ
 traistă pentru cale, nici două veșminte, nici sandale, nici
 4464 514-1063 3588 2040 3588 5160 1473 1510.2.3
 ράβδους ἄξιος γαρ ο εργάτης της τροφής αυτού εστιν
 toioge; căci vrednic lucrătorul de hrana lui este.
 1519-3739-1161-302 4172 2228 2968 1525 1833
 10:11 εἰς ἣν δ' αν πόλιν η κώμην εἰσέλθητε ἐξετάσατε
 Și în orice cetate sau sat veți intra, informați-vă
 5100 1722 1473 514 1510.2.3 2546 3306 2193 302
 τις εν αυτη αξιός εστι κακει μεινατε εως αν
 cine în locul acela vrednic este, și acolo să rămâneți până când
 1831 1525 1161 1519 3588 3614 782
 ἐξέλθητε 10:12 εἰσερχόμενοι δε εἰς την οικίαν ασπάσασθε
 veți pleca. Intrând dar în acea casă, salutați-
 1473 2532 1437 3303 1510.3 3588 3614 514 2064
 αυτην 10:13 και εαν μεν η οικια αξια ελθετω
 o. Și dacă într-adevăr va fi casa vrednică, să vină

10:1 ἔputere asupra

10:9 †86 oc, Gen 4:1

10:9 †61 oc, Gen 4:22

10:9 †bani de bronz

3588 1515 1473 1909 1473 1437 1161 3361 1510.3 514 3588
 η ειρηνη υμών επ' αυτην εαν δε μη η αξια η
 pacea voastră peste ea. Dacă însă nu va fi vrednică,
 1515 1473 4314 1473 1994 2532 3739-1437 3361
 ειρηνη υμών προς υμάς επιστραφήτω 10:14 και ος εαν μη
 pacea voastră la voi să se întoarcă. Și oricine nu
 1209-1473 3366 191 3588 3056 1473 1831
 δέξηται υμάς μηδὲ ακουση τους λόγους υμών εξερχόμενοι
 vă va primi, nici nu va asculta cuvintele voastre, ieșind
 3588 3614 2228 3588 4172 1565 1621 3588 2868
 της οικίας η της πόλεως εκείνης εκτινάξατε τον κοινορτόν
 din casa, sau din cetatea aceea, scuturați praful
 3588 4228 1473 281 3004-1473 414
 τον ποδών υμών 10:15 αμην λέγω υμιν ανεκτότερον
 de pe picioarele voastre. Adevărat vă spun, Mai ușor
 1510.8.3 1093 * 2532 * 1722 2250 2920
 εσται γη Σοδόμων και Γομόρρων εν ημέρα κρίσεως
 va fi pământului Sodomei și Gomorei în ziua judecării,
 2228 3588 4172 1565
 η τη πόλει εκείνη
 decăt cetății aceleia.

Oi printre lupi

2400 1473 649-1473 5613 4263 1722
 10:16 ιδού εγω αποστέλλω υμάς ως πρόβατα εν
 lată, Eu vă trimit ca pe oi în
 3319 3074 1096 3767 5429 5613 3588 3789 2532
 μέσω λύκων γίνεσθε ον φρόνιμοι ως οι όφεις και
 mijlocul lupilor. Faceți-vă deci iscusii ca șerpii, și
 185 5613 3588 4058 4337 1161 575 3588
 ακέραιοι ως αι περιστεραι 10:17 προσέχετε δε από των
 puri ca porumbeii. Luați seama dar la
 444 3860-1063-1473 1519 4892 2532 1722
 ανθρώπων παραδώσουσιν γαρ υμάς εις συνέδρια και εν
 oamenii, căci vă vor preda către sinedrii, și în
 3588 4864 1473 3146-1473 2532
 ταις συναγωγαις αυτών μαστιγώσουσιν υμάς 10:18 και
 sinagogile lor vă vor biciui. Și
 1909 2232 1161 2532 935 71 1752
 ἐπι ηγεμόνας δε και βασιλεις αχθήσεσθε ενεκεν
 înaintea guvernatorilor dar, și a împăraților vă vor aduce, datorită
 1473 1519 3142 1473 2532 3588 1484 3752
 εμού εις μαρτύριον αυτοῖς και τοῖς εθνεσιν 10:19 οταν
 Mie, spre mărturie lor și națiunilor. Când
 1161 3860-1473 3361 3309 4459 2228 5100
 δε παραδώσωσιν υμάς μη μεριμνήσητε πως η τι
 dar vă vor preda, nu vă îngrijorați, cum sau ce
 2980 1325-1063-1473 1722 1565 3588 5610 5100
 λαλήσητε δοθήσεται γαρ υμιν εν εκείνη τη ώρα τι
 veți spune; căci vă va fi dat în acea oră ce
 2980 3756-1063 1473 1510.2.5 3588 2980
 λαλήσετε 10:20 ου γαρ υμεις εστέ οι λαλούντες
 să spuneți; căci nu voi sunteți cei care vorbiți,
 235 3588 4151 3588 3962 1473 3588 2980 1722 1473
 αλλα το πνευμα του πατρός υμών το λαλουν εν υμιν
 ci Duhul Tatălui vostru, Cel vorbind în voi.
 3860 1161 80 80 1519 2288 2532
 10:21 παραδώσει δε αδελφός αδελφόν εις θάνατον και
 Va preda dar frate pe frate la moarte, și
 3962 5043 2532 1881 5043 1909 1118
 πατήρ τέκνον και επαναστήσονται τέκνα επί γονεῖς
 tată pe copil. Și se vor ridica copiii împotriva părinților,
 2532 2289 1473 2532 1510.8.5 3404
 και αναταξουσιν αυτοῦς 10:22 και εσεσθε μισούμενοι
 și vor face să fie omorâți ei. Și veți fi urâți
 5259 3956 1223 3588 3686 1473 3588 1161 5278 1519
 υπό πάντων διά το ονομα μου ο δε υπομείνας εις
 de toți datorită Numelui Meu. Cel însă răbdând până la
 5056 3778 4982 3752 1161 1377-1473
 τέλος ούτος σωθήσεται 10:23 οταν δε διακωσιν υμάς
 sfârșit, acela va fi salvat. Când dar vă vor persecuta
 1722 3588 4172 3778 5343 1519 3588 243 281 1063
 εν τη πόλει ταυτη φευγετε εις την αλλην αμην γαρ
 în cetatea aceasta, fugiți în alta. Adevărat dar
 3004-1473 3766.2 5055 3588 4172 3588 * 2193
 λέγω υμιν ου μη τελέσητε τας πόλεις του Ισραηλ εως
 vă spun, Nicidecum nu veți sfârși cetățile lui Israel, până

10:16 †39 oc, Gen 3:1

10:18 †234 oc, Gen 2:19

302 2064 3588 5207 3588 444 3756 1510.2.3 3101
αν ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου 10:24 οὐκ ἔστι μαθητῆς
 când va veni Fiul Omului. Nu este ucenicul
 5228 3588 1320 3761 1401 5228 3588
ὑπὲρ τοῦ διδάσκαλου οὐδὲ δούλου ὑπὲρ τοῦ
 mai presus de învățătorul lui, nici robul mai presus de
 2962 1473 713 3588 3101 2443 1096 5613 3588
κύριον αὐτοῦ 10:25 ἀρκετὸν τῷ μαθητῇ ἵνα γένηται ὡς ὁ
 domnul lui. Ajunge ucenicului ca să devină ca
 1320 1473 2532 3588 1401 5613 3588 2962 1473 1487
διδάσκαλος αὐτοῦ καὶ ὁ δούλος ὡς ὁ κύριος αὐτοῦ
 învățătorul lui, și robului ca domnul lui. Dacă
 3588 3617 * 600.2 4214 3123
τὸν οἰκοδεσπότην Βεελζεβούβ ἀπεκάλεσαν πόσω μάλλον
 pe stăpânul casei, Beelzebul îl chemară, cu cât mai mult
 3588 3615 1473 3361-3767 5399 1473
τοὺς οἰκιακοὺς αὐτοῦ 10:26 μὴ οὖν φοβηθῆτε αὐτοὺς
 pe cei din casa lui? Deci nu vă înfricoșați de ei;
 3762-1063 1510.2.3 2572 3739 3756 601
οὐδὲν γὰρ ἐστὶ κεκαλυμμένον ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται
 căci nimic nu este acoperit, care nu va fi descoperit;
 2532 2927 3739 3756 1097 3739 3004 1473
καὶ κρυπτόν ὃ οὐ γνωσθήσεται 10:27 ὃ λέγω ὑμῖν
 și nimic ascuns, care nu va fi cunoscut. Ce spun vouă
 1722 3588 4653 2036 1722 3588 5457 2532 3739 1519 3588 3775
ἐν τῇ σκοτίᾳ εἶπατε ἐν τῷ φωτὶ καὶ ὃ εἰς τὸ οὐς
 în întuneric, ziceți în lumină, și ce în ureche
 191 2784 1909 3588 1430
ἀκούετε κηρῦξάτε ἐπὶ τῶν δωματίων
 auziți, vestiți de pe acoperișuri.

Temeți-vă de Dumnezeu

10:28 καὶ μὴ φοβεῖσθε ἀπὸ τῶν ἀποκτεινόντων†
 Și nu vă înfricoșați de cei omorând
 3588 4983 3588 1161 5590 3361 1410 615
τὸ σῶμα τῆν δὲ ψυχὴν μὴ δυνάμενον ἀποκτείνει
 trupul, însă sufletul nu pot omorî.
 5399 1161 3123 3588 1410 2532 5590 2532
φοβηθῆτε δὲ μάλλον τοῦ δυνάμενον καὶ ψυχὴν καὶ
 Fie-vă frică dar mai curând de Cel care poate și sufletul și
 4983 622 1722 1067 3780 1417 4765
σῶμα ἀπολέσαι ἐν γέννην 10:29 οὐχὶ δύο στρουθία
 trupul să piardă în Gheenă. Nu sunt două vrâbii
 787 4453 2532 1520 1537 1473 3756 4098
ἀσφαρίου πωλεῖται† καὶ ἐν ἑξῆς αὐτῶν οὐ πεσεῖται
 pe un ban vândute pe piață? și una dintre ele nu cade
 1909 3588 1093 427 3588 3962 1473 1473 1161
ἐπὶ τῆν γῆν ἀνευ τοῦ πατρὸς ὑμῶν 10:30 ὡμῶν δὲ
 pe pământ fără știrea Tatăl vouă însă,
 2532 3588 2359 3588 2776 3956 705 1510.2.6
καὶ αἱ τριχῆς τῆς κεφαλῆς πάσαι ηῤηθημένοι εἰσι
 și peri capului, toți numărâți vă sunt.
 3361-3767 5399 4183 4765 1308
10:31 μὴ οὖν φοβηθῆτε πολλῶν στρουθίων διαφέρετε
 Deci să nu vă fie frică, decât multe vrâbii deosebiți sunteți
 1473 3956 3767 3748 3670 1722 1473
ὑμεῖς 10:32 πᾶς οὖν ὅστις ὁμολογήσῃ ἐν ἐμοῖ
 voi. Oricine deci care va aduce confirmare despre Mine
 1715 3588 444 3670 2504 1722
ἐμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων ὁμολογήσῃ καγὼ ἐν
 înaintea oamenilor, voi aduce confirmare și Eu despre
 1473 1715 3588 3962 1473 3588 1722 3772
αὐτῷ ἐμπροσθεν τοῦ πατρὸς μου τὸν ἐν οὐρανοῖς
 el înaintea Tatălui Meu, Cel din ceruri.
 3748-1161-302 720-1473 1715 3588 444
10:33 ὅστις δ' ἀρνησῆται με ἐμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων
 Dar oricine Mă va renega înaintea oamenilor,
 720-1473 2504 1715 3588 3962 1473 3588 1722
ἀρνησῶμαι αὐτὸν καγὼ ἐμπροσθεν τοῦ πατρὸς μου τὸν ἐν
 îl voi renega și Eu, înaintea Tatălui Meu, Cel din
 3772 3361 3543 3754 2064 906 1515
οὐρανοῖς 10:34 μὴ νομίσητε ὅτι ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην
 ceruri. Nu gândiți că am venit să arunc pace

10:28 †231 oc, Gen 4:8
 10:29 †31 oc, Gen 41:56, Mat 10:29, Fap 4:34, 4:37, 5:1, 1Co 10:25, Apo
 13:17

1909 3588 1093 3756 2064 906 1515 235 3162
ἐπὶ τῆν γῆν οὐκ ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἀλλὰ μάχαιραν
 pe pământ; nu am venit să arunc pace, ci sabie.
 2064-1063 1369 444 2596 3588 3962
10:35 ἦλθον γὰρ διχάσαι ἀνθρώπον κατὰ τοῦ πατρὸς
 Căci am venit să despart pe om împotriva tatălui
 1473 2532 2364 2596 3588 3384 1473 2532 3565
αὐτοῦ καὶ θυγατέρα κατὰ τῆς μητρὸς αὐτῆς καὶ νύμφην
 lui, și pe fiică împotriva mamei ei, și pe noră
 2596 3588 3994 1473 2532 2190 3588 444
κατὰ τῆς πενθερᾶς αὐτῆς 10:36 καὶ ἐχθροὶ τοῦ ἀνθρώπου
 împotriva soacrei ei; și vrājmași ai omului
 3588 3615 1473 3588 5368 3962 2228
οἱ οἰκιακοὶ αὐτοῦ 10:37 ὃ φιλῶν πατέρα ἢ
 vor fi cei din casa lui. Cine îndrăgește pe tată sau
 3384 5228 1473 3756 1510.2.3 1473 514 2532
μητέρα ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστι μου ἀξίος καὶ
 pe mamă mai presus de Mine, nu este de Mine vrednic; și
 3588 5368 5207 2228 2364 5228 1473 3756 1510.2.3
ὃ φιλῶν υἱὸν ἢ θυγατέρα ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστι
 cine îndrăgește pe fiu sau pe fiică mai presus de Mine, nu este
 1473 514 2532 3739 3756 2983 3588 4716 1473
μου ἀξίος 10:38 καὶ ὅς οὐ λαμβάνει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ
 de Mine vrednic. Și cine nu ia crucea lui
 2532 190 3694 1473 3756 1510.2.3 1473 514 3588
καὶ ἀκολουθεῖ ὀπίσω μου οὐκ ἔστι μου ἀξίος 10:39 ὃ
 și nu vine după Mine, nu este de Mine vrednic. Cine
 2147 3588 5590 1473 622-1473 2532 3588 622
ἐρῶν τῆν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτὴν καὶ ὃ ἀπολέσας
 găsește viața lui, o va pierde; și cine își pierde
 3588 5590 1473 1752 1473 2147-1473 3588
τῆν ψυχὴν αὐτοῦ ἐνεκεν ἐμοῦ εὐρήσει αὐτὴν 10:40 ὃ
 viața lui datorită Mie, o va găsi. Cine
 1209-1473 1473 1209 2532 3588 1473 1209 1209
δεχόμενος ὑμᾶς ἐμὲ δέχεται καὶ ὃ ἐμὲ δεχόμενος δέχεται
 vă primește, Mă primește; și cine Mă primește, primește
 3588 649-1473 3588 1209 4396
τὸν ἀποστείλαντά με 10:41 ὃ δεχόμενος προφήτην
 pe Cel care M-a trimis. Cine primește un profet
 1519 3686 4396 3408 4396 2983 2532 3588
εἰς ὄνομα προφήτου μισθὸν προφήτου λήψεται καὶ ὃ
 în numele unui profet, răsplata unui profet va primi; și cine
 1209 1342 1519 3686 1342 3408 1342
δεχόμενος δικαίον εἰς ὄνομα δικαίου μισθὸν δικαίου
 primește un drept în numele unui drept, răsplata unui drept
 2983 2532 3739-1437 4222 1520 3588 3397
λήψεται 10:42 καὶ ὅς εἴαν ποτίσῃ ἕνα τῶν μικρῶν
 va primi. Și oricine va da să bea, unuia din micuții
 3778 4221 5593 3440 1519 3686 3101
τούτων ποτήριον ψυχροῦ μόνον εἰς ὄνομα μαθητοῦ
 aceștia, un pahar cu apă rece numai, în numele unui ucenic,
 281 3004 1473 3766.2 622 3588 3408 1473
ἀμὴν λέγω ὑμῖν οὐ μὴ ἀπολέσῃ τὸν μισθὸν αὐτοῦ
 adevărat spun vouă, nicidecum nu va pierde răsplata lui.

CAPITOLUL 11

Ioan Botezătorul își trimite ucenicii la Isus

2532 1096 3753 5055 3588 * 1299
11:1 καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς διατάσσω
 Și avu loc când sfârși Isus să rânduiască
 3588 1427 3101 1473 3327 1564 3588 1321
τοὺς δώδεκα μαθηταῖς αὐτοῦ μετέβη ἐκεῖθεν τοῦ διδάσκειν
 celor doisprezece ucenici ai Lui, trecu de acolo ca să învețe
 2532 2784 1722 3588 4172 1473 3588 1161
καὶ κηρῦσσει ἐν ταῖς πόλεσιν αὐτῶν 11:2 ὃ δὲ
 și să vestească în cetățile lor.
 * 191 1722 3588 1201 3588 2041 3588
Ἰωάννης ἀκούσας ἐν τῷ δεσμοῦ τῶν ἐργῶν τοῦ
 Ioan, auzind în închisoare despre lucrările lui
 5547 3992 1417 3588 3101 1473 2036-1473
Χριστοῦ πέμψας δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ 11:3 εἶπεν αὐτῷ
 Hristos, trimițând doi dintre ucenicii lui, li zise,
 1473 1510.2.2 3588 2064 2228 2087 4328
σὺ εἰ ὃ ἐρχόμενος ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν
 Tu ești Cel ce vine, sau pe altul să așteptăm?
 2532 611 3588 * 2036 1473 4198
11:4 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς πορευθέντες
 Și răspunzând Isus zise lor, Mergând,
 518 * 3739 191 2532 991 5185
ἀπαγγεῖλατε Ἰωάννη αὐτοῦ καὶ βλέπετε 11:5 τυφλοὶ
 faceți cunoscut lui Ioan cele ce auziți și vedeți, Orbii

308 αναβλέπουσι και χωλοί περιπατούσι λεπροί καθαρίζονται
 își capătă vederea, și schiopii umblă, leproșii sunt curățați,
 2532 2974 191 3498 1453 2532 4434 2097
 και κωφοί ακούουσιν κερκοί εγείρονται και πτωχοί ευαγγελίζονται
 și surzii aud; morții sunt înviați, și săracii sunt evanghelizați
 2532 3107 1510.2.3 3739 1437 3361 4624 1722
 11:6 και μακαρίως εστιν ος εάν μη σκανδαλισθή εν
 Și fericit este cineva dacă nu se va poticni în
 1473
 εμοί
 Mine.

Isus vorbește despre Ioan Botezătorul

3778 1161 4198 756 3588 * 3004
 11:7 τούτων δε πορευομένων ηρξάτο ο Ιησούς λέγειν
 Aceștia dar mergând, începu Isus să spună
 3588 3793 4012 * 5100 1831 1519 3588 2048
 τοις πολλοις περι Ιωάννου τι εξήλθετε εις την έρημον
 multimilor despre Ioan, Ce ați ieșit în pustie
 2300 2563 5259 417 4531 235
 θεάσασθαι κάλαμον υπό ανέμου σαλευόμενον 11:8 αλλά
 să vedeți? O trestie de vânt clătinață? Dar
 5100 1831 1492 444 1722 3120 2440
 τι εξήλθετε ιδείν ανθρώπων εν μαλακοις ιματιοις
 ce ieșirăți să priviți? un om în moi haine
 294 2400 3588 3588 3120 5409 1722 3588 3624
 ημφιεσμένων ιδού οι τα μαλακά φορούντες εν τοις οικοις
 îmbrăcați? Iată, cei moliciunii purtând în casele
 3588 933 1510.2.6 235 5100 1831 1492
 των βασιλειων εστιν 11:9 αλλά τι εξήλθετε ιδείν
 palatelor împărătești sunt. Dar ce ieșirăți să priviți?
 4396 3483 3004-1473 2532 4053 4396
 προφήτην να λέγω υμιν και περισσώτερον προφήτου
 un profet? Da, vă spun, și mai mult decât un profet.
 3778-1063 1510.2.3 4012 3739 1125 2400 1473
 11:10 οντος γαρ εστι περι ου γέγραπται ιδού εγω
 Căci acesta este cel despre care fu scris, Iată, Eu
 649 3588 32 1473 4253 4383 1473
 αποστέλλω τον αγγελον μου προ προσώπου σου
 trimit pe trimisul Meu precedând feței Tale,
 3739 2680 3588 3588 1473 1715 1473
 ος κατασκευάσει την οδόν σου έμπροσθέν σου
 care va pregăti în întregime calea Ta înaintea Ta.
 281 3004-1473 3756 1453 1722 1084
 11:11 αμήν λέγω υμιν ουκ εγήγερται εν γεννητοίς
 Adevărat vă spun, Nu se sculăți între cei născuți
 1135 3173 * 3588 910 3588-1161
 γυναικών μείζων Ιωάννου του βαπτιστου ο δε
 din femei mai mare decât Ioan Botezătorul; dar cel
 3397 1722 3588 932 3588 3772 3173
 μικρότερος εν τη βασιλεία των ουρανών μείζων
 mai mic în împărăția cerurilor mai mare decât
 1473 1510.2.3 575-1161 3588 2250 3588
 αυτού εστιν 11:12 από δε των ημερών Ιωάννου του
 el este. Iar din zilele lui Ioan
 910 2193 737 3588 932 3588 3772 971
 βαπτιστου εως αρτι η βασιλεία των ουρανών βιάζεται
 Botezătorul până acum, împărăția cerurilor este asaltată,
 2532 973 726 1473 3956-1063 3588
 και βασται αρπάζουσιν αυτήν 11:13 πάντες γαρ οι
 și asaltatorii [răpesc] I o]. Căci toți
 4396 2532 3588 3551 2193 * 4395
 προφήται και ο νόμος εως Ιωάννου προεφήτευσαν
 profetii și legea până la Ioan profetizară.
 2532 1487 2309 1209 1473 1510.2.3 * 3588
 11:14 και ει θέλετε δεξασθαι αυτός εστιν Ηλιος ο
 Și dacă vreți să primiți, el este Ilie, care
 3195 2064 3588 2192 3775 191 191
 μέλλων έρχεσθαι 11:15 ο έχων ωτα ακούειν ακουέτω
 urma să vină. Cine are urechi de auzit, să audă.
 5100 1161 3666 3588 1074 3778 3664 1510.2.3
 11:16 τινι δε ομοιωσω την γενεάν ταυτην ομοια εστι
 Cu ce dar voi asemui generația aceasta? Asemenea este

11:5 Țvād din nou

11:10 Țpρό: "inaintea" la sf verset

11:10 †18 oc, Num 21:27, Evr 3:3, 1Pe 3:20

11:11 Țridicā

3813 1722 58 2521 2532 4377 3588
 παιδιος εν αγορά καθήμενος και προσφωνουσι τους
 copilășilor din piete, șezând și adresându-se către
 213 1473 2532 3004 832-1473 2532
 υμιν 11:17 και λεγουσιν ηυλιθασμεν υμιν και
 și spunând, V-am cântat din fluier, și
 3756 3738 2354 1473 2532 3756 2873
 ουκ ωρχήσασθε εθρηνησαμεν υμιν και ουκ εκόψασθε
 nu ați dansat; v-am plâns vouă, și nu v-ați jelit.
 2064-1063 * 3383 2068 3383 4095 2532
 11:18 ηλθεν γαρ Ιωάννης μητε εσθίων μητε πίνων και
 Căci a venit Ioan nici mâncând nici bând, și
 3004 1140 2192 2064 3588 5207 3588 444
 λεγουσι δαιμόνιον έχει 11:19 ηλθεν ο υιος του ανθρώπου
 au spus, Demon are. A venit Fiul Omului
 2068 2532 4095 2532 3004 2400 444 5314 2532
 εσθίων και πίνων και λεγουσιν ιδού ανθρωπος φάγος και
 mâncând și bând, și au spus, Iată un om mâncăcios și
 3630 5057 5384 2532 268
 οινωπότης τελωνών φίλος και αμαρτωλών
 băutor de vin, al perceptoriilor de impozite prieten, și al păcătoșilor.
 2532 1344 3588 4678 575 3588 5043 1473
 και εδικαιώθη η σοφία από των τέκνων αυτής
 Și a fost îndreptățită înțelepciunea de copiii ei.

Vai de cetățile nepocăite

5119 756 3679 3588 4172 1722 3739
 11:20 τότε ηρξάτο ονειδίζειν τας πόλεις εν αις
 Atunci începu să reproșeze cetăților în care
 1096 3588 4183 1411 1473 3754 3756
 εγένοντο αι πλείσται δυνάμεις αυτού οτι ου
 avuseseră loc cele mai multe din lucrările de putere ale Lui, căci nu
 3340 3759 1473 * 3759 1473
 μετενόσαν 11:21 ουαι σοι Χοραζιν ουαι σοι Βηθσαϊδα
 se pocăiseră. Vai ție, Horazin, vai ție, Betsaida,
 3754 1487 1722 * 2532 * 1096 3588 1411
 οτι ει εν Τύρω και Σιδώνι εγένοντο αι δυνάμεις
 căci dacă în Tir și Sidon ar fi avut loc lucrările de putere
 3588 1096 1722 1473 3819 302 1722 4526 2532 4700
 αι γενόμεναι εν υμιν πάλαι αν εν σάκκω και σποδῶ
 care au avut loc în tine, de mult s-ar fi, în sac și cenușă,
 3340 4133 3004-1473 * 2532 * 3588
 μετενόσαν 11:22 πλην λέγω υμιν Τύρω και Σιδώνι
 s-ar fi pocăit. Însă vă spun, Tirului și Sidonului
 414 1510.8.3 1722 2250 2920 2228 1473 2532
 ανεκτότερον εσται εν ημέρα κρίσεως η υμιν 11:23 και
 mai ușor le va fi în ziua judecății decât vouă. Și
 1473 * 3588 2193 3588 3772 5312 2193
 συ Καπερναούμ η εως του ουρανού υψωθείσα εως
 tu, Capernaume până la cer ai fost înălțat, până la
 86 2601 3754 1487 1722 * 1096 3588
 άδου καταβασθήση οτι ει εν Σοδόμοις εγένοντο αι
 Hades vei fi coborât; căci dacă în Sodoma ar fi avut loc
 1411 3588 1096 1722 1473 3306-302 3360 3588
 δυνάμεις αι γενόμεναι εν σοι εμελιναν αν μέχρι της
 lucrările de putere care au avut loc în tine, ar fi rămas până
 4594 4133 3004-1473 3754 1093 * 3588
 σημερον 11:24 πλην λέγω υμιν οτι γη Σοδόμων
 astăzi. Însă vă spun că pământuluiȚ Sodomei
 414 1510.8.3 1722 2250 2920 2228 1473
 ανεκτότερον εσται εν ημέρα κρίσεως η σοι
 mai ușor îi va fi în ziua judecății decât vouă.

Fiul Îl revelează pe Tatăl

1722 1565 3588 2540 611 3588 *
 11:25 εν εκεινω τω καιρώ αποκριθεις ο Ιησούς
 În acel timp, răspunzând Isus
 2036 1843-1473 3962 2962 3588 3772 2532 3588
 ειπεν εξομολογούμαι σοι πατερ κυριε του ουρανού και της
 zise, Te laud, Tată, Domn al cerului și al

11:17 †26 oc, Jud 11:40

11:17 †83 oc, Gen 23:2

11:19 †193 oc, Exo 28:3

11:24 Țținutului

1093 3754 613 3778 575 4680 2532 4908
 γης **ὅτι ἀπέκρυψας τὰτα ἀπὸ σοφῶν† και συνερῶν†**
 pământului, că ai ascuns acestea de înțelepți și pricepuți,
 2532 601-1473 3516 3483 3588 3962 3754
και ἀπεκάλυψας αὐτὰ υἱοῖς 11:26 και ο πατήρ ὅτι
 și le-ai descoperit copilașilor. Da Tată, căci
 3779 1096 2107 1715 1473 3956 1473
ὡτως ἐγένετο εὐδοκία ἐμπροσθέν σου 11:27 πάντα μοι
 așa a fost bine-plăcut înaintea Ta. Toate Mi-
 3860 5259 3588 3962 1473 2532 3762 1921
παρεδόθη ὑπὸ του πατρός μου και ουδείς ἐπιγνώσκει
 au fost date de Tatăl Meu; și nimeni nu cunoaște bine
 3588 5207 1508 3588 3962 3761 3588 3962 5100
τον υἱόν εἰμη ο πατήρ ουδέ τον πατέρα τῆς
 pe Fiul, în afară de Tatăl. Nici pe Tatăl nimeniș
 1921 1508 3588 5207 2532 3739-1437 1014
ἐπιγνώσκει εἰμη ο υἱός και ω εἰν βούληται
 nu îl cunoaște bine, în afară de Fiul, și oricui va vrea
 3588 5207 601 1205 4314 1473 3956 3588
ο υἱός ἀποκαλύψαι 11:28 δεῦτε προς με πάντες οι
 Fiul să îl descopere. Veniți la Mine toți cei
 2872 2532 5412 2504 373 1473
κοπιῶντες και πεφορτισμένοι καθῶ ἀναπαύσω υἱός
 și împovărați, și Eu voi da odihnă vouă.
 142 3588 2218 1473 1909 1473 2532 3129 575
11:29 ἄρατε τον ζυγόν μου εφ' υἱός και μάθετε απ'
 Ridicați jugul Meu asupra voastră, și învățați de la
 1473 3754 4235 1510.2.1 2532 5011 3588 2588 2532 2147
εμου ὅτι πρῶός εἰμη και ταπεινός τη καρδία και ἐνῆρθετε
 Mine, căci blând sunt și smerit cu inima, și veți găsi
 372 3588 5590 1473 3588 1063 2218 1473
ἀνάπαυσιν ταις ψυχαῖς υἱόν 11:30 ο γαρ ζυγός μου
 odihnă pentru sufletele voastre. Căci jugul Meu
 5543 2532 3588 5413 1473 1645 1510.2.3
χρηστός και το φορτίον μου ελαφρόν ἐστιν
 e bun și sarcina Mea ușoară este.

CAPITOLUL 12

Isus este Domn al sabatului

12:1 **εν εκείνω τω καιρώ ἐπορεύθη ο Ιησούς**
 În acel timp mergea Isus
 3588 4521 1223 3588 4702 3588 1161 3101 1473
τοῖς σαββάσι δια των σποριμῶν οι δε μαθηται αὐτοῦ
 în sabaturiș prin semănături. Și ucenicii Lui
 3983 2532 756 5089 4719 2532 2068
ἐπειρασαν και ἤρξαντο τῆλειν στάχυας και ἐσθιειν
 flămânziseră, și începură să smulgă spice și să mănânce.
 3588 1161 * 1492 2036-1473 2400 3588 3101
12:2 οι δε Φαρισαῖοι ἰδόντες εἶπον αὐτῶ ἰδοῦ οι μαθηται
 Și fariseii văzând, li ziseră, lată, ucenicii
 1473 4160 3739 3756 1832 4160 1722 4521
σου ποιουσιν ο ουκ ἐξεστι ποιειν εν σαββάτω
 Tăi fac ce nu e îngăduit să se facă în sabat.
 3588 1161 2036-1473 3756 314 5100 4160 *
12:3 ο δε εἶπεν αυτοῖς ουκ ἀνέγνωτε τι ἐποίησε Δαβιδ
 Și le-a zis, Nu ați citit ce a făcut David
 3753 3983 1473 2532 3588 3326 1473 4459
ὅτε ἐπειρασεν αὐτὸς και οι μετ' αὐτοῦ 12:4 πῶς
 când a flămânzit el și cei ce erau cu el? Cum
 1525 1519 3588 3624 3588 2316 2532 3588 740 3588
εἰσηλθεν εἰς τον οἶκον του θεού και τους ἄρτους τῆς
 a intrat în casa lui Dumnezeu și pâinile
 4286 2068 3739 3756 1832-1510.7.3-1473 2068
προθέσεως ἐφαγεν οὖς ουκ ἐξόν ην αὐτῶ φαγειν
 punerii înainte le-a mâncat, pe care nu îi era îngăduit să le mănânce,
 3761 3588 3326 1473 1508 3588 2409 3441
ουδέ τους μετ' αὐτοῦ εἰμη τοῖς ἱερεύσι μόνους
 nici celor ce erau cu el, în afară de preoții singuri.
 2228 3756 314 1722 3588 3551 3754 3588 4521 3588
12:5 η ουκ ἀνέγνωτε εν τῶ νομῶ οἱ τοῖς σαββάσιν οι
 Sau nu ați citit în lege că, în sabaturi,

2409 1722 3588 2413 3588 4521 953 2532
ιερείς εν τῶ ἱερῶ το σαββάτον βεβηλοῦσι† και
 preoții în templul consacrat, sabatul îl profanează, și
 338 1510.2.6 3004 1161 1473 3754 3588 2413
ἀναῖτιοῖ εἰσι 12:6 λέγω δε υμῖν ὅτι του ἱεροῦ
 nevinovați sunt? Spun însă vouă că decăt templul consacrat
 3173 1510.2.3 5602 1487 1161 1097 5100 1510.2.3
μείζον ἐστῖν ὡδε 12:7 ει δε ἐγνώκετε τι ἐστιν
 Unul mai mare este aici. Dacă însă ați fi cunoscut ce esteș,
 1656 2309 2532 3756 2378 3756 302 2613 3588
ἐλεον θέλω και ου θυσίαν ουκ αν κατεδικάσατε τους
 Milă voiesc și nu jertfă, nu ați fi judecat pe cei
 338 2962-1063 1510.2.3 3588 4521 3588 5207
ἀναῖτιους 12:8 κύριος γαρ ἐστι του σαββάτου ο υἱός
 nevinovați. Căci Domn este al sabatului, Fiul
 3588 444 2532 3327 1564 2064 1519 3588
του ανθρωπου 12:9 και μεταβάς ἐκείθεν ἦλθεν εἰς την
 Omului. Și trecând de acolo, veni în
 4864 1473
συναγωγὴν αὐτῶν
 sinagoga lor.

Isus vindecă un om cu mâna uscată

12:10 **και ἰδοῦ ἀνθρωπος ην την χείρα ἔχων ξηρὰν και**
 Și iată, era un om având mâna uscată. Și
 1905-1473 3004 1487 1832 3588 4521
ἐπηρώτησαν αὐτὸν λέγοντες ει ἐξεστι τοῖς σαββάσι
 Îl întrebară, spunând, Oare e îngăduit în sabaturi
 2323 2443 2723-1473 3588 1161
θεραπειν ινα κατηγορησωσιν αὐτοῦ 12:11 ο δε
 să se vindecē? ca să-L acuze.
 2036-1473 5100 1510.8.3 1537 1473 444 3739 2192
εἶπεν αυτοῖς τις ἐσται ἐξ υἱόν ἀνθρωπος ος ἐξει
 le zise, Cine este dintre voi omul care având
 4263-1520 2532 1437 1706 3778 3588 4521 1519
πρόβατον εν και εἰν ἐμπέση τούτο τοῖς σαββάσιν εις
 o oaie, și dacă ar cădea aceea în sabaturi într-o
 999 3780 2902-1473 2532 1453 4214
βοθῶνον ουχι κρατήσει αὐτῶ και ἐγειρει 12:12 πῶς
 groapă, nu o va apuca și o va ridica? Cu câtș l
 3767 1308 444 4263 5620 1832
ον διαφέρει ἀνθρωπος πρόβατου ὡστε ἐξεστι
 deci se deosebeșteș un om de o oaie? Așa că e îngăduit
 3588 4521 2573 4160 5119 3004 3588
τοῖς σαββάσι καλῶς ποιειν 12:13 τότε λέγει του
 în sabaturi bine să se facă. Atunci spuse
 444 1614 3588 5495 1473 2532 1614 2532
ἀνθρώπω ἔκτεινον την χείρα σου και ἐξέτεινεν και
 omului, Întinde mâna și ta. Și o întinse, și
 600 5199 5613 3588 243 3588 1161
ἀποκατεστάθη υγιής ὡς η ἄλλη 12:14 οι δε
 s-a restabilit sănătoasă ca cealaltă. Și
 * 4824 2983 2596 1473 1831
Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον κατ' αὐτοῦ ἐξελθόντες
 fariseii sfat ținură împotriva Lui, ieșind,
 3704 1473-622 3588 1161 * 1097
ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν 12:15 δε Ιησους γινους
 astfel încât să-L piardă. Dar Isus cunoscând aceeaș,
 402 1564 2532 190 1473 3793 4183
ανεχώρησεν ἐκείθεν και ηκολούθησαν αὐτῶ ὄχλοι πολλοῖ
 Se retrase de acolo. Și urmaș Lui mulțimi mari,
 2532 2323-1473 3956 2532 2008
και εθεράπευσεν αὐτοῖς πᾶντας 12:16 και ἐπετίμησεν
 și El îi vindecă pe toți. Și porunci cu tărie
 1473 2443 3361 5318-1473-4160 3704
αὐτοῖς ινα μη φανερόν αὐτὸν ποιήσωσιν 12:17 ὅπως
 lor, ca să nu îl dea pe față, astfel încât
 4137 3588 4483 1223 * 3588 4396
πληρωθῆ το ρηθέν διά Ησαίου του προφήτου
 să se împlinească ce fu vorbit prin Isaia profetul,

12:5 †70 oc, Exo 31:14, Lev 18:1, Psa 10:5, Plă 2:2, Mal 1:12, 2:10, Mat 12:5,

11:25 †163 oc, Gen 41:8

11:25 †37 oc, Gen 41:33

11:27 †cineva

12:1 †plural

Fap 24:6

12:7 †înseamnă

12:12 †1 mai mult

12:12 †2 este mai prețios ... decăt

3004 λέγοντος 12:18 ἰδοὺ ὁ πᾶσις μου ὁν ἡρέτισα
 spunând, lătă Slujitorulŕ Meu pe care L-am ales,
 3588 27 1473 1519 3739 2106 3588 5590 1473
 ο ἀγαπητὸς μου εἰς ὃν εὐδόκησεν ἡ ψυχὴ μου
 Preaiubitul Meu în Care găsește plăcere sufletul Meu;
 5087 3588 4151 1473 1909 1473 2532 2920 3588 1484
 θῆσω τὸ πνεῦμά μου ἐπ' αὐτὸν καὶ κρίσω τοὺς ἔθνεσιν
 voi pune Duhul Meu peste El, și judecătă națiunilor
 518 3756 2051 3761 2905 3761
 ἀπαγγελεῖ 12:19 οὐκ ἐρίσει† οὐδὲ κραυγᾶσει οὐδὲ
 va face cunoscut. Nu se va certa nici nu va striga, nici nu
 191 5100 1722 3588 4113 3588 5456 1473
 ἀκούσει τις ἐν ταῖς πλατείαις τῆν φωνῆν αὐτοῦ
 va auzi cineva în taie piate vocea Lui.
 12:20 κάλαμον συντετριμμένον οὐ κατεάξει καὶ λίνον
 Trestia frântă în n-o va rupe, și fitilul
 5188 3756 4570 2193 302 1544 1519 3534 3588
 τυφόμενον οὐ σβέσει εὖς ἀν ἐκβάλη εἰς νίκος τῆν
 fumegând nu-l va stinge, până când va scoate în victorie
 2920 2532 1722 3588 3686 1473 1484 1679
 κρίσω 12:21 καὶ ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἐλπιούσιν
 judecataŕ. Și în Numele Lui, națiunile vor spera.
 5119 4374-1473 1139 5185 2532
 12:22 τότε προσήρχθη αὐτὸ δαιμονιζόμενος τυφλὸς καὶ
 Atunci I-au adus un demonizat orb și
 2974 2532 2323-1473 5620 3588 5185 2532 2974
 κωφὸς καὶ εθεράπευσεν αὐτὸν ὥστε τὸν τυφλὸν καὶ κωφὸν
 mut. Și îl vindecă, încât cel orb și mut,
 2532 2980 2532 991 2532 1839 3956 3588
 καὶ λαλεῖν καὶ βλέπειν 12:23 καὶ ἐξίσταντο πάντες οἱ
 și vorbea și vedea. Și erau uimite toate
 3793 2532 3004 3385 3778 1510.2.3 3588 5547 3588
 ὄχλοι καὶ ἔλεγον μῆτι οὗτος ἐστὶν ὁ χριστὸς ὁ
 mulțimile și spuneau, Nu cumva Acesta este Hristosul,
 5207 * 3588 1161 * 191 2036
 υἱὸς Δαβὶδ 12:24 οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἀκουσάντες εἶπον
 Fiul lui David? Dar fariseii auzind, ziseră,
 3778 3756 1544 3588 1140 1508 1722 3588 *
 οὗτος οὐκ ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια ἐμῆ ἐν τῷ Βεελζεβούλ
 Acesta nu scoate afară demonii decât prin Beelzebul,
 758 3588 1140 1492 1161 3588 * 3588
 ἀρχοντι τῶν δαιμονίων 12:25 εἰδὼς δὲ ὁ Ἰησοῦς τὰς
 conducătorul demonilor. Cunoscând însă Isus
 1761 1473 2036-1473 3956 932 3307
 ἐνθυμήσεις αὐτῶν εἶπεν αὐτοῖς πᾶσα βασιλεία μερισθεῖσα
 gândurile lor, le zise, Orice împărăție dezbinată
 2596 1438 2049 2532 3956 4172 2228 3614
 καθ' εαυτῆς ἐρημούται καὶ πᾶσα πόλις ἡ οἰκία
 împotriva ei însăși este pustiită. Și orice cetate sau casă
 3307 2596 1438 3756 2476 2532
 μερισθεῖσα καθ' εαυτῆς οὐ σταθίσηται 12:26 καὶ
 dezbinată împotriva ei însăși nu va dăinui. Și
 1487 3588 4567 3588 4567 1544 1909 1438
 εἰ ὁ σατανᾶς τὸν σατανᾶν ἐκβάλλει ἐφ' εαυτὸν
 dacă Satana pe Satan scoate afară, împotriva lui însuși
 3307 4459 3767 2476 3588 932 1473 2532
 ἐμερισθη πὼς οὐν σταθίσηται ἡ βασιλεία αὐτοῦ 12:27 καὶ
 se dezbină; cum deci va dăinui împărăția lui? Și
 1487 1473 1722 * 1544 3588 1140 3588 5207 1473
 εἰ ἐγὼ ἐν Βεελζεβούλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια οἱ υἱοὶ υἰῶν
 dacă Eu prin Beelzebul scot afară demonii, fiii voștri
 1722 5100 1544 1223 3778 1473 1473 1510.8.6 2923
 ἐν τίνι ἐκβάλλουσι διὰ τοῦτο αὐτοὶ υἰῶν ἐσονται κριταὶ
 prin cine scot afară? De aceea ei vă vor fi judecători.
 1487 1161 1473 1722 4151 2316 1544
 12:28 εἰ δὲ ἐγὼ ἐν πνεύματι θεοῦ ἐκβάλλω
 Dacă însă, Eu prin Duhul lui Dumnezeu scot afară
 3588 1140 686 5348 1909 1473 3588 932 3588
 τὰ δαιμόνια ἀρα ἐφθάσεν ἐφ' υἱᾶς ἡ βασιλεία τοῦ
 demonii, atunci a venit peste voi Împărăția lui
 2316 2228 4459 1410 5100 1525 1519 3588
 θεοῦ 12:29 ἡ πὼς δύναται τις εἰσελθεῖν εἰς τῆν
 Dumnezeu. Sau, cum poate cineva să intre în
 3614 3588 2478 2532 3588 4632 1473 1283 1437
 οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ καὶ τὰ σκεῦη αὐτοῦ διαρπάσαι ἐάν
 casa celui tare și lucrurile lui să jefuiască, dacă

12:18 †sau: Copilul

12:19 †nu va fi provocator, 5 oc, Gen 26:35, 1Sa 12:14

12:20 †echitatea

3361 4412 1210 3588 2478 2532 5119 3588 3614 1473
 μὴ πρῶτον δῆση τὸν ἰσχυρὸν καὶ τότε τῆν οἰκίαν αὐτοῦ
 nu mai întâi a legat pe cel tare, și atunci casa lui o
 1283 3588 3361 1510.6 3326 1473 2596 1473 1510.2.3
 διαρπάσει 12:30 ὁ μὴ ὠν μετ' ἐμοῦ κατ' ἐμοῦ ἐστί
 va jefui? Cine nu este cu Mine, împotriva Mea este,
 2532 3588 3361 4863 3326 1473 4650
 καὶ ὁ μὴ συνάγων μετ' ἐμοῦ σκορπίζει
 și cine nu strânge cu Mine risipește.

Blasfemul împotriva Duhului Sfânt

12:31 διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν πᾶσα ἁμαρτία καὶ βλασφημία
 De aceea vă spun, Orice păcat și blasfemie
 863 3588 444 3588 1161 3588 4151
 ἀφεθήσεται τοῖς ἀνθρώποις ἡ δὲ τοῦ πνεύματος
 vor fi iertate oamenilor, dar cea aŕ Duhului
 988 3756 863 3588 444
 βλασφημία οὐκ ἀφεθήσεται τοῖς ἀνθρώποις 12:32 καὶ
 blasfemie, nu va fi iertată oamenilor.
 3739-1437 2036 3056 2596 3588 5207 3588 444
 ὅς ἐάν εἴπῃ λόγον κατὰ τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου
 oricine va zice cuvânt împotriva Fiului
 863-1473 3739 1161 302 2036 2596 3588 4151
 ἀφεθήσεται αὐτῷ ὃς δ' ἀν εἴπῃ κατὰ τοῦ πνεύματος
 i se va ierta; cine însă va vorbi împotriva Duhului
 3588 39 3756 863-1473 3777 1722 3588 3568 165
 τοῦ ἁγίου οὐκ ἀφεθήσεται αὐτῷ οὔτε ἐν τῷ νῦν αἰῶνι
 Sfânt, nu i se va ierta, nici în cel de acum veac,
 3777 1722 3588 3195 2228 4160 3588 1186
 οὔτε ἐν τῷ μέλλοντι 12:33 ἡ ποιήσατε τὸ δένδρον
 nici în cel ce va veni. Ori faceți pomul
 2570 2532 3588 2590 1473 2570 2228 4160 3588
 καλὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ καλὸν ἡ ποιήσατε τὸ
 bun, și roada lui bună, ori faceți
 1186 4550 2532 3588 2590 1473 4550 1537-1063 3588
 δένδρον σαπρὸν† καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ σαπρὸν ἐκ γὰρ τοῦ
 pomul stricat, și roada lui stricată. Căci din
 2590 3588 1186 1097 1081 2191
 καρποῦ τὸ δένδρον γινώσκειται 12:34 γεννήματα ἐχιδνῶν
 fruct pomul se cunoaște. Pui de vipere,
 4459 1410 18 2980 4190 1510.6 1537-1063 3588
 πῶς δύνασθε ἀγαθὰ λαλεῖν πονηροὶ ὄντες ἐκ γὰρ τοῦ
 cum puteți bune să vorbiți, răi fiind? Căci din
 4051 3588 2588 3588 4750 2980 3588
 περισσεύματος τῆς καρδίας τὸ στόμα λαλεῖ 12:35 ὁ
 plinătatea inimii gura vorbeste. Cel
 18 444 1537 3588 18 2344 3588 2588
 ἀγαθὸς ἀνθρώπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ τῆς καρδίας
 bun om, din cel bun tezaur al inimii
 1544 3588 18 2532 3588 4190 444 1537 3588
 ἐκβάλλει τὰ ἀγαθὰ καὶ ὁ πονηρὸς ἀνθρώπος ἐκ τοῦ
 scoate afară cele bune; și cel rău om, din cel
 4190 2344 1544 3588 4190 3004-1161-1473
 πονηροῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει τὰ πονηρὰ 12:36 λέγω δὲ ὑμῖν
 rău tezaur scoate afară cele rele. Însă vă spun
 3754 3956 4487 692 3739 1437 2980 3588 444
 ὅτι παν ῥῆμα ἀργὸν ὁ εἰς λαλήσασιν οἱ ἀνθρώποι
 că orice vorbire nefolositoare, pe care o vor vorbi oamenii,
 591 4012 1473 3056 1722 2250 2920
 ἀποδώσουσιν περὶ αὐτοῦ λόγον ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως
 vor da înapoi pentru ea explicație în ziua judecății.
 1537-1063 3588 3056 1473 1344 2532 1537 3588
 12:37 ἐκ γὰρ τῶν λόγων σου δικαιοθῆσῃ καὶ ἐκ τῶν
 Căci din cuvintele tale vei fi îndreptățit, și din
 3056 1473 2613
 λόγων σου καταδικασθήσῃ
 cuvintele tale vei fi condamnat.

Cei răi umblă după semne

12:38 τότε ἀπεκρίθησάν τινες τῶν γραμματέων καὶ
 Atunci răspunseră unii dintre cărturari și
 3004 1320 2309 575 1473 4592

* Φαρισαίων λέγοντες διδάσκαλε θέλομεν ἀπὸ σου σημεῖον
 farisei, spunând, Învățătorule, vrem de la Tine un semn
 1492 3588 1161 611 1074
 οὖν 12:39 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς γενεὰ
 să vedem. El dar răspunzând le zise, O generație

12:31 †impotriva

12:33 †Efe 4:29

4190 2532 3428 4592 1934 2532 4592
 πονηρά και μοιχαλίσ σημεῖον ἐπιζητεῖ και σημεῖον
 rea și adulteră un semn caută cu ardoare: și semn
 3756 1325-1473 1508 3588 4592 * 3588 4396
 οὐ δοθήσεται αὐτῆ εἰμη το σημεῖον Ἰωνά του προφήτου
 nu- i va fi dat, în afară de semnul lui Iona profetului.
 12:40 ὠσπερ γαρ ἡν Ἰωνάς εν τη κοιλία του κητους
 Căci așa cum a fost Iona în pântecele cetacelui
 5140 2250 2532 5140 3571 3779 1510.8.3 3588 5207 3588
 τρεις ημέρας και τρεις νύκτας οὕτως ἔσται ο υἱός του
 trei zile și trei nopți, așa va fi Fiul
 444 1722 3588 2588 3588 1093 5140 2250 2532
 ἀνθρώπου εν τη καρδία της γης τρεις ημέρας και
 Omului în inimă pământului trei zile și
 5140 3571 435 * 450 1722
 τρεις νύκτας 12:41 ἀνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται εν
 trei nopți. Bărbații din Ninive se vor ridica la
 3588 2920 3326 3588 1074 3778 2532 2632
 τη κρίσει μετά της γενεάς ταύτης και κατακρινούσιν
 judecată cu generația acesta și vor condamna
 1473 3754 3340 1519 3588 2782 * 2532 2400
 αὐτήν οτι μετενόησαν εις το κηρυγμα Ἰωνά και ἰδοῦ
 pe ea, căci ei s-au pocăiră la proclamarea lui Iona; și iată,
 4183 * 5602 938 3558
 πλείον Ἰωνά ὡδὲ 12:42 βασιλίσσα νότου
 Unul mai mare decât Iona e aici. Împărăteasa austrului
 1453 1722 3588 2920 3326 3588 1074 3778
 εγερθήσεται εν τη κρίσει μετά της γενεάς ταύτης
 se va scula la judecată cu generația acesta
 2532 2632-1473 3754 2064 1537 3588 4009 3588
 και κατακρινει αὐτήν οτι ἦλθεν εκ των περάτων της
 și o va condamna, căci ea a venit de la marginile
 1093 191 3588 4678 * 2532 2400
 γης ακούσαι την σοφίαν Σολομώντος και ἰδοῦ
 pământului să audă înțelepciunea lui Solomon; și iată,
 4183 * 5602 3752 1161 3588
 πλείον Σολομώντος ὡδὲ 12:43 ὅταν δε το
 Unul mai mare decât Solomon e aici. Când însă, cel
 169 4151 1831 575 3588 444 1330
 ἀκαθαρτον πνεῦμα ἐξῆλθὲ ἀπὸ του ἀνθρώπου διέρχεται
 necurat duh a ieșit dintr-un om, umblă
 1223 504 5117 2212 372 2532 3756 2147
 δι' ἀνδρῶν τῶπων ζητούν ἀνάπασιν και οὐχ ευρίσκει
 prin fără apă locuri, căutând odihnă, și nu găsește
 5119 3004 1994 1519 3588 3624 1473 3606
 12:44 τότε λέγει ἐπιτρέψω εις τον οἶκόν μου ὄθεν
 Atunci spune, Mă voi întoarce în casa mea de unde
 1831 2532 2064 2147 4980 4563 2532
 ἐξήλθον και ελθὼν ευρίσκει σχολάζοντα ἔσθαρῶμενον και
 am ieșit. Și venind o găsește neocupată, măturată, și
 2885 5119 4198 2532 3880
 κεκοσμημένον 12:45 τότε πορεύεται και παραλαμβάνει
 împodobită. Atunci merge și ia
 3326 1438 2033 2087 4151 4190 1438 2532
 μεθ' εαυτοῦ ἑπτά ἔτερα πνεύματα πονηρότερα εαυτοῦ και
 cu sine șapte alte duhuri mai rele decât el însuși. Și
 1525 2730 1563 2532 1096 3588 2078 3588
 εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ και γινεται ταῖ ἐσχατα του
 intrând locuiește acolo; și devin stările din urmă ale
 444 1565 5501 3588 4413 3779 1510.8.3
 ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα των ᾤ πρώτων οὕτως ἔσται
 omului aceluia mai rele decât stările dintâi. Așa va fi
 2532 3588 1074 3778 3588 4190
 και τη γενεά ταύτη τη πονηρά
 și generației acesteia rele.

Mama și frații lui Isus

12:46 ἔτι δε αὐτοῦ λαλούντος τοῖς ὄχλοις ἰδοῦ
 Pe când dar El vorbea mulțimilor, iată,
 3588 3384 2532 3588 80 1473 2476 1854
 ἡ μήτηρ και οι ἀδελφοί αὐτοῦ εἰστήκεισαν ἐξω
 mama și frații lui stăteau afară,

12:42 †sud; νότος: vânt de sud (sud-vest), miazăzi, sud; Apo 21:3

12:44 †5 oc, Exo 5:8, Psa 46:10, 1Co 7:5

12:44 †eliberată de munci

12:45 †cele

12:45 †cele

2212 1473 2980 2036 1161 5100 1473
 ζητούντες αὐτὸ λαλήσαι 12:47 εἶπε δε τις αὐτῷ
 căutând Lui să Ți vorbească. Zise dar cineva Lui,
 2400 3588 3384 1473 2532 3588 80 1473 1854 2476
 ἰδοῦ ἡ μήτηρ σου και οι ἀδελφοί σου ἐξω ἐστήκασιν
 Iată, mama Ta și frații Tai afară stând,
 2212 1473-2980 3588 1161 611 2036
 ζητούντες σοι λαλήσαι 12:48 ο δε ἀποκριθεὶς εἶπε
 căutând să-Ți vorbească. El dar răspunzând zise
 3588 2036-1473 5100 1510.2.3 3588 3384 1473 2532 5100
 τῷ εἰπόντι αὐτὸ τις ἐστίν ἡ μήτηρ μου και τινες
 celui care Ți vorbise, Cine este mama Mea, și cine
 1510.2.6 3588 80 1473 2532 1614 3588 5495-1473
 εἰσὶν οι ἀδελφοί μου 12:49 και ἐκτεῖνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ
 sunt frații Mei? Și întinzându-Și mâna
 1909 3588 3101 1473 2036 2400 3588 3384 1473 2532 3588
 ἐπὶ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν ἰδοῦ ἡ μήτηρ μου και οι
 spre ucenicii Lui, zise, Iată, mama Mea și
 80 1473 3748-1063-302 4160 3588 2307 3588
 ἀδελφοί μου 12:50 ὅστις γαρ αν ποιήση το θέλημα του
 frații Mei. Căci oricine face voia
 3962 1473 3588 1722 3772 1473 1473 80 2532 79
 πατρός μου του εν ουρανοῖς αὐτός μου ἀδελφός και ἀδελφὴ
 Tatălui Meu, Cel din ceruri, acela Mic frate, și soră,
 2532 3384 1510.2.3
 και μήτηρ ἐστίν
 și mamă, Țmi este.

CAPITOLUL 13

Pilda semănătorului

13:1 εν δε τη ημέρα εκείνη ἐξελθὼν ο Ἰησοῦς
 Și în ziua aceea, ieșind Isus
 575 3588 3614 2521 3844 3588 2281 2532
 ἀπὸ της οικίας ἐκάθητο παρά την θαλασσαν 13:2 και
 din casă, șezu lângă mare. Și
 4863 4314 1473 3793 4183 5620 1473 1519
 συνήχθησαν προς αὐτὸν ὄχλοι πολλοὶ ὥστε αὐτὸν εις
 se strânsăra la El mulțimi mari, încât El intră
 3588 4143 1684 2521 2532 3956 3588 3793 1909
 το πλοῖον ἐμβάντα καθίσθαι και πας ο ὄχλος ἐπὶ
 o corabie pășind, șezu; și toată mulțimea pe
 3588 123 2476 2532 2980-1473 4183
 τον αἰγιαλὸν εἰστήκει 13:3 και ἐλάλησεν αυτοῖς πολλὰ
 mal stătu. Și le vorbi multe
 1722 3850 3004 2400 1831 3588 4687 3588
 εν παραβολαῖς λεγων ἰδοῦ ἐξήλθεν ο σπείρων του
 în parabole, spunând, Iată, ieși semănătorul
 4687 2532 1722 3588 4687 1473 3739 3303
 σπείρειν 13:4 και εν τῷ σπείρειν αὐτὸν α μεν
 să semene. Și în semănarea lui, unele semințe de fapt
 4098 3844 3588 3598 2532 2064 3588 4071 2532 2719
 ἔπεσε παρά την ὁδὸν και ἦλθε τα πετεινά και κατέφαγεν
 căzură lângă cale, și veniră pasările și devorară
 1473 243 1161 4098 1909 3588 4075 3699 3756 2192
 αὐτὰ 13:5 ἀλλὰ δε ἐπέσειν ἐπὶ τα πετρώδη ὅπου οὐκ εἶχε
 pe ele. Altele dar căzură pe locuri stâncoase, unde nu aveau
 1093 4183 2532 2112 1816 1223 3588 3361 2192
 γην πολλήν και εὐθὺς ἐξανετίλει δια το μη εχειν
 pământ mult. Și îndată încolțiră, fiindcă nu aveau
 899 1093 2246 1161 393 2739
 βάθος γης 13:6 ἤλιον δε ἀνατείλαντος ἐκαυματίσθη
 adâncime în pământ. Soarele însă răsărind, arse;
 2532 1223 3588 3361 2192 4491 3583 243 1161
 και δια το μη εχειν ρίζαν ἐξηράνθη 13:7 ἀλλὰ δε
 și fiindcă nu aveau rădăcină se uscară. Altele dar,
 4098 1909 3588 173 2532 305 3588 173 2532
 ἔπεσειν ἐπὶ τας ἀκάνθας και ἀνέβησαν αι ἀκάνθα και
 căzură între spinii, și crescură spinii și
 638-1473 243 1161 4098 1909 3588 1093 3588
 ἀπέπνευαν αὐτὰ 13:8 ἀλλὰ δε ἐπέσειν ἐπὶ την γην την
 le înăbușiră. Altele dar căzură pe pământul cel
 2570 2532 1325 2590 3588 3303 1540 3739-1161
 καλήν και εἰδὸν καρπὸν ο μεν εκατόν ο δε
 bun, și dădură rod; una în mod efectiv o sută, și alta
 1835 3588-1161 5144 3588 2192 3775 191
 ἐξήκοντα ο δε τριάκοντα 13:9 ο ἔχω ὠτα ακούειν
 șaiszeci, și alta treizeci. Cine are urechi de ascultat,
 191
 ακουέτω
 să asculte.

Scopul parabolilor

2532 4334 3588 3101 2036-1473 1302
13:10 και προσελθόντες οι μαθηταί εἶπον αὐτῷ διατί
 ὦ Ἰησοῦ ἀπορίησθε, ἡμεῖς οὐκ ἔχομεν ἕνα μυστήριον
 1722 3850 2980-1473 3588 1161 611
 ἐν παραβολαῖς λαλεῖς αὐτοῖς **13:11** οὐ δε ἀποκριθεὶς
 ἐν παραβολαῖς λέγει αὐτοῖς **13:11** οὐ δε ἀποκριθεὶς
 ἐν παραβολαῖς λέγει αὐτοῖς **13:11** οὐ δε ἀποκριθεὶς
 2036-1473 3754 1473 1325 1097 3588 3466
 εἶπεν αὐτοῖς ὅτι ἡμῖν δέδοται γινώσκειν τα μυστήρια
 le zise, Pentru că vouă v-a fost dat să cunoașteți misterele
 3588 932 3588 3772 1565 1161 3756 1325
 τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν ἐκείνοις δε ου δέδοται
 împărăției cerurilor, acestora însă nu le-a fost dat.
13:12 ὅστις γὰρ εἶξει δοθήσεται αὐτῷ και περισσευθήσεται
 3748 1063 2192 1325-1473 2532 4052
 ὅστις γὰρ εἶξει δοθήσεται αὐτῷ και περισσευθήσεται
 Căci oricui are, îi va fi dat, și va prisosi;
 3748 1161 3756 2192 2532 3739 2192 142 575 1473
 ὅστις δε ουκ ἔχει και ο εἶξει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ
 celui însă ne având, chiar ceea ce are va fi ridicat de la el.
13:13 διὰ τούτου εν παραβολαῖς αὐτοῖς λαλώ ὅτι
 1223 3778 1722 3850 1473 2980 3754
 Pentru aceasta în parabolă le vorbesc. Ca
 991 3756 991 2532 191 3756 191
 βλέποντες ου βλέπουσιν και ακούοντες ουκ ακούουσιν
 văzând, să nu vadă, și auzind, să nu audă,
 3761 4920 2532 378 1909 1473
 ουδέ συνιούσιν† **13:14** και αναπληροῦται ἐπ' αὐτοῖς
 nici să priceapă. Și se împlinesc în ei
 3588 4394 * 3588 3004 189 191
 η προφητεία Ἡσαίου η λέγουσα ακή ακούσατε
 profeta lui Isaia, care spune, Auzind veți auzi,
 2532 3766.2 4920 2532 991 991 2532
 και ου μη συνήτε και βλέποντες βλέψετε και
 și nicidecum nu veți pricepe; și văzând veți vedea, și
 3766.2 1492 3766.2 1492 3588 2588
 ου μη ιδίτε **13:15** επαχύνθη γαρ η καρδιά
 nicidecum nu veți cunoaște. Căci s-a împietrit inima
 3588 2992 3778 2532 3588 3775 917 191
 του λαού τούτου και τοῖς ὤσι βαρέως ἤκουσαν
 poporului acestuia, și cu urechile greu aud,
 2532 3588 3788 1473 2576 3379 1492
 και τους ὀφθαλμοῦς αὐτῶν ἐκάμυσαν μήποτε ιδώσι
 și ochii lor s-au închis; ca nu cumva să vadă
 3588 3788 2532 3588 3775 191 2532 3588
 τοῖς ὀφθαλμοῖς και τοῖς ὠσιν ακούσωσιν και τη
 cu ochii și cu urechile să audă, și cu
 2588 4920 2532 1994 2532 2390-1473
 καρδιά συνώσει και επιστρέψωσι και ἰασομαι αὐτοῦς
 inima să priceapă, și să se întoarcă, și Să-i vindec.
13:16 ἡμῶν δε μακάριοι οι οφθαλμοι οἱ βλέπουσι και τα
 1473-1161-3107 3588 3788 3754 991 2532 3588
 Dar ferice de ai voștri ochi, că văd, și de
 3775 1473 3754 191 281-1063 3004 1473 3754
 ὤτα ἡμῶν ὅτι ακούει **13:17** ἀμην γαρ λέγω ἡμῖν ὅτι
 urechile voastre, că aud. Căci adevărat spun vouă că
 4183 4396 2532 1342 1937 1492 3739
 πολλοι προφῆται και δικαιο ἐπεθύμησαν ιδεῖν α
 mulți profeti și drepti au dorit să vadă cele ce le
 991 2532 3756 1492 2532 191 3739 191 2532
 βλέπετε και ουκ εἶδον και ακούσαι α ακουθετε και
 vedeți, și nu au văzut; și să audă cele ce le auziți, și
 3756 191 1473 3767 191 3588 3850
 ουκ ἤκουσαν **13:18** ἡμεῖς οὖν ακούσατε την παραβολήν
 nu au auzit. Voi deci ascultați parabola
 3588 4687 3956 191 3588 3056 3588
 του σπειροντος **13:19** παντός ακουοντος του λόγου της
 semănătorului. Oricine aude cuvântul
 932 2532 3361 4920 2064 3588 4190 2532
 βασιλείας και μη συνιέντος ερχεται ο πονηρός και
 împărăției, și nu pricepe, vine cel rău, și
 726 3588 4687 1722 3588 2588 1473 3778 1510.2.3
 αρπάζει το εσπαρμένον εν τη καρδιά αὐτοῦ οὗτος εστιν
 răpește ce fu semănat în inima lui. Acesta este

13:11 †764 oc, 206 in NT

13:11 †μυστήριον musterion, 35 oc, 27 in NT

13:13 †130 oc, Exo 35:35

13:19 †Mat 11:12

3588 3844 3588 3598 4687 3588 1161 1909 3588
ο παρὰ την ὁδόν σπαρεῖς **13:20** ο δε ἐπὶ τα
 cel pe cale fiind semănat. Cel dar pe locurile
 4075 4687 3778 1510.2.3 3588 3588 3056 191 2532
 πετρῶδη σπαρεῖς οὗτος εστιν ο του λόγου ακούων και
 stâncoase semănat, acesta este cel ce cuvântul aude, și
 2117.1 3326 5479 2983-1473 3756 2192
 εὐθύς μετὰ χαρᾶς λαμβάνων αὐτόν **13:21** ουκ ἔχει
 în mod direct cu bucurie îl primește; nu are
 1161 4491 1722 1438 235 4340 1510.2.3 1096
 δε ρίζαν εν εαυτῷ ἀλλὰ πρόσκαιρός† εστι γενομένης
 însă rădăcină în sine, ci temporar este. Având loc
 1161 2347 2228 1375 1223 3588 3056 2117.1
 δε ὀλίψως η διωγμού διὰ τον λόγον εὐθύς
 însă, necaz sau persecuție datorită cuvântului, în mod direct
 4624 3588 1161 1519 3588 173 4687
 σκανδαλιζεται **13:22** ο δε εις τας ακάνθας σπαρεῖς
 se poticnește. Cel dar în spini semănat,
 3778 1510.2.3 3588 3588 3056 191 2532 3588 3308 3588
 οὗτος εστιν ο του λόγου ακούων και η μέριμνα του
 acesta este cel ce cuvântul aude, și îngrijorarea
 165 3778 2532 3588 539 3588 4149 4846
 αἰῶνος τούτου και η ἀπάτη του πλουτου συμπνίγει
 veacului acestuia, și înșelăciunea bogățiilor înăbușă
 3588 3056 2532 175 1096 3588 1161 1909 3588 1093
 τον λόγον και ακαρπος γίνεται **13:23** ο δε ἐπὶ την γην
 cuvântul, și neroditor devine. Cel dar pe pământ
 3588 2570 4687 3778 1510.2.3 3588 3588 3056 191 2532
 την καλήν σπαρεῖς οὗτος εστιν ο του λόγου ακούων και
 bun semănat, acesta este cel ce cuvântul aude, și
 4920 3739 1211 2592 2532 4160 3739 3303 1540
 συνιεν ος δη καρποφορει και ποιει ο μεν εκατόν
 pricepe; care și rodește, și face, unul într-adevăr o sută,
 3588-1161 1835 3739-1161 5144
 ο δε εξηκοντα ο δε τριακοντα
 și unul șazeci, și unul treizeci.

Parabola neghinei

243 3850 3908 1473 3004
13:24 ἄλλην παραβολήν παρέθηκεν αὐτοῖς λέγων
 Altă parabolă puse înaintea lor, spunând,
 3666 3588 932 3588 3772 444 4687
 ὡμοιωθη η βασιλεία των οὐρανῶν ἀνθρώπου σπείροντι
 Se aseamăna împărăția cerurilor, cu un om semănând
 2570 4690 1722 3588 68 1473 1722-1161 3588
 καλόν σπέρμα εν τῷ ἀγρῷ αὐτοῦ **13:25** εν δε τῷ
 bună sămânță în câmpul lui. Dar în
 2518 3588 444 2064 1473 3588 2190 2532
 καθεύδει τους ανθρώπους ἦλθεν αὐτοῦ ο εχθρός και
 somnul oamenilor, veni al lui vrăjmas și
 4687 2215 303.1 3588 4621 2532 565 3753
 ἔσπειρε ζιζάνια αναμέσον του σίτου και ἀπήλθεν **13:26** ὅτε
 semăna neghine în mijlocul grâului, și plecă. Când
 1161 985 3588 5528 2532 2590 4160 5119
 δε εβλάστησεν ο χόρτος και καρπὸν ἐποίησε τότε
 însă crescă iarba, și rod făcu, atunci
 5316 2532 3588 2215 4334 1161 3588
 ἐφᾶνη και τα ζιζάνια **13:27** προσελθόντες δε οι
 se arătară și neghinele. Venind dar,
 1401 3588 3617 2036 1473 2962 3780 2570
 δούλοι του οικοδεσπότη εἶπον αὐτῷ κύριε ουχὶ καλὸν
 robii la stăpânul casei, ziseră lui, Doamne, nu era bună
 4690 4687 1722 3588 4674 68 4159 3767 2192
 σπέρμα εσπειρας εν τῷ σω ἀγρῷ πόθεν οὖν ἔχει
 sămânța semănată în al tău câmp? De unde atunci are
 3588 2215 3588 1161 5346-1473 2190-444
 τα ζιζάνια **13:28** ο δε ἐφη αὐτοῖς εχθρός ἀνθρωπος
 neghine? El dar le arătă, un om dușmănos
 3778 4160 3588 1161 1401 2036-1473 2309 3767
 τούτο ἐποίησεν οι δε δούλοι εἶπον αὐτῷ θέλεις οὖν
 aceasta făcu. Iar robii îi ziseră, Vrei deci
 565 4816-1473 3588 1161 5346 3756
 ἀπελθόντες συλλέξομεν αὐτὰ **13:29** ο δε ἐφη ου
 să mergem le să strângem? El dar indică, Nu,
 3379 4816 3588 2215 1610 260
 μήποτε συλλέγοντες τα ζιζάνια εκρίζωσθε ἅμα
 ca nu cumva strângând neghinele, să dezrădăcinați împreună
 1473 3588 4621 863 4885 297
 αὐτοῖς του σίτου **13:30** ἀφετε συναξάνεσθαι ἀμφότερα
 cu ele grăul. Lăsați să crescă amândouă împreună

13:21 †4 oc

3360 3588 2326 2532 1722 3588 2540 3588 2326 2046
μέχρι του θερισμού και εν τω καιρώ του θερισμού ἐρώ
 până la seceriș, Și în timpul secerișului voi zice
 3588 2327 4816 4412 3588 2215 2532
τοῖς θερισταῖς συλλέξατε πρότον τα ζιάνια και
 secerătorilor, Strângeți împreună mai întâi neghinele, și
 1210 1473 1519 1197 4314 3588 2618 1473 3588 1161
θήσατε αὐτὰ εἰς δέσμας πρὸς τὸ κατακαύσαι αὐτὰ τὸν δε
 legați-le în snopi pentru arderea lor, dar
 4621 4863 1519 3588 596 1473
σίτων συναγάγετε εἰς τὴν ἀποθήκην μου
 grâuul strângeți-l în grânarul meu.

Parabola grăuntelui de muștar

243 3850 3908 1473 3004
13:31 ἄλλην παραβολὴν παρέθηκεν αὐτοῖς λέγων
 Altă parabolă puse înaintea lor, spunând,
 3664 1510.2.3 3588 932 3588 3772 2848
ομοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν κόκκῳ
 Asemănătoare este Impărăția cerurilor grăuntelui
 4615 3739 2983 444 4687 1722 3588 68
σινάπεως ὃν λαβὼν ἄνθρωπος ἐσπείρεν ἐν τῷ ἀγρῷ
 de muștar, pe care luându-l un om, îl semănă în câmpul
 1473 3739 3397 3303 1510.2.3 3956 3588
αὐτοῦ 13:32 ὁ μικρότερον μὲν ἐστὶ πάντων τῶν
 lui; care mai mic de fapt este decât toate
 4690 3752 1161 837 3173 3588 3001 1510.2.3
σπερμάτων ὅταν δε αὐξηθῆ μείζον τῶν λαχάνων ἐστὶ
 seminte; când însă a crescut, mai mare decât verdeturile este,
 2532 1096 1186 5620 2064 3588 4071 3588 3772
και γίνεται δένδρον ὥστε ελθεῖν τα πετεινά του οὐρανοῦ
 și devine pom, încât vin păsările cerului
 2532 2681 1722 3588 2798 1473
και κατασκηνοῦν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ
 și se sălășuiesc în ramurile lui.

Parabola drojdiei

243 3850 2980 1473 3664
13:33 ἄλλην παραβολὴν ἐλάλησεν αὐτοῖς ομοία
 Altă parabolă spuse lor, Asemănătoare
 1510.2.3 3588 932 3588 3772 2219 3739 2983
ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ζυμὴ ἢν λαβούσα
 este Impărăția cerurilor cu drojdia, pe care luând-o,
 1135 1470 1519 224 4568 5140 2193 3739
γυνὴ ἐνέκρυψεν ἑἰς ἀλεύρου σάτα ἅ τρία εὼς οὐ
 o femeie o ascunde în de făină măsurii trei, până când
 2220 3650 3778 3956 2980 3588 *
ἐξυμώθη ὅλον 13:34 ταῦτα πάντα ἐλάλησεν ὁ Ἰησοῦς
 se dospește tot. Acestea toate le vorbi Isus
 1722 3850 3588 3793 2532 5565 3850 3756
ἐν παραβολαῖς τοῖς ὄχλοις και χωρίς παραβολῆς οὐκ
 în parabole multimilor, și fără parabolă nu
 2980-1473 3704 4137 3588 4483
ελάλει αὐτοῖς 13:35 ὥπως πληρωθῆ το ρηθὲν
 le vorbea. Astfel încât să se implinească ce fu vorbit
 1223 3588 4396 3004 455 1722 3850 3588
δια του προφήτου λέγοντος ανοιξω ἐν παραβολαῖς το
 prin profetul, spunând, Voi deschide în parabole
 4750 1473 2044 2928 575 2602 2889
στόμα μου ἐρευξομαι κεκρυμμένα από καταβολῆς κόσμου
 gura Mea; voi pronunța lucruri ascunse de la întemeierea lumii.
 5119 863 3588 3793 2064 1519 3588 3614 3588
13:36 τότε ἀφείς τους ὄχλους ἦλθεν εἰς τὴν οἰκίαν ο
 Atunci dând drumul multimilor, veni în casă
 * 2532 4334 1473 3588 3101 1473 3004
Ἰησοῦς και προσήλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες
 Isus. Și se apropiară de El ucenicii Lui, spunând,
 5419 1473 3588 3850 3588 2215 3588 68
φράσον ἡμῖν τὴν παραβολὴν των ζιάνιων του αγρου
 Explică-ne parabola neghinelor câmpului.

- 13:30 țca să ardem pe ele
- 13:32 ța-și stabili cortul, a se stabili, 65 oc, Num 14:30, Psa 23:2
- 13:33 țincorporează, 4 oc, Pro 19:24
- 13:33 țsάτων: o jumătate de baniță, 13 litri; sάτων: măsură ebraică egală cu
- 24 de sextarii romani; 3 oc, Hag 2:16, Mat 13:33, Luc 13:21

3588 1161 611 2036-1473 3588 4687 3588
13:37 ὁ δε ἀποκριθεῖς εἶπεν αὐτοῖς ὁ σπείρων το
 Și răspunzând le zise, Cel semănând cea
 2570 4690 1510.2.3 3588 5207 3588 444 3588 1161
καλὸν σπέρμα ἐστὶν ὁ υἱὸς του ανθρώπου 13:38 ὁ δε
 bună sămânță este Fiul Omului; iar
 68 1510.2.3 3588 2889 3588 1161 2570 4690 3778 1510.2.6
αγρὸς ἐστὶν ὁ κόσμος το δε καλὸν σπέρμα οὔτοί εἰσιν
 pământul este lumea; cea dar bună sămânță, aceștia sunt
 3588 5207 3588 932 3588 1161 2215 1510.2.6 3588 5207 3588
οἱ υἱοὶ της βασιλείας τα δε ζιάνια εἰσιν οἱ υἱοὶ του
 fiii Impărăției; iar neghinele sunt fiii celui
 4190 3588 1161 2190 3588 4687 1473 1510.2.3 3588
πονηροῦ 13:39 ὁ δε ἐχθρὸς ὁ σπείρας αὐτὰ ἐστὶν ὁ
 rău. iar vrājmașul, cel semănându-le, este
 1228 3588 1161 2326 4930 3588 165 1510.2.3 3588
διάβολος ὁ δε θερισμός συντέλεια του αἰῶνος ἐστὶν ὁ
 diavolul; iar secerișul, sfărșitul veacului este;
 1161 2327 32 1510.2.6 5618 3767 4816
δε θερισται ἀγγελοὶ εἰσιν 13:40 ὥσπερ οὖν συλλέγεται
 iar secerătorii, ingerii sunt. Așa cum deci se strâng
 3588 2215 2532 4442 2618 3779 1510.8.3 1722 3588
τα ζιάνια και πυρὶ κατακαίεται οὗτος ἐστὶν ἐν τη
 neghinele și în foc sunt arse, așa va fi la
 4930 3588 165 3778 649 3588 5207
συντέλεια του αἰῶνος τοῦτου 13:41 ἀποσπελεῖ ὁ υἱὸς
 sfărșitul veacului acestuia. Va trimite o Fiul
 3588 444 3588 32 1473 2532 4816
του ανθρώπου τους ἀγγέλους αὐτοῦ και σπυλλέξουσιν
 Omului pe ingerii Lui, și vor strânge împreună
 1537 3588 932 1473 3956 3588 4625 2532
ἐκ της βασιλείας αὐτοῦ πάντα τα σκάνδαλα και
 din Impărăția Lui pe toți cei ce prilejuiesc ț poticnire, și
 3588 4160 3588 458 2532 906-1473
τους ποιούντας τὴν ανομίαν 13:42 και βαλοῦσιν αὐτούς
 pe cei ce infăptuiesc nelegiuiri. Și îi vor arunca
 1519 3588 2575 3588 4442 1563 1510.8.3 3588 2805 2532 3588
εἰς τὴν κάμινον του πυρὸς ἐκεῖ ἐσται ὁ κλαυθμὸς και ὁ
 în cuptorul de foc; acolo, va fi plānsul și
 1030 3588 3599 5119 3588 1342 1584
βρυγμός του ὀδόντων 13:43 τότε οἱ δικαιοὶ ἐκλάμψουσιν ἡ
 scărășnirea dinților. Atunci cel drept va iradia
 5613 3588 2246 1722 3588 932 3588 3962 1473 3588 2192
ὡς ὁ ἥλιος ἐν τη βασιλεία του πατρὸς αὐτῶν ὁ ἐχών
 ca soarele în Impărăția Tatălui lor. Cel având
 3775 191 191
ὠτα ακουειν ακουέτω
 urechi de auzit, să audă.

Parabolele comorii, perlei și nāvodului

3825 3664 1510.2.3 3588 932 3588
13:44 πάλιν ομοία ἐστὶν ἡ βασιλεία των
 Iarăși, asemănătoare este Impărăția
 3772 2344 2928 1722 3588 68 3739
ουρανῶν θησαυρὸν κεκρυμμένον ἐν τῷ αγρῷ ὃν
 cerurilor unui tezaur ascuns într-un câmp, pe care
 2147 444 2928 2532 575 3588 5479 1473 5217
εὐρὼν ἄνθρωπος ἐκρυψε και από της χαρὰς αὐτοῦ ὑπάγει
 gāsindu-l un om îl ascunde, și de bucuria lui se duce
 2532 3956 3745 2192 4453 2532 59 3588 68
και πάντα ὅσα ἐχει πωλεῖ και αγοράζει τον αγρόν
 și toate câte are vinde pe piață, și cumpără ogorul
 1565 3825 3664 1510.2.3 3588 932 3588
εκεινον 13:45 πάλιν ομοία ἐστὶν ἡ βασιλεία των
 acela. Iarăși, asemănătoare este Impărăția
 3772 444 1713 2212 2570 3135
ουρανῶν ἀνθρώπω εμπόρω ζητοῦντι καλοῦς μαργαρίτας
 cerurilor cu un om, un negustor căutând bune mărgăritare;
 3739 2147 1520 4186 3135 565
13:46 ὃς εὐρὼν ἐνα πολῦτιμον ἡ μαργαρίτην ἀπελθὼν-σε
 care gāsind unul de mare valoare mărgăritar, ducându-se
 4097 3956 3745 2192 2532 59-1473 3825
πέπρακε πάντα ὅσα εἶχε και ἠγόρασεν αὐτόν 13:47 πάλιν
 vinde toate câte are, și- l cumpără. Iarăși,

- 13:41 țpricinuiesc
- 13:43 ța emite lumină, 4 oc, 2Sa 22:29, Eze 43:2, Dan 12:3
- 13:44 țțarină, ogor
- 13:46 ț2 oc, Ioa 12:3

3664 1510.2.3 3588 932 3588 3772 4522
ομοία **εστίν η βασιλεία των ουρανών σαγήνην**
 asemănătoare este împărăția cerurilor cu un năvod
 906 1519 3588 2281 2532 1537 3956 1085
βληθείση εις την θαλάσσαν και εκ παντός γένους
 aruncat în mare, și din orice specie
 4863 3739 3753 4137 307
 συναγωγούση 13:48 ην οτε επληρώθη αναβιβασαντες
 adună; pe care când se umple, îl trag†
 1909 3588 123 2532 2523 4816 3588 2570 1519
επί τον αιγιαλόν και καθίσαντες συνέλεξαν τα καλά εις
 pe mal, și șezând străng împreună cele bune în
 30 3588-1161 4550 1854 906 3779 1510.8.3 1722
αγγεία τα δε σαπρά έξω έβαλον 13:49 ούτως εσται εν
 vase, iar cele stricate, afară le aruncă. Așa va fi la
 3588 4930 3588 165 1831 3588 32 2532
τη συντελεία του αιώνος εξελεύσονται οι άγγελου και
 sfârșitul veacului; vor ieși ingerii, și
 873 3588 4190 1537 3319 3588 1342 2532
αφοριούσι τους πονηρούς εκ μέσου των δικαίων 13:50 και
 vor despărți pe cei răi din mijlocul celor drepti. Și
 906-1473 1519 3588 2575 3588 4442 1563 1510.8.3
βαλούσιν αυτοús εις την καμνον του πυρός εκεί εσται
 îi vor arunca în cuptorul de foc; acolo va fi
 3588 2805 2532 3588 1030 3588 3599 3004
ο κλαυθμός και ο βρυγμός των οδόντων 13:51 λέγει
 plânsul și scârșnirea dinților. Spuse
 1473 3588 * 4920 3778 3956 3004 1473
αυτοis ο Ιησούς συνήκατε ταύτα πάντα λέγουσιν αυτώ
 lor Isus, Pricepeți aceastea toate? Spuseră ei,
 3483 2962 3588 1161 2036 1473 1223 3778 3956
ναι κύριε 13:52 ο δε ειπεν αυτοis διά τούτο πας
 Da, Doamne. Și zise lor, Pentru aceasta, orice
 1122 3100 1519 3588 932 3588 3772
γραμματεús μαθητευείσ† εις την βασιλείαν των ουρανών
 cărturar făcut ucenic în împărăția cerurilor,
 3664 1510.2.3 444 3617 3748 1544 1537 3588
ομοίος εστιν ανθρώπω οικοδεσπότη εκβάλλει εκ του
 asemenea este omului, stăpân de casă, care scoate din
 2344 1473 2537 2532 3820 2532 1096 3753
θησαυρού αυτου καινα και παλαιά 13:53 και εγένετο οτε
 tezaurul lui, lucruri noi și vechi. Și auv loc când
 5055 3588 * 3588 3850 3778 3332 1564
ετέλεσεν ο Ιησούς τας παραβολάς ταύτας μετήρην εκείθεν
 sfârși Isus parabolele aceaste, plecă de acolo.
 2532 2064 1519 3588 3968 1473 1321-1473
13:54 και ελθών εις την πατρίδα αυτου εδιδασκεν αυτοús
 Și venind în patria Lui, îi învăța
 1722 3588 4864 1473 5620 1605-1473 2532
εν τη συναγωγή αυτών ώστε εκπλήττεσθαι αυτοús και
 în sinagoga lor, încât ei erau uluiți, și
 3004 4159 3778 3588 4678 3778 2532 3588
λέγειν πόθεν τούτω η σοφία αυτη και αι
 spunea, De unde are Acesta înțelepciunea aceasta, și aceste
 1411 3756 3778 1510.2.3 3588 5045 5207 3780
δυνάμεις 13:55 ουχ ούτως εστιν ο του τέκτονος υιός ουχι
 puteri? Nu Acesta este Cel al tâmplarului Fiu? Nu
 3588 3384 1473 3004 * 2532 3588 80 1473
η μήτηρ αυτου λέγεται Μαριάμ και οι αδελφοi αυτου
 e mama Lui numită Maria, și frații Lui
 * 2532 * 2532 * 2532 * 2532 3588
Ιάκωβος και Ιωσήs και Σίμων και Ιούδας 13:56 και αι
 Iacov, și Iosif, și Simon, și Iuda? Și
 79 1473 3780 3956 4314 1473 1510.2.6 4159 3767
αδελφαι αυτου ουχι πάσαι προς ημάs εισι πόθεν ουν
 surorile Lui, nu toate cu noi sunt? De unde are deci
 3778 3778 3956 2532 4624 1722 1473 3588
τούτω ταύτα πάντα 13:57 και εσκανδαλιζοντο εν αυτώ ο
 Acesta aceste toate? Și se poticneau în El.
 1161 * 2036-1473 3756 1510.2.3 4396 820 1508
δε Ιησούς ειπεν αυτοis ουκ εστι προφήτης άτιμος ειμη
 Dar Isus le zise, Nu este un profet fără cinste, decât
 1722 3588 3968 1473 2532 1722 3588 3614 1473 2532 3756
εν τη πατρίδι αυτου και εν τη οικία αυτου 13:58 και ουκ
 în patria lui, și în casa lui. Și nu

13:48 †1 scot

13:52 †4 oc: învățarea unui om de către un maestru, până la împlinirea învăță-

elului și obținerea staturii de ucenic

4160 1563 1411 4183 1223 3588 570
εποίησεν εκεί δυνάμεις πολλές διά την απιστιαν
 făcu acolo lucrări de puteri multe datorită necredinței
 1473
αυτών
 lor.

CAPITOLUL 14

Decapitarea lui Ioan Botezătorul

14:1 1722 1565 3588 2540 191 3588
εν εκείνω τω καιρώ ηκουσεν Ηρώδης ο
 în acel timp a auzit Irod
 5076 3588 189 * 2532 2036 3588
τετράρχης την ακοήν Ιησού 14:2 και ειπε τοis
 tetrahul ce se auzea despre Isus. Și zicea
 3816 1473 3778 1510.2.3 * 3588 910
παισιν αυτου ούτως εστιν Ιωάννης ο βαπτιστής
 slujitorilor lui, Acesta este Ioan Botezătorul;
 1473 1453 575 3588 3498 2532 1223 3778 3588
αυτός ηγήρθη από των νεκρών και διά τούτο αι
 el a înviat dintre cei morți; și de aceea această
 1411 1754 1722 1473 3588 1063
δυνάμεις ενεργούσιν† εν αυτώ 14:3 ο γαρ
 lucrare de putere lucrează cu energie în El. Căci
 2902 3588 * 1210-1473 2532 5087
Ηρώδης κρατήσας τον Ιωάννην εδήςεν αυτον και εθετο
 Irod prinzând pe Ioan, îl legase și-l pusese
 1722 5438 1223 * 3588 1135 3588
εν φυλακή διά Ηρωδιάδα την γυναίκα Φιλίππου του
 în închisoare, datorită Irodiadei femeia lui Filip
 80 1473 3004-1063-1473 3588 * 3756
αδελφού αυτου 14:4 έλεγε γαρ αυτώ ο Ιωάννης ουκ
 fratele lui. Căci îi spunea Ioan, Nu-
 1832-1473 2192-1473 2532 2309 1473 615
έξεστι σοι έχειν αυτην 14:5 και θέλω αυτον αποκτείνειν
 ți e îngăduit să o ai. Și voint să îl omorez,
 5399 3588 3793 3754 5613 4396 1473 2192
εφοβήθη τον οχλον ότι ως προφήτην αυτον ειχον
 îi era frică de mulțime, căci drept profet îl țineau.
 1077 1161 71 3588 *
14:6 γενεσιών δε αγομένων του Ηρώδου
 Sărbătorile zilei de naștere dar petrecându-se, a lui Irod,
 3738 3588 2364 3588 * 1722 3588 3319 2532
ωρχήσατο η θυγάτηρ της Ηρωδιάδος εν τω μέσω και
 dansă fiica Irodiadei în mijloc, și
 700 3588 * 3606 3326 3727 3670-1473
ήρσετω Ηρώδη 14:7 θεν μεθ' ορκου ωμολόγησεν αυτη
 plăcu lui Irod. De aceea, cu jurământii confirmase
 1325 3739-1437 154 3588 1161 4264 5259
δούναi ο εαν αιτήσεται 14:8 η δε προβιβασθείσα υπό
 să-i dea orice ar cere. Ea dar, împinsă de
 3588 3384 1473 1325 1473 5346 5602 1909 4094 3588
της μητρός αυτης δος μοι φησιν ωδε επι πίνακι την
 mama ei spuse, Dă-mi, indică ea, aici pe o tipsie
 2776 * 3588 910 2532 3076 3588
κεφαλήν Ιωάννου του βαπτιστου 14:9 και ελυπήθη ο
 capul lui Ioan Botezătorul. Și se întristă
 935 1223 1161 3588 3727 2532 3588 4873
βασιλεύs διά δε τους ορκους και τους συνακαειμένους
 împăratul, datorită însă jurămintelor, și a celor stând întinși la masă,
 2753 1325 2532 3992 607 3588
εκέλευσεν δοθηναι 14:10 και πέμψας απεκεφάλισε τον
 porunci să-i fie dat. Și trimițând, decapită pe
 * 1722 3588 5438 2532 3588 2776 1473
Ιωάννην εν τη φυλακή 14:11 και η κεφαλή αυτου
 Ioan în închisoare. Și capul lui
 5342 1909 4094 2532 1325 3588 2877 2532 5342 3588
ηνεχθη επί πίνακι και εδόθη τω κορασιώ και ηνεγκε τη
 fu adus pe o tipsie, și fu dat tinerei. Și îl aduse
 3384 1473 2532 4334 3588 3101 1473
μητρί αυτης 14:12 και προσελθόντες οι μαθηται αυτου
 mamei ei. Și venind ucenicii lui
 142 3588 4983 2532 2290-1473 2532 2064 518
ήραν το σώμα και έθαψαν αυτό και ελθόντες απήγγειλαν
 ridicară trupul, și îl îngropară. Și venind, dădură de știre
 3588 *
τω Ιησού
 lui Isus.

14:2 †22 oc, 20 în NT

Isus hrănește cinci mii de oameni

2532 191 3588 * 402 1564
14:13 και ακούσας ο Ιησούς ανεχώρησεν εκείθεν
 Și auzind Isus, Se retrase de acolo,
 1722 4143 1519 2048 5117 2596 2398 2532 191
εν πλοίοις εις έρημον τόπον κατ' ιδίαν και ακούσαντες
 în corabie, în pustiu loc, la o parte. Și auzind,
 3588 3793 190-1473 3979 575 3588 4172
οι όχλοι ηκολούθησαν αυτόν από των πόλεων
 mulțimile îl urmauă la piciorul din cetăți.
 2532 1831 3588 * 1492 4183 3793 2532
14:14 και εξελθών ο Ιησούς είδε πολύν όχλον και
 Și ieșind, Isus văzu o mare mulțime, și
 4697 1909 1473 2532 2323
εσπλαγχιόσθη επ' αυτούς και εθεράπευσε
 I Se umplură măruntaiele de milă pentru ei, și vindecă
 3588 732 1473 3798 1161 1096 4334
τους αρρώστους αυτών 14:15 οφίας δε γενομένης προσήλθον
 pe bolnavii lor. Seară dar făcându-se, se apropiară
 1473 3588 3101 1473 3004 2048 1510.2.3 3588 5117
αυτοί οι μαθηταί αυτού λέγοντες έρημός εστιν ο τόπος
 de El ucenicii Lui, spunând, Pustiul este locul,
 2532 3588 5610 2235 3928 630 3588 3793 2443
και η ώρα ήδη παρήλθεν απόλυσον τους όχλους ινα
 și ora deja trecută; dă drumul mulțimilor, ca
 565 1519 3588 2968 59-1438 1033
απελθόντες εις τας κάμας αγοράσων εν αυτοίς βρωματα
 ducându-se în sate să-și cumpere bucate.
 3588 1161 * 2036 1473 3756 5532 2192
14:16 ο δε Ιησούς ειπεν αυτοίς ου χρείαν έχουσιν
 Dar Isus zise lor, Nicio nevoie nu au
 565 1325 1473 1473 2068 3588 1161
απελθειν ότε αυτοίς υμεις φαγειν 14:17 ο δε
 să se ducă, dați-ve voi să mănânce. Ei dar
 3004-1473 3756 2192 5602 1508 4002 740 2532
λέγουσιν αυτόν ουκ έχομεν οδε ειμη πέντε άρτους και
 Îi spuseră, Nu avem aici decât cinci pâini și
 1417 2486 3588 1161 2036 5342 1473 1473 5602
δίο ιχθύας 14:18 ο δε ειπε φερέτε μοι αυτούς οδε
 doi pești. El dar zise, Aduceți-Mi-le aici.
 2532 2753 3588 3793 347 1909 3588
14:19 και κελεύσας τους όχλους ανακλιθηναι επί τους
 Și poruncind mulțimilor să stea jos pe
 5528 2532 2983 3588 4002 740 2532 3588 1417 2486
χάρτους και λαβών τους πέντε άρτους και τους δύο ιχθύας
 iarbă, și luând cele cinci pâini, și cei doi pești,
 308 1519 3588 3772 2127 2532 2806
αναβλέψας εις τον ουρανόν ελόγησε και κάσας
 ridicându-și privirea spre cer, binecuvântă. Și frângând,
 1325 3588 3101 3588 740 3588 1161 3101 3588
έδωκε τους μαθηταίς τους άρτους ο δε μαθηταί τοις
 dădu ucenicilor pâinile, și ucenicii
 3793 2532 2068 3936 2532 5526 2532
όχλοις 14:20 και έφαγον πάντες και εχορτάσθησαν και
 mulțimilor. Și mâncară toți și se săturară. Și
 142 3588 4052 3588 2801 1427
ήραν το περισσεύον των κλασμάτων δώδεκα
 ridicară prisosul bucăților care rămăseseră, douăsprezece
 2894 4134 3588-1161 2068 1510.7.6 435
κοφίνους πλήρεις 14:21 οι δε εσθιοντες ήσαν άνδρες
 lăzi pline. Iar cei ce mănăseră erau bărbați
 5616 4000 5565 1135 2532 3813
ώσει πεντακισχιλιοι χωρίς γυναικών και παιδιών
 cam cinci mii, în afară de femei și copii.
 2532 2112 315 3588 * 3588 3101 1473
14:22 και ευθέως ηράγκασεν ο Ιησούς τους μαθητάς αυτού
 Și îndată obligă Isus pe ucenicii Lui
 1684 1519 3588 4143 2532 4254 1473 1519 3588
εμβήναι εις το πλοιον και προάγειν αυτών εις το
 să păsească în corabie, și să conducă înaintea Lui în
 4008 2193 3739 630 3588 3793 2532
πέραν εώς ου απολύση τους όχλους 14:23 και
 cealaltă parte, până când va de drumul mulțimilor. Și
 630 3588 3793 305 1519 3588 3735 2596 2398
απολύσας τους όχλους ανέβη εις το όρος κατ' ιδίαν
 dând-îl drumul mulțimilor, urcă în munte, la o parte,

14:13 țpe jos

14:23 †1 după ce dădu

4336 3798 1161 1096 3441 1510.7.3 1563
προσεύξασθαι οφίας δε γενομένης μόρος ην εκεί
 să Se roage. Noaptea dar venind singur era acolo.
 3588 1161 4143 2235 3319 3588 2281 1510.7.3
14:24 το δε πλοιον ήδη μέσον της θαλάσσης ην
 Și corabia deja în mijlocul mării era,
 928 5259 3588 2949 1510.7.3-1063 1727 3588
βασανιζόμενον υπό των κυμάτων ην γαρ εναντίος ο
 bătută de valuri; căci era împotriva
 417 5067-1161 5438 3588 3571 565 4314
άνεμος 14:25 τετάρτη δε φυλακή της νυκτός απήλθε προς
 vântul. Și la a patra strajă din noapte veni spre
 1473 3588 * 4043 1909 3588 2281 2532
αυτούς ο Ιησούς περιπατών επί της θαλάσσης 14:26 και
 ei Isus, umblând pe mare.
 1492 1473 3588 3101 1909 3588 2281 4043
ιδόντες αυτόν οι μαθηταί επί την θαλάσσαν περιπατούντα
 văzându-L ucenicii pe mare umblând
 5015 3004 3754 5326 1510.2.3 2532 575 3588
εταράχθησαν λέγοντες ότι φάντασμα εστι και από του
 se tulburară, spunând că o fantomă este. Și de
 5401 2896 2112 1161 2980 1473 3588
φόβου έκράξαν 14:27 ευθέως δε ελαλησεν αυτοίς ο
 frică țipară. Îndată dar vorbi lor
 * 3004 2293 1473 1510.2.1 3361 5399
Ιησούς λέγων θαρσεείτε εγω ειμι μη φοβείσθε
 Isus, spunând, Curaj, Eu sunt, nu vă înfricoșați.

Petru umblă pe ape

611-1161 1473 3588 * 2036 2962
14:28 αποκριθείς δε αυτόν ο Πέτρος ειπε κύριε
 Și răspunzându-L, Petru zise, Doamne,
 1487 1473 1510.2.2 2753 1473 4314 1473 2064 1909 3588
ει συ εις κέλευσόν με προς σε ελθειν επί τα
 dacă Tu ești, poruncește-mi ca la Time să vin pe
 5204 3588 1161 2036 2064 2532 2597 575 3588 4143
ύδατα 14:29 ο δε ειπεν ελθέ και καταβάς από του πλοίου
 ape. El dar zise, Vino. Și coborând din corabie,
 3588 * 4043 1909 3588 5204 2064 4314 3588
ο Πέτρος περιεπάτησεν επί τα ύδατα ελθειν προς τον
 Petru umbla pe ape, să vină la
 * 991 1161 3588 417 2478 5399
Ιησούν 14:30 βλέπων δε τον άνεμον ισχυρόν εφοβήθη
 Isus. Văzând însă vântul tare, s-a înfricoșat.
 2532 756 2670 2896 3004 2962
και αρξάμενος καταποντιζεσθαι έκράξε λέγων κύριε
 Și începând se se scufunde, strigă, spunând, Doamne
 4982 1473 2112 1161 3588 * 1614 3588
ώσόν με 14:31 ευθέως δε ο Ιησούς εκτείνας την
 salvează -mă. Îndată dar Isus întinzând
 5495 1949-1473 2532 3004 1473 3640 1519
χείρα επελάβετο αυτού και λεγει αυτόν ολιγόπιστε εις
 mâna îl apucă, și spune lui, Puțin credinciosule, de
 5100 1365 2532 1684 1473 1519 3588 4143
τι εδίστασας 14:32 και εμβάντων αυτών εις το πλοιον
 ce te-ai îndoit? Și pășind ei în corabie,
 2869 3588 417 3588-1161 1722 3588 4143 2064
εκόπασεν ο άνεμος 14:33 οι δε εν τω πλοιο ελθόντες
 se oprî vântul. Iar cei din corabie, venind,
 4352-1473 3004 230 2316 5207
προσεκύνησαν αυτό λέγοντες αληθώς θεού υιός
 I se închinară, spunând, Cu adevărat al lui Dumnezeu Fiu
 1510.2.2 2532 1276 2064 1519 3588 1093
ει 14:34 και διαπεράσαντες ήλθον εις την γην
 ești. Și trecând dincolo, au venit în pământul
 * 2532 1921 1473 3588 435 3588
Γεννησαρέτ 14:35 και επιγνόντες αυτόν οι άνδρες του
 Ghenezaretului. Și recunoscându-L, bărbații din
 5117 1565 649 1519 3650 3588 4066
τόπου εκείνου απέστειλαν εις όλην την περιχώρον
 locul acela trimiseră în tot ținutul dimprejurul
 1565 2532 4374 1473 3956 3588 2560
εκείνην και προσήνεγκαν αυτόν πάντα τους κακώς
 locului acela, și aduseră la El pe toți cei boli
 2192 2532 3870-1473 2443 3440 680
έχοντας 14:36 και παρεκάλουν αυτόν ινα μόνον άψωνται
 având. Și Îl rugau ca numai să atingă
 3588 2899 3588 2440 1473 2532 3745 680
του κρασπέδου του ιματίου αυτού και όσοι ήψαντο
 ciucurele hainei Lui. Și toți câți atinsesă
 1295
διεσώθησαν
 fură scăpați.

CAPITOLUL 15

Cărturarii și fariseii pun întrebări lui Isus

5119 4334 3588 * 3588 575 *
15:1 τότε προσέρχονται τῷ Ἰησοῦ οἱ ἀπὸ Ἱερουσολύμων
 Atunci veniră la Isus cei din Ierusalim,
 1122 2532 3004 1302 3588 3101
 γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι λέγοντες **15:2** διατί οἱ μαθηταὶ
 cărturarii și farisei, spunând, De ce ucenicii
 1473 3845 3588 3862 3588 4245
 σου παραβαίνουν τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων
 Tâi încalcă predareaș bătrânilor?
 3756-1063 3538 3588 5495 1473 3752 740 2068
 οὐ γὰρ ὑπὸνται τὰς χεῖρας αὐτῶν ὅταν ἄρτον εσθίωσιν
 Căci nu își spală mâinile lor când pâine mănâncă.
 3588 1161 611 2036 1473 1302 2532 1473
15:3 οὐ δε ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς διατί καὶ υμεῖς
 El dar răspunzând zise lor, De ce și voi
 3845 3588 1785 3588 2316 1223 3588 3862
 παραβαίνετε τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν
 încalcați porunca lui Dumnezeu prin predareaș
 1473 3588 1063 2316 1781 3004 5091
 ὑμῶν **15:4** οὐ γὰρ θεὸς ἐνετείλατο λέγων τιμα
 voastră? Căci Dumnezeu v-a poruncit, spunând, Cinsteșteș
 3588 3962 2532 3588 3384 2532 3588 2551 3962 2228
 τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα καὶ οὐ κακολογῶν πάτερα ἢ
 pe tatăl tău și pe mama ta, și, Cine vorbește rău de tată sau
 3384 2288 5053 1473 1161 3004
 μητέρα θανάτω τελευτάτω **15:5** υμεῖς δε λέγετε
 mamă, prin moarte să-și sfârșească viața. Voi însă spuneți,
 3739-302 2036 3588 3962 2228 3588 3384 1435 3739-1437 1537
 ὅς ἀν εἴπῃ τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ δῶρον οὐ εὖν ἐξ
 Oricine va zice tatălui sau mamei, Ofrandăș e orice de la
 1473 5623 2532 3766.2 5091 3588 3962
 ἐμῶν ὀφελήθῃς **15:6** καὶ οὐ μη τιμῆσιν τὸν πατέρα
 mine și-ar fi folosit. Și nicidecum nu cinstește pe tatăl
 1473 2228 3588 3384 1473 2532 208 3588 1785 3588
 αὐτοῦ ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ ἠκυρώσατε τὴν ἐντολὴν τοῦ
 lui sau pe mama lui; și ați desființat porunca lui
 2316 1223 3588 3862 1473 5273 2573
 θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν **15:7** ὑποκριταὶ καλῶς
 Dumnezeu prin predareaș voastră. Ipocriții, bine
 4395 4012 1473 * 3004 1448
 προεφῆτεσε περὶ ὑμῶν Ἡσαΐας λέγων **15:8** ἐγγίζει
 profetiză depre voi Isaia, spunând, Se apropie
 1473 3588 2992 3778 3588 4750 1473 2532 3588 5491
 μοι οὐ λαὸς οὗτος τῷ στόματι αὐτῶν καὶ τοῖς χεῖλεσι
 de Mine poporul acesta cu gura lor, și cu buzele
 1473 5091 3588 1161 2588 1473 4206 366 575 1473
 με τιμᾶ ἢ δε καρδιά αὐτῶν πόρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ
 Mă cinstesc, dar inima lor e la foarte mare distanță de Mine.
 3155 1161 4576 1473 1321 1319
15:9 μάτην δε σέβονται με διδάσκοντες διδασκαλίας
 În zadar dar se închină ei Mie, învățând ca învățături
 1778 444 2532 4341 3588
 ἐντάλματα ἄνθρώπων **15:10** καὶ προσκαλεσάμενος τὸν
 precepte omenești. Și chemând
 3793 2036 1473 191 2532 4920 3756 3588
 ὄχλον εἶπεν αὐτοῖς ἀκούετε καὶ συνίετε **15:11** οὐ το
 mulțimea, zise lor, Ascultați și pricepeți, Nu ce
 1525 1519 3588 4750 2840 3588 444 235
 εἰσερχόμενον εἰς τὸ στόμα κοινοὶ τὸν ἄνθρωπον ἀλλὰ
 intră în gură întinează pe om, ci
 3588 1607 1537 3588 4750 3778 2840 3588
 τὸ ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ στόματος τούτου κοινοὶ τὸν
 ce iese din gură, aceea întinează pe
 444 5119 4334 3588 3101 1473
 ἄνθρωπον **15:12** τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ
 om. Atunci apropiindu-se, ucenicii Lui

15:2 †16 oc, Jud 11:30, 1Co 11:2, Gal 1:14, Col 2:8, 2Te 2:15

15:2 †traditia

15:3 †traditia

15:4 †onorează

15:5 †1 dar lui Dumnezeu, jertfă

15:6 †ceea ce este dat, tradiția

15:9 †6 oc în toată Biblia

2036 1473 1492 3754 3588 * 3588 191 3588
 ἔπουν αὐτῷ οἶδας ὅτι οἱ Φαρισαῖοι οἱ ἀκούσαντες τὸν
 ziseră Lui, Știi că fariseii, care auziră
 3056 4624 3588 1161 611 2036
 λόγον ἐκανδαλισθήσαν **15:13** οὐ δε ἀποκριθεὶς εἶπε
 cuvântul se poticniră? El dar răspunzând zise,
 3956 5451 3739 3756 5452 3588 3962 1473 3588
 πᾶσα φύτεια ἢ οὐκ ἐφύτευσε οὐκ πατήρ μου οὐ
 Oricie plantă pe care nu-a plantat-o Tatăl Meu cel
 3770 1610 863 1473 3595
 ουρανῖος ἐκριζώθησεται **15:14** ἀφετε αὐτοῦς ὁδηγοῖ
 ceresc va fi dezrădăcinată. Lăsați -, ghizi
 1510.2.6-5185 5185 5185 1161 5185 1437 3594
 εἰσι τυφλοὶ τυφλῶν τυφλὸς δε τυφλῶν εὖν ὁδηγῆ
 orbi sunt orbilor. Orbul dar, pe orb dacă călăuzește,
 297 1519 999 4098 611 1161 3588
 ἀμφοτέροι εἰς βόθυνον πεσοῦνται **15:15** ἀποκριθεὶς δε ο
 amândoi în groapă vor cădea. Răspunzând dar
 * 2036-1473 5419 1473 3588 3850 3778
 Πέτρος εἶπεν αὐτῷ φράσον ἡμῖν τὴν παραβολὴν ταύτην
 Petru îi zise, Explică- ne parabola aceasta.
 3588 1161 * 2036 188 2532 1473 801
15:16 οὐ δε Ἰησοῦς εἶπεν ακμήν καὶ υμεῖς ἀνύνετοι
 lar Isus zise, Până acum și voi nepricepsuți
 1510.2.5 3768 3539 3754 3956 3588 1531
 εἰστε **15:17** οὐπω νοεῖτε ὅτι παν τὸ εἰσπορευόμενον
 sunteți? Încă nu înțelegeți că tot ce intră
 1519 3588 4750 1519 3588 2836 5562 2532 1519 856
 εἰς τὸ στόμα εἰς τὴν κοιλίαν χωρεῖ καὶ εἰς ἀεδρώνα
 în gură, în pântece găsește loc, și în hazna
 1544
 ἐκβάλλεται
 e dat afară?

Ce întinează pe om

3588 1161 1607 1537 3588 4750 1537
15:18 τα δε ἐκπορευόμενα ἐκ τοῦ στόματος ἐκ
 Cele, însă, ieșind din gură, din
 3588 2588 1831 2548 2840 3588 444
 τῆς καρδίας ἐξέρχεται κακεῖνα κοινοὶ τὸν ἄνθρωπον
 inimă vin, și acestea întinează pe om.
 1537-1063 3588 2588 1831 1261 4190
15:19 ἐκ γὰρ τῆς καρδίας ἐξέρχονται διαλογισμοὶ πονηροὶ
 Căci din inimă vin gânduri rele,
 5408 3430 4202 2829 5577 988
 φῶνοι μοχρεῖαι πορνεία κλοπαὶ ψευδομαρτυρία βλασφημία
 ucideri, adultere, curvii, furturi, mărturii mincinoase, blasfemii.
 3778 1510.2.3 3588 2840 3588 444 3588 1161
15:20 ταῦτα ἐστὶ τα κοινοῦντα τὸν ἄνθρωπον τὸ δε
 Acestea sunt cele întinând pe om. Dar
 449 5495 2068 3756 2840 3588 444 2532
 ἀντίπτος χερσὶ φαγεῖν οὐ κοινοὶ τὸν ἄνθρωπον **15:21** καὶ
 cu nespălate mâini a mânca, nu întinează pe om. Și
 1831 1564 3588 * 402 1519 3588 3313 *
 ἐξελθὼν ἐκείθεν οὐ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν εἰς τα μέρη Τύρου
 ieșind de acolo, Isus Se retrase în părțile Tirului
 2532 *
 καὶ Σιδωνῶν
 și Sidonului.

Femeia canaanită

2532 2400 1135 * 575 3588 3725
15:22 καὶ ἰδοὺ γυνή Χαναανῖα ἀπὸ τῶν ὀρίων
 Și iată, o femeie canaanită, din hotarele
 1565 1831 2905 1473 3004 1653
 ἐκείνων ἐξελθούσα ἐκραύγασεν αὐτῷ λέγουσα ἐλέησον
 aceea ieșind, striga către El, spunând, Ai milă
 1473 2962 5207 * 3588 2364 1473 2560
 με κύριε υἱὲ Δαβὶδ ἢ θυγάτηρ μου κακῶς
 de Mine, Doamne, Fiul lui David; fiica mea e rău
 1139 3588 1161 3756 611-1473 3056
15:23 οὐ δε οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῇ λόγον
 demonizată. El însă nu îi răspundea niciun cuvânt.

15:14 †5 oc

15:14 †47 oc, Exo 13:17

15:16 †10 oc, Deu 32:21

15:17 †14 oc, Gen 13:6

2532 4334 3588 3101 1473 2065-1473
και προσελθόντες οι μαθηται αυτού ηρώτων αυτον
 Și apropiindu-se ucenicii Lui Il rugau,
 3004 630 1473 3754 2896 3693 1473
λέγοντες απόλυσον αυτήν οτι κράζει όπισθεν ημών
 spunând, Eliberază-o, și, căci strigă după noi.
 3588 1161 611 2036 3756 649 1508 1519
15:24 ο δε αποκριθεις ειπεν ουκ απεστάλην εμει εις
 El însă răspunzând zise, Nu sunt trimis decât la
 3588 4263 3588 622 3624 * 3588 1161
τα πρόβατα τα απολωλότα ουκου Ισραήλ 15:25 η δε
 oile pierdute ale casei lui Israel. Ea însă
 2064 4352 1473 3004 2962 997 1473
ελθουσα προσεκυνει αυτω λέγουσα κύριε βοήθει μοι
 venind se închină Lui, spunând, Doamne, ajută-
 3588 1161 611 2036 3756 1510.2.3 2570 2983 3588
15:26 ο δε αποκριθεις ειπεν ουκ εστι καλον λαβειν τον
 El însă răspunzând zise, Nu este bine să iei
 740 3588 5043 2532 906 3588 2952 3588
αρτον των τέκνων και βαλειν τοις κυναριους 15:27 η
 pâinea copiilor, și s-o arunci căteilor. Ea
 1161 2036 3483 2962 2532-1063 3588 2952 2068 575 3588
δε ειπεν ναι κύριε και γαρ τα κυνάρια εσθιει απο των
 însă zise, Da Doamne, căci și căteii mănâncă din
 5589 3588 4098 575 3588 5132 3588 2962
ψυχίων των πιπτόνων από της τραπέζης των κυριών
 fărâmiturile care cad de la masa stăpânilor
 1473 5119 611 3588 * 2036-1473 5599
αυτών 15:28 τότε αποκριθεις ο Ιησους ειπεν αυτή ω
 lor. Atunci răspunzând Isus îi zise,
 1135 3173 1473 3588 4102 1096 1473 5613
γυναί μεγάλη σου η πίστις γεννηθήτω σοι ως
 Femeie, mare îți e credința; făcă-se ție după cum
 2309 2532 2390 3588 2364 1473 575 3588 5610
θέλεις και ιαθή η θυγάτηρ αυτής από της ώρας
 voiești. Și fu vindecată fiica ei din ora
 1565 2532 3327 1564 3588 * 2064 3844
εκεινης 15:29 και μεταβάς εκειθεν ο Ιησους ήλθε παρά
 aceea. Și trecând de acolo, Isus veni lângă
 3588 2281 3588 * 2532 305 1519 3588 3735
την θάλασσαν της Γαλιλαίας και αναβάς εις το όρος
 marea Galileii; și urcând în munte,
 2521 1563
εκάθητο εκει
 sedea acolo.

Isus hrănește patru mii de oameni

15:30 **και προσήλθον αυτω όχλοι πολλοι έχοντες**
 Și venind la El mulțimi mari, având
 3326 1438 5560 5185 2974 2948 2532 2087
μεθ' αυτών χολούς τυφλους κωφους κυλλους και ετέρους
 cu ei înșiși schipi, orbi, muți, ciungi, și alți
 4183 2532 4495-1473 3844 3588 4228 3588 *
πολλους και έρριβαν αυτους παρά τους πόδας του Ιησού
 mulți; și îi aruncară la picioarele lui Isus;
 2532 2323-1473 5620 3588 3793 2296
και εθεράπευσεν αυτους 15:31 ώστε τους όχλους θαυμάσαι
 și îi vindecă. Încât mulțimile se mirau
 991 2974 2980 2948 5199 5560
βλέποντας κωφους λαλούντας κυλλους υγίεις χολούς
 văzând muți vorbind, ciungi sănătoși, și chioși
 4043 2532 5185 991 2532 1392 3588
περιπατούντας και τυφλους βλέποντας και εδόξασαν τον
 umblând, și orbi văzând. Și gloriificau pe
 2316 * 3588 1161 * 4341
θεόν Ισραήλ 15:32 ο δε Ιησους προσκαλεσάμενος
 Dumnezeuul lui Israel. Și Isus chemând
 3588 3101 1473 2036 4697 1909
τους μαθητάς αυτου ειπε σπλαγχνίζομαι επί
 pe ucenicii Lui, zise, Mi s-au umplut măruntaiele de milă pentru
 3588 3793 3754 2235 2250-5140 4357 1473 2532
τον όχλον οτι ήδη ημέρας τρεις προσμένουσι μοι και
 mulțime, fiindcă deja de trei zile rămân cu Mine, și
 3756 2192 5100 2068 2532 630-1473 3523
ουκ έχουσι τι φάγωσι και απολύσαι αυτους ηηστεις
 nu au nimic să mănânce; și să le dau drumul flămânzi
 3756 2309 3379 1590 1722 3588 3598 2532
ου θέλω μήποτε εκλυθώσιν εν τη οδώ 15:33 και
 nu vreau, ca nu cumva să leșine pe cale. Și

15:23 †Eliberază-o, Dă-i drumul

3004-1473 3588 3101 1473 4159 1473 1722
λέγουσιν αυτω οι μαθηται αυτου πόθεν ημιν εν
 Îi spusera ucenicii Lui, De unde să avem noi, în
 2047 740 5118 5620 5526 3793
ερημία αρτοι τοσουτοι ώστε χορτάσαι όχλον
 pustie, pâini pentru atât de mulți, încât să săturăm mulțime
 5118 2532 3004-1473 3588 * 4214
τοσουτον 15:34 και λέγει αυτοις ο Ιησους πόσους
 atât de mare? Și le spuse Isus, Câte
 740 2192 3588 1161 2036 2033 2532 3641 2485 2532
αρτους έχετε οι δε ειπον επτά και ολιγα ιχθύδια 15:35 και
 pâini aveți? Ei dar ziseră, Șapte, și câțiva peștișori. Și
 2753 3588 3793 377 1909 3588 1093 2532
εκέλευσε τους όχλους αναπεσειν επί την γην 15:36 και
 porunci mulțimilor să se aplece pe pământ. Și
 2983 3588 2033 740 2532 3588 2486 2168
λαβών τους επτά αρτους και τους ιχθύας ευχαριστήσας
 luând cele șapte pâini, și peștii, mulțumind
 2806 2532 1325 3588 3101 1473 3588 1161 3101 3588
έκλασε και έδωκε τοις μαθηταις αυτου οι δε μαθηται το
 frânse și dădu ucenicilor Lui, iar ucenicii
 3793 2532 2068 3956 2532 5526 2532
όχλω 15:37 και έφαγον πάντες και εχορτάσθησαν και
 mulțimii. Și au mâncat toți și s-au săturat. Și
 142 3588 4052 3588 2801 2033 4711
ηραν το περισσεύον των κλασμάτων επτά σπυριδας
 au ridicat prisosul de bucăți ce rămăneau, șapte coșuri
 4134 3588-1161 2068 1510.7.6 5070
πλήρεις 15:38 οι δε εσθιόντες ήσαν τετρακισχιλιοι
 pline. Iar cei ce mâncaseră erau patru mii
 435 5565 1135 2532 3813 2532 630
άνδρες χωρίς γυναικών και παιδιών 15:39 και απολύσας
 de bărbați, în afară de femei și copilași. Și dând drumul
 3588 3793 1684 1519 3588 4143 2532 2064 1519 3588 3725
τους όχλους ενέβη εις το πλοιον και ήλθεν εις τα όρια
 mulțimilor, păși în corabie, și veni în hotarele

* Μαγδαλά
 Magdalei.

CAPITOLUL 16

Fariseii și saducheii ispitesc pe Isus

2532 4334 3588 * 2532 *
16:1 και προσελθόντες οι Φαρισαίοι και Σαδδουκαίοι
 Și apropiindu-se, fariseii și saducheii,
 3985 1905 1473 4592 1537 3588 3772
πειράζοντες επηρώτησαν αυτον σημειον εκ του ουρανου
 ispitind, cerură de la El un semn din cer
 1925-1473 3588 1161 611 2036-1473 3798
επιδειξαι αυτοις 16:2 ο δε αποκριθεις ειπεν αυτοις οφιας
 să le arate. El dar, răspunzând le zise, Seara
 1096 3004 2105 4449-1063 3588 3772
γενομένης λεγετε ευδια πυρράξει γαρ ο ουρανός
 venind, spuneți, Vremea va fi bună; căci e roșu intens cerul.
 2532 4404 4594 5494 4449-1063
16:3 και πρωι σημερον χειμών πυρράξει γαρ
 Și dimineața, Azi va fi furtună; căci e roșu intens
 4768 3588 3772 5273 3588 3303 4383
στιγνάζων ο ουρανός υποκριται το μεν πρόσωπον
 și întunecat cerul. Ipocriții, de fapt fața
 3588 3772 1097 1252 3588 1161 4592 3588
του ουρανου γινώσχετε διακρίνειν τα δε σημεία των
 cerului cunoașteți să o deosebiți, dar semnele
 2540 3756 1410 1074 4190 3428
καιρών ου δύνασθε 16:4 γενεά πονηρά μοιχαλις
 timpurilor nu puteți. O generație rea adulteră
 4592 1934 2532 4592 3756 1325 1473
σημειον επιζητει και σημειον ου δοθήσεται αυτή
 semn caută stăruitor; și semn nu va fi dat ei,
 1508 3588 4592 3588 4396 2532 2641
ειμη το σημειον Ιωνά του προφήτου και καταλιπών
 în afară de semnul lui Iona profetul. Și lăsându-
 1473 565 2532 2064 3588 3101 1473
αυτους απήλθε 16:5 και ελθόντες οι μαθηται αυτου
 i, plecă. Și venind ucenicii Lui
 1519 3588 4008 1950 740 2983 3588
εις το πέραν επελάθοντο αρτους λαβειν 16:6 ο
 în cealaltă parte uitară pâini să ia.
 1161 * 2036-1473 3708 2532 4337 575 3588
δε Ιησους ειπεν αυτοις οράτε και προσέχετε από της
 Și Isus le zise, Vedeți, și păziți-vă de

2219 3588 * 2532 * 3588 1161
ζύμης των Φαρισαίων και Σαδδουκαίων 16:7 **οι δε**
drojdia fariseilor și saducheilor. Ei dar
1260 1722 1438 3004 3754 740 3756
διελογίζοντο εν εαυτοίς λέγοντες ότι άρτους ουκ
raționau în sinea lor, spunând, Fiindcă pâini nu
2983 1097 1161 3588 * 2036-1473
ελάβομεν 16:8 γνους δε ο Ιησούς ειπεν αυτοίς
am luat. Cunoscând dar Isus le zise,
5100 1260 1722 1438 3640 3754 740
τι διαλογίζεσθε εν εαυτοίς ολιγόπιστοι ότι άρτους
De ce raționati în voi înșivă, puțin credincioșilor, că pâini
3756 2983 3768 3539 3761 3421 3588
ουκ ελαβετε 16:9 ούπω νοείτε ουδέ μνημονεύετε τους
nu luarăți? Încă nu înțelegeți, nici nu vă amintiți cele
4002 740 3588 4000 2532 4214 2894
πέυτε άρτους των πεντακισχιλίων και πόσους κοφίνους
cinci pâini ale celor cinci mii, și câte lăzi
2983 3761 3588 2033 740 3588 5070
ελάβετε 16:10 ουδέ τους επτά άρτους των τετρακισχιλίων
luarăți? Nici cele șapte pâini ale celor patru mii,
2532 4214 4711 2983 4459 3756 3539 3754
και πόσας σπυρίδας ελαβετε 16:11 πως ου νοείτε ότι
și câte coșuri luarăți? Cum nu înțelegeți că
3756 4012 740 2036-1473 4337 575 3588 2219 3588
ον περι άρτου ειπον υμιν προσέχειν από της ζύμης των
nu despre pâine vă zic să vă păziți de drojdia
* 2532 * 5119 4920 3754 3756
Φαρισαίων και Σαδδουκαίων 16:12 τότε συνήκαν ότι ουκ
fariseilor și saducheilor? Atunci pricepură că nu
2036 4337 3761 3588 2219 3588 740 235 575 3588
ειπε προσέχειν από της ζύμης του άρτου αλλ' από της
zicea să se păzească de drojdia pâinilor, ci de
1322 3588 * 2532 *
ιδαχής των Φαρισαίων και Σαδδουκαίων
invățătura fariseilor și saducheilor.

Isus este Hristosul

2064 1161 3588 * 1519 3588 3313 *
16:13 ελθών δε ο Ιησους εις τα μέρη Καισαρείας
Venind dar Isus în părțile Cezareei
3588 * 2065 3588 3101 1473 3004 5100
της Φιλιππου ηρώτα τους μαθητάς αυτού λέγων τινα
lui Filip întrebă pe ucenicii Lui, spunând, Ce
1473 3004 3588 444 1510.1 3588 5207 3588
με λέγουσιν οι άνθρωποι είναι τον υιόν του
despre Mine spun oamenii că este Fiul
444 3588 1161 2036 3588 3303 * 3588
ανθρώπου 16:14 οι δε ειπον οι μεν Ιωάννη τον
Omului? Ei dar ziseră, Unii, Ioan
910 243 1161 * 2087 1161 * 2228 1520
βαπτιστήν άλλοι δε Ηλία έτεροι δε Ιερεμیان η ένα
Botezătorul, alții însă Ilie, alții însă Ieremia, sau unul
3588 4396 3004 1473 1473 1161 5100 1473 3004
των προφητών 16:15 λέγει αυτοίς υμεις δε τινα μελέγετε
din profeti. Spuse lor, Voi dar, cine Eu spuneți
1510.1 611 1161 * 2036 1473 1510.2.2 *
είναι 16:16 αποκριθείς δε Σίμων Πέτρος ειπε σν ει
că sunt? Răspunzând dar Simon Petru zise, Tu ești
3588 5547 3588 5207 3588 2316 3588 2198 2532
ο Χριστός ο υιός του θεού του ζώντος 16:17 και
Hristosul, Fiul Dumnezeului cel viu. Și
611 3588 * 2036 1473 3107 1510.2.2 *
αποκριθείς ο Ιησους ειπεν αυτό μακάριος ει Σίμων
răspunzând Isus zise lui, Fericit ești Simon
* 3754 4561 2532 129 3756 601 1473 235
Βαρ Ιωνά ότι σαρξ και αιμα ουκ απεκάλυψε σοι αλλ'
Bar Iona, căci carnea și sângele nu-ți descoperiră ție, ci
3588 3962 1473 3588 1722 3588 3772 2504 1161
ο πατήρ μου ο εν τοις ουρανοίς 16:18 καγώ δε
Tatăl Meu, Cel din ceruri. Și Eu dar,
1473 3004 3754 1473 1510.2.2 * 2532 1909 3778 3588 4073
σοι λέγω ότι σν ει Πέτρος και επί ταύτη τη πέτρα
ți spun că tu ești Petru, și pe această stâncă
3618 1473 3588 1577 2532 4439 86 3756
οικοδομήσω μου την εκκλησίαν και πύλαι άδου ου
voi zidi a Mea adunare, și porțile Hadesului nu
2729-1473 2532-1325-1473 3588 2807 3588
κατιχύσουσιν αυτής 16:19 και δώσω σοι τας κλεις της
o vor învinge. Și-ți voi da cheile
932 3588 3772 2532 3739-1437 1210 1909 3588 1093
βασιλείας των ουρανών και ο εάν δήσης επί της γης
impărăției cerurilor; și orice vei lega pe pământ,

1510.8.3 1210 1722 3588 3772 2532 3739-1437 3089 1909
έσται δεδεμένος εν τοις ουρανοίς και ο εάν λύσης επί
va fi legat în ceruri; și orice vei dezlega pe
3588 1093 1510.8.3 3089 1722 3588 3772 5119
της γης έσται λελυμένος εν τοις ουρανοίς 16:20 τότε
pământ, va fi dezlegat în ceruri. Atunci
1291 3588 3101 1473 2443 3367 2036
διοστείλατο τοις μαθηταίς αυτού ινα μηδενι έπωσιν
porunci ucenicilor Lui ca nimănu să nu zică
3754 1473 1510.2.3 * 3588 5547
οτι αυτός εστιν Ιησους ο Χριστός
că El este Isus Hristosul.

Isus anunță moartea Sa

575 5119 756 3588 * 1166 3588
16:21 από τότε ηρξάτο ο Ιησους δευκνύειν τοις
De atunci a început Isus să arate
3101 1473 3754 1163 1473 565 1519 *
μαθηταίς αυτού ότι δει αυτόν απελθειν εις Ιερουσόλυμα
ucenicilor Lui că trebuie ca El să meargă la Ierusalim,
2532 4183 3958 575 3588 4245 2532 749
και πολλά παθειν από των πρεσβυτέρων και αρχιερέων
și mult să sufere de la bătrâni, și marii preoți,
2532 1122 2532 615 2532 3588 5154 2250
και γραμματέων και αποκτανθήναι και τη τρίτη ημέρα
și cărturari, și să fie omorât, și a treia zi
1453 2532 4355-1473 3588 *
εγερθήναι 16:22 και προσλαβόμενος αυτόν ο Πέτρος
să învieze. Și luându-L deoparte Petru
756 2008-1473 3004 2436 1473 2962 3766.2
ηρξάτο επιτιμάν αυτό λέγων έλεώς σοι κύριε ου μη
începu să-L certe, spunând, Indurare Ție Doamne, nicidecum să nu-
1510.8.3-1473 3778 3588 1161 4762 2036 3588
έσται σοι τούτο 16:23 ο δε στραφεις ειπε τω
Ți fie aceasta. Și întorcându-Se zise lui
* 5217 3694 1473 4567 4625 1473
Πέτρω ύπαγε οπισω μου στατανά σκανδαλόν μου
Petru, Du-te înapoia Mea, Satan! pricină de poticnire îmi
1510.2.2 3754 3756 5426 3588 3588 2316 235 3588 3588
ει ότι ου φρονεις τα του θεού αλλα τα των
ești, căci nu gândești cele ale lui Dumnezeu, ci cele ale
444 5119 3588 * 2036 3588 3101
ανθρώπων 16:24 τότε ο Ιησους ειπεν τοις μαθηταίς
oamenilor. Atunci Isus zise ucenicilor
1473 1536 2309 3694 1473 2064 533
αυτού ει τις θέλει οπισω μου ελθειν απαρηγιάσθω
Lui, Dacă cineva vrea după Mine să vină, să se lepede de
1438 2532 142 3588 4716 1473 2532 190
εαυτόν και αράτω τον σταυρόν αυτού και ακολουθειτω
sine însuși, și să-și ridice crucea lui, și să urmeze
1473 3739-1063-302 2309 3588 5590 1473 4982
μου 16:25 ος γαρ αν θέλη την ψυχην αυτού σώσει
Mie. Căci oricine vrea viața lui să salveze,
622-1473 3739 1161 302 622 3588 5590 1473
απολέσει αυτήν ος δ' αν απολέση την ψυχην αυτού
o va pierde. Cine însă ar pierde viața lui
1752 1473 2147-1473 5100-1063 5623
ερεκεν εμού ευρήσει αυτήν 16:26 τι γαρ ωφέλειται
datorită Mie, o va găsi. Căci ce folosește
444 1437 3588 2889 3650 2770 3588 1161 5590
άνθρωπος εάν τον κόσμον όλον κερδήση την δε ψυχην
unui om dacă lumea întreagă ar căștiga, dar sufletul
1473 2210 2228 5100 1325 444 465
αυτού ζημιωθή η τι δώσει άνθρωπος αντάλλαγμα
lui ar suferi pagubă? Sau ce va da un om în schimb
3588 5590 1473 3195-1063 3588 5207 3588 444
της ψυχής αυτού 16:27 μέλλει γαρ ο υιός του ανθρώπου
pentru sufletul lui? Căci în curând Fiul Omului
2064 1722 3588 1391 3588 3962 1473 3326 3588 32
ερχεσθαι εν τη δοξη του πατρός αυτού μετά των αγγέλων
a veni în gloria Tatălui Lui cu îngerii
1473 2532 5119 591 1538 2596 3588 4234 1473
αυτού και τότε αποδώσει εκάστω κατά την πράξιν αυτού
Lui; și atunci va răplăti fiecăruia după faptele lui.
16:28 281 3004 1473 1526 1510.2.6 5100 3588 5602
αμήν λέγω υμιν εισί τινες των ωδε εσθηκότων
Adevărat spun vouă, sunt unii din cei aici stând,
2476 3748 3766.2 1089 2288 2193 302 1492
οιτινες ου μη γευσόνται θανάτου εως αν ιδώσιν τον
care nicidecum nu vor gusta moartea, până când vor vedea pe

16:22 †27 oc, Gen 43:23, Exo 32:12, Num 14:19, Deu 21:8, Evr 8:12

3588 5207 3588 444 2064 1722 3588 932
 υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ
 Fiul Omului venind în împărăția Lui.

CAPITOLUL 17

Transfigurarea lui Isus

17:1 και μεθ' ημερας εξ παραλαμβανει ο Ιησους τον
 Si dupa zile sase luă cu El Isus pe
 * 2532 * 2532 * 3588 80 1473 2532
 Πέτρον και Ιάκωβον και Ιωάννην τον αδελφόν αὐτοῦ και
 Petru, și Iacov, și Ioan fratele lui, și
 399-1473 1519 3735 5308 2596 2398 2532
 ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν 17:2 και
 îi duse într-un munte înalt, la o parte. Si
 3339 1715 1473 2532 2989 3588 4383
 μετεμορφώθη ἐμπροσθεν αὐτῶν και ἐλάμψεν το πρόσωπον
 Se transformă înaintea lor, și a iradiat fața
 1473 5613 3588 2246 3588 1161 2440 1473 1096 3022 5613
 αὐτοῦ ὡς ο ἥλιος τα δε μᾶτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκά ὡς
 Lui ca soarele, și hainele Lui au devenit albe ca
 3588 5457 2532 2400 3708-1473 * 2532 *
 το φως 17:3 και ἰδου ὠφθησαν αὐτοῖς Μωσῆς και Ηλιας
 lumina. Si iată, li se arătară Moise și Ilie,
 3326 1473 4814 611 1161 3588 *
 μετ' αὐτοῦ συλλαλοῦντες 17:4 ἀποκριθεὶς δε ο Πέτρος
 cu El conversând. Răspunzând dar Petru
 2036 3588 * 2962 2570 1510.2.3 1473 5602-1510.1 1487
 εἶπεν τῷ Ιησοῦ κυριε καλὸν ἐστιν ἡμᾶς ὡδε εἶναι εἰ
 zise lui Isus, Doamne, bine este pentr noi să fim aici; dacă
 2309 4160 5602 5140 4633 1473 1520 2532 *
 θέλεις ποιήσωμεν ὡδε τρεις σκηνᾶς σοι μίαν και Μωσῆ
 vrei vom face aici trei corturi, Ție unul, și lui Moise
 1520 2532 1520 * 2089 1473 2980 2400
 μίαν και μίαν Ηλιας 17:5 ἐτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδου
 unul, și unul lui Ilie. Pe când El vorbea, iată,
 3507 5460 1982-1473 2532 2400 5456
 νεφέλη φωτεινὴ ἐπισκίασεν αὐτοὺς και ἰδου φωνὴ
 un nor luminos îi acoperi, și iată, se auzi o voce
 1537 3588 3507 3004 3778 1510.2.3 3588 5207 1473 3588
 ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα οὗτός ἐστιν ο υἱὸς μου ο
 din nor spunând, Acesta este Fiul Meu Cel
 27 1722 3739 2106 1473 191
 ἀγαπητός ἐν ὧ εὐδόκησα αὐτοῦ ἀκούετε
 Preaiubit, în Care Îmi găsesc plăcerea; pe Acesta ascultați-!-!
 2532 191 3588 3101 4098 1909 4383
 17:6 και ἀκούσαντες οι μαθηται ἐπεσον ἐπὶ πρόσωπον
 Și auzind ucenicii căzură pe fețele
 1473 2532 5399 4970 2532 4334 3588
 αὐτῶν και ἐφοβήθησαν σφόδρα 17:7 και προσελθὼν ο
 lor, și se înfricoșară foarte mult. Și apropiindu-Se,
 * 680 1473 2532 2036 1453 2532 3361 5399
 Ιησους ἤψατο αὐτῶν και εἶπεν ἐγέρθητε και μη φοβείσθε
 Isus atinse pe ei, și zise, Sculați-vă, și nu vă înfricoșați.
 1869 1161 3588 3788 1473 3762 1492
 17:8 ἐπάραντες δε τους οφθαλμοὺς αὐτῶν ουδενα εἶδον
 Ridicându-și dar ochii lor, pe nimeni nu văzură
 1508 3588 * 3441 2532 2597 1473
 εἰμη τον Ιησουν μόνον 17:9 και καταβαινόντων αὐτῶν
 afară de Isus singur. Și coborând ei
 575 3588 3735 1781-1473 3588 * 3004 3367
 ἀπὸ του ὀρους ἐνετείλατο αὐτοῖς ο Ιησους λέγων μηδενι
 din munte, le-a poruncit Isus, spunând, Nimănui
 2036 3588 3705 2193 3739 3588 5207 3588 444 1537
 εἰπῆτε το ὄραμα εἰς ον ο υἱὸς του ἀνθρώπου εκ
 să nu ziceți despre viziune, până când Fiul Omului din
 3498 450 2532 1905-1473 3588 3101
 νεκρῶν ἀναστή 17:10 και ἐξηρωτήσαν αὐτὸν οι μαθηται
 morți va învia. Și Îl întrebară ucenicii
 1473 3004 5100 3767 3588 1122 3004
 αὐτοῦ λέγοντες τι ουν οι γραμματεῖς λέγουσιν
 Lui, spunând, De ce atunci ucenicii spun
 3754 * 1163 2064 4412 3588 1161 *
 ὅτι Ηλιαν δεῖ ελθειν πρότον 17:11 ο δε Ιησους
 că Ilie trebuie să vină mai întâi? Și Isus
 611 2036-1473 * 3303 2064 4412 2532
 ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς Ηλιας μεν ἔρχεται πρότον και
 răspunzând le zise, Ilie de fapt vine mai întâi, și

600 3956 3004-1161-1473 3754 *
 ἀποκαταστήσει πάντα 17:12 λέγω δε υμῖν ὅτι Ηλιας
 va restabili toate. Dar vă spun că Ilie
 2235 2064 2532 3756 1921-1473 235 4160 1722
 ἦδη ἦλθε και οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτὸν ἀλλ' ἐποίησαν ἐν
 deja a venit, și nu l-au recunoscut, ci au făcut cu
 1473 3745 2309 3779 2532 3588 5207 3588 444
 αὐτῶ οσα ἠθέλησαν οὕτω και ο υἱὸς του ἀνθρώπου
 el toate câte au vrut. Așa și Fiul Omului
 3195 3958 5259 1473 5119 4920 3588
 μέλλει πάσχειν ὑπ' αὐτῶν 17:13 τότε συνήκαν οι
 e pe punctul de a suferi de la ei. Atunci pricepură
 3101 3754 4012 * 3588 910 2036-1473
 μαθηται ὅτι περὶ Ιωάννου του βαπτιστοῦ εἶπεν αὐτοῖς
 ucenicii că despre Ioan Botezătorul le vorbea.

Isus vindecă un băiat lunatic

17:14 και ἐλθόντων αὐτῶν προς τον ὄχλον προσήλθεν
 Și venind ei către mulțime, se apropie
 1473 444 1120 1473 2532 3004 2962
 ἀνὰ ἀνθρώπος γονυπετῶν αὐτῷ και λέγων 17:15 κύριε
 de El un om îngenunchind înaintea Lui, și spunând, Doamne,
 1653 1473 3588 5207 3754 4583 2532 2560 3958
 ἐλεησόν μου τον υἱόν ὅτι σεληνιαζεται και κακῶς πάσχει
 miluieste- mi fiul, căci e lunatic, și rău suferă.
 4178-1063 4098 1519 3588 4442 2532 4178 1519 3588 5204
 πολλάκις γαρ πίπτει εἰς το πυρ και πολλάκις εἰς το ὕδωρ
 Căci deseori cade în foc, și deseori în apă.
 2532 4374-1473 3588 3101 1473 2532 3756
 17:16 και προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταις σου και οὐκ
 Și l-am adus la ucenicii Țăi, și n-
 1410 1473 2323 611-1161 3588
 ἠδυνήθησαν αὐτὸν θεραπεύσαι 17:17 ἀποκριθεὶς δε ο
 au putut să îl vindece. Și răspunzând
 * 2036 5599 1074 571 2532 1294 2193
 Ιησους εἶπεν ὦ γενεὰ ἀπιστος και διεστραμμένη ἕως
 Isus zise, O! generație necredincioasă și stricală, până
 4219 1510.8.1 3326 1473 2193 4219 430-1473 5342
 πότε ἔσομαι μεθ' υμῶν ἕως πότε ἀνεξομα ὑμῶν φερέτε
 când voi fi cu voi? Până când vă voi îndura? Aduceți-
 1473 1473 5602 2532 2008-1473 3588 * 2532
 μοι αὐτὸν ὡδε 17:18 και ἐπέτιμησεν αὐτῷ ο Ιησους και
 Mi-l aici. Și îl certă Isus, și
 1831 575 1473 3588 1140 2532 2323 3588 3816
 ἐξήλθεν ἀπ' αὐτοῦ το δαιμόνιον και ἐθεραπεύθη ο παις
 ieși din el demonul. Și fu vindecat băiatul
 575 3588 5610 1565
 ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης
 din ora aceea.

Credința cât grăuntele de muștar

17:19 τότε προσελθόντες οι μαθηται τῷ Ιησοῦ κατ'
 Atunci, apropiindu-se ucenicii de Isus la
 2398 2036 1302 1473 3756 1410 1544-1473
 ἰδιαν εἶπον διατί ημεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό
 o parte, ziseră, De ce noi nu am putut să-l scoatem afară?
 3588 1161 * 2036 1473 1223 3588 570
 17:20 ο δε Ιησους εἶπεν αὐτοῖς δια την ἀπιστιαν
 Și Isus zise lor, Datorită necredinței
 1473 281-1063 3004-1473 1437 2192 4102 5613 2848
 υμῶν ἀμην γαρ λέγω υμῖν ἐάν ἐχητε πιστῶν ὡς κόκκον
 voastre. Căci adevărat vă spun, dacă aveți credință cât un grăunte
 4615 2046 3588 3735 3778 3327 1782
 σινάπεως ερεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ μετάβηθι ἐντεύθεν
 de muștar, veți zice muntelui acesta, Mută-te de aici
 1563 2532 3327 2532 3762 101 1473
 ἐκεῖ και μεταβήσεται και ουδέν ἀδυνατήσει ὑμῖν
 acolo, și se va muta; și nimic nu va fi imposibil vouă.
 3778-1161 3588 1085 3756 1607 1508 1722 4335
 17:21 τούτο δε το γένος οὐκ ἐκπορεύεται ἐμῃ ἐν προσευχῇ
 Dar acest felț nu iese decât prin rugăciune
 2532 3521 390
 και νηστεῖα 17:22 ἀναστρεφομένων δε αὐτῶν ἐν τῇ
 și post. Întorcându-se dar ei în

17:1 ἴδεοparte

17:17 ἴπεvertită, deturnată

17:21 ἴspecie

* 2036-1473 3588 * 3195 3588 5207 3588
Γαλιλαία εἶπεν αυτοῖς ὁ **Ἰησοῦς** μέλλει ὁ **υἱὸς** τοῦ
Galilea, le zise Isus, E pe punctul Fiul
444 3860 1519 5495 444 2532
ανθρώπου παραδίδοσθαι εἰς **χείρας** ἀνθρώπων **17:23** και
Omului să fie predat în mâinile oamenilor; și
615-1473 2532 3588 5154 2250 1453 2532
ἀποκτενοῦσιν αὐτὸν και **τῆς** τρίτης **ἡμέρας** ἐγερθήσεται και
Il vor omori, și a treia zi va învia. Și
3076 4970
ἐλυπήθησαν σφόδρα
se întristară foarte mult.

Banul și peștele

2064 1161 1473 1519 * 4334
17:24 ἐλθόντων **δε** αὐτῶν εἰς **Καπερναοὺμ** προσήλθον
Venind dar ei în Capernaum, se apropiară
3588 3588 1323 2983 3588 * 2532 2036
οἱ **τα** **διδραχμαῖ** **λαμβάνοντες** **τῶ** **Πέτρῳ** και **εἶπον**
cei ce [drahmele-duble l străngeau] de Petru, și ziseră,
3588 1320 1473 3756 5055 3588 1323
ο **διδασκαλος** ὑμῶν **οὐ** **τελεῖ** **τα** **διδραχμα**
Învățătorul vostru nu împlinesteți didrahmele-duble?
3004 3483 2532 3753 1525 1519 3588 3614 4399
17:25 λέγει και **ὅτε** εἰσηλθεν εἰς **τὴν** οἰκίαν **προέφθασεν**
Spuse, Ba da. Și când intră în casă, I-o luă înainte
1473 3588 * 3004 5100 1473 1380 * 3588 935
αὐτὸν ὁ **Ἰησοῦς** λέγων **τι** **σοι** **δοκεῖ** **Σίμων** **οἱ** **βασιλεῖς**
lui Isus, spunând, Ce ți se pare, Simon? Împărății
3588 1093 575 5100 2983 5056 2228 2778 575
τῆς γῆς **ἀπὸ** **τίμων** **λαμβάνουσι** **τέλη** **ἡ** **κῆρσον** **ἀπὸ**
pământului, de la cine străng taxe sau bir, de la
3588 5207 1473 2228 575 3588 245 3004 1473
των **υἰῶν** **αὐτῶν** **ἡ** **ἀπὸ** **των** **αλλοτρίων** **17:26** λέγει **αὐτῷ**
fiii lor sau de la străini? Spuse Lui
3588 * 575 3588 245 5346 1473 3588 *
ο **Πέτρος** **ἀπὸ** **των** **αλλοτρίων** **ἔφη** **αὐτῷ** ὁ **Ἰησοῦς**
Petru, De la străini. Replica lui Isus,
686 1065 1658 1510.2.6 3588 5207 2443 1161 3361
ἀρα **γε** **ἐλεύθεροί** **εἰσιν** **οἱ** **υἱοί** **17:27** **ἵνα** **δε** **μὴ**
Așa e, așadar liberi sunt fiii. Ca însă să nu
4624 1473 4198 1519 3588 2281
σκανδαλίωμεν **αὐτοὺς** **πορευθεῖς** εἰς **τὴν** **θάλασσαν**
fim pricină de poticnire lor, mergi la mare,
906 44 2532 3588 305 4413 2486 142
βάλε **ἀγκιστρον** και **τὸν** **ἀβραβίνοντα** **πρῶτον** **ιχθῆν** **ἄρον**
aruncă o undiță, și cel ce se ridică primul pește, ridică-l;
2532 455 3588 4750 1473 2147 4715 1565
και **ἀνοιξάς** **τὸ** **στόμα** **αὐτοῦ** **εὐρήσεις** **στατήρα** **ἐκείνων**
și deschizând gura lui vei găsi un stater; acesta
2983 1325 1473 473 1473 2532 1473
λαβῶν **δος** **αὐτοῖς** **ἀντί** **ἐμοῦ** **και** **σου**
luând, da-le pentru Mine și tine.

CAPITOLUL 18

1722 1565 3588 5610 4334 3588 3101
18:1 ἐν **ἐκείνῃ** **τῇ** **ὥρᾳ** **προσῆλθον** **οἱ** **μαθηταί**
În acea oră se apropiară ucenicii
3588 * 3004 5100 686 3173 1510.2.3 1722 3588
τῶ **Ἰησοῦ** **λέγοντες** **τις** **ἄρα** **μειζῶν** **ἐστίν** **ἐν** **τῇ**
de Isus, spunând, Cine atunci mai mare este în
932 3588 3772 2532 4341 3588
βασιλείᾳ **των** **ουρανῶν** **18:2** και **προσκαλεσάμενος** **ὁ**
Împărăția cerurilor? Și chemând
3813 2476-1473 1722 3319 1473 2532
***** **Ἰησοῦς** **παιδίον** **ἔστησεν** **αὐτό** **ἐν** **μέσῳ** **αὐτῶν** **18:3** και
Isus un copil, îl puse în mijlocul lor. Și
2036 281 3004-1473 1437 3361 4762 2532 1096
εἶπεν **αὐμῖν** **λέγω** **ὑμῖν** **ἐάν** **μὴ** **στραφῆτε** και **γένηθε**
zise, Adevărat vă spun, Dacă nu vă întoarceți și deveniți
5613 3588 3813 3766.2 1525 1519 3588 932
ὡς **τὰ** **παιδιά** **οὐ** **μὴ** **εἰσέλθητε** **εἰς** **τὴν** **βασιλείαν**
ca un copil, nicidecum nu veți intra în Împărăția
3588 3772 3748 3767 5013 1438 5613
των **ουρανῶν** **18:4** **ὅστις** **οὐν** **ταπεινώσῃ** **εαυτὸν** **ὡς**
cerurilor. Oricine deci se va smeri pe sine precum

17:24 †19 oc, Gen 20:14, Lev 27:3

17:24 †plătește

3588 3813 3778 3778 1510.2.3 3588 3173 1722 3588
τὸ **παιδίον** **τούτο** **οὗτός** **ἐστίν** **ὁ** **μειζῶν** **ἐν** **τῇ**
copilașul acesta, acela este cel mai mare în
932 3588 3772 2532 3739-1437 1209 3813
βασιλείᾳ **των** **ουρανῶν** **18:5** και **ὅς** **εάν** **δέξηται** **παιδίον**
Împărăția cerurilor. Și oricine primește un copil
5108 1520 1909 3588 3686 1473 1209
τούτων **ἐν** **ἐπὶ** **τῷ** **ὀνόματι** **μου** **ἐμὲ** **δέχεται**
ca acesta, unul singur, în Numele Meu, Mă primește.
3739-1161-302 4624 1520 3588 3397
18:6 **ὃς** **δ'** **αν** **σκανδαλίση** **ἓνα** **των** **μικρῶν**
Și oricine va fi pricină de poticnire unuia din micuții
3778 3588 4100 1519 1473 4851 1473
τούτων **των** **πιστευόντων** **εἰς** **ἐμὲ** **συμφέρι** **αὐτῷ**
aceștia care cred în Mine, mai de folos ar fi lui
2443 2910 3458 3684 1909 3588 5137
ἵνα **κρεμασθῇ** **μύλος** **ονκός** **ἐπὶ** **τὸν** **τράχηλον**
ca să se spânzure o piatră de moară de măgar†1, pe†2 gâtul
1473 2532 2670 1722 3588 3989 3588 2281
αὐτοῦ και **καταποντισθῇ** **ἐν** **τῷ** **πελάγει** **τῆς** **θαλάσσης**
lui, și să fie scufundat în adâncul mării.
3759 3588 2889 575 3588 4625
18:7 **οὐαὶ** **τῷ** **κόσμῳ** **ἀπὸ** **των** **σκανδάλων**
Vai lumii din cauza pricinilor de poticnire,
318-1063 1510.2.3 2064 3588 4625 4133
ἀνάγκη **γαρ** **ἐστίν** **εἰσθῆν** **τὰ** **σκάνδαλα** **πλῆν**
Căci trebuință este să vină pricini de poticnire. Dar
3759 3588 444 1565 1223 3739 3588 4625
οὐαὶ **τῷ** **ἀνθρώπῳ** **ἐκείνῳ** **δὲ** **ὅν** **το** **σκάνδαλον**
vai de omul acela prin care pricinile de poticnire
2064 1487 1161 3588 5495 1473 2228 3588 4228 1473
ἔρχεται **18:8** **εἰ** **δὲ** **ἡ** **χεὶρ** **σου** **ἡ** **ὁ** **πους** **σου**
vin. Dacă dar, mâna ta sau piciorul tău
4624 1473 1581 1473 2532 906
σκανδαλίσει **σε** **ἐκκοψον** **αὐτὰ** **και** **βάλε**
sunt pricină de poticnire pentru tine, taie-le, și aruncă-le
575 1473 2570 1473 1510.2.3 1525 1519 3588 2222
ἀπὸ **σου** **καλὸν** **σοι** **ἐστίν** **εἰσελθῆν** **εἰς** **τὴν** **ζωὴν**
de la tine; bine pentru tine este să intri în viață
5560 2228 2948 2228 1417 5495 2228 1417 4228 2192
χωλὸν **ἡ** **κυλλὸν** **ἡ** **δύο** **χείρας** **ἡ** **δύο** **πόδας** **ἔχοντα**
șchiop sau ciung, decât două mâini sau două picioare având,
906 1519 3588 4442 3588 166
βληθῆναι **εἰς** **τὸ** **πυρ** **τῶ** **αιῶνων** **18:9** και **εἰ** **ὁ**
și să fii aruncat în focul cel veșnic. Și dacă
3788 1473 4624 1473 1807 1473 2532
οφθαλμὸς **σου** **σκανδαλίσει** **σε** **ἔξελε** **αὐτόν** και
ochiul tău e pricină de poticnire pentru tine scoate-l și
906 575 1473 2570 1473 1510.2.3 3442 1519 3588
βάλε **ἀπὸ** **σου** **καλὸν** **σοι** **ἐστὶ** **μονόφθαλμον** **εἰς** **τὴν**
aruncă-l de la tine; bine pentru tine este cu un ochi în
2222 1525 2228 1417 3788 2192 906 1519
ζωὴν **εἰσελθῆν** **ἡ** **δύο** **οφθαλμούς** **ἔχοντα** **βληθῆναι** **εἰς**
viață să intri, decât doi ochi având, să fi aruncat în
3588 1067 3588 4442 3708 3361 2706
τῆν **γέενναν** **τοῦ** **πυρός** **18:10** **ὁρατε** **μὴ** **καταφρονησῆτε**
Gheena de foc. Vedeți să nu disprețuiți
1520 3588 3397 3778 3004-1063-1473 3754 3588 32
ἐνὸς **των** **μικρῶν** **τούτων** **λέγω** **γαρ** **ὑμῖν** **ὅτι** **οἱ** **ἄγγελοι**
pe unul din micuții aceștia! Căci vă spun că ingerii
1473 1722 3772 1275 991 3588 4383
αὐτῶν **ἐν** **ουρανοῖς** **διάπαντός** **βλέπουσιν** **τὸ** **πρόσωπον**
lor în ceruri încontinuu privesc fața
3588 3962 1473 3588 1722 3772
τοῦ **πατρός** **μου** **τοῦ** **ἐν** **ουρανοῖς**
Tatălui Meu, Cel din ceruri.

Oaia pierdută

2064-1063 3588 5207 3588 444 4982 3588
18:11 ἦλθε **γαρ** **ὁ** **υἱὸς** **τοῦ** **ἀνθρώπου** **σάσαι** **τὸ**
Căci a venit Fiul Omului să salveze pe cel
622 5100 1473 1380 1437 1096 5100
ἀπολωλός **18:12** **τι** **ὑμῖν** **δοκεῖ** **εάν** **γένηται** **τινι**
pierdut. Cum vi se pare? Dacă s-ar întâmpla unui
444 1540 4263 2532 4105 1520 1537 1473
ἀνθρώπῳ **εκατὸν** **πρόβατα** και **πλανηθῇ** **ἐν** **ἐξ** **αὐτῶν**
om să aibă o sută de oi, și s-ar rătăci una dintre ele,

18:6 †1 învârtită de măgar

18:6 †2 să se spânzure pe

3780 863 3588 1767.3 1767 1909 3588 3735 4198
ουχι αφεις τα ενεηγκοντα εννεα επι τα ορη πορευθεις
 oare nu va lasa pe cele nouazeci
 2212 3588 4105 2532 1437 1096 2147 1473
ζητει το πλανωμενον 18:13 και εαν γενηται ευρειν αυτο
 caută pe cea răătăcită? Și dacă se face că o găsește pe ea,
 281 3004 1473 3754 5463 1909 1473 3123 2228 1909 3588
αμην λεγω υμιν οτι χαρει επι αυτο μαλλον η επι τους
 adevărat spun vouă, că se bucură de ea, mai mult decât de cele
 1767.3 1767 3588 3361 4105 3779 3756
ενεηγκοντα εννεα τοις μη πεπλανημενοις 18:14 ουτως ουκ
 nouăzeci și nouă care nu se răătăciră. Tot așa, nu
 1510.2.3 2307 1715 3588 3962 1473 3588 1722 3772
εστι θελημα εμπροσθεν του πατρος υμων του εν ουρανοις
 este voiață înaintea Tatălui vostru, Cel din ceruri,
 2443 622 1520 3588 3397 3778
ινα αποληται εις των μικρων τούτων
 ca să se piardă unul din micuții aceștia.

Când un frate păcătuiește

1437 1161 264 1473 1519 1473 3588 80 1473
18:15 εαν δε αμαρτηση εις σε ο αδελφος σου
 Dacă însă păcătuiește împotriva ta fratele tău,
 5217 2532 1651 1473 3342 1473 2532 1473 3441 1437
υπαγε και ελεγξον τον μεταξυ σου και αυτοι μονου εαν
 du-te și mustărlă între tine și el singur; dacă
 1473 191 2770 3588 80 1473 1437 1161
σου ακουση εκερδησας τον αδελφον σου 18:16 εαν δε
 te ascultă, ai câștigat pe fratele tău. Dacă însă
 3361 191 3880 3326 1473 2089 1520 2228 1417 2443 1909
μη ακουση παραλαβε μετα σου ετι ενα η δυο ινα επι
 nu ascultă, ia cu tine încă unul sau doi, ca din
 4750 1417 3144 2228 5140 2476 3956 4487
στοματος δυο μαρτυρων η τριων σταθη παν ρημα
 gura a doi martori, sau trei, să fie statornicită orice vorbă.
 1437 1161 3878 1473 2036 3588 1577 1437
18:17 εαν δε παρακουση αυτων ειπε τη εκκλησια εαν
 Dacă însă nu va asculta de ei, vorbește adunării; dacă
 1161 2532 3588 1577 3878 1510.5-1473 5618 3588
δε και της εκκλησιας παρακουση εστω σοι ωσπερ ο
 însă nici de adunare nu ascultă, să-ți fie ca cel
 1482 2532 3588 5057 281 3004
εθνικος και ο τελωνης 18:18 αμην λεγω
 din națiuni și ca perceptorul de impozite. Adevărat spun
 1473 3745-1437 1210 1909 3588 1093 1510.8.3 1210 1722
υμιν οσα εαν δησητε επι της γης εσται δεδεμενα εν
 vouă, oricâte veți lega pe pământ, va fi legat în
 3588 3772 2532 3745-1437 3089 1909 3588 1093 1510.8.3
τω ουρανω και οσα εαν λυσητε επι της γης εσται
 cer; și oricâte veți dezlega pe pământ, va fi
 3089 1722 3588 3772 3825 281 3004 1473 3754
λελυμενα εν τω ουρανω 18:19 παλιν αμην λεγω υμιν οτι
 dezlegat în cer. Iarăși, adevărat spun vouă că
 1437 1417 1473 4856 1909 3588 1093 4012
εαν δυο υμων συμφωνησωσιν επι της γης περι
 dacă doi dintre voi se învoiesc pe pământ cu privire la
 3956 4229 3739 1437 154 1096 1473
παντος πραγματα ου εαν αιτησωνται γενησεται αυτοις
 orice lucru, pe care dacă îl vor cere, se va face lor
 3844 3588 3962 1473 3588 1722 3772 3739-1063 1510.2.6
παρά του πατρος μου του εν ουρανοις 18:20 ου γαρ εισι
 de la Tatăl Meu, Cel din ceruri. Căci unde sunt
 1417 2228 5140 4863 1519 3588 1699 3686 1563 1510.2.1 1722
δυο η τρεις συνημενοι εις το εμον ονομα εκει ειμι εν
 doi sau trei strănsi în al Meu Nume, acolo Eu sunt în
 3319 1473 5119 4334 1473 3588 * 2036
μεσω αυτων 18:21 τότε προσελθων αυτο ο Πετρος ειπε
 mijlocul lor. Atunci apropiindu-se de El, Petru zise,
 2962 4212 264 1519 1473 3588 80 1473
κυριε ποσακις αμαρτησει εις εμε ο αδελφος μου
 Doamne, de câte ori, va păcătui împotriva mea fratele
 2532 863 1473 2193 2034 3004 1473 3588 *
και αφησω αυτω εως επτακις 18:22 λεγει αυτο ο Ιησους
 și voi ierta lui? până la șapte ori? Spuse lui Ihsous,
 3756 3004-1473 2193 2034 235 2193 1441
ον λεγω σοι εως επτακις αλλ' εως εβδομηκοντακις
 Nu-ți spun până la șapte ori, ci până la șaptezeci de ori
 2033 1223 3778 3666 3588 932 3588
επα 18:23 δια τουτο ωμοιωθη η βασιλεια των
 șapte. Pentru aceasta, a fost asemănată Impărăția

3772 444 935 3739 2309 4868
ουρανω ανθρωπω βασιλει ος ηθελησε συνάραι
 cerurilor cu un om, un împărat, care vrea să întocmească
 3056 3326 3588 1401 1473 756 1161 1473
λογον μετά των δουλων αυτου 18:24 αρξαμενου δε αυτου
 bilanțul cu robii lui. Începând dar el
 4868 4374-1473 1520 3781
συναρειν προσηρχθη αυτω εις οφειλετης
 să întocmească socotelile, îi aduseră pe unul datorând
 3463 5007 3361 2192 1161 1473 591
μυριων ταλαντων 18:25 μη εχοντος δε αυτου αποδουνα
 zece mii de talanți. Ne având dar el bani să se achite,
 2753 1473 3588 2962 1473 4097 2532
εκελευσεν αυτον ο κυριος αυτου πραθηται και
 porunci cu privire la el domnul lui să fie vândut, și
 3588 1135 1473 2532 3588 5043 2532 3956 3745 2192 2532
την γυναικα αυτου και τα τεκνα και παντα οσα ειχε και
 femeia lui, și copii, și toate câte avea, și
 591 4098 3767 3588 1401 4352
αποδοθηται 18:26 πεσων ον ο δουλος προσεικει
 să se achite. Căzând atunci robul se închină
 1473 3004 2962 3114 1909 1473 2532 3956
αυτω λεγων κυριε μακροθυμησον επ' εμοι και παντα
 lui, spunând, Doamne, fi îndelung-răbdător cu mine, și totul
 1473 591 4697 1161 3588
σοι αποδωσω 18:27 σπλαγχνισθεις δε ο
 îți voi achita. Umplându-i-se măruntaiele de milă dar,
 2962 3588 1401 1565 630-1473 2532 3588 1156
κυριος του δουλου εκεινου απελευσεν αυτον και το δανειον
 domnul robului acela îi dădu drumul, și datoria
 863-1473 1831 1161 3588 1401 1565 2147
αφηκεν αυτω 18:28 εξελθων δε ο δουλος εκεινος ευρειν
 i-o iertă. Ieșind dar robul acela, găsi
 1520 3588 4889 1473 3739 3784-1473 1540
ενα των συνδουλων αυτου ος ωφειλεν αυτω εκατον
 pe un împreună-rob cu el, care- i datora o sută
 1220 2532 2902 1473 4155 3004 591
δηρια και κρατησας αυτον επνιγε λεγων αποδος
 de dinari, și apucându- l, îl sugruma, spunând, Achită-
 1473 1536 3784 4098 3767 3588 4889
μοι ει τι οφειλεις 18:29 πεσων ον ο συνδουλος
 mi dacă ceva îți datorezi! Căzând atunci cel împreună-rob
 1473 1519 3588 4228 1473 3870-1473 3004
αυτου εις τους ποδας αυτου παρεκαλει αυτον λεγων
 cu el, la picioarele lui îl ruga, spunând,
 3114 1909 1473 2532 591-1473 3588 1161
μακροθυμησον επ' εμοι και αποδωσω σοι 18:30 ο δε
 Fi îndelung-răbdător cu mine, și-ți voi achita. El însă
 3756 2309 235 565 906-1473 1519 5438
ουκ ηθελεν αλλα απελθων εβαλεν αυτον εις φυλακην
 nu a vrut, ci ducându-se, îl aruncă în închisoare,
 2193 3739 591 3588 3784 1492 1161 3588
εως ου αποδω το οφειλομενον 18:31 ιδωντες δε οι
 până când va achita ce datora. Văzând dar cei
 4889 1473 3588 1096 3076 4970
συνδουλοι αυτου τα γενόμενα ελυπηθησαν σφοδρα
 împreună-robi cu el ce se întâmplase, se întristară foarte mult.
 2532 2064 1285 3588 2962 1473 3956 3588
και ελθοντες διεσαφησαν τω κυριω αυτων παντα τα
 Și venind, făcură cunoscut domnului lor toate cele ce
 1096 5119 4341 1473 3588
γενόμενα 18:32 τότε προσκαλεσαμενος αυτον ο
 se întâmplaseră. Atunci chemându- l
 2962 1473 3004-1473 1401 4190 3956 3588 3782
κυριος αυτου λεγει αυτω δουλε ποιηρε पासαν την οφειλην
 domnul lui, îi spuse, Rob rău, toată datoria
 1565 863-1473 1893 3870-1473 3756
εκεινην αφηκα σοι επει παρεκαλεσας με 18:33 ουκ
 aceea îți-am iertat-o, fiindcă m-ai rugat; nu
 1163 2532 1473 1653 3588 4889 1473 5613 2532
εδει και σε ελεησαι τον συνδουλον σου ως και
 trebuia și tu să miluiești pe cel împreună-rob cu tine cum și
 1473 1473-1653 2532 3710 3588 2962 1473
εγω σε ηλεησα 18:34 και οργισθεις ο κυριος αυτου
 eu te-am miluit? Și mâniindu-se domnul lui,
 3860-1473 3588 930 2193 3739 591 3956
παρεδωκεν αυτον τοις βασανισταις εως ου αποδω παν
 îl predă chinuitorilor, până când va achita tot
 3588 3784-1473 3779 2532 3588 3962 1473
το οφειλομενον αυτω 18:35 ουτως και ο πατηρ μου
 ce- i datora. Tot așa și Tatăl Meu
 3588 2032 4160-1473 1437 3361 863 1538 3588
ο επουρανιος ποιησει υμιν εαν μη αφητε εκαστος τω
 Cel ceresc vă va face dacă nu veți ierta fiecare

18:15 †66 oc, Gen 21:25

80 1473 575 3588 2588 1473 3588 3900
 αδελφῶν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν καρδιῶν υμῶν τὰ παραπτώματα
 fratelui lui, din inimile voastre, greșelile
 1473
 αὐτῶν
 lor.

CAPITOLUL 19

Despre divorț

19:1 και ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς λόγους
 Și avu loc când a sfârșit Isus cuvintele
 3778 3332 575 3588 * 2532 2064 1519 3588
 τούτους μετήρην ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας και ἦλθεν εἰς τὰ
 acesteia, plecâ din Galileea, și veni în
 3725 3588 * 4008 3588 * 2532
 ὄρια τῆς Ἰουδαίας πέραν τοῦ Ἰορδάνου 19:2 και
 ținuturile Iudeii de cealaltă parte a Iordanului. Și
 190-1473 3793 4183 2532 2323-1473
 ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ και ἐθεράπευσεν αὐτοὺς
 Îl urmară mulțimi mari; și- i vindecă
 1563 2532 4334 1473 3588 * 3985
 ἐκεῖ 19:3 και προσῆλθον αὐτῷ οἱ Φαρισαῖοι πειράζοντες
 acolo. Și se apropiară de El fariseii ispitindu-
 1473 2532 3004 1473 1487 1832 444 630 3588
 αὐτὸν και λέγοντες αὐτῷ εἰ ἐξέστειν ἀνθρώπῳ ἀπολύσαι τὴν
 L și spunându- l, E îngăduit omului să lase pe
 1135 1473 2596 3956 156 3588 1161 611
 γυναῖκα αὐτοῦ κατὰ πάσαν αἰτίαν 19:4 οὐ δε ἀκριβείεις
 soția lui pentru orice motiv? El dar răspunzând,
 2036-1473 3756 314 3754 3588 4160 575 746
 εἶπεν αὐτοῖς οὐκ ἀνέγνωτε ὅτι ὁ ποιήσας ἀπ' ἀρχῆς
 le spuse, Nu ați citit că Făcătorulꝑ de la început,
 730 2532 2338 4160-1473 2532 2036 1752
 ἀρσεν και θήλυ ἐποίησεν αὐτοὺς 19:5 και εἶπεν ἐνεκεν
 bărbat și femeie i-a făcu? Și spuse, De
 3778 2641 444 3588 3962 2532 3588 3384 2532
 τούτου καταλείπει ἄνθρωπος τὸν πατέρα και τὴν μητέρα και
 aceea va lăsa omul pe tată și pe mamă, și
 4347 3588 1135 1473 2532 1510.8.6 3588 1417
 προσκολληθήσεται τῇ γυναῖκι αὐτοῦ και ἑσονται οἱ δύο
 se va lipi de soția lui, și vor fi cei doi
 1519 4561 1520 5620 3765 1510.2.6 1417 235 4561
 εἷς σὰρκα μίαν 19:6 ὥστε οὐκέτι εἰσὶ δύο ἀλλὰ σαρξ
 într- ă o carne singură. Așa că nu mai sunt doi, ci o carne
 1520 3739 3767 3588 2316 4801 444 3361
 μία ὁ οὖν ὁ θεὸς συνέζευξεν ἄνθρωπος μη
 singură. Ce deci Dumnezeu a înjugat împreună, omul să nu
 5563 3004-1473 5100 3767 * 1781
 χωρίζετω 19:7 λέγουσιν αὐτῷ τὸν Μωσῆς ἐνετείλατο
 despărți. l-au spus, De ce atunci Moise a poruncit
 1325 975 647 2532 630-1473
 δοῦναι βιβλίον ἀποστασιουꝑ και ἀπολύσαι αὐτήν
 să se dea un certificatꝑ de divorț, și să o lase?
 3004-1473 3754 * 4314 3588 4641
 19:8 λέγει αὐτοῖς ὅτι Μωσῆς προς τὴν σκληροκαρδιανꝑ
 El le-a spus că, Moise, datorită durtății inimilor
 1473 2010-1473 630 3588 1135 1473 575
 υμῶν ἐπέτρεψεν υμῖν ἀπολύσαι τὰς γυναῖκας υμῶν ἀπ'
 voastre, v-a îngăduit să lăsați pe soțiile voastre; de la
 746 1161 3756 1096 3779 3004-1161-1473 3754
 ἀρχῆς δε ὁ οὖν γέγονεν οὕτως 19:9 λέγω δε υμῖν ὅτι
 început însă, nu a fost făcut așa. Dar vă spun că
 3739-302 630 3588 1135 1473 3361 1909 4202 2532
 ὅς αν ἀπολύση τὴν γυναῖκα αὐτοῦ μη ἐπὶ πορνεία και
 oricine va lăsa pe soția lui, nu pentru curvie, și

19:4 †Creatorul

19:5 †spre

19:6 †Eze 1:11, Mar 10:9

19:7 †sul de papirus

19:7 †7 oc, Deu 24:1, Isa 50:1, Ier 3:8, Mat 5:31, 19:7, Mar 10:4

19:8 †σκληροκαρδία → scleroza-inimii, 5 oc, Deu 10:16, Ier 4:4, Mat 19:9,

Mar 16:14

1060 243 3429 2532 3588 630
 γαμήση ἄλλην μοιχάται και ο ἀπολελυμένην
 se căsătorește cu alta, comite adulter; și pe cea lăsată de bărbat,
 1060 3429 3004-1473 3588
 γαμήσας μοιχάται 19:10 λέγουσιν αὐτῷ οἱ
 căsătorindu-se cu ea, comite adulter. Îi spuseră
 3101 1473 1487 3779 1510.2.3 3588 156 3588 444
 μαθηταὶ αὐτοῦ εἰ οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία του ἀνθρώπου
 ucenicii Lui, Dacă așa este situația omului
 3326 3588 1135 3756 4851 1060 3588
 μετὰ τῆς γυναῖκός ου συμφέρει γαμήσαι 19:11 ο
 cu femeia, nu folosește să se căsătorească. El
 1161 2036-1473 3756 3956 5562 3588 3056 3778
 δε εἶπεν αὐτοῖς ου πάντες χωροῦσι τὸν λόγον τούτων
 dar, le spuse, Nu toți au loc pentru cuvântul acesta,
 235 3739 1325 1510.2.6-1063 2135 3748
 ἀλλ' οἱς δέδοται 19:12 εἰσὶ γαρ ευνουχοὶ οἵτινες
 ci cei cărora le- a fost dat. Căci sunt eunuchi, care
 1537 2836 3384 1080 3779 2532 1510.2.6 2135
 ἐκ κοιλίας μητρὸς ἐγεννήθησαν οὕτως και εἰσὶν ευνουχοὶ
 din pântecelul mamei s-au născut astfel, și sunt eunuchi,
 3748 2134 5259 3588 444 2532 1510.2.6
 οἵτινες ευνουχίσθησαν ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων και εἰσὶν
 care au fost făcuți eunuchi de oameni; și sunt
 2135 3748 2134 1438 1223 3588 932
 ευνουχοὶ οἵτινες ευνουχισαν εαυτοὺς διὰ τὴν βασιλείαν
 eunuchi care se fac eunuchi ei înșiși pentru
 3588 3772 3588 1410 5562 5562
 τῶν οὐρανῶν οὐ δυνάμενος χωρεῖν χωρεῖτω
 cerurilor. Cine poate primiꝑ, să primească.

Isus se roagă pentru copii

19:13 τότε προσηρέχθη αὐτῷ παιδία ἵνα τὰς χεῖρας
 Atunci li aduseră 3813 2443 3588 5495
 2007 1473 2532 4336 3588 1161 3101
 ἐπιθῆ αυτοῖς και προσεζήτηται οἱ δε μαθηταὶ
 să-Și pună peste ei, și să se roage; dar ucenicii
 2008-1473 3588 1161 * 2036 863 3588
 ἐπετίμησαν αὐτοῖς 19:14 οὐ δε Ἰησοῦς εἶπεν ἀφετε τα
 îi certau. Dar Isus zise, Lăsați
 3813 2532 3361 2967-1473 2064 4314 1473 3588 1063
 παιδία και μη καλύετε αὐτὰ ελθεῖν προς με των γαρ
 copilașii, și nu- i opriți să vină la Mine, căci
 5108 1510.2.3 3588 932 3588 3772 2532
 τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία του οὐρανῶν 19:15 και
 a celor ca ei este Împărăția cerurilor. Și
 2007 1473 3588 5495 4198 1564
 ἐπιθεῖς αὐτοῖς τὰς χεῖρας ἐπορεύθη ἐκείθεν
 punându-Și peste ei mâinile, merse de acolo.

Tânărul bogat

19:16 και ἰδοὺ εἰς προσελθὼν εἶπεν αὐτῷ διδάσκαλε
 Și iată, unul apropiindu-se li spuse, Învățătorule
 18 5100 18 4160 2443 2192 2222 166 3588
 αγαθὲ τι αγαθὸν ποιήσω ἵνα ἔχω ζῶην αἰώνιον 19:17 ο
 bun, ce bine să fac ca să am viață veșnică?
 1161 2036-1473 5100 1473 3004 18 3762 18
 δε εἶπεν αὐτῷ τι με λέγεις αγαθὸν οὐδεὶς αγαθός
 Și- i zise, De ce Mă numești bun? nimeni nu e bun
 1508 1520 3588 2316 1487 1161 2309 1525 1519
 εἰμη εἰς οὐ θεός εἰ δε θέλεις εἰσελθεῖν εἰς
 în afară de Unul Dumnezeu. Dacă însă vrei să intri în
 3588 2222 5083 3588 1785 3004 1473 4169
 τὴν ζῶην τήρησον τὰς ἐντολάς 19:18 λέγει αὐτῷ ποίας
 viață, păzește poruncile. Spuse lui, Care?
 3588 1161 * 2036 3588 3756 5407 3756 3431
 ο δε Ἰησοῦς εἶπε το ου φονεύσεις ου μοιχεύσεις
 lar Isus zise, Să nu ucizi; să nu comiți adulter;
 3756 2813 3756 5576 5091 3588
 ου κλέψεις ου ψευδομαρτυρήσεις 19:19 τίμα τον
 să nu furi; să nu mărturisești fals; cinstește pe
 3962 1473 2532 3588 3384 1473 2532 25 3588
 πατέρα σου και τὴν μητέρα σου και αγαπήσεις τον
 tatăl tău și pe mama ta; și, iubeste pe
 4139 1473 5613 4572 3004 1473 3588
 πλησίον σου ὡς σεαυτὸν 19:20 λέγει αὐτῷ ο
 aproapele tău ca pe tine însuți. Spune Lui

19:11 †Gen 13:6, Mat 15:17, pot primi; vezi 2Co 7:2, 2Pe 3:9

19:12 †să aibă loc, spațiu

3495 νεανίσκος† 3956 πάντα 3778 ταῦτα 5442 εφ' ἅλαξάμην 1537 εκ νεότητός 3503 τῆν ἐκ νεότητός
tânărul, Toate acestea le-am păzit din tinerețe

1473 5100 2089 5302 5346-1473 3588 * 19:21 ἔφη αὐτῷ ο Ἰησοῦς
μου τι ἐτι ὑστερῶ 19:21 ἔφη αὐτῷ ο Ἰησοῦς
mea; ce- mi mai lispsește? Îi arătă Isus,

1487 2309 5046 1510.1 5217 4453 1473 3588
ει θέλεις τέλειος εἶναι ὑπάγε πώλησον σου τα
Dacă vrei desăvârșit să fii, du-te, pe piață vinde-
5224 2532 1325 4434 2532 2192 2344 1722
νᾶρχοντα† και δος πτωχοῖς και ἐξεῖς θησαυρόν εν
averile, și dă săracilor, și vei avea un tezaur în
3772 2532 1204 190 1473 191-1161 3588
ουρανῶ και δεῦρο ακολουθεῖ μοι 19:22 ακουσᾶς δε ο
cer. Și vino, urmează- Mă. Dar auzind

3495 3588 3056 565 3076 1510.7.3-1063
νεανίσκος τον λόγον ἀπήθε λυπούμενος ην γαρ
tânărul acest cuvânt, plecă întristat; căci era
2192 2933 4183 19:23 ο δε Ἰησοῦς εἶπεν
ἔχων κτήματα πολλά 19:23 ο δε Ἰησοῦς εἶπεν
deținător de averi multe. Și Isus spuse

3588 3101 1473 281 3004 1473 3754 1423
τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἀμὴν λέγω ὑμῖν οτι δυσκόλως
ucenicilor Lui, Adevărat spun vouă că, cu greu

4145 1525 1519 3588 932 3588 3772
πλούσιος εισελεύσεται εις την βασιλειαν των ουρανῶν
bogatul va intra în Împărăția cerurilor.

19:24 3825-1161 3004-1473 2123 1510.2.3. 2574
πάλιν δε λέγω ὑμῖν ευκοπώτερον εστι καμῆλον
Și din nou vă spun, mai ușor este cămilei,
1223 5169 4476 1330 2228 4145 1519 3588
διὰ τρυπήματος ραφίδος διελθεῖν η πλούσιον εις την
prin urechea acului să treacă, decât bogatul în

932 3588 2316 1525 191-1161
βασιλειαν του θεου εισελθειν 19:25 ακουσαντες δε
Împărăția lui Dumnezeu să intre. Și auzind,

3588 3101 1473 1605 4970 3004 5100
οι μαθηται αὐτου εξεπλήσισοντο σφόδρα λέγοντες τις
ucenicii Lui fură uluiți peste măsură, spunând, Cine

686 1410 4982 1689-1161 3588 *
αρα δυναται σωθῆναι 19:26 εμβλεψας δε ο Ἰησοῦς
atunci poate să fie salvat? Și privind, Isus

2036-1473 3844 444 3778 102 1510.2.3 3844
εἶπεν αυτοῖς παρα ανθρωποις τουτο αδυνατον εστι παρα
le zise, Pentru oameni aceasta imposibil este, pentru

1161 2316 3956 1415 5119 611 3588
δε θεω πάντα δυνατα 19:27 τοτε αποκριθεις ο
dar Dumnezeu toate-s posibil. Atunci răspunzând

* 2036 1473 2400 1473 863 3956 2532
Πέτρος εἶπεν αὐτῷ ιδου ημεῖς αφήκαμεν πάντα και
Petru zise Lui, Iată, noi am lăsat toate, și

190-1473 5100 686 1510.8.3 1473 3588 1161
ηκολουθησαμέν σοι τι αρα εσται ημῖν 19:28 ο δε
Te-am urmat; ce deci va fi cu noi? Și

* 2036-1473 281 3004-1473 3754 1473 3588
Ἰησοῦς εἶπεν αυτοῖς ἀμὴν λέγω ὑμῖν οτι υμεῖς οι
Isus le zise, Adevărat vă spun că voi, cei

190 1473 1722 3588 3824 3752 2523
ακολουθησαντες μοι εν τη παλιγγενεσια† οταν καθιση
urmându- Mă, la regenerare, când va șede

3588 5207 3588 444 1909 2362 1391 1473 2523
ο υιος του ανθρωπου επί θρόνου δόξης αὐτου καθίσεσθε
Fiul Omului pe tronul gloriei Lui, veți șede

2532 1473 1909 1427 2362 2919 3588 1427
και υμεῖς επί δωδεκα θρόνων κρίνοντες τας δωδεκα
și voi pe doisprezece tronuri judecând cele douăsprezece

5443 3588 * 2532 3956 3739 863 3614
φυλάς του Ισραηλ 19:29 και πας ος αφήκεν οικίαν
semnții ale lui Israel. Și oricine care lasă casă,

2228 80 2228 79 2228 3962 2228 3384 2228
η αδελφους η αδελφας η πατέρα η μητέρα η
sau frați, sau surori, sau tată, sau mamă, sau

1135 2228 5043 2228 68 1752 3588 3686 1473
γυναικα η τέκνα η αγρους ενεκεν του ονοματός μου
soție, sau copii, sau câmpuri, pentru Numele Meu,

1542 2983 2532 2222 166 2816
εκατονταπλασιονα ληψεται και ζωην αιώνιον κληρονομησει
însutit va primi, și viața veșnică va moșteni.

19:20 †Gen 4:23

19:21 †Gen 12:5

19:28 †2 oc, Tit 3:5

4183 1161 1510.8.6 4413 2078 2532 2078
19:30 πολλοι δε εσονται πρωτοι εσχατοι και εσχατοι
Mulți dar fiind primii, ultimii vor fi, și ultimii,

4413
πρωτοι
primii vor fi.

CAPITOLUL 20

Parabola viței

3664-1063 1510.2.3 3588 932 3588 3772
20:1 ομοια γαρ εστιν η βασιλεια των ουρανῶν
Căci aseamănătoare este Împărăția cerurilor

444 3617 3748 1831 260 4404
ανθρωπω οικοδεσποτη οστις εξηλθεν αμα†1 πρωι
cu un om, stăpân de casă, care a ieșit în același timp dimineața

3409 2040 1519 3588 290 1473
μισθώσασθαι†2 εργάτας εις τον αμπελωνα αὐτου
să angajeze muncitori pentru viața lui.

2532 4856 3326 3588 2040 1537 1220
20:2 και συμφωνήσας μετὰ των εργατων εκ δηναριου
Și învoindu-se cu muncitorii pentru un dinar

3588 2250 649-1473 1519 3588 290 1473
τη ημεραν απεστειλεν αὐτους εις τον αμπελωνα αὐτου
pe zi, îi trimise în viața lui.

2532 1831 4012 3588 5154 5610 1492 243
20:3 και εξελθῶν περι την τρίτην ὡραν ειδεν άλλους
Și ieșind pe la cea de-a treia oră, văzu pe alții

2476 1722 3588 58 692 2548 2036
εστῶτας† εν τη αγορα αργους 20:4 κακεινους ειπεν
stând în piață fără lucrul. Aceștia le zise,

5217 2532 1473 1519 3588 290 2532 3739-1437 1510.3 1342
υπάγετε και υμεῖς εις τον αμπελωνα και ο εαν η δικαιο
Duceți-vă și voi în viața, și orice va fi drept,

1325-1473 3588-1161 565 3825 1831 4012 1622
δῶσω ὑμῖν 20:5 οι δε απηλθον παλιν εξελθῶν περι εκτην
Și ei s-au dus. Iarăși ieșind pe la a șasea

2532 1766 5610 4160 5615 4012-1161 3588
και ενῆατην ὡραν εποίησεν ωσαύτως 20:6 περι δε την
și a noua oră, a făcut la fel. Iar pe la, a

1734 5610 1831 2147 243 2476 692 2532
ενδεκατην ὡραν εξελθῶν εὑρεν άλλους εστῶτας αργους και
unsprezecea oră, ieșind, găsi pe alții stând fără lucrul, și

3004-1473 5100 5602 2476 3650 3588 2250 692
λέγει αὐτοις τι ὡδε εσθήκατε ὀλην την ημεραν αργοι
le spunea, De ce aici stați toată ziua fără lucru?

3004-1473 3754 3762 1473 3409
20:7 λέγουσιν αὐτῷ οτι ουδεις ημῶς εμισθώσατο
Ei îi spuseră că, Nimeni nu ne-a angajat.

3004-1473 5217 2532 1473 1519 3588 290 2532
λέγει αὐτοις υπάγετε και υμεῖς εις τον αμπελωνα και
El le spuse, Duceți-vă și voi în viața, și

3739-1437 1510.3 1342 2983 3798-1161 1096
ο εαν η δικαιο ληψεσθε 20:8 οφιας δε γενομένης
orice va fi drept, veți primi. Și seara venind,

3004 3588 2962 3588 290 3588 2012 1473
λέγει ο κύριος του αμπελωνος τω επιτρόπω αὐτου
spuse domnul vici administratorului lui,

2564 3588 2040 2532 591 1473 3588 3408
καλεσον τους εργάτας και απόδος αὐτοις τον μισθόν
Cheamă muncitorii, și plătește-le plata,

756 575 3588 2078 2193 3588 4413 2532
αρχάμενος από των εσχάτων εως των πρώτων 20:9 και
începând de la ultimul până la primul. Și

2064 3588 4012 3588 1734 5610 2983 303
ελθόντες οι περι την ενδεκατην ὡραν ελαβον ἀνά
cei ce veniseră pe la a unsprezecea oră, primiră ficcare

1220 2064 1161 3588 4413 3543 3754
δηνάριον 20:10 ελθόντες δε οι πρωτοι ενόμισαν οτι
un dinar. Venind dar, primii gândeau că

4183 2983 2532 2983 2532 1473 303 1220
πλείονα ληφονται και ελαβον και αὐτοι ἀνά δηνάριον
mai mult vor primi; și primiră și ei, ficcare, un dinar.

2983-1161 1111 2596 3588 3617
20:11 λαβόντες δε εγόγγυζον κατά του οικοδεσποτου
Și primind, murmurau împotriva stăpânului casei,

20:1 †1 Gen 13:6 împreună, Flm 1:22 totodată

20:1 †2 17 oc, Gen 30:16

20:3 †Gen 6:18

3004 3754 3778 3588 2078 1520 5610 4160
20:12 λέγοντες ὅτι οὗτοι οἱ ἐσχατοὶ μίαν ὥραν ἐποίησαν
 spunând că, Aceștia ultimii o oră au făcut,
 2532 2470 1473 1473 4160 3588 941 3588 922
καὶ ἰσους ἡμῖν αὐτοὺς ἐποίησας τοὺς βασιτάσασι τοὺς βάρους
 și egalii nouă i- ai făcut, care am îndurat greul
 3588 2250 2532 3588 2742 3588 1161 611
τῆς ἡμέρας καὶ τὸν καύσωνα 20:13 οὐ δε ἀποκριθεὶς
 zilei și arșița. El dar, răspunzând
 2036 1520 1473 2083 3756 91-1473 3780
εἶπεν ἐνὶ αὐτῶν ἐταίρε οὐκ ἀδικῶ σε† οὐχὶ
 zise unuia dintre ei, Camarade, nu te-am vătămat; nu pentru
 1220 4856 1473 142 3588 4674
δηνარიου συνεφώνησάς μοι 20:14 ἄρον το σον
 un dinar te-ai învoit cu mine? Ridică ce-i al tău
 2532 5217 2309 1161 3778 3588 2078 1325 5613 2532
καὶ ὑπάγε θέλω δε τούτω τω εσχάτω δούνασι ὡς καὶ
 și du-te. Vreau dar ca acestora celor din urmă să le dau ca și
 1473 2228 3756 1832-1473 4160 3739 2309 1722 3588
σοι 20:15 ἡ οὐκ ἐξέστὶ μοι ποιῆσαι ο ἔλω εν τοις
 ție. Oare nu- mi e permis să fac ce vreau cu cele
 1699 1487 3588 3788 1473 4190 1510.2.3 3754 1473
εμοῖς εἰ ο οφθαλμός σου πονηρός ἐστὶν ὅτι ἐγώ
 ale mele? Sau ochiul tău rău este, pentru că eu
 18 1510.2.1 3779 1510.8.6 3588 2078 4413 2532
αγαθός εἰμι 20:16 οὕτως ἐσονται οἱ ἐσχατοὶ πρότωι καὶ
 bun sunt? Așa vor fi ultimii primii, și
 3588 4413 2078 4183-1063 1510.2.6 2822 3641 1161
οἱ πρότωι ἐσχατοὶ πολλοὶ γαρ εἰσι κηλτοὶ ὀλιγοὶ δε
 primii ultimii. Câci mulți sunt chemați, puțini însă
 1588 2532 305 3588 * 1519 *
εκλεκτοὶ 20:17 καὶ ἀναβαίνων ο Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα
 sunt aleși. Și urcând Isus spre Ierusalim,
 3880 3588 1427 3101 2596 2398 1722 3588 3598 2532
παρέλαβε τοὺς δώδεκα μαθητάς κατ' ἰδίαν εν τη ὁδοὶ καὶ
 luă pe cei doisprezece ucenici la o parte pe cale, și
 2036-1473 2400 305 1519 * 2532
εἶπεν αὐτοῖς 20:18 ἰδοὺ ἀναβαίνωμεν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ
 le zise, lată, urcăm spre Ierusalim, și
 3588 5207 3588 444 3860 3588 749 2532
ο υἱός του ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσι καὶ
 Fiul Omului va fi predat mașilor preoți și
 1122 2532 2632-1473 2288 2532
γρμματεῦσι καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτω 20:19 καὶ
 cărturarilor, și- L vor condamna la moarte. Și
 3860-1473 3588 1484 1519 3588 1702
παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν εἰς το ἐμπαῖξαι
 Îl vor preda națiunilor, spre batjocoră
 2532 3146 2532 4717 2532 3588 5154 2250
καὶ μαστιγῶσαι καὶ σταυρώσαι καὶ τη τρίτη ἡμέρα
 și biciuire și crucificare; și a treia zi
 450
ἀναστήσεται
 va învia.

Mama fiilor lui Zebedei

20:20 5119 4334 1473 3588 3384 3588 5207
 τότε προσήλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ των υἱων
 Atunci se apropie de El mama fiilor
 * 3326 3588 5207 1473 4352 2532 154
Ζεβεδαιοι μετὰ των υἱων αὐτῆς προσκυνούσα καὶ αἰτουσά
 lui Zebedei cu fiii ei închinându-se, și cerând
 5100 3844 1473 3588 1161 2036-1473 5100 2309
τι παρ' αὐτοῦ 20:21 ο δε εἶπεν αὐτῇ τι θέλεις
 ceva de la El. El dar îi zise, Ce vrei?
 3004-1473 2036 2443 2523 3778 3588 1417 5207 1473
λέγει αὐτῷ εἰπε ἵνα καθίσωσιν οὗτοι οἱ δύο υἱοὶ μοι
 Ea îi spuse, Zi ca să ședă acești doi filii ai mei,
 1520 1537 1188 1473 2532 1520 1537 2176 1473 1722 3588
εις εκ δεξιῶν σου καὶ εἰς ἐξ ευωνύμων σου εν τη
 unul la dreapta Ta, și unul la stânga Ta, în
 932 1473 611 1161 3588 * 2036
βασιλεία σου 20:22 ἀποκριθεὶς δε ο Ἰησοῦς εἶπεν
 împărăția Ta. Răspunzând dar, Isus zise,
 3756 1492 5100 154 1410 4095 3588 4221
οὐκ οἶδατε τι αἰτείσθε δύνασθε πλεῖν το ποτήριον
 Nu știți ce cereți. Puteți să beți paharul
 3739 1473 3195 4095 2532 3588 908 3739 1473
ο ἐγώ μέλλω πίνειν καὶ το βάπτισμα ο ἐγώ
 pe care Eu urmeză să-l beau? Și botezul cu care Eu

907 907 3004-1473 1410
βαπτίζομαι βαπτισθῆναι λέγουσιν αὐτῷ δυνάμεθα
 sunt botezat pentru a fi botezat? Ei îi spuseră, Putem.
 2532 3004-1473 3588 3303 4221 1473 4095
20:23 καὶ λέγει αὐτοῖς το μεν ποτήριον μου πῖσθε
 Și le spuse, De fapt, paharul Meu îl veți bea,
 2532 3588 908 3739 1473 907
καὶ το βάπτισμα ο ἐγώ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε
 și cu botezul cu care Eu sunt botezat veți fi botezați,
 3588 1161 2523 1537 1188 1473 2532 1537 2176 1473
το δε καθίσασι εκ δεξιῶν μου καὶ ἐξ ευωνύμων μου
 dar a șede la dreapta Mea și la stânga Mea,
 3756 1510.2.3 1699 1325 235 3739 2090
οὐκ ἐστὶν ἐμὸν δούνασι ἀλλ' οὖς ἠτοιμασται
 nu este al Meu să dau, ci acelora pentru care† a fost pregătit
 5259 3588 3962 1473 2532 191 3588 1176
υπο του πατρός μου 20:24 καὶ ακούσαντες οἱ δέκα
 de Tatăl Meu. Și auzind, cei zece
 23 4012 3588 1417 80 3588 1161
ἠγαυάκησαν† περὶ των δυο ἀδελφῶν 20:25 ο δε
 au fost indignați cu privire la cei doi frați.
 * 4341 1473 2036 1492 3754 3588
Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτοῖς εἶπεν οἶδατε ὅτι οἱ
 Isus chemându-i, zise, Știți că
 758 3588 1484 2634 1473 2532 3588
ἀρχοντες των εθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ
 conducătorii națiunilor domină peste ele și cei
 3173 2715 1473 3756 3779
μεγάλοι κατεξουσιάζουσιν† αὐτῶν 20:26 οὐχ οὕτως
 mari uzează de autoritate asupra lor. Nu așa
 1161 1510.8.3 1722 1473 235 3739-1437 2309 1722 1473 3173
δε ἐσται εν υμῖν ἀλλ' ος εἰν θέλη εν υμῖν μέγας
 însă să fie între voi, ci oricine vrea între voi mare
 1096 1510.8.3 1473 1249 2532 3739-1437 2309 1722
γενέσθαι ἐσται υμῶν διακονος 20:27 καὶ ος εἰν θέλη εν
 să devină, să fie al vostru slujitor. Și oricine vrea între
 1473 1510.1 4413 1510.8.3 1473 1401 5618
υμῖν εἶναι πρότος ἐσται υμῶν δούλος 20:28 ὥσπερ
 voi să devină primul, să fie al vostru rob. După cum
 3588 5207 3588 444 3756 2064 1247 235
ο υἱός του ἀνθρώπου οὐκ ἦλθε διακομηθῆναι ἀλλὰ
 Fiul Omului nu a venit ca să fie slujit, ci
 1247 2532 1325 3588 5590 1473 3083
διακομηθῆσαι καὶ δοῦναι την ψυχῆν αὐτοῦ λύτρον
 ca să slujească, și să își dea viața Lui ca răscumpărare
 473 4183 2532 1607 1473 575
ἀντὶ πολλῶν 20:29 καὶ εκπορευομένων αὐτῶν ἀπό
 pentru mulți. Și iesind ei din
 * 190-1473 3793 4183 2532 2400
Ἱεριχὸν ἠκολούθησεν αὐτῷ ὄχλος πολὺς 20:30 καὶ ἰδοὺ
 Ierihon, Îl urmă multime mare. Și iată,
 1417 5185 2521 3844 3588 3598 191 3754
δύο τυφλοὶ καθημενοι παρὰ την ὁδὸν ακούσαντες ὅτι
 doi orbi șezând† lângă cale, auzind că
 * 3855 2896 3004 1653 1473 2962
Ἰησοῦς παράγει ἐκράξαν λέγοντες ἐλέησον ἡμᾶς κύριε
 Isus trecea, strigară, spunând, Miluiește- ne, Doamne,
 5207 * 3588 1161 3793 2008-1473
υἱός Δαβιδ 20:31 ο δε ὄχλος ἐπετιμησεν αὐτοῖς
 Fiul lui David! Dar multimea îi certa
 2443 4623 3588 1161 3173 2896 3004
ἵνα σιωπήσωσιν οἱ δε μείζον ἐκράζον λέγοντες
 ca să tacă. Ei însă și mai tare strigau, spunând,
 1653 1473 2962 5207 * 2532 2476 3588
ἐλέησον ἡμᾶς κύριε υἱός Δαβιδ 20:32 καὶ στας ο
 Miluiește- ne, Doamne, Fiul lui David. Și stând
 * 5455-1473 2532 2036 5100 2309 4160
Ἰησοῦς ἐφώνησεν αὐτοῖς καὶ εἶπε τι θέλετε ποιῆσω
 Isus îi chemă, și zise, Ce vreiți să fac
 1473 3004-1473 2962 2443 455 1473
υμῖν 20:33 λέγουσιν αὐτῷ κύριε ἵνα ανοιχθῶσιν ἡμῶν
 vouă? Ei îi spuseră, Doamne, ca să se deschidă ai noștri
 3588 3788 4697 1161 3588
οἱ οφθαλμοὶ 20:34 σπλαγχνισθεὶς δε ο
 ochi. Umplându-l- Se măruntaiele de miță dar,

20:23 †acelora cărora

20:24 †7 oc

20:25 †2 oc, Mar 10:42

20:30 †ce ședeau

20:13 †77 oc, Gen 16:5

* 680 3588 3788 1473 2532 2112 308
 Ιησούς ἦψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν καὶ εὐθέως ἀνέβλεψαν
 Isus atinse ochii lor. Și îndată au văzut
 1473 3588 3788 2532 190-1473
 αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ
 ai lor ochi, și- L urmașă.

CAPITOLUL 21

Isus intră în Ierusalim

2532 3753 1448 1519 * 2532 2064 1519
 21:1 καὶ ὅτε ἤγγισαν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ ἦλθον εἰς
 Și când se apropiară de Ierusalim, și veniră la
 * 4314 3588 3735 3588 1636 5119 3588 *
 Βηθσαφαγή πρὸς τὸ ὄρος τῶν ελαιῶν τότε ὁ Ἰησοῦς
 Betfaghe, către Muntele Măslinilor, atunci Isus
 649 1417 3101 3004 1473 4198
 ἀπέστειλε δύο μαθητὰς 21:2 λέγων αὐτοῖς πορεύθητε
 trimise doi ucenici, spunându-le, Mergeți
 1519 3588 2968 3588 561 1473 2532 2112 2147
 εἰς τὴν κώμην τὴν ἀπέναντι ὑμῶν καὶ εὐθέως εὐρήσετε
 în satul cel dinaintea voastră, și îndată veți găsi
 3688 1210 2532 4454 3326 1473 3089
 ὄνον δεδεμένην καὶ πῶλον μετ' αὐτῆς λύσαντες
 o măgăriță legată, și un măgăruș cu ea, dezlegându-i
 71 1473 2532 1437 5100 1473 2036 5100 2046 3754
 ἀγαγετέ μοι 21:3 καὶ εἰς τὴν ὄρειν εἰπὴ τι εῤεῖτε ὅτι
 aduceți- Mi-i. Și dacă cineva vă zice ceva, să ziceți că
 3588 2962 1473 5532 2192 2112-1161 649-1473
 ὁ κύριος αὐτῶν χρεῖαν ἔχει εὐθέως δε ἀποστελλεῖ αὐτοῦς
 Domnul de ei treburință are; și îndată îi va trimite.
 3778-1161 3650 1096 2443 4137 3588 4483
 21:4 τοῦτο δε ὅλον γέγονεν ἵνα πληρωθῆ το ρηθῆν
 Și aceastea toate avură loc, ca să se împlinească ce fu vorbit
 1223 3588 4396 3004 2036 3588 2364 *
 δια τοῦ προφήτου λέγοντος 21:5 εἶπατε τῇ θυγατρὶ Σιών
 prin profetul, spunând, Ziceți fiicei Sionului,
 2400 3588 935 1473 2064 1473 4239 2532 1910
 ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς σου ἔρχεται σοὶ πραῦς καὶ ἐπιβεβηκώς
 Iată împăratul tău vine la tine, blând și călare
 1909 3688 2532 4454 5207 5268 3688
 ἐπὶ ὄνον καὶ πῶλον υἱὸν ὑποζυγίου
 pe o măgăriță și un măgăruș, mănzul unui animal de tracțiune.
 4198 1161 3588 3101 2532 4160 2531
 21:6 πορεύθεντες δε οἱ μαθηταὶ καὶ ποιήσαντες καθὼς
 Mergând dar ucenicii, și făcând așa cum
 4367-1473 3588 * 71 3588 3688
 προσέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς 21:7 ἡγάγων τὴν ὄνον
 le poruncise Isus, aduseră
 2532 3588 4454 2532 2007 1883 1473 3588 2440
 καὶ τὸν πῶλον καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω αὐτῶν τα μᾶτια
 și măgărușul, și puseră pe ei hainele
 1473 2532 1940 1883 1473 3588 1161 4183
 αὐτῶν καὶ ἐπεκάθισεν ἐπάνω αὐτῶν 21:8 ὁ δε πλείστος
 lor, și El șezu pe ele. Și cei mai mulți
 3793 4766 1438 3588 2440 1722 3588 3598
 ὄχλος ἐστρώσαν αὐτῶν τα μᾶτια ἐν τῇ ὁδῷ
 din mulțime așternură propriile lor haine pe cale;
 243-1161 2875 2798 575 3588 1186 2532 4766
 ἄλλοι δε ἔκοπτον κλάδους ἀπὸ τῶν δένδρων καὶ ἐστρώνον
 iar alții tăiau ramuri din copaci, și le așterneau
 1722 3588 3598 3588 1161 3793 3588 4254 2532
 ἐν τῇ ὁδῷ 21:9 οἱ δε ὄχλοι οἱ προάγοντες καὶ
 pe cale. Și mulțimile, cei conducând înainte și
 3588 190 2896 3004 5614 3588 5207
 οἱ ἀκολουθοῦντες ἐκράζον λέγοντες ὠσαννὰ ἰ τῷ υἱῷ
 cei urmând, strigau, spunând, Osana Fiul
 * 2127 3588 2064 1722 3686 2962
 Δαβὶδ εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου
 lui David! Binecuvântat e Cel venind în Numele Domnului!
 5614 1722 3588 5310 2532 1525 1473
 ὠσαννὰ ἐν τοῖς υψίστοις 21:10 καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ
 Osana în cele preînalte! Și pe când intra El
 1519 * 4579 3956 3588 4172 3004
 εἰς Ἱεροσόλυμα εἰσεῖσθη πᾶσα ἡ πόλις λέγουσα
 în Ierusalim, se puse în mișcare toată cetatea, spunând,
 5100 1510.2.3 3778 3588 1161 3793 3004 3778 1510.2.3
 τις ἐστὶν οὗτος 21:11 οἱ δε ὄχλοι ἔλεγον οὗτος ἐστὶν
 Cine este Acesta? Iar mulțimile spuseră, Acesta este

21:9 †5 oc: Salvează!

* 3588 4396 3588 575 * 3588 *
 Ἰησοῦς ὁ προφήτης ὁ ἀπὸ Ναζαρέτ τῆς Γαλιλαίας
 Isus profetul, Cel din Nazaretul Galileii.

Isus curăță templul

2532 1525 3588 * 1519 3588 2413
 21:12 καὶ εἰσῆλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ ἱερόν
 Și intră Isus în templul consacrat
 3588 2316 2532 1544 3956 3588 4453 2532
 τοῦ θεοῦ καὶ ἐξέβαλε πάντας τοὺς πωλοῦντας καὶ
 lui Dumnezeu, și izgoni pe toți cei vânzând pe piață și
 59 1722 3588 2413 2532 3588 5132 3588
 ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ καὶ τὰς τραπέζας τῶν
 cumpărând în templul consacrat; și mesele
 2855 2690 2532 3588 2515 3588
 κολλυβιστῶν κατέστρεψε καὶ τὰς καθέδρας τῶν
 schimbătorilor de bani le răsturnă, și scaunele celor ce
 4453 3588 4058 2532 3004-1473
 πωλοῦντων τὰς περιστερὰς 21:13 καὶ λέγει αὐτοῖς
 vindeau pe piață porumbei. Și le spuse,
 1125 3588 3624 1473 3624 4335 2564
 γέγραπται ὁ οἶκος μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται
 e scris, Casa Mea, o casă de rugăciune va fi chemată;
 1473 1161 1473 4160 4693 3027 2532
 ὑμεῖς δε αὐτὸν ἐποιήσατε σπήλαιον ληστῶν 21:14 καὶ
 voi însă pe aceasta ați făcut-o o peșteră de tâlhari. Și
 4334 1473 5560 2532 5185 1722 3588 2413
 προσῆλθον αὐτῷ χῶλοὶ καὶ τυφλοὶ ἐν τῷ ἱερῷ
 se apropiară de El ologi și orbi în templul consacrat,
 2532 2323-1473 1492 1161 3588 749
 καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοῦς 21:15 ἰδόντες δε οἱ ἀρχιερεῖς
 și îi vindecă. Văzând dar marii preoți
 2532 3588 1122 3588 2297 3739 4160
 καὶ οἱ γραμματεῖς τα θαυμάσια α ἐποίησε
 și cărturarii minunile pe care le făcea,
 2532 3588 3816 2896 1722 3588 2413 2532
 καὶ τοὺς παῖδας κρίζοντας ἐν τῷ ἱερῷ καὶ
 și pe copiii strigând în templul consacrat, și
 3004 5614 3588 5207 * 23 2532
 λέγοντας ὠσαννὰ τῷ υἱῷ Δαβὶδ ἡγανάκτησαν 21:16 καὶ
 spunând, Osana Fiul lui David! au fost indignați. Și
 2036-1473 191 5100 3778-3004 3588 1161 *
 εἶπον αὐτῷ ἀκοῦεῖς τι οὗτοι λέγουσιν ὁ δε Ἰησοῦς
 Îi spuseră, Auzi ce spun aceștia? Iar Isus
 3004-1473 3483 3763 314 3754 1537 4750
 λέγει αὐτοῖς ναὶ οὐδέποτε ἀνέγνωτε ὅτι ἐκ στόματος
 le spuse, Da; niciodată n-ați citit că, Din gura
 3516 2532 2337 2675 136 2532
 νηπιῶν καὶ θηλαζόντων κατηρτίσω ἄινον 21:17 καὶ
 copilașilor și a sugacilor ai pregătit laudă? Și
 2641 1473 1831 1854 3588 4172 1519 *
 καταλιπὼν αὐτοὺς ἐξῆλθεν ἔξω τῆς πόλεως εἰς Βηθανίαν
 lăsându-i, ieși afară din cetate în Betania;
 2532 835 1563 4405 1161 1877 1519 3588
 καὶ ἠλιθίσθη ἐκεῖ 21:18 πρῶτας δε ἐπαράγων εἰς τὴν
 și înnoptă acolo. Dimineața însă, întorcându-Se în
 4172 3983
 πόλιν ἐπεινάσε
 cetate, flămânzi.

Isus usucă smochinul

2532 1492 4808-1520 1909 3588 3598 2064 1909
 21:19 καὶ ἰδὼν σκῆν μίαν ἐπὶ τῆς ὁδοῦ ἦλθεν ἐπ'
 Și văzând un smochin pe cale, veni la
 1473 2532 3762 2147 1722 1473 1508 5444 3440
 αὐτὴν καὶ οὐδὲν εὗρεν ἐν αὐτῇ εἰμη φύλλα μόνον
 el și nimic nu găsi în el, în afară de frunze numai.
 2532 3004-1473 3371 1537 1473 2590 1096 1519 3588
 καὶ λέγει αὐτῇ μηκέτι ἐκ σου καρπὸς γένηται εἰς τὸν
 Și i spuse, Niciodată din tine fruct să se mai facă în
 165 2532 3583 3916 3588 4808 2532
 αἰῶνα καὶ ἐξηράνθη παραχρῆμα ἡ σκῆ 21:20 καὶ
 veac. Și se uscă îndată smochinul. Și
 1492 3588 3101 2296 3004 4459 3916
 ἰδόντες οἱ μαθηταὶ ἐθαύμασαν λέγοντες πῶς παραχρῆμα
 privind ucenicii, se mirară, spunând, Cum de îndată

21:16 †30 oc, Psa 8:2, Mat 4:21, Mat 21:16, Gal 6:1, 1Te 3:10, Evr 10:5, Evr

13:21, 1Pe 5:10

3583 3588 4808 611-1161 3588 *
εξηράνθη η συκή 21:21 **αποκριθείς δε ο Ιησούς**
 se uscă smochinul? Și răspunzând, Isus
 2036-1473 281 3004-1473 1437 2192 4102 2532 3361
είπεν αυτοίς αμὴν λέγω ὑμῖν εἰν ἔχητε πίστιν καὶ μὴ
 le zise, Adevărat vă spun, dacă aveți credință, și nu
 1252 3756 3440 3588 3588 4808 4160 235
διακριθῆτε οὐ μόνον τῆς συκῆς ποιήσετε ἀλλὰ
 vă îndoîți, nu numai lucrul și smochinului veți face, ci
 2579 3588 3735 3778 2036 142 2532 906 1519 3588
καὶ τῶ ὄρει τοῦτῶ εἶπτε ἀρθῆτι καὶ βλήθητι εἰς τὴν
 și muntelui acestuia zicând, Ridică-te și aruncă-te în
 2281 1096 2532 3956 3745-302 154 1722
θάλασσαν γενήσεται 21:22 **καὶ πάντα ὅσα ἀν αἰτήσητε ἐν**
 mare! se va face. Și toate oricâte veți cere în
 3588 4335 4100 2983
τῇ προσευχῇ πιστεύοντες λήψεσθε
 rugăciune crezând, veți primi.

Autoritatea lui Isus

11 2532 2064 1473 1519 3588 2413
 21:23 **καὶ ἐλθόντι αὐτῶ εἰς τὸ ἱερόν**
 Și venind El în templul consacrat,
 4334 1473 1321 3588 749
προσηλθὼν αὐτῶ διδάσκοντι οἱ ἀρχιερεῖς
 se apropiară de El, în timp ce dădea învățătură, marii preoți
 2532 3588 4245 3588 2992 3004 1722 4169 1849
καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ λέγοντες ἐν ποία ἐξουσία
 și bătrânii poporului, spunând, Cu ce autoritate
 3778 4160 2532 5100 1473 1325 3588 1849 3778
ταῦτα ποιεῖς καὶ τίς σοι ἐδῶκεν τὴν ἐξουσίαν ταύτην
 acestea le faci, și cine Ți-dat autoritatea aceasta?
 611-1161 3588 * 2036-1473 2065-1473
 21:24 **αποκριθείς δε ο Ιησούς εἶπεν αυτοῖς ἐρωτήσω ὑμᾶς**
 Și răspunzând Isus le zise, Vă voi întreba
 2504 3056-1520 3739 1437 2036-1473 2504 1473 2046
καγὼ λόγον ἕνα οὐ εἶπητέ μοι καγὼ ὑμῖν ἐρῶ
 și Eu un lucru, pe care dacă Mi-l veți zice, și Eu vă voi zice
 1722 4169 1849 3778 4160 3588 908
ἐν ποία ἐξουσία ταῦτα ποῶ 21:25 **τὸ βάπτισμα**
 cu ce autoritate acestea le fac. Botezul
 * 4159 1510.7.3 1537 3772 2228 1537 444
Ἰωάννου πόθεν ἢν ἐξ οὐρανοῦ ἢ ἐξ ἀνθρώπων
 lui Ioan, de unde era? Din cer sau de la oameni?
 3588 1161 1260 3844 1438 3004 1437 2036
οἱ δε διελογίζοντο παρ' αὐτοῖς λέγοντες εἰν εἰπωμεν
 Ei dar raționau în sinea lor, spunând, Dacă zicem,
 1537 3772 2046-1473 1302 3767 3756 4100 1473
ἐξ οὐρανοῦ ἐρεῖ ἡμῖν διατι οὐν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῶ
 Din cer, ne va zice, De ce atunci n- ați crezurăți în el.
 1437 1161 2036 1537 444 5399 3588 3793
 21:26 **εἰν δε εἰπωμεν ἐξ ἀνθρώπων φοβούμεθα τὸν ὄχλον**
 Dacă însă zicem, De la oameni! ne e frică de mulțime.
 3956-1063 2192 3588 * 5613 4396 2532
πάντες γαρ ἔχουσι τὸν Ἰωάννην ὡς προφήτην 21:27 **καὶ**
 Fiindcă toți îl țin pe Ioan drept profet. Și
 611 3588 * 2036 3756 1492 5346-1473 2532
ἀποκριθέντες τῶ Ἰησοῦ εἶπον οὐκ οἶδαμεν ἐφη αυτοῖς καὶ
 răspunzând lui Isus ziseră, Nu știm. Le indică și
 1473 3761 1473 3004-1473 1722 4169 1849 3778 4160
αὐτὸς οὐδε εγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποία ἐξουσία ταῦτα ποῶ
 El, Nici Eu nu vă voi spune cu ce autoritate acestea le fac.

Parabola celor doi fii

11 5100-1161 1473 1380 444 5100 2192
 21:28 **τι δε ὑμῖν δοκεῖ ἀνθρώπος τις εἶχε**
 Și ce vi se pare? Un om oarecare avea
 5043-1417 2532 4334 3588 4413 2036 5043 5217
τέκνα δύο καὶ προσελθὼν τῶ πρώτῳ εἶπεν τέκνον ὑπάγε
 doi copii. Și apropiindu-se de primul, zise, Copile, du-te
 4594 2038 1722 3588 290 1473 3588-1161
σήμερον ἐργάζου ἐν τῶ ἀμπελῶνι μου 21:29 **ο δε**
 azi, lucrează în via mea. Și el
 611 2036 3756 2309 5305 1161 3338
ἀποκριθείς εἶπεν οὐ θέλω ὑστερον δε μεταμεληθεῖς
 răspunzând zise, Nu vreau! După aceea însă, părându-i rău,
 565 2532 4334 3588 1208 2036 5615
ἀπήλθεν 21:30 **καὶ προσελθὼν τῶ δευτέρῳ εἶπεν ὡσαύτως**
 și apropiindu-se de al doilea, zise la fel.

21:21 ἕce se făcu

21:24 ἕlit. cuvânt, subiect

3588 1161 611 2036 1473 2962 2532 3756 565
ο δε αποκριθείς εἶπεν εγὼ κύριε καὶ οὐκ ἀπήλθε
 El dar răspunzând zise, Eu da doamne! Și nu s-a dus.
 5100 1537 3588 1417 4160 3588 2307 3588 3962
 21:31 **τις εκ των δύο ἐποίησε τὸ θέλημα τοῦ πατρὸς**
 Care din cei doi a făcut voia tatălui?
 3004-1473 3588 4413 3004-1473 3588 * 281
λέγουσιν αὐτὸ ο πρώτος λέγει αυτοῖς ο Ιησούς αμὴν
 Ei îi spuseră, Primul. Le spuse Isus, Adevărat
 3004-1473 3754 3588 5057 2532 3588 4204
λέγω ὑμῖν ὅτι οἱ τελῶναι καὶ αἱ πόρνοι
 vă spun că, perceptorii de impozite și prostituatele
 4254 1473 1519 3588 932 3588 2316
πρόαγουσιν ὑμᾶς εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ
 merg înaintea voastră în Împărăția lui Dumnezeu.
 2064-1063 4314 1473 * 1722 3598 1343
 21:32 **ἡλθέ γαρ πρὸς ὑμᾶς Ἰωάννης ἐν ὁδῶ δικαιοσύνης**
 Căci a venit la voi Ioan pe calea dreptății,
 2532 3756 4100-1473 3588 1161 5057 2532
καὶ οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῶ οἱ δε τελῶναι καὶ
 și nu l-ați crezut, dar perceptorii de impozite și
 3588 4204 4100-1473 1473 1161 1492 3756
αἱ πόρνοι ἐπιστεύσαν αὐτῶ ὑμεῖς δε ἰδόντες οὐ
 prostituatele l-au crezut. Voi însă știind, nu
 3338 5305 3588 4100-1473
μετεμελήθητε ὑστερον τὸν πιστεύσαι αὐτῶ
 v-ați pocăit după aceea, ca să-l credeți.

Parabola viticultorilor

21:33 **ἄλλην παραβολὴν ἀκούσατε ἀνθρώπος τις**
 Altă parabolă ascultați. Un om oarecare
 1510.7.3 3617 3748 5452 290 2532
ἦν οἰκοδεσπότης ὅστις ἐφύτευσεν ἀμπελῶνα καὶ
 era stăpânul casei, și el Ț plantă o vie, și
 5418 1473 4060 2532 3736 1722 1473 3025
φραγμόντ' αὐτῶ περιέθηκε καὶ ὠρῆξεν ἐν αὐτῶ ληνόν
 cu îngrădătură o împrejmuī, și săpă în ea un teasc,
 2532 3618 4444 2532 1534-1473 1092
καὶ ὠκοδόμησε πύργον καὶ ἐξέεδοτο αὐτόν' γεωργοῖς
 și zidi și o încredință agricultorilor,
 2532 589 3753-1161 1448 3588 2540 3588
καὶ ἀπεδήμησεν 21:34 **ὅτε δε ἤγγισεν ο καιρὸς των**
 și plecă din țară. Și când se apropie timpul
 2590 649 3588 1401 1473 4314 3588 1092
καρπῶν ἀπέστειλεν τοὺς δούλους αὐτοῦ πρὸς τοὺς γεωργοὺς
 rodurilor, trimise pe robii lui către agricultori
 2983 3588 2590 1473 2532 2983
λαβεῖν τοὺς καρπούς αὐτοῦ 21:35 **καὶ λαβόντες**
 ca să primească roadele lui. Și luându-i
 3588 1092 3588 1401 1473 3739 3303 1194
οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ οὐ μεν ἔδειραν
 agricultorii pe robii lui, pe unul îl bătură,
 3739-1161 615 3739-1161 3036 3825
ο δε ἀπέκτειναν ο δε ἐλιθοβόλησαν 21:36 **πάλιν**
 iar pe altul îl omorără, iar pe altul îl lapidară. Iarăși
 649 243 1401 4183 3588 4413 2532
ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας των πρώτων καὶ
 trimise alți slujitori, mai mulți decât primii; și
 4160-1473 5615 5305 1161 649
ἐποίησαν αυτοῖς ὡσαύτως 21:37 **ὑστερον δε ἀπέστειλεν**
 la fel. La urmă dar, trimise
 4314 1473 3588 5207 1473 3004 1788 3588 5207
πρὸς αὐτοὺς τὸν υἱὸν αὐτοῦ λέγων ἐντραπήσονται τὸν υἱὸν
 către ei pe fiul lui, spunând, Vor respecta pe fiul
 1473 3588 1161 1092 1492 3588 5207 2036 1722 1438
μου 21:38 **οἱ δε γεωργοὶ ἰδόντες τὸν υἱὸν εἶπον ἐν αυτοῖς**
 meu. Dar agricultorii văzând pe fiul, ziseră între ei,
 3778 1510.2.3 3588 2818 1205 615-1473 2532
οὗτός ἐστιν ο κληρονόμος δευτε ἀποκτείνωμεν αὐτόν καὶ
 Acesta este moștenitorul, veniți, să-l omorâm, și
 2722 3588 2817 1473 2532 2983
κατάσχωμεν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ 21:39 **καὶ λαβόντες**
 să posedăm moștenirea lui. Și luându-l,

21:33 ἕlit. care

21:33 ἕ20 oc, Gen 38:29 Peret

21:33 ἕ8 oc, Exo 2:21, Lev 21:3, Jud 1:15, Mar 12:1, Luc 20:9

21:33 ἕ27 oc Gen 9:20, DEX: plugar, viticultor, țăran, român (!)

1544-1473 1854 3588 290 2532 615
εξέβαλον αὐτὸν **ἔξω** τοῦ **αμπελώνος** καὶ **ἀπέκτειναν**
 îl aruncară afară din vic, și-l omorără.

3752 3767 2064 3588 2962 3588 290 5100 4160
21:40 ὅταν οὖν ἔλθῃ ὁ κύριος τοῦ αμπελώνος τι ποιήσει
 Când deci va veni domnul vici, ce va face

3588 1092 1565 3004-1473 2556 2560
τοὺς γεωργοὺς ἐκείνους 21:41 λέγουσιν αὐτῷ κακῶς κακῶς
 agricultorilor același? Ei îi spusera, Pe răi, rău

622-1473 2532 3588 290 1554 243
ἀπολέσει αὐτοὺς καὶ τοὺς ἀμπελώνα ἐκδόσεται ἄλλοις
 îi va pierde, și via va încredința altor

1092 3748 591-1473 3588 2590 1722 3588
γεωργοὺς οἷτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρποὺς ἐν τοῖς
 agricultorii, care îi vor restitui roadele la

2540 1473 3004 1473 3588 * 3763 3763
καίροις αὐτῶν 21:42 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς οὐδέποτε
 timpurile lor. Spuse lor Isus, Niciodată n-

314 1722 3588 1124 3037 3739 593 3588
ἀνέγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς λίθον οὗ ἀπεδοκίμασαν οἱ
 ați citit în Scripturi? Piatra pe care au respins-o

3618 3778 1096 1519 2776 1137 3844
οικοδομοῦντες οὗτος ἐγένεθη εἰς κεφαλὴν γωνίας παρὰ
 zidarii, aceasta a ajuns în capul unghiului; de la

2962 1096 3778 2532 1510.2.3 2298 1722 3788
κύριον ἐγένετο αὐτῆ καὶ ἐστὶ θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς
 Domnul avu loc aceasta, și este minunat în ochii

1473 1223 3778 3004-1473 3754 142 575
ἡμῶν 21:43 διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν ὅτι ἀρθήσεται ἀφ'
 noștri. De aceea vă spun că va fi ridicată de la

1473 3588 932 3588 2316 2532 1325 1484
ἡμῶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ καὶ δοθήσεται ἔθνει
 voi Impărăția lui Dumnezeu, și va fi dată unei națiuni

4160 3588 2590 1473 2532 3588 4098 1909 3588
ποιούντι τοὺς καρποὺς αὐτῆς 21:44 καὶ ὁ πεσὼν ἐπὶ τοῦ
 făcând rodurile ei. Și cine cade peste

3037 3778 4917 1909 3739-1161-302 4098
λίθου τοῦτον συνθλασθήσεται ἐφ' ὃν δ' ἂν πέσῃ
 piatra aceasta, se va sfărâma; peste oricine însă, va cădea ea,

3039 1473 2532 191 3588 749
λικμήσει αὐτὸν 21:45 καὶ ἀκούσαντες οἱ ἀρχιερεῖς
 îl va spulbera pe acela. Și auzind marii preoți

2532 3588 * 3588 3850 1473 1097 3754
καὶ οἱ Φαρισαῖοι τὰς παραβολὰς αὐτοῦ ἐγίνωσαν ὅτι
 și fariseii parabolele acesteia, cunoscură că

4012 1473 3004 2532 2212 1473-2902
περὶ αὐτῶν λέγει 21:46 καὶ ζητούντες αὐτὸν κρατήσαι
 despre ei vorba. Și căutând să-L prindă,

5399 3588 3793 1894 5613 4396 1473
ἐφοβήθησαν τοὺς ὄχλους ἐπειδὴ ὡς προφήτην αὐτὸν
 le era frică de mulțime, fiindcă drept profet ei

2192
εἶχον
 îl țineau.

CAPITOLUL 22

Parabola nunții fiului de împărat

2532 611 3588 * 3825 2036 1473 1722
22:1 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν αὐτοῖς ἐν
 Și răspunzând Isus, iarăși vorbi lor în

3850 3004 3666 3588 932 3588
παραβολαῖς λέγων 22:2 ὁμοιωθῆ ἡ βασιλεία τῶν
 parabole, spunând, A fost asemănată Impărăția

3772 444 935 3748 4160 1062 3588 5207
οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ ὅστις ἐποίησε γάμους τῷ υἱῷ
 cerurilor cu un om, un împărat, care a făcut nuntă fiului

1473 2532 649 3588 1401 1473 2564
αὐτοῦ 22:3 καὶ ἀπέστειλε τοὺς δούλους αὐτοῦ καλέσαι
 lui. Și trimise pe slujitorii lui să cheme

3588 2564 1519 3588 1062 2532 3756 2309 2064
τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς γάμους καὶ οὐκ ἤθελον εἰσελθεῖν
 pe cei invitați la nuntă; și nu au vrut să vină.

3825 649 243 1401 3004 2036 3588
22:4 πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους λέγων εἶπατε τοῖς
 Din nou trimise alți slujitori, spunând, Ziceți celor

2564 2400 3588 712 1473 2090 3588 5022
κεκλημένους ἰδοὺ τὸ ἀριστόν† μου ἠτοίμασα οἱ ταῦροι
 invitați, Iată, prânzul meu e pregătit; boii

22:4 †5 oc, 2Sa 24:15

1473 2532 3588 4619 2380 2532 3956 2092
μου καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα καὶ πάντα ἑτοιμα
 mei și cele îngrășate sunt înjunghiate, și toate sunt pregătite;

1205 1519 3588 1062 3588 1161 272 565
δεῦτε εἰς τοὺς γάμους 22:5 οἱ δὲ ἀμελήσαντες† ἀπήλθον
 veniți la nuntă. Ei dar neglijând, plecară,

3588 3303 1519 3588 2398 68 3588-1161 1519 3588 1711
οἱ μὲν εἰς τοῦ ἰδίου ἀγρόν ὁ δὲ εἰς τὴν ἐμπορίαν†
 unul la propriul câmp, iar altul la comerțul

1473 3588 1161 3062 2902 3588 1401
αὐτοῦ 22:6 οἱ δὲ λοιποὶ κρατήσαντες τοὺς δούλους
 lui, lar ceilalți punând mâna pe slujitorii

1473 5195 2532 615 2532 191 3588
αὐτοῦ ὕβρισαν καὶ ἀπέκτειναν 22:7 καὶ ἀκούσας ὁ
 lui, îl insultară și omorără. Și auzind,

935 1565 3710 2532 3992 3588 4753
βασιλεὺς ἐκείνος ὠργίσθη καὶ πέμφας τα στρατεύματα
 împăratul acela se mânie. Și trimițând oștirile

1473 622 3588 5406 1565 2532 3588 4172 1473
αὐτοῦ ἀπώλεσεν τοὺς φονεῖς ἐκείνους καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν
 lui, pierdu pe ucigașii aceia, și cetatea lor

1714 5119 3004 3588 1401 1473 3588 3303
ἐνέφησε 22:8 τότε λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ ὁ μὲν
 o arse. Apoi spune slujitorilor lui, În realitate,

1062 2092 1510.2.3 3588-1161 2564 3756 1510.7.6 514
γάμος ἑτοιμὸς ἐστὶν οἱ δὲ κεκλημένοι οὐκ ἴσαν ἄξιοι
 nunta pregătită este, dar cei invitați nu au fost vrednici.

4198 3767 1909 3588 1327 3588 3598 2532 3745-1437
22:9 πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν καὶ ὁσους ἐάν
 Mergeți deci la răspântiile căilor, și oricâți

2147 2564 1519 3588 1062 2532 1831
εὕρητε καλέσατε εἰς τοὺς γάμους 22:10 καὶ ἐξεληθόντες
 veți găsi, chemați-i la nuntă. Și ieșind

3588 1401 1565 1519 3588 3598 4863 3956 3745
οἱ δούλοι ἐκείνοι εἰς τὰς ὁδοὺς συνήγαγον πάντας ὁσους
 slujitorii aceia în căi, strânseră pe toți, câți

2147 4190 5037 2532 18 2532 4130 3588 1062
εὐρον πονηροὺς τε καὶ ἀγαθοὺς καὶ ἐπλήσθη ὁ γάμος
 găsiră, răi cât și buni, și se umplu nunta

345 1525 1161 3588 935
ἀνακειμένων 22:11 εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς
 de invitați întinși la masă. Întrând dar împăratul

2300 3588 345 1492 1563 444 3756
θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμένους εἶδεν ἐκεῖ ἀνθρώπων οὐκ
 să vadă pe cei stând la masă, văzu acolo un om care nu

1746 1742 1062 2532 3004-1473
ἐνδεδυμένον ἐνδύμα γάμου 22:12 καὶ λέγει αὐτῷ
 îmbrăcasse îmbrăcăminte de nuntă. Și îi spuse,

2083 4459 1525 5602 3361 2192 1742 1062
εταίρε πως εἰσῆλθες ὡδὲ μὴ ἔχων ἐνδύμα γάμου
 Camarade, cum ai intrat aici ne având îmbrăcăminte de nuntă?

3588 1161 5392 5119 2036 3588 935 3588
ὁ δὲ ἐφίμωθ† 22:13 τότε εἶπεν ὁ βασιλεὺς τοῖς
 El dar amuți. Atunci zise împăratul

1249 1210 1473 4228 2532 5495 142 1473
διακόνους δῆσαντες αὐτοῦ πόδας καὶ χεῖρας ἄρατε αὐτὸν
 slujitorilor, Legați- i picioarele și mâinile, ridicăți-l

2532 1544 1519 3588 4655 3588 1857 1563 1510.8.3 3588
καὶ ἐκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον ἐκεῖ ἔσται ὁ
 și aruncați-l în întunericul de afară! Acolo va fi

2805 2532 3588 1030 3588 3599 4183-1063
κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων 22:14 πολλοὶ γὰρ
 plânsul și scrâsnirea dinților. Câți mulți

1510.2.6 2822 3641 1161 1588
εἰσι κλητοὶ ὀλιγοὶ δὲ ἐκλεκτοὶ
 sunt chemați, puțini dar sunt aleși.

Tributul Cezarului

5119 4198 3588 * 4824
22:15 τότε πορευθέντες οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον
 Atunci mergând, fariseii sfat

2983 3704 1473 3802 1722 3056
ἔλαβον ὁπῶς αὐτὸν παγιδέωσιν ἐν λόγῳ
 ținură, să vadă în ce fel să-L prindă prin cuvânt.

2532 649 1473 3588 3101 1473 3326
22:16 καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτὸν τοὺς μαθητὰς αὐτῶν μετὰ
 Și trimiseră la El pe ucenicii lor cu

22:5 †1 7 oc, Ier 4:17, 1Ti 4:14, Evr 2:3, 2Pe 1:12

22:5 †2 12 oc, Isa 23:18

22:12 †9 oc, a pune botniță, Deu 25:4

3588 * 3004 1320 1492 3754 227
των Ηρωδιανών λέγοντες διδάσκαλε οίδαμεν ότι αληθής
Irodiaii, spunând, Invățatorule, știm că adevărat
1510.2.2 2532 3588 3598 3588 2316 1722 225 1321 2532
ει και την οδόν του θεού εν αληθεία διδάσκει και
ești, și calea lui Dumnezeu în adevăr o înveți, și
3756 3199-1473 4012 3762 3756-1063 991 1519 4383
ου μέλει σοι περί ουένος ου γαρ βλέπεις εις πρόσωπον
nu îți pasă de nimeni, căci nu privești la fața
444 2036-3767-1473 5100 1473 1380 1832 1325
ανθρώπων 22:17 εἶπε ουν ἡμῖν τι σοι δοκεῖ ἐξέσθι δούαι
omului. Acum deci zi-ne, Ce Ți se pare? Se cade să dăm
2778 * 2228 3756 1097 1161 3588 *
κῆρσον Καίσαρι η ου 22:18 γνοῦς δε ο Ἰησοῦς
bir Cezarului sau nu? Cunoscând dar Isus
3588 4189 1473 2036 5100 1473 3985 5273
την ποιηρίαν αὐτῶν εἶπε τι με πειράζετε υποκριται
viclenia lor, zise, De ce Mă ispititi, ipocriților?
1925 1473 3588 3546 3588 2778 3588-1161
22:19 ἐπιδειξάτε μοι τὸ νόμισμα τοῦ κηρσου οἱ δε
Arătați-Mi o monedă pentru bir. Și ei
4374-1473 1220 2532 3004-1473 5100
προσηνεκαν αὐτῷ δηνάριον 22:20 και λέγει αὐτοῖς τίρος
li aduseră un dinar. Și le spuse, Al cui
3588 1504 3778 2532 3588 1923 3004-1473
η εἰκὼν αὐτῆ και η ἐπιγραφή 22:21 λέγουσιν αὐτῷ
e chipul acesta și inscripția? Ei li spuseră,
* 5119 3004-1473 591 3767 3588 *
Καίσαρος τότε λέγει αὐτοῖς ἀπόδοτε ουν τὰ Καίσαρος
Ale Cezarului. Atunci le spuse, Restituțiți deci cele ale Cezarului.
* 2532 3588 3588 2316 3588 2316 2532
Καίσαρι και τὰ του θεου τῷ θεῷ 22:22 και
Cezarului, și cele ale lui Dumnezeu, lui Dumnezeu. Și
191 2296 2532 863 1473 565
ἀκούσαντες ἐθαύμασαν και ἀφέντες αὐτὸν ἀπήλθον
auzind se mirau, și lăsându-L, au plecat.

Despre înviere

1722 1565 3588 2250 4334 1473 *
22:23 εν ἐκείνη τη ἡμέρα προσήλθον αὐτῷ Σαδδουκαῖοι
In acea zi, se apropiară de El saduchei,
3588 3004 3361 1510.1 386 2532 1905-1473
οι λέγοντες μη εἶναι ἀνάστασιν και ἐπηρώτησαν αὐτὸν
care spun că nu este înviere. Și-L întrebară,
3004 1320 * 2036 1437 5100 599
22:24 λέγοντες διδάσκαλε Μωσῆς εἶπεν εαν τις ἀποθάνη
spunând, Invățatorule, Moise a zis, Dacă cineva moare
3361 2192 5043 1918 3588 80 1473 3588
μη ἔχων τέκνα ἐπιγαμβρεύσει ο ἀδελφός αὐτοῦ την
ne având copii, să se căsătorească fratele lui cu
1135 1473 2532 450 4690 3588 80 1473
γυναῖκα αὐτοῦ και ἀναστήσει σπέρμα τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ
soția lui, și va ridica sămânță pentru fratele lui.
1510.7.6 1161 3844 1473 2033 80 2532 3588 4413
22:25 ἦσαν δε παρ' ἡμῖν ἐπτά ἀδελφοὶ και ο πρῶτος
Erau dar, erau la noi șapte frați; și primul
1060 5053 2532 3361 2192 4690 863 3588
γαμήσας ἐτελεύτησεν και μη ἔχων σπέρμα ἀφήκεν την
căsătorindu-se își sfârși viața; și ne având sămânță, lasă pe
1135 1473 3588 80 1473 3668 2532 3588
γυναῖκα αὐτοῦ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ 22:26 ομοίως και ο
soția lui fratelui lui. La fel și al
1208 2532 3588 5154 2193 3588 2033 5305-1161
δευτερος και τὸ τρίτος ἕως των ἐπτῶ 22:27 ὑστερον δε
doilea, și al treilea, până la al șaptelea. Iar la sfârșit,
3956 599 2532 3588 1135 1722-3588-3767 386
πάντων ἀπέθανε και η γυνή 22:28 εν τη ουν ἀναστάσει
toți au murit, și femeia. Atunci la înviere,
5100 3588 2033 1510.8.3 1135 3956-1063 2192-1473
τίνος των ἐπτῶ ἐσται γυνή πάντες γαρ ἔσχον αὐτήν
a căruia din cei șapte va fi soție? căci toți au avut-o.
611-1161 3588 * 2036-1473 4105
22:29 ἀποκριθείς δε ο Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς πλανᾶσθε
Și răspunzând Isus le zise, Vă rătăciți,
3361 1492 3588 1124 3366 3588 1411 3588 2316
μη εἰδότες τας γραφᾶς μηδὲ την δύναμιν του θεου
ne cunoscând Scripturile, nici puterea lui Dumnezeu.
1722-1063 3588 386 3777 1060 3777 1547
22:30 εν γαρ τη ἀναστάσει οὔτε γαμουσιν οὔτε ἐγκαμίζονται
Căci la înviere nici nu se însoară, nici nu se mărită,

22:16 Țdai învățatură

235 5613 32 3588 2316 1722 3772 1510.2.6 4012
ἀλλ' ὡς ἄγγελοι του θεου εν ουρανῷ εἰσι 22:31 περί
ci ca ingerii lui Dumnezeu în cer sunt. Cu privire
1161 3588 386 3588 3498 3756 314 3588
δε της ἀναστάσεως των νεκρῶν οἱκ ἀνέγνωτε το
insă la învierea morților, n-ați citit ce
4483-1473 5259 3588 2316 3004 1473
ρῆθεν υμῖν ὑπό του θεου λέγοντος 22:32 ἐγώ
v-a fost pronunțat de Dumnezeu, spunând, Eu
1510.2.1 3588 2316 * 2532 3588 2316 * 2532
εἰμι ο θεός Ἀβραάμ και ο θεός Ἰσαάκ και
sunt Dumnezeu lui Avraam, și Dumnezeu lui Isaac, și
3588 2316 * 3756 1510.2.3 3588 2316 3498 235
ο θεός Ἰακώβ οἱκ ἐστίν ο θεός νεκρῶν ἀλλὰ
Dumnezeul lui Iacov? El nu este Dumnezeu morților, ci
2198 2532 191 3588 3793 1605
ζῶντων 22:33 και ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι ἐξεπλήσθηοντο
al viilor. Și auzind mulțimile erau uluite
1909 3588 1322 1473
ἐπι τη διδαχῇ αὐτοῦ
de învățatura Lui.

Cea mai mare poruncă

22:34 οἱ δε Φαρισαῖοι ἀκούσαντες ὅτι ἐφίμωσε
Și fariseii auzind că redusese la tăcere
3588 * 1161 * 4863 1909 3588 1473 2532
τους Σαδδουκαῖους συνήχθησαν ἐπὶ το αὐτῷ 22:35 και
pe saduchei, se strânsară la un loc. Și
1905 1520 1537 1473 3544 3985 1473
ἐπηρώτησεν εις ἐξ αὐτῶν νομικός περᾶζων αὐτὸν
întrebă unul din ei, un învățator al legii, ispitindu-L
2532 3004 1320 4169 1785 3173 1722 3588
και λέγων 22:36 διδάσκαλε ποῖα ἐντολή μεγάλη εν τῷ
și spunând, Invățatorule, care e porunca cea mare în
3551 3588 1161 * 5346-1473 25 2962
νόμῳ 22:37 ο δε Ἰησοῦς ἐφη αὐτῷ ἀγαπήσεις κύριον
lege? Și Isus îi răspunse, Să iubești pe Domnul
3588 2316 1473 1722 3650 3588 2588 1473 2532 1722 3650 3588
τον θεόν σου εν ὅλη τη καρδια σου και εν ὅλη τη
Dumnezeul tău cu toată inima ta, și cu tot
5590 1473 2532 1722 3650 3588 1271 1473 3778 1510.2.3
ψυχῇ σου και εν ὅλη τη διανοῖα σου 22:38 αὐτῆ ἐστὶ
sufletul tău, și cu toată gândirea ta. Acesta este
4413 2532 3173 1785 1208-1161 3664 1473
πρῶτη και μεγάλη ἐντολή 22:39 δευτέρα δε ομοῖα αὐτῆ
cea dintâi și cea mare poruncă. Iar a doua, asemenea ei,
25 3588 4139 1473 5613 4572 1722 3778
ἀγαπήσεις τον πλησίον σου ως σεαυτὸν 22:40 εν ταῦταις
Să iubești pe aproapele tău ca pe tine însuși. De aceste
3588 1417 1785 3650 3588 3551 2532 3588 4396
ταις δυσιν ἐντολαῖς ὅλος ο νόμος και οἱ προφήται
două porunci toată legea și profetia
2910 4863 1161 3588 *
κρέμονται 22:41 συνηγμένων δε των Φαρισαίων
depind. Fiind strânsi laolaltă dar fariseii,
1905-1473 3588 * 3004 5100 1473
ἐπηρώτησεν αὐτοῦς ο Ἰησοῦς 22:42 λέγων τι υμῖν
ii întrebă Isus, spunând, Ce vi
1380 4012 3588 5547 5100 5207 1510.2.3 3004-1473
δοκεῖ περί του Χριστου τίος υἱός ἐστι λέγουσιν αὐτῷ
se pare legat de Hristos? Al cui fiu este? Ei li spuseră,
3588 * 3004-1473 4459 3767 * 1722 4151
του Δαβιδ 22:43 λέγει αὐτοῖς πως ουν Δαβιδ εν πνεύματι
Al lui David. El le spuse, Cum atunci David în duh
2962 1473 2564 3004 2036 3588 2962 3588
κύριον αὐτὸν καλεῖ λέγων 22:44 εἶπεν ο κύριος τῷ
Domn pe el îl cheamă? spunând, Zise Domnul
2962 1473 2521 1537 1188 1473 2193 302 5087 3588
κυρίῳ μου κάθου εκ δεξιῶν μου ἕως αν θῶ τους
Domnului meu, Șezi la dreapta mea până când voi pune pe
2190 1473 5286 3588 4228 1473 1487
εχθρούς σου υποπόδιον των ποδῶν σου 22:45 εἰ
vrăjmașii tăi așternut al picioarelor tale! Dacă
3767 * 2564-1473 2962 4459 5207 1473 1510.2.3
ουν Δαβιδ καλεῖ αὐτὸν κύριον πως υἱός αὐτοῦ ἐστι
deci David îl cheamă, Domn, cum fiul lui este?
2532 3762 1410 1473 611 3056 3761
22:46 και οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτῷ ἀποκριθῆναι λόγον οὐδέ
Și niciunul nu putu să li răspundă un cuvânt, nici nu
5111 5100 575 1565 3588 2250 1905-1473
ἐτόλμησέ τις ἀπ' ἐκείνης της ἡμέρας ἐπερωτήσαι αὐτὸν
îndrăzni nimic din acea zi să-L întrebe

3765
ουκέτι
mai mult.

CAPITOLUL 23

Iprocrizia cărturarilor și fariseilor

3101 1473 3004 1909 3588 * 2515
μαθηταῖς αὐτοῦ 23:2 λέγων ἐπὶ τῆς Μωσῆως καθέδρας
ucenicilor Lui, spunând, Pe al lui Moise scaun
2523 3588 1122 2532 3588 * 3956 3767
ἐκάθισαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι 23:3 πάντα οὖν
s-au aszat cărturarii și fariseii. Toate deci,
3745-302 2036-1473 5083 5083 2532 4160 2596-1161
οὐσα ἀν' ἐπιπῶν υμῖν τῆρειν τῆρειτε καὶ ποιεῖτε κατὰ δε
oricâte vă zic ei
3588 2041 1473 3361 4160 3004-1063 2532 3756 4160
τὰ ἔργα αὐτῶν μὴ ποιεῖτε λέγουσιν γὰρ καὶ οὖν ποιούσι
lucrările lor, să nu faceți, căci ei vorbesc și nu fac.
1195-1063 5413 926 2532 1419 2532
23:4 δεσμεύουσι γὰρ φορτία βαρέα καὶ δυσβάστακτα καὶ
Căci ei leagă sarcini grele și greu de purtat, și
2007 1909 3588 5606 3588 444 3588 1161 1147
ἐπιτιθέασιν ἐπὶ τοὺς ὤμους τῶν ἀνθρώπων τῶ δε δακτύλῳ
le pun pe umerii oamenilor; ei dar, cu degetul
1473 3756 2309 2795-1473 3956-1161 3588 2041
αὐτῶν οὖν θέλουσι κινήσασιν αὐτὰ 23:5 πάντα δε τὰ ἔργα
lor nu vor să le miște. Și toate lucrările
1473 4160 4314 3588 2300 3588 444
αὐτῶν ποιούσι πρὸς τὸ θεαθῆναι τοὺς ἀνθρώπους
lor le fac pentru ca să fie văzuți de oameni.
4115 1161 3588 5440 1473 2532 3170
πλατύνουσι δε τὰ φυλακτήρια αὐτῶν καὶ μεγαλύνουσιν
Își lătesc dar filacteriile lor, și măresc
3588 2899 3588 2440 1473 5368 5037
τὰ κράσπεδα τῶν ἱματιῶν αὐτῶν 23:6 φιλοῦσι τε
ciucurii hainelor lor. Îndrăgesc deopotrivă
3588 4411 1722 3588 1173 2532 3588 4410
τὴν πρωτοκλισίαν ἐν τοῖς δείπνοις καὶ τὰς πρωτοκαθεδρίας
primul loc la ospete, și scaunele de seamă
1722 3588 4864 2532 3588 783 1722 3588
ἐν ταῖς συναγωγαῖς 23:7 καὶ τοὺς ἀσπασμοὺς ἐν ταῖς
în sinagogi, și salutările în
58 2532 2564 5259 3588 444 4461 4461
ἀγοραῖς καὶ καλεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων ραββὶ ραββὶ
piețe, și să fie chemați de oameni, Rabi, Rabi.
1473 1161 3361 2564 4461 1520-1063 1510.2.3 1473 3588
23:8 υμεῖς δε μὴ κληθῆτε ραββὶ εἰς γὰρ ἐστὶν ὠμὸν ο
Voi dar să nu vă chemați, Rabi; căci Unul este al vostru
2519 3588 5547 3956-1161 1473 80 1510.2.5
καθηγητῆς ο Χριστὸς πάντες δε υμεῖς ἀδελφοὶ ἐστε
îndrumător, Hristosul, iar toți ceilalți vouă frați vă sunt.
2532 3962 3361 2564 1473 1909 3588
23:9 καὶ πατέρα μὴ καλέσητε ὠμῶν ἐπὶ τῆς
Și tată să nu chemați pe cineva dintre ai voștri pe
1093 1520-1063 1510.2.3 3588 3962 1473 3588 1722 3588 3772
γῆς εἰς γὰρ ἐστὶν ο πατὴρ ὠμῶν ο ἐν τοῖς ουρανοῖς
pământ; căci Unul este Tatăl vostru, Cel din ceruri.
3366 2564 2519 1520-1063 1473 1510.2.3 3588
23:10 μὴδὲ κληθῆτε καθηγηταὶ εἰς γὰρ ὠμῶν ἐστὶν ο
Nici nu vă chemați îndrumători; căci Unul vouă vă este
2519 3588 5547 3588-1161 3173 1473
καθηγητῆς ο Χριστὸς 23:11 ο δε μείζων ὠμῶν
îndrumătorul, Hristosul. Iar cel mai mare dintre voi
1510.8.3 1473-1249 3748-1161 5312 1438
ἐστὶ ὠμῶν διάκονος 23:12 ὅστις δε ὑψώσει εαυτὸν
să fie slujitorul vostru. Iar cine se va înălța pe sine,
5013 2532 3748 5013 1438 5312
ταπεινωθήσεται καὶ ὅστις ταπεινώσει εαυτὸν ὑψωθήσεται
va fi smerit; și cine se va smeri pe sine, va fi înălțat.

Vai de cărturari și de farisei

3759 1473 1122 2532 * 5273
23:13 οἶναι υμῖν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι υποκριταὶ
Vai vouă cărturari și farisei, ipocrițiilor,
3754 2719 3588 3614 3588 5503 2532 4392
ὅτι κατεσθίετε τὰς οικίας τῶν χηρῶν καὶ προφάσει
căci voi devorați casele văduvelor, și de ochii lumii,

3117 4336 1223 3778 2983 4053
μακρὰ προσευχόμενοι διὰ τοῦτο λήψεσθε περισσότερον
faceți lungi rugăciuni; de aceea veți primi mult mai multă
2917 3759 1473 1122 2532 *
κρίμα 23:14 οἶναι υμῖν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι
judecată. Vai vouă cărturari și farisei
5273 3754 2808 3588 932 3588 3772 1715
υποκριταὶ ὅτι κλείετε τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν ἐμπροσθεν
ipocriți, căci incuiați împărăția cerurilor înaintea
3588 444 1473-1063 3756 1525 3761 3588
τῶν ἀνθρώπων υμεῖς γὰρ οὐκ εἰσέρχεσθε οὐδὲ τοὺς
oamenilor; căci voi nu intrați, nici pe cei ce
1525 863 1525 3759 1473 1122
εἰσερχομένους ἀφίετε εἰσελεῖν 23:15 οἶναι υμῖν γραμματεῖς
intrați nu îi lăsați să intre. Vai vouă cărturari
2532 * 5273 3754 4013 3588 2281 2532
καὶ Φαρισαῖοι υποκριταὶ ὅτι περιάγετε τὴν θάλασσαν καὶ
și farisei ipocriți, căci înconjuțați marea și
3588 3584 4160 1520 4339 2532 3752 1096
τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἕνα προσήλυτον καὶ ὅταν γένηται
uscatul, ca să faceți un prozelit, și când devine,
4160 1473 5207 1067 1362 1473
ποιεῖτε αὐτὸν υἱὸν γέννησης διπλότερον ὠμῶν
faceți din el un fiu al Gheenei, de două ori mai mult decât voi înșivă.
3759 1473 3595 5185 3588 3004 3739-302 3660
23:16 οἶναι υμῖν ὁδηγοὶ τυφλοὶ οὐ λέγοντες ὅς ἀν ὁμοσῆ
Vai vouă ghizi orbi, care spuneți, Oricine jură
1722 3588 3485 3762 1510.2.3 3739-1161-302 3660 1722 3588 5557
ἐν τῷ ναῶ ὁ οὐδὲν ἐστὶν ὅς δ' ἀν ὁμοσῆ ἐν τῷ χρυσῷ
pe templu, nimic nu este; dar oricine jură pe aurul
3588 3485 3784 3474 2532 5185 5100-1063
τοῦ ναοῦ οφείλει 23:17 μωροὶ καὶ τυφλοὶ τὶς γὰρ
templului, dator e. Proștilor și orbilor; căci ce
3173-1510.2.3 3588 5557 2228 3588 3485 3588 37
μείζων ἐστὶν ο χρυσὸς ἢ ο ναοῦ ο ἀγιάζων τὸν
este mai mare, aurul sau templul care sfințește
5557 2532 3739-1437 3660 1722 3588 2379
χρυσὸν 23:18 καὶ ὅς ἐάν ὁμοσῆ ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ
aurul? Și ziceți, Oricine jură pe altar,
3762 1510.2.3 3739-1161-302 3660 1722 3588 1435 3588 1883
οὐδὲν ἐστὶν ὅς δ' ἀν ὁμοσῆ ἐν τῷ δῶρῳ τῶ ἐπάνω
nimic nu este, dar oricine jură pe darul oferit pe
1473 3784 3474 2532 5185 5100 1063 3173
αὐτοῦ οφείλει 23:19 μωροὶ καὶ τυφλοὶ τί γὰρ μείζων
el, dator e. Proștilor și orbilor; ce-i deci mai mare,
3588 1435 2228 3588 2379 3588 37 3588 1435
τὸν δῶρον ἢ τὸ θυσιαστήριον τὸ ἀγιάζον τὸ δῶρον
darul oferit sau altarul care sfințește darul?
23:20 ο οὖν ὁμόσας ἐν τῷ θυσιαστηρίῳ ὁμνῆει ἐν
Cine deci jură pe altar, Și cine jură
1473 2532 1722 3956 3588 1883 1473 2532 3588 3660
αὐτῷ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ἐπάνω αὐτοῦ 23:21 καὶ ο ὁμόσας
el, și pe toate cele de pe el. Și cine jură
1722 3588 3485 3660 1722 1473 2532 1722 3588 2730
ἐν τῷ ναῶ ὁμνῆει ἐν αὐτῷ καὶ ἐν τῷ κατοικήσαντι
pe templu, jură pe el, și pe Cel locuind-
1473 2532 3588 3660 1722 3588 3772 3660 1722 3588
αὐτῶν 23:22 καὶ ο ὁμόσας ἐν τῷ οὐρανῷ ὁμνῆει ἐν τῷ
l. Și cine jură pe cer, jură pe
2362 3588 2316 2532 1722 3588 2521 1883 1473
θρόνῳ τοῦ θεοῦ καὶ ἐν τῷ καθημένῳ ἐπάνω αὐτοῦ
tronul lui Dumnezeu, și pe Cel șezând pe el.
3759 1473 1122 2532 * 5273 3754
23:23 οἶναι υμῖν γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι υποκριταὶ ὅτι
Vai vouă cărturari și farisei ipocriți, căci
586 3588 2228 2532 3588 432 2532 3588 2951
ἀποδεκατοῦτε τὸ ἥδουσμον καὶ τὸ ἀρθρον καὶ τὸ κύμνον
zecițiți menta, și mărarul, și chimenul,
2532 863 3588 926 3588 3551 3588 2920 2532
καὶ ἀθήκατε τὰ βαρύτερα τῶν νόμων τῆν κρίσιν καὶ
și lăsați lucrurile grele ale legii: judecata, și
3588 1656 2532 3588 4102 3778 1163 4160 2548
τὸν ἔλεον καὶ τὴν πίστιν ταῦτα εἶδει ποιῆσαι κακείνα
mila, și credința; acestea trebuia să le faceți, și pe acestea
3361 863 3595 5185 3588 1368 3588
μὴ ἀφίεναι 23:24 ὁδηγοὶ τυφλοὶ οἱ διυλιζόντες τὸν
să nu le permiteți. Ghizi orbi, care strecurăți

23:16 †104 oc, 1Sa 1:9

2971 3588 1161 2574 2666 3759 1473
κώωπα την δε κάμηλον καταπίνοντες 23:25 οὐαί υμῖν
 musculiță, dar cămila o inghițiți. Vai vouă
 1122 2532 * 5273 3754 2511 3588
γραμματεῖς και Φαρισαῖοι υποκριταὶ οτι καθαριζετε το
 cărturari și farisei, ipocriților; căci curățați
 1855 3588 4221 2532 3588 3953 2081 1161
ἔξωθεν του ποτηρίου και της παροψιδος ἔσωθεν† δε
 exteriorul paharului și al farfuriel, lăuntrul însă
 1073 1537 724 2532 192 *
γέμουσιν ἐξ αρπαγῆς και ακρασίας 23:26 Φαρισαῖε
 e plin de jaf și neînfrânare. Fariseu
 5185 2511 4412 3588 1787 3588 4221 2532
τοφλέ καθαρισον πρώτον το εντός† του ποτηριου και
 orb, curăța întâi interiorul paharului și
 3588 3953 2443 1096 2532 3588 1623 1473 2513
της παροψιδος ἵνα γένηται και το εκτός αυτών καθαρόν
 al farfuriel, ca să devină și exteriorul lor curat.
 3759 1473 1122 2532 * 5273 3754
23:27 οὐαί υμῖν γραμματεῖς και Φαρισαῖοι υποκριταὶ οτι
 Vai vouă cărturari și farisei ipocriți, căci
 3945 5028 2867 3748 1855
παρομοιάζετε τάφοις κεκοιναμένοις οἰτινες ἔξωθεν
 sunteți ca mormintele văruite, care la exterior,
 3303 5316 5611 2081 1161 1073 3747
μεν φαίνονται ῥαριοι ἔσωθεν δε γέμουσιν οστέων
 de fapt, se arată frumoașe, în lăuntru însă sunt pline de oasele
 3498 2532 3956 167 3779 2532 1473
νεκρών και πάσης ακαθαρσίας 23:28 οὐτω και υμῖς
 morților și de toată necurăția. Așa și voi,
 1855 3303 5316 3588 444 1342 2081
ἔξωθεν μεν φαίνεσθε τοις ανθρωποις δικαιοι ἔσωθεν
 la exterior, de fapt, vă arătați oamenilor drepti, în lăuntru
 1161 3324 1510.2.5 5272 2532 458 3759
δε μεστοι εστε υποκρισεως και ανομιας 23:29 οὐαί
 însă plini sunteți de ipocrizie și de nelegiuire. Vai
 1473 1122 2532 * 5273 3754 3618
υμῖν γραμματεῖς και Φαρισαῖοι υποκριταὶ οτι οικοδομεῖτε
 vouă cărturari și farisei ipocriți, căci zidiți
 3588 5028 3588 4396 2532 2885 3588 3419
τους τάφοις των προφητών και κοσμεῖτε τα μνημεια
 mormintele profetilor, și împodobiți memorialele
 3588 1342 2532 3004 1487 1510.7.4 1722 3588 2250
των δικαίων 23:30 και λέγετε ει ἡμεθα εν ταις ἡμερας
 celor drepti, și spuneti. Dacă eram noi în zilele
 3588 3962 1473 3756 302-1510.7.4 2844 1473 1722 3588
των πατέρων ἡμων ουκ αν ἡμεν κοινωνοι αυτών εν τω
 părinților noștri, nu am fi fost părtașii lor la
 129 3588 4396 5620 3140 1438 3754
αἵματι των προφητών 23:31 ὡστε μαρτυρεῖτε εαντοις οτι
 sângele profetilor. Astfel, mărturisiti voi înșivă că
 5207 1510.2.5 3588 5407 3588 4396 2532
υιοι εστε των φουευσάντων τους προφήτας 23:32 και
 fii sunteți ai celor ce au omorât pe profeti. Și
 1473 4137 3588 3358 3588 3962 1473 3789
υμῖς πληρώσατε το μέτρον των πατέρων υμων 23:33 οφείψ
 voi umpleți măsura părinților voștri. Șerpi,
 1081 2191 4459 5343 575 3588 2920 3588
γεννήματα ἐχιδνών πως φυγητε από της κρίσεως της
 pui de vipere, cum veți scăpa de judecata
 1067 1223 3778 2400 1473 649 4314 1473
γέεννης 23:34 δια τουτο ἰδου εγω αποστέλλω προς υμάς
 Gheenei? De aceea, iată, Eu trimit către voi
 4396 2532 4680 2532 1122 2532 1537
προφήτας και σοφοῦς και γραμματεῖς και ἐξ
 profeti și înțelepți și cărturari, și pe unii dintre
 1473 615 2532 4717 2532 1537 1473
αυτών αποκτενεῖτε και σταυρώσετε και ἐξ αυτών
 ei îi veți omori și pe unii dintre ei
 3146 1722 3588 4864 1473 2532 1377
μαστιγώσετε εν ταις συναγωγαῖς υμων και διώξετε
 îi veți biciui în sinagogile vostre, și îi veți persecuta
 575 4172 1519 4172 3704 2064 1909 1473
από πόλεως εις πόλιν 23:35 ὡπως ἔλθη εφ' υμάς
 din cetate în cetate; astfel încât să vină peste voi
 3956 129 1342 1632 1909 3588 1093 575 3588
παν αιμα δικαῖον εκχυνόμερον ἐπι της γης απο του
 tot sângele nevinovat care a fost vărsat pe pământ, de la

23:24 †numai aici
 23:25 †42 oc, Gen 6:14
 23:26 †9 oc, Iov 2:8

129 * 3588 1342 2193 3588 129 *
αἵματος ἄβελ του δικαίου ἕως του αιματος Ζαχαριου
 sângele lui Abel cel drept, până la sângele lui Zaharia
 5207 * 3739 5407 3342 3588 3485 2532 3588
υιού Βαραχιου ον εφονεύσατε μεταξύ του ναου και του
 fiul lui Barachia, pe care l-ați omorât între templu și
 2379 281 3004-1473 3754 2240 3956
θυσαστηριου 23:36 αμην λέγω υμῖν οτι ἤξει πάντα
 altar. Adevărat vă spun că, vor veni toate
 3778 1909 3588 1074 3778
ταυτα ἐπι την γενεάν ταυτην
 acesteia peste generația aceasta.

Isus plânge pentru Ierusalim

23:37 **Ιερουσαλήμ Ιερουσαλήμ η αποκτενουσα**
 Ierusalime, Ierusalime, ceaș care omori
 3588 4396 2532 3036 3588 649 4314
τους προφήτας και λιθοβολούσα τους απεσταλμένους προς
 pe profeti, și lapidezi pe cei trimiși către
 1473 4212 2309 1996 3588 5043 1473
αυτην ποσάκις ηθέλησα επισυναγαγειν τα τέκνα σου
 tine. De câte ori am vrut să strâng pe copiii tăi
 3739 5158 1996 3733 3588 3556 1438 5259 3588
ον τρόπον επισύναγει ὄρνις τα νοσσια εαυτής υπό τας
 așa cum își strânge găina pe puii ei sub
 4420 2532 3756 2309 2400 863-1473 3588
πτερυγας και ουκ ηθέλησατε 23:38 ἰδου αφιεται υμῖν ο
 aripă, și nu ați vrut. Iată, vă e lăsată
 3624 1473 2048 3004-1063-1473 3766.2 1473
οικος υμων ἔρημος 23:39 λέγω γαρ υμῖν ου μη
 casa voastră pustie. căci vă spun, Nicidicum nu Mă
 1492 575 737 2193 302 2036 2127 3588
ἰδητε απ' ἄρτι ἕως αν εἴπητε ευλογημένος ο
 veți mai vedea de acum, până când veți zice, Binecuvântat e Cel
 2064 1722 3686 2962
ερχόμενος εν ονόματι κυριου
 venind în Numele Domnului.

CAPITOLUL 24

Semnele sfârșitului

24:1 και εξελθών ο Ιησους επορεύετο από του
 Și ieșind, Isus merse
 2413 2532 1831 3588 * 4198 575 3588
ιερού και προσήλθονοι μαθηται αυτοῦ επιδειξαι αυτοῦ
 templul consacrat. Și apropiară ucenicii Lui să-l arate
 3588 3619 3588 2413 3588 1161 *
τας οικοδομάς του ιερού 24:2 ο δε Ιησους
 construcțiile templului consacrat. Și Isus
 2036-1473 3756 991 3956 1473 281 3004
ειπεν αυτοις ου βλέπετε πάντα ταυτα αμην λέγω
 le zise, Nu vedeți toate acestea? Adevărat spun
 1473 3766.2 863 5602 3037 1909 3037 3739 3766.2
υμῖν ου μη αφεθή ὡδε λιθος ἐπι λιθον ος ου μη
 vouă, Nicidicum nu va rămâne aici piatră pe piatră, care nu
 2647 2521-1161 1473 1909 3588 3735
καταλυθησεται 24:3 καθημένουν δε αυτου ἐπι του ὄρου
 va fi dărâmată. Și șezând El pe Muntele
 3588 1636 4334 1473 3588 3101 2596 2398
των ελαιων προσήλθον αυτώ οι μαθηται κατ' ἰδιαν
 Măslinilor, se apropiară de El ucenicii, la o parte,
 3004 2036 1473 4219 3778 1510.8.3 2532 3100 3588 4592
λέγοντες ειπέ ἡμῖν ποτε ταυτα εσται και τι το σημεῖον
 spunând, Zi-ne când aceasta vor fi, și care e semnul
 3588 4674-3952 2532 3588 4930 3588 165 2532
της σης παρουσίας και της συντελείας του ανωνος 24:4 και
 venirii Tale, și sfârșitului veacului? Și
 611 3588 * 2036-1473 991 3361
αποκριθείς ο Ιησους ειπεν αυτοις βλέπετε μη
 răspunzând, Isus, le zise, Vedeți ca nu cumva
 5100 1473 4105 4183-1063 2064 1909
τις υμάς πλανήση† 24:5 πολλοι γαρ ελευσονται ἐπι
 cineva să vă rătăcească. Căci mulți vor veni în
 3588 3686 1473 3004 1473 1510.2.1 3588 5547 2532
τω ονόματι μου λέγοντες εγω ειμι ο Χριστος και
 Numele Meu, spunând, Eu sunt Hristosul. Și

23:37 †feminin: cetatea
 24:4 †118 oc, Gen 21:14

4183 4105 3195-1161 191
πολλούς **πλανήσουσιν** **24:6** **μελλήσετε δε** **ακούειν**
mulți vor fi rătăciți. Dar când veți fi pe punctul, de a auzi

4171 2532 189 4171 3708 3361 2360
πολέμους **και ακαούς** **πολέμων** **οράτε μη** **θροισθε**
de războaie și zvonuri de războaie. Vedeti, să nu vă neliniștiți,

1163-1063 3956 1096 235 3768 1510.2.3 3588
οει γαρ **παντα** **γενεσθαι** **αλλα** **ουπω** **εστι το**
căci trebuie ca toate acestea să aibă loc, dar nu încă este

5036 1453-1063 1484 1909 1484 2532
τέλος **24:7** **εγερθησεται γαρ** **εθνος** **επι** **εθνος** **και**
sfârșitul. Căci se va scula națiune peste națiune, și

932 1909 932 2532 1510.8.6 3042 2532 3061
βασιλεία **επι** **βασιλειαν** **και** **εσονται** **λιμοι** **και** **λοιμοι**
impărăție peste împărăție. Și vor fi foamete și ciume,

2532 4578 2596 5117 3956-1161 3778 746
και σεισμοι **κατά** **τοπους** **24:8** **παντα** **δε ταυτα** **αρχή**
și cutremure în diverse locuri. Dar toate acestea-s început

5604 5119 3860-1473 1519 2347
ωδινων **24:9** **τοτε** **παρადωσουσιν** **υμας** **εις** **θλιψιν**
durerilor. Atunci vă vor preda la necaz,

2532 615-1473 2532 1510.8.5 3404 5259
και αποκτενουσιν υμας **και** **εσεσθε** **μισουμενοι** **υπο**
și vă vor omori; și veți fi urâți de

3956 3588 1484 1223 3588 3686 1473 2532 5119
παντων των εθνων **δια** **το** **ονομα** **μου** **24:10** **και** **τοτε**
toate națiunile datorită numelui Meu. Și atunci

4624 4183 2532 240 3860
σκανδαλισθησονται **πολλοι** **και** **αλληλους** **παρადωσουσιν**
se vor poticini mulți, și unii pe alții se vor preda,

2532 3404 240 2532 4183 5578
και **μισησουσιν** **αλληλους** **24:11** **και** **πολλοι** **ψευδοπροφηται**
și se vor urî unii pe alții. Și mulți falși-profeți

1453 2532 4105 4183 2532 1223
εγερθησονται **και** **πλανησουσι** **πολλους** **24:12** **και** **δια**
se vor scula, și vor rătăci pe mulți. Și datorită

3588 4129 3588 458 5594 3588 26 3588
το **πληθυνθη** **αι** **την** **ανομιαν** **ψυχησεται** **η** **αγαπη** **των**
înmulțirii nelegiirii, se va răci iubirea

4183 3588-1161 5278 1519 5056 3778
πολων **24:13** **ο** **δε** **υπομεινας** **εις** **τελος** **ουτος**
multora. Dar cel ce răbdă până la sfârșit, acela

4982 2532 2784 3778 3588 2098
σωθησεται **24:14** **και** **κηρυχθησεται** **τουτο** **το** **ευαγγελιον**
va fi salvat. Și va fi vestită această Evanghelie

3588 932 1722 3650 3588 3611 1519 3142
της **βασιλειας** **εν** **ολη** **τη** **οικουμένη** **εις** **μαρτυριον**
a împărăției în întreaga lume locuită, ca mărturie

3956 3588 1484 2532 5119 2240 3588 3056
πασι **τοις** **εθνεσι** **και** **τοτε** **ηξει** **το** **τελος**
tuturor națiunilor; și atunci va veni sfârșitul.

Urâciunea pustiirii

24:15 **οταν ουν ιδητε** **το** **βδελυγμα** **της** **ερημωσης**
Când deci veți vedea urâciunea pustiirii,

3588 4483 1223 3588 4396 2476 1722 5117
το **ρηθεν** **δια** **Δανιηλ** **του** **προφητου** **εστος** **εν** **τοπω**
care a fost vorbită prin Daniel profetul, stând în locul

39 3588 314 3539 5119 3588 1722
αγιο **ο** **αναγνωσκων** **νοειτω** **24:16** **τοτε** **οι** **εν**
sfânt, (cine citește să înțeleagă), atunci cei din

3588 * 5343 1909 3588 3735 3588 1909 3588
τη **Ιουδαια** **φευγετωσαν** **επι** **τα** **ορη** **24:17** **ο** **επι** **του**
Iudeea, să fugă spre munți. Cel de pe

24:5 ținânduși în eroare

24:6 †287 oc, Gen 14:2

24:6 †4oc, Cân 5:4, Mar 13:7, 2Te 2:2

24:7 ținpotrieva

24:7 †pluralul lui foame

24:8 †31 oc, Exo 15:14

24:9 †141 oc, Gen 35:3

24:13 †71 oc, Exo 12:39

24:14 †87 oc, Gen 41:43

24:14 †pentru toate națiunile

1430 3361 2597 142 5100 1537 3588 3614 1473
δωματος **μη** **καταβαινω** **ετω** **αραι** **τι** **εκ** **της** **οικιας** **αυτου**
acoperis, să nu coboare să ridice ceva din casa lui.

2532 3588 1722 3588 68 3361 1994 3694 142
24:18 **και** **ο** **εν** **τω** **αγρω** **μη** **επιστρεψατω** **οπισω** **αραι**
Și cel fiind la câmp, să nu se întoarcă înapoi să ridice

3588 2440 1473 3759 1161 3588 1722 1064
τα **ιματια** **αυτου** **24:19** **ουαι** **δε** **ταις** **εν** **γαστρι**
haine pentru el. Vai însă de cele în burtă prunc

2192 2532 3588 2337 1722 1565 3588 2250
εχουσας **και** **ταις** **θηλαζουσαις** **εν** **εκειναις** **ταις** **ημεραις**
având, și de cele alăptând în acele zile.

4336 1161 2443 3361 1096 3588 5437 1473
24:20 **προσευχεσθε** **δε** **ινα** **μη** **γενηται** **η** **φυγη** **υμων**
Rugați-vă dar ca să nu aibă loc fuga voastră

5494 3366 1722 4521 1510.8.3-1063 5119 2347
χειμωνος **μηδε** **εν** **σαββατω** **24:21** **εσται** **γαρ** **τοτε** **θλιψις**
iarna, nici în sabat. Căci va fi atunci necaz

3173 3634 3756 1096 575 746 2889 2193 3588 3588
μεγαλη **οια** **ου** **γεγονεν** **απ** **αρχης** **κοσμου** **εως** **του** **νυν**
mare, așa cum nu a avut loc de la început lumii până azi,

3761 3766.2 1096 2532 1508 2856 3588
ουδ **ου** **μη** **γενηται** **24:22** **και** **ειμη** **εκολοβωθησεν** **αι**
nici nu va avea loc. Și dacă nu ar fi fost scurtate

2250 1565 3756 302 4982 3956 4561 1223 1161 3588
ημεραι **εκειναι** **ουκ** **αν** **εσωθη** **πασα** **σαρξ** **δια** **δε** **τους**
zilele acelea, nu ar fi fost salvată nicio carne. Datorită însă celor

1588 2856 3588 2250 1565 5119
ελεκτους **κολοβωθησονται** **αι** **ημεραι** **εκειναι** **24:23** **τοτε**
aleși, au fost scurtate zilele acelea. Atunci

1437 5100 1473 2036 2400 5602 3588 5547 2228 5602
εαν **τις** **υμιν** **ειπη** **ιδου** **ωδε** **ο** **Χριστος** **η** **ωδε**
dacă cineva vă zice, lată, aici e Hristosul, sau, Acolo,

3361 4100 1453-1063 5580
μη **πιστευσητε** **24:24** **εγερθησονται** **γαρ** **ψευδοχριστοι**
să nu credeți. Căci se vor scula falși-hristosi

2532 5578 2532 1325 4592 3173 2532
και **ψευδοπροφηται** **και** **δωσουσιν** **σημεια** **μεγαλα** **και**
și falși-profeți, și vor da, semne mari și

5059 5620 4105 1487 1415 2532 3588 1588
τερατα **ωστε** **πλανησαι** **ει** **δυνατον** **και** **τους** **ελεκτους**
miracole, ca să rătăcească, dacă s-ar putea, și pe cei aleși.

2400 4280-1473 1437 3767 2036-1473
24:25 **ιδου** **προειρηκα** **υμιν** **24:26** **εαν** **ουν** **ειπωσιν** **υμιν**
lată, v-am spus mai dinainte. Dacă deci vă vor zice,

2400 1722 3588 2048 1510.2.3 3361 1831 2400 1722 3588
ιδου **εν** **τη** **ερημω** **εστι** **μη** **εξεληθη** **ιδου** **εν** **τοις**
lată-L, în pustie este! să nu ieșiți. lată-L, în

5009 3361 4100 5618-1063 3588
ταμειοι **μη** **πιστευσητε** **24:27** **ωσπερ** **γαρ** **η**
camerele dinăuntru! să nu credeți. Căci așa cum

796 1831 575 395 2532 5316 2193
αστραπη **εξερχεται** **απο** **ανατολων** **και** **φαινεται** **εως**
fulgerul iese de la răsărit, și se arată până la

1424 3779 1510.8.3 2532 3588 3952 3588 5207 3588
δυσμων **ουτως** **εσται** **και** **η** **παρουσια** **του** **υιου** **του**
apus, așa va fi și la venirea Fiului

444 3699-1063-1437 1510.3 3588 4430 1563
ανθρωπου **24:28** **οπου** **γαρ** **εαν** **η** **το** **πρωμα** **εκει**
Omului. Căci oriunde va fi cadavrul, acolo

4863 3588 105 2112-1161 3326 3588
συναχθησονται **οι** **αετοι** **24:29** **ευθως** **δε** **μετα** **την**
se vor strânge împreună vulturii. Și îndată, după

2347 3588 2250 1565 3588 2246 4634 2532
θλιψιν **των** **ημερων** **εκεινων** **ο** **ηλιος** **σκοτισθησεται** **και**
necazul acelor zile, soarele se va întuneca, și

3588 4582 3756 1325 3588 5338 1473 2532 3588 792
η **σεληνη** **ου** **δωσει** **το** **φεγγος** **αυτης** **και** **οι** **αστερες**
luna nu va mai da strălucirea ei, și stelele

4098 575 3588 3772 2532 3588 1411 3588 3772
πεσουνται **απο** **του** **ουρανου** **και** **αι** **δυναμεις** **του** **ουρανω**
vor cădea din cer, și puterile cerurilor

4531
σαλευθησονται
vor fi clătinate.

24:19 †cele însărcinate

24:24 †vor face

24:26 †36 oc, Gen 43:30

24:28 †20 oc, Jud 14:8

Venirea Fiului Omului

2532 5119 5316 3588 4592 3588 5207 3588
24:30 και τότε φανήσεται το σημεῖον του υιού του
 ὁμοίου ἑαυτοῦ ἡ ἀρχὴ τῆς βασιλείας τοῦ
 444 1722 3588 3772 2532 5119 2875 3956 3588
 ἀνθρώπου ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ τότε κἀφάνονται πάντα αἱ
 Omului in cer. Ὅταν αὐτοὶ ἔρχονται ἐπὶ τῶν νεφελῶν του οὐρανοῦ μετὰ δυνάμεως
 5443 3588 1093 2532 3708 3588 5207 3588 444
 φυλακῆ τῆς γῆς καὶ ὀφθόνται του υιού του ἀνθρώπου
 semnițele pământului. Ὅταν αὐτοὶ ἔρχονται ἐπὶ τῶν νεφελῶν του οὐρανοῦ μετὰ δυνάμεως
 2064 1909 3588 3507 3588 3772 3326 1411
 ἐρχόμενον ἐπὶ των νεφελῶν του οὐρανοῦ μετὰ δυνάμεως
 venind pe norii cerului cu putere
 2532 1391 4183 2532 649 3588 32 1473
 και δόξης πολλῆς 24:31 καὶ ἀποστελεῖ τους ἀγγέλους αὐτοῦ
 ἡ δόξα αὐτοῦ ἡ δόξα αὐτοῦ ἡ δόξα αὐτοῦ ἡ δόξα αὐτοῦ
 3326 4536 5456 3173 2532 1996 3588
 μετὰ σάλπιγγος φωνῆς μεγάλης καὶ ἐπισυνάξουσιν τοὺς
 cu de trâmbiță sunet mare. Ὅταν αὐτοὶ ἔρχονται ἐπὶ τῶν νεφελῶν του οὐρανοῦ μετὰ δυνάμεως
 1588 1473 1537 3588 5064 417 575 206
 ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ ἐκ των τεσσαρῶν ἀνέμων ἀπ' ἄκρων
 aleșii Lui din cele patru vânturi, din marginile
 3772 2193 206 1473 575-1161 3588 4808
 οὐρανόων ἕως ἄκρων αὐτῶν 24:32 ἀπὸ δε τῆς σκῆχης
 cerurilor până la marginile lor. Înșă de la smochin
 3129 3588 3850 3752 2235 3588 2798 1473 1096
 μαθετε την παραβολήν ὅταν ἦδη ὁ κλάδος αὐτῆς γένηται
 învățați parabola. Când deja ramura lui devine
 527 2532 3588 5444 1631 1097 3754 1451 3588
 ἀναλῶς καὶ τὰ φύλλα ἐκφῆν γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς το
 fragedă, și frunze produce, cunoașteți că e aproape
 2330 3779 2532 1473 3752 1492 3956 3778
 ἄρα 24:33 οὕτως καὶ υμεῖς ὅταν ἴδητε πάντα ταῦτα
 vara. Așa și voi, când vedeți toate acestea,
 1097 3754 1451 1510.2.3 1909 2374 281
 γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς ἐστὶν ἐπὶ θύραις 24:34 ἀμὴν
 cunoașteți că aproape este, la ușă. Adevărat
 3004-1473 3766.2 3928 3588 1074 3778 2193 302
 λέγω υμῖν ὅτι ἐπὶ τῆς γενεᾶς αὐτῆς οὐκ ἔσται
 vă spun, Nicidecum nu va trece generația aceasta până când
 3956 3778 1096 3588 3772 2532 3588 1093
 πάντα ταῦτα γένηται 24:35 ὁ οὐρανός καὶ ἡ γῆ
 toate acestea vor avea loc. Cerul și pământul
 3928 3588 1161 3056 1473 3766.2 3928
 παρελεύσονται οἱ δε λόγοι μου ὅτι ἐπὶ τῆς γενεᾶς αὐτῆς οὐκ ἔσται
 vor trece, dar cuvintele Mele nicidecum nu vor trece.
 4012-1161 3588 2250 1565 2532 5610 3762 1492
 24:36 περὶ δε τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας οὐδεὶς οἶδεν
 înșă despre ziua aceea și ora, nimeni nu știe,
 3761 3588 32 3588 3772 1508 3588 3962 1473 3441
 οὐδέ οἱ ἀγγελοὶ του οὐρανόων εἰμὴ ὁ πατήρ μου μόνος
 nici chiar îngerii din ceruri, numai Tatăl Meu singur.
 5618-1161 3588 2250 3588 * 3779 1510.8.3 2532 3588
 24:37 ὡσπερ δε αἱ ἡμέραι του Νῶε οὕτως ἐστίαι καὶ ἡ
 Dar la fel ca în zilele lui Noe, așa va fi și la
 3952 3588 5207 3588 444 5618-1063 1510.7.6
 παρουσία του υιού του ἀνθρώπου 24:38 ὡσπερ γὰρ ἦσαν
 venirea Fiului Omului. Căci la fel a fost
 1722 3588 2250 3588 4253 3588 2627 5176
 ἐν ταῖς ἡμέραις ταῖς προ του κατακλισμοῦ τῶν ἡμερῶν
 în zilele cele dinaintea potopului, mîncînd
 2532 4095 1060 2532 1547 891 3739 2250
 και πίνοντες γαμοῦντες καὶ ἐκγαμιζόντες ἀχρι τῆς ἡμέρας
 și bînd, insurîndu-se și mîritîndu-se, până în care zi
 1525 * 1519 3588 2787 2532 3756 1097
 εἰσῆλθε Νῶε εἰς την κιβωτόν 24:39 καὶ οὐκ ἐγνώσαν
 a intrat Noe în chivot, și nu au cunoscut,
 2193 2064 3588 2627 2532 142 537 3779
 ἕως ἤλθεν ὁ κατακλισμὸς καὶ ἦρεν ἀπαντας οὕτως
 până când a venit potopul și i-a ridicat pe toți. Așa
 1417 1510.8.6 1722 3588 68 3588 1520 3880 2532 3588
 δύο ἐσονται ἐν τῷ ἀγρῷ ὁ εἰς παραλαμβάνεται† καὶ ὁ
 doi vor fi la câmp; unul va fi luat, și

24:38 †κατακλισμός → cataclism

24:40 †70 oc, Gen 22:3

1520 863 1417 229 1722 3588 3459 1520
 εἰς ἀφίεται 24:41 δύο ἀλήθουσαι† ἐν τῷ μύλωνι‡ μία
 unul lăsat. Două vor măcina la moară; una
 3880 2532 1520 863 1127 3767
 παραλαμβάνεται καὶ μία ἀφίεται 24:42 γρηγορεῖτε οὖν
 va fi luată, și una va fi lăsată. Vegheați deci,
 3754 3756 1492 4169 5610 3588 2962 1473 2064
 ὅτι οὐκ οἴδατε ποία ὥρα ὁ κύριος ὑμῶν ἔρχεται
 căci nu știți în ce oră Domnul vostru vine.

Fiți gata

1565-1161 1097 3754 1487 1492 3588 3617
 24:43 ἐκεῖνο δε γινώσκετε ὅτι εἰ ἦδει ὁ οἰκοδεσπότης
 ὅταν ἔρχεται ὁ κλέπτης ἔρχεται ἐγρηγόρησεν ἂν καὶ οὐκ
 ἦ ἔρχεται ὁ κλέπτης ἔρχεται ἐγρηγόρησεν ἂν καὶ οὐκ
 4169 5438 3588 2812 2064 1127-302 2532 3756
 ποία φυλακῆ ὁ κλέπτης ἔρχεται ἐγρηγόρησεν ἂν καὶ οὐκ
 la ce strajă hoțul vine, ar veghea, și nu
 302 1439 1358 3588 3614 1473 1223 3778 2532
 ἂν εἴασε διοργῆσαι την οἰκίαν αὐτοῦ 24:44 διὰ τοῦτο καὶ
 ar permite să fie săpată casa lui. De aceea și
 1473 1096 2092 3754 3739 5610 3756 1380 3588 5207
 υμεῖς γίνεσθε ἑτοιμοὶ ὅτι ἡ ὥρα οὐ δοκεῖ οἱ υἱοῦ
 voi, faceți-vă gata, căci în care oră nu gîndiți, Fiul
 3588 444 2064 5100 686 1510.2.3 3588 4103
 του ἀνθρώπου ἔρχεται 24:45 τῶν ἀρα ἐστὶν ὁ πιστὸς
 Omului vine. Cine deci este acel credincios
 1401 2532 5429 3739 2525 3588 2962 1473
 δούλος καὶ φρόνιμος ὁν κατέστησεν ὁ κύριος αὐτοῦ
 rob, și iscusit, pe care l-a stabilit domnul lui
 1909 3588 2322 1473 3588 1325-1473 3588
 ἐπὶ τῆς θεραπειᾶς αὐτοῦ του δίδονται αὐτοῖς την
 peste mulțimea servitorilor lui, să le dea
 5160 1722 2540 3107 3588 1401 1565
 τροφήν ἐν καιρῷ 24:46 μακάριος ὁ δούλος ἐκεῖνος
 hrana la timp? Fericit e robul acela
 3739 2064 3588 2962 1473 2147 4160 3779
 ὁν ἐλθῶν ὁ κύριος αὐτοῦ εὐρήσει ποιῶντα οὕτως
 pe care venind domnul lui, îl va găsi făcînd astfel.
 24:47 ἀμὴν λέγω υμῖν ὅτι ἐπὶ πᾶσι τοῖς υπάρχουσιν
 Adevărat vă spun, Peste toate avuțiile
 1473 2525-1473 1437 1161 2036 3588 2556
 αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν 24:48 εἰς τὴν οἰκίαν
 lui îl va stabili. Dacă înșă va zice acel rău
 1401 1565 1722 3588 2588 1473 5549 3588 2962
 δούλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ χρονίζει ὁ κύριος
 rob, zicînd aceasta în inima lui, li ia timp domnului
 1473 2064 2532 756 5180 3588 4889
 μου ελθεῖν 24:49 καὶ ἀρξῆται τύπτειν τοὺς συνδούλους
 meu să vină; și începe să bată pe cei împreună-robi cu el,
 2068-1161 2532 4095 3326 3588 3184 2240 3588
 ἐσθίει δε καὶ πίνειν μετὰ των μεθύντων 24:50 ἡξει ὁ
 și să mînce, și să bea cu bețivii; va veni
 2962 3588 1401 1565 1722 2250 3739 3756 4328
 κύριος του δούλου ἐκεῖνου ἐν ἡμέρᾳ ἡ οὐ προσδοκᾷ
 domnul robului acela în ziua în care nu se așteaptă,
 2532 1722 5610 3739 3756 1097 2532 1371
 καὶ ἐν ὥρᾳ ἡ οὐ γινώσκει 24:51 καὶ διχοτομήσει
 și în ora în care nu cunoaște. Și îl va tăia în două
 1473 2532 3588 3313 1473 3326 3588 5273 5087
 αὐτόν καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ των υποκριτῶν θήσει
 pe el, și partea lui, cu ipocriții va fi stabilită.
 1563 1510.8.3 3588 2805 2532 3588 1030 3588 3599
 ἐκεῖ ἐστὶ ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς των ὀδόντων
 Acolo va fi plînsul și scrîșnirea dinților.

CAPITOLUL 25

Parabola celo zece fecioare

5119 3666 3588 932 3588 3772
 25:1 τότε ομοιωθήσεται ἡ βασιλεία των οὐρανόων
 Atunci se va asemăna Împărăția cerurilor
 1176 3933 3748 2983 3588 2985 1473
 δεκα παρθένοι αἰτινες λαβούσαι τας λαμπάδας αὐτῶν
 cu zece fecioare, care luându-și lămpile lor,
 1831 1519 529 3588 3566 4002-1161 1510.7.6
 ἐξήλθον εἰς ἀπάντησιν του νυμφίου 25:2 πέντε δε ἦσαν
 ieșiră în întîmpinarea mirelui. Și cinci erau

24:41 †1 Num 11:8

24:41 †2 Exo 11:5, Num 11:8, Deu 24:6

1537 1473 5429 2532 3588 4002 3474 3748
ἐξ αὐτῶν φρόνιμοι καὶ αἰτίους 25:3 αἰτίους
 între ele iscusite, și celelalte cinci proaste. Cele
 3474 2983 3588 2985 1473 3756 2983 3326
μωραὶ λαβῶσαι τὰς λαμπάδας† αὐτῶν οὐκ ἔλαβον μεθ'
 proaste, luând lămpile lor, nu luară cu
 1438 1637 3588-1161 5429 2983 1637
εαυτῶν ἔλαιον† 25:4 αἰ δε φρόνιμοι ἔλαβον ἔλαιον
 ele însele untdelemn†. Dar cele iscusite luară untdelemn
 1722 3588 30 1473 3326 3588 2985 1473
ἐν τοῖς ἀγγείοις αὐτῶν μετὰ τῶν λαμπάδων αὐτῶν
 în vasele lor cu lămpile lor.
 5549-1161 3588 3566 3573 3956 2532
25:5 χροníζοντες δε του νυμφιου ενύσταξαν πάσαι και
 Și luând timp mirelui, ațipiră toate și
 2518 3319-1161 3571 2906 1096 2400
ἐκάθειδον 25:6 μέσης δε νυκτός κραυγή γέγονεν ιδού
 admiră. Dar la miezul nopții, strigăt se făcu, lată,
 3588 3566 2064 1831 3956 3588 1519 529 1473
ο νυμφίος ἐρχεται ἐξέρχεσθε εἰς ἀπάντησιν αὐτοῦ
 mirele vine, ieșiți în întâmpinarea lui!
 5119 1453 1831 3956 3588 1565 2532
25:7 τότε ηγήρθησαν πάσαι αι παρθένοι εκείναι και
 Atunci toate fecioarele acelea, și
 2885 3588 2985 1473 3588-1161 3474 3588
ἐκσμήσαν τὰς λαμπάδας αὐτῶν 25:8 αἰ δε μωραὶ τὰς
 împodobiră lămpile lor. Iar cele proaste, către
 5429 2036 1325 1473 3588 1637 1473 3754
φρόνιμοι εἶπον δοτε ημῖν εκ του ελαιου υμών οτι
 iscusite ziseră, Dați- ne din untdelemnul vostru, căci
 3588 2985 1473 4570 611 1161 3588
αι λαμπάδες ημών σβέννυνται 25:9 ἀπεκρίθησαν δε αι
 lămpile noastre se sting. Răspunseră însă cele
 5429 3004 3379 3756 714 1473 2532
φρόνιμοι λέγονσάτι μήποτε οὐκ ἀρκέση ημῖν και
 iscusite, spunând, Nu, ca nu cumva să nu fie suficient nici nouă și
 1473 4198 1161 3123 4314 3588 4453 2532
υμῖν πορεύεσθε δε μάλλον προς τους πωλούντας και
 nici vouă; mergeți dar mai degrabă la cei ce vând pe piață, și
 59 1438 565 1161 1473
αγοράσατε εαυταῖς 25:10 ἀπερχομένων δε αὐτῶν
 cumpărați pentru voi înșivă. Plecând dar ele
 59 2064 3588 3566 2532 3588 2092 1525 3326
αγοράσαι ἦλθεν ο νυμφίος και αι ἐτοιμοι εισήλθον μετ'
 să cumpere, veni mirele; și cele pregătite intrară cu
 1473 1519 3588 1062 2532 2808 3588 2374 5305
αυτού εἰς τους γάμους και εκλείσθη η θύρα 25:11 ὑστερον
 el la nuntă; și fu încuiată ușa. După aceea
 1161 2064 2532 3588 3062 3933 3004 2962
δε ἐρχονται και αι λοιπαι παρθένοι λέγουσαι κυριε
 însă veniră și celelalte fecioare, spunând, Doamne,
 2962 455 1473 3588 1161 611 2036 281
κυριε ανοιξον ημῖν 25:12 ο δε ἀποκριθείς εἶπεν ἀμῆν
 Doamne, deschide- ne. El însă răspunzând zise, Adevărat
 3004-1473 3756 1492-1473 1127 3767 3754 3756
λέγω υμῖν οὐκ οἶδα υμᾶς 25:13 γρηγορεῖτε ουν οτι οὐκ
 vă spun, nu vă știu. Vegheați deci, căci nu
 1492 3588 2250 3761 3588 5610 1722 3739 3588 5207 3588
οἰδατε την ημεραν οὐδε την ωραν εν η ο υἱος του
 știți ziua nici ora în care Fiul
 444 2064
αυθρώπου ἐρχεται
 Omului vine.

Parabola talanților

5618-1063 444 589 2564 3588
25:14 ὥσπερ γαρ ἀνθρωπος αποδημών ἐκάλεσε τους
 Căci e ca un om care plecând din țară, chemă pe
 2398 1401 2532 3860-1473 3588 5224
ιδίους δούλους και παρέδωκεν αυτοῖς τα υπάρχοντα
 proprii lui robi, și le-a predat avuțiile
 1473 2532 3739 3303 1325 4002 5007 3739-1161
αυτού 25:15 και ω μεν ἔδωκε πέντε τάλαντα ω δε
 lui. Și unuia i-a dat cinci talanți, iar altuia,
 1417 3739-1161 1520 1538 2596 3588 2398 1411 2532
δυο ω δε εν εκάστω κατά την ιδίαν δύναμιν και
 doi, iar altuia, unul, fecăruia după propria putere; și

589 2112 4198 1161 3588 3588 4002
ἀπεδήμησεν ευθέως 25:16 πορευθείς δε ο τα πέντε
 plecând din țară îndată. Mergând dar, cel ce cei cinci
 5007 2983 2038 1722 1473 2532 4160 243
τάλαντα λαβών ειργάσατο εν αυτοῖς και ἐποίησεν ἀλλά
 talanți primise, a lucrat cu ei, și a căștigat alți
 4002 5007 5615 2532 3588 3588 1417 2770
πέντε τάλαντα 25:17 ὡσαύτως και ο τα δυο ἐκέρδησε
 cinci talanți. La fel și cel cu doi, a căștigat
 2532 1473 243 1417 3588-1161 3588 1520 2983
και αὐτός ἀλλά δυο 25:18 ο δε το εν λαβών
 și el alți doi. Dar cel care unul singur primise,
 565 3736 1722 3588 1093 2532 613 3588 694
ἀπελθὼν ὠρυξεν εν τη γη και ἀπέκρυψε το ἀργύριον
 plecând, a săpat în pământ, și a ascuns argintul†
 3588 2962 1473 3326-1161 5550 4183 2064
του κυριου αυτου 25:19 μετὰ δε χρόνον πολὺν ἐρχεται
 domnului lui. Dar după timp îndelungat, a venit
 3588 2962 3588 1401 1565 2532 4868 3056 3326
ο κύριος των δούλων εκείνων και συναίρει λόγον μετ'
 domnul robilor accelora. Și întocmi socoteala cu
 1473 2532 4334 3588 3588 4002 5007 2983
αὐτῶν 25:20 και προσελθὼν ο τα πέντε τάλαντα λαβών
 ei. Și apropiindu-se cel care cei cinci talanți primise,
 4374 243 4002 5007 3004 2962 4002
προσῆνεγκεν ἀλλά πέντε τάλαντα λέγων κύριε πέντε
 aduse alți cinci talanți, spunând, Doamne, cinci
 5007 1473 3860 2396 243 4002 5007 2770
τάλαντά μοι παρέδωκας ἰδε ἀλλά πέντε τάλαντα ἐκέρδησα
 talanți mi- ai predati; iată alți cinci talanți am căștigat
 1909 1473 5346-1161-1473 3588 2962 1473 2095
ἐπ' αυτοῖς 25:21 ἔφη δε αὐτὸ ο κύριος αυτου εν
 pe lângă ei. Și îi spuse domnului lui, Bine,
 1401 18 2532 4103 1909 3641 1510.7.2 4103 1909
δουλε αγαθὲ και πιστὲ ἐπὶ ολίγα ης πιστὸς ἐπὶ
 rob bun și credincios, peste puține ai fost credincios, peste
 4183 1473 2525 1525 1519 3588 5479 3588 2962
πολλῶν σε καταστήσω εἰσελθε εις την χαρὰν του κυριου
 multe te voi stabili; intră în bucuria domnului
 1473 4334-1161 2532 3588 3588 1417 5007 2983
σου 25:22 προσελθὼν δε και ο τα δυο τάλαντα λαβών
 tău. Și apropiindu-se și cel care cei doi talanți primise,
 2036 2962 1417 5007 1473 3860 2396 243 1417
εἶπε κύριε δυο τάλαντά μοι παρέδωκας ἰδε ἀλλά δυο
 zise Doamne, doi talanți mi- ai predat; iată alți doi
 5007 2770 1909 1473 5346-1473 3588
τάλαντα ἐκέρδησα ἐπ' αυτοῖς 25:23 ἔφη αὐτὸ ο
 talanți am căștigat pe lângă ei. Și îi spuse
 2962 1473 2095 1401 18 2532 4103 1909 3641
κύριος αυτου εν δουλε αγαθὲ και πιστὲ ἐπὶ ολίγα
 domnului lui, Bine, rob bun și credincios, peste puține
 1510.7.2 4103 1909 4183 1473 2525 1525 1519 3588
ης πιστὸς ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω εἰσελθε εις την
 ai fost credincios, peste multe te voi stabili; intră în
 5479 3588 2962 1473 4334 1161 2532 3588
χαρὰν του κυριου σου 25:24 προσελθὼν δε και ο
 bucuria domnului tău. Apropiindu-se dar și cel care
 3588 1520 5007 2983 2036 2962 1097-1473 3754
το εν τάλαντον εἰληφώς εἶπε κύριε ἔγνων σε οτι
 acel un singur talant luase, zise, Doamne, Eu te cunosc, că
 4642 1510.2.2 444 2325 3699 3756 4687 2532
σκληρὸς εἰ ἀνθρωπος θερίζων ὅπου οὐκ ἔσπειρας και
 aspru ești ca om, secerând unde nu ai semănat, și
 4863 3606 3756 1287 2532 5399
συνάγων ὅθεν ου διεσκόρπισας† 25:25 και φοβηθείς
 strângând de unde nu ai răspândit. Și fiindu-mi frică,
 565 2928 3588 5007 1473 1722 3588 1093 2396
ἀπελθὼν ἐκρυψα το τάλαντόν σου εν τη γη ἰδε
 m-am dus, și am ascuns talantul tău în pământ; iată,
 2192 3588 4674 611 1161 3588 2962 1473
ἔχεις το σου 25:26 ἀποκριθείς δε ο κύριος αυτου
 ține ce-i al tău. Răspunzând dar domnului lui
 2036-1473 4190 1401 2532 3636 1492 3754 2325
εἶπεν αὐτὸ πονηρὲ δουλε και οκνηρὲ ἦδεις οτι θερίζω
 îi zise, Rău rob și leneș, știai că secer
 3699 3756 4687 2532 4863 3606 3756 1287
ὅπου οὐκ ἔσπειρα και συνάγω ὅθεν ου διεσκόρπισα
 unde nu am semănat, și strâng de unde nu am răspândit.

25:3 †λαμπάς lampas, Gen 15:17

25:3 †191 oc, Gen 28:18

25:3 †DEX: ulei de măsline

25:18 †banii

25:24 †52 oc, Num 10:35, săptămâni

25:27 ¹¹⁶³ ἔδει ³⁷⁶⁷ οὖν ¹⁴⁷³ σε ⁹⁰⁶ βαλεῖν ³⁵⁸⁸ τὸ ⁶⁹⁴ ἀργυρίον ¹⁴⁷³ μου ³⁵⁸⁸ τοῖς
Trebuiia deci ca tu să investești argintul meu la

⁵¹³³ **πραπεζίταις** ²⁵³² **καὶ ἐλθὼν ἐγὼ ἐκομισάμην** ³⁰² **αὐτὸ ἐμὸν** ³⁵⁸⁸ **συν** ⁴⁸⁶²
bancheriî; și venind eu să imi fie dat ce e al meu cu

⁵¹¹⁰ **τόκῳ** ¹⁴² **25:28 ἀρατε οὖν ἀπ' αὐτοῦ τὸ τάλαντον** ³⁵⁸⁸ **καὶ δότε** ⁵⁰⁰⁷ ²⁵³² **1325**
dobândă. Rădicai deci de la el talantul, și dați

³⁵⁸⁸ **τῷ ἔχοντι τὰ δέκα τάλαντα** ³⁵⁸⁸ **25:29 τῷ γὰρ ἔχοντι παντὶ** ¹⁰⁶³ ²¹⁹²⁻³⁹⁵⁶
celui având cei zece talanți. Căci oricui are

¹³²⁵ **δοθήσεται καὶ περισσευθήσεται** ⁵⁷⁵ **ἀπὸ τοῦ** ¹¹⁶¹ **μὴ ἔχοντος** ³⁵⁸⁸
I se va da, și va prisosi; de la însă cel ce nu are,

²⁵³² **καὶ ὁ ἔχει ἀρθήσεται** ¹⁴² **ἀπ' αὐτοῦ** ⁵⁷⁵ **25:30 καὶ τὸν ἀρχεῖον** ³⁵⁸⁸
și ce are va fi ridicat de la el. Și nefolositorul

¹⁴⁰¹ **δούλον ἐκβάλετε** ¹⁵⁴⁴ **εἰς τὸ σκότος** ¹⁵¹⁹ **τοῦ ἐξωτέρου** ³⁵⁸⁸
rob, aruncați afară pe el în întunericul de afară.

¹⁵⁶³ **ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμός** ³⁵⁸⁸ **καὶ ὁ βρυγμός** ¹⁰³⁰ **τῶν οδόντων** ³⁵⁹⁹
Acolo, va fi plânsul și scărănirea dinților.

³⁷⁵²⁻¹¹⁶¹ **25:31 ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ** ¹⁷²² ³⁵⁸⁸ ¹³⁹¹ ¹⁴⁷³
Dar când vine Fiul Omului în gloria Lui,

²⁵³² **καὶ πάντες οἱ ἅγιοι ἄγγελοι μετ' αὐτοῦ τότε καθίσει ἐπὶ** ³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ ³⁹ ³² ³³²⁶ ¹⁴⁷³ ⁵¹¹⁹ ²⁵²³ ¹⁹⁰⁹
și toți sfinții îngeri cu El, atunci va șede pe

²³⁶² **θρόνῳ δόξης αὐτοῦ** ¹³⁹¹ **25:32 καὶ συναρτήσεται** ¹⁴⁷³ **ἐμπροσθεν** ¹⁷¹⁵
tronul gloriei Lui. Și vor fi strânse împreună înaintea

¹⁴⁷³ **αὐτοῦ πάντα τὰ ἔθνη** ³⁵⁸⁸ **καὶ ἀφοριεῖ αὐτούς ἀπ' ἀλλήλων** ²⁴⁰
Lui toate națiunile, și îi va despărți de la unul la altul,

⁵⁶¹⁸ **ὡσπερ ὁ ποιμὴν ἀφορίζει τὰ πρόβατα ἀπὸ τῶν ἐριφῶν** ³⁵⁸⁸ ⁴¹⁶⁶ ⁸⁷³ ³⁵⁸⁸ ⁴²⁶³ ⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ ²⁰⁵⁶
așa cum păstorul desparte oile de capre.

²⁵³² **25:33 καὶ στήσει τὰ μὲν πρόβατα ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ** ²⁴⁷⁶ ³⁵⁸⁸ ³³⁰³ ⁴²⁶³ ¹⁵³⁷ ¹¹⁸⁸ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸
Și va stabili oile la dreapta Lui, și

¹¹⁶¹ **2055** ¹⁵³⁷ ²¹⁷⁶ **δὲ ἐριφία ἐξ ἐωνύμων** ⁵¹¹⁹ **25:34 τότε ερεῖ ὁ βασιλεὺς** ³⁵⁸⁸ ⁹³⁵
câpřițele la stânga. Atunci va zice Impăratul

³⁵⁸⁸ **1537** ¹¹⁸⁸ ¹⁴⁷³ ¹²⁰⁵ ³⁵⁸⁸ ⁴²⁶³ ³⁵⁸⁸ ³⁹⁶² **ποις ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ δεῦτε οἱ εὐλογημένοι τοῦ πατρὸς**
celor de la dreapta Lui, Veniți, binecuvântații Tatălui

¹⁴⁷³ **2816** ³⁵⁸⁸ ²⁰⁹⁰ ¹⁴⁷³ ⁹³² ⁵⁷⁵ **μου κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ**
Meu, moșteniți cea pregătită vouă Impărației, de la

²⁶⁰² **καταβολῆς κόσμου** ²⁸⁸⁹ **25:35 ἐπεινάσα γὰρ** ³⁹⁸³⁻¹⁰⁶³ **καὶ ἐδόκατέ μοι** ²⁵³² ¹³²⁵⁻¹⁴⁷³
întemeiera lumii. Căci am fost flămând și Mi-ați dat

²⁰⁶⁸ **φαγεῖν ἐδιψῆσα** ¹³⁷² **καὶ ἐποτίσατέ με** ²⁵³² ⁴²²²⁻¹⁴⁷³ ³⁵⁸¹ ^{1510.7.1}
să mănânc; am fost însetat, și Mi-ați dat să beau; străin am fost,

²⁵³² **4863** ¹⁴⁷³ **καὶ συναγάγετέ με** ¹¹³¹ ²⁵³² ⁴⁰¹⁶⁻¹⁴⁷³ **25:36 γυμνός καὶ περιβάλετέ με**
și [ați adunați l M-]; gol, și M-ați îmbrăcat;

⁷⁷⁰ **ησθένησα** ²⁵³² **καὶ ἐπεσκέψασθέ με ἐν φυλακῇ ἡμῶν** ¹⁹⁸⁰⁻¹⁴⁷³ ⁵⁴³⁸ ^{1510.7.1} ²⁵³²
și M-ați vizitat; în închisoare am fost, și

²⁰⁶⁴ **ἦλθετε πρὸς με** ⁴³¹⁴ ¹⁴⁷³ **25:37 τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ** ⁵¹¹⁹
ați venit la Mine. Atunci Îi vor răspunde

³⁵⁸⁸ **1342** ³⁰⁰⁴ ²⁹⁶² ⁴²¹⁹ ¹⁴⁷³ ¹⁴⁹² ³⁹⁸³ **οἱ δίκαιοι λέγοντες κύριε πότε σε εἶδομεν πεινῶντα**
cei dreπți, spunând, Doamne, când Te- am văzut flămânzind,

²⁵³² **5142** ²²²⁸ ¹³⁷² ²⁵³² ⁴²²² ⁴²¹⁹ **καὶ ἐθρέψαμεν ἡ διψῶντα καὶ ἐποτίσαμεν** ^{25:38 πότε}
și Te-am hrănit; sau însetând, și Ți-am dat apă? Când

¹¹⁶¹ **1473** ¹⁴⁹² ³⁵⁸¹ ²⁵³² ⁴⁸⁶³ ²²²⁸ ¹¹³¹ ²⁵³² **δε σε εἶδομεν ξενόν καὶ συναγάγομεν ἡ γυμνόν** ²⁵³²
dar Te- am văzut străin, și Te-am adunat? sau gol, și

⁴⁰¹⁶ **περιβάλομεν** <sup>25:39 πότε δε σε εἶδομεν ⁴²¹⁹ ¹¹⁶¹ ¹⁴⁷³ ¹⁴⁹² ⁷⁷² ²²²⁸ ¹⁷²²
Te-am îmbrăcat? Când dar Te- am văzut bolnav sau în</sup>

25:27 Ținamăi aici

25:35 Ța aduna de pe stradă

⁵⁴³⁸ **φυλακῇ** ²⁵³² **καὶ ἦλθομεν πρὸς σε** ⁴³¹⁴ ¹⁴⁷³ **25:40 καὶ ἀποκριθεῖς** ²⁵³² ⁶¹¹
închisoare, și am venit la Tine? Și răspunzând

³⁵⁸⁸ **935** ²⁰⁴⁶⁻¹⁴⁷³ ²⁸¹ ³⁰⁰⁴⁻¹⁴⁷³ ¹⁹⁰⁹⁻³⁷⁴⁵ **ὁ βασιλεὺς ερεῖ αὐτοῖς ἀμὴν λέγω ὑμῖν** ²⁵³² **εφ' ὅσον** ¹⁵³⁷
Impăratul le va zice, Adevărat vă spun, oricâte le-ați

⁴¹⁶⁰ **εποιήσατε ἐνὶ** ¹⁵²⁰ **τούτῳ** ³⁷⁷⁸ **25:41 τότε ερεῖ** ³⁵⁸⁸ ⁸⁰ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸
făcut unuia dintre acești frați ai Mei cei

¹⁶⁴⁶ **ἐλαχίστων ἐμοῖ** ¹⁴⁷³ **εποιήσατε** ⁴¹⁶⁰ **25:41 τότε ερεῖ** ⁵¹¹⁹ ²⁰⁴⁶ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ¹⁵³⁷
mai mici, Mie Mi- ați făcut. Apoi va zice și celor din

²¹⁷⁶ **ἑωνύμων πορεύεσθε ἀπ' ἐμοῦ οἱ κατηραμένοι ἐς τὸ πῦρ** ⁴¹⁹⁸ ⁵⁷⁵ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ²⁶⁷² ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ⁴⁴⁴²
stângă, Mergeți de la Mine, blestemaților în focul

³⁵⁸⁸ **166** ³⁵⁸⁸ ²⁰⁹⁰ ³⁵⁸⁸ ¹²²⁸ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ³² **τὸ αἰώνιον τὸ ἡτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ καὶ τοῖς ἀγγέλοις**
veșnic, care a fost pregătit diavolului și îngerilor

¹⁴⁷³ **25:42 ἐπεινάσα γὰρ** ³⁹⁸³⁻¹⁰⁶³ **καὶ οὐκ ἐδόκατέ μοι φαγεῖν** ²⁵³² ³⁷⁵⁶ ¹³²⁵⁻¹⁴⁷³ ²⁰⁶⁸
αὐτοῦ 25:42 επεινάσα γὰρ καὶ οὐκ ἐδόκατέ μοι φαγεῖν lui. Căci am fost flămând și nu Mi-ați dat să mănânc;

¹³⁷² **εδιψῆσα** ²⁵³² **καὶ οὐκ ἐποτίσατέ με** ⁴²²²⁻¹⁴⁷³ ³⁵⁸¹ ^{1510.7.1}
am fost însetat, și nu Mi-ați dat să beau;

²⁵³² **3756** ⁴⁸⁶³⁻¹⁴⁷³ ¹¹³¹ ²⁵³² ³⁷⁵⁶ ⁴⁰¹⁶⁻¹⁴⁷³ **καὶ οὐ συναγάγετέ με γυμνός καὶ οὐ περιβάλετέ με**
și nu M-ați adunat; gol, și nu M-ați îmbrăcat;

⁷⁷² **ἀσθενής** ²⁵³² ¹⁷²² ⁵⁴³⁸ **25:43 ξενός ἡμῶν** ²⁵³² ³⁷⁵⁶ ¹⁹⁸⁰⁻¹⁴⁷³
și în închisoare și nu M-ați vizitat.

⁵¹¹⁹ **25:44 τότε ἀποκριθήσονται αὐτῷ** ⁶¹¹⁻¹⁴⁷³ **καὶ αὐτοὶ λέγοντες** ²⁵³² ¹⁴⁷³ ³⁰⁰⁴
Atunci Îi vor răspunde și ei, spunând,

²⁹⁶² **κύριε πότε σε εἶδομεν πεινῶντα** ⁴²¹⁹ ¹⁴⁷³ ¹⁴⁹² ³⁹⁸³ ²²²⁸ ¹³⁷² ²²²⁸
Doamne, când Te- am văzut flămânzind sau însetând, sau

³⁵⁸¹ ²²²⁸ ¹¹³¹ ²²²⁸ ⁷⁷² ²²²⁸ ¹⁷²² ⁵⁴³⁸ ²⁵³² ³⁷⁵⁶ **ξενόν ἡ γυμνόν ἡ ἀσθενήν ἡ φυλακῇ καὶ οὐ**
străin, sau gol, sau bolnav, sau în închisoare, și nu

¹²⁴⁷⁻¹⁴⁷³ **25:45** ⁵¹¹⁹ ⁶¹¹⁻¹⁴⁷³ **δὴ κηκοῦσάμεν σοι** ^{25:45} **τότε ἀποκριθήσεται αὐτοῖς**
Te-am slujit? Atunci le va răspunde,

³⁰⁰⁴ **281** ³⁰⁰⁴⁻¹⁴⁷³ ¹⁹⁰⁹⁻³⁷⁴⁵ ³⁷⁵⁶ ⁴¹⁶⁰ ¹⁵²⁰ **λέγων ἀμὴν λέγω ὑμῖν εφ' ὅσον οὐκ ἐποιήσατε ἐνὶ**
spunând, Adevărat vă spun, oricâte nu ați făcut unuia

³⁷⁷⁸ ³⁵⁸⁸ ¹⁶⁴⁶ ³⁷⁶¹ ¹⁴⁷³ ⁴¹⁶⁰ ²⁵³² **τούτῳ των ἐλαχίστων οὐδὲ ἐμοῖ ἐποιήσατε** ^{25:46} **καὶ**
dintre acești mai mici, nici Mie nu Mi-ați făcut. Și

⁵⁶⁵ **ἀπελεύσονται οὗτοι ἐς κόλασιν αἰώνιον οἱ δὲ δίκαιοι** ³⁷⁷⁸ ¹⁵¹⁹ ²⁸⁵¹ ¹⁶⁶ ³⁵⁸⁸ ¹¹⁶¹ ¹³⁴²
vor merge aceștia în pedeapsă veșnică; cei dar dreπți,

¹⁵¹⁹ ²²²² ¹⁶⁶ **εἰς ζῶην αἰώνιον**
în viață veșnică.

CAPITOLUL 26

Isus anunță moartea Sa

²⁵³² ¹⁰⁹⁶ ³⁷⁵³ ⁵⁰⁵⁵ ³⁵⁸⁸ * ³⁹⁵⁶ ³⁵⁸⁸ **26:1 καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς πάντας τοὺς**
Și avu loc când sfârși Isus toate

³⁰⁵⁶ ³⁷⁷⁸ ²⁰³⁶ ³⁵⁸⁸ ³¹⁰¹ ¹⁴⁷³ ¹⁴⁹² ³⁷⁵⁴ **λόγους τούτους εἶπε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ** ^{26:2} **οἶδατε ὅτι**
cuvintele acestea, zise, ucenicilor Lui, Știți că,

³³²⁶ ¹⁴¹⁷ ²²⁵⁰ ³⁵⁸⁸ ³⁹⁵⁷ ¹⁰⁹⁶ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ⁵²⁰⁷ ³⁵⁸⁸ **μετὰ δύο ἡμέρας τὸ πάσχα γίνεται καὶ ὁ υἱὸς τοῦ**
peste două zile, Paștele va avea loc, și Fiul

⁴⁴⁴ ³⁸⁶⁰ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ⁴⁷¹⁷ ⁵¹¹⁹ **ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς τὸ σταυρωθῆναι** ^{26:3} **τότε**
este predat spre crucificare. Atunci

⁴⁸⁶³ ³⁵⁸⁸ ⁷⁴⁹ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ¹¹²² ²⁵³² **συναρχήσαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ**
se strănsară împreună marii preoți, și cărturarii, și

³⁵⁸⁸ ⁴²⁴⁵ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁹² ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ⁸³³ ³⁵⁸⁸ ⁷⁴⁹ **οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ εἰς τὴν ἀλήνην τοῦ ἀρχιερέως**
bătrânii poporului în curtea marelui preot,

³⁵⁸⁸ ³⁰⁰⁴ * ²⁵³² ⁴⁸²³ ²⁴⁴³ **του λεγομένου Καϊάφα** ^{26:4} **καὶ συνεβουλεύσαντο ἵνα**
cel chemat Caiafa. Și se sfătuiră ca

³⁵⁸⁸ * ²⁹⁰² ¹³⁸⁸ ²⁵³² ⁶¹⁵ **τον Ἰησοῦν κρατήσωσι δόλω** ²⁵³² **καὶ ἀποκτείνωσιν**
pe Isus să-L prindă prin viclenie, și să // omoare.

3004 1161 3361 1722 3588 1859 2443 3361 2351-1096
26:5 ἔλεγον δε μη εν τη εορτή ινα μη θόρυβος γένηται
 Spuneau însă, Nu în timpul sărbătorii, ca să nu aibă loc tulburare

1722 3588 2992
 εν τω λαώ
 în popor.

O femeie unge pe Isus

3588 1161 * 1096 1722 * Βηθανια εν 1722
26:6 του δε Ιησού γενομένου εν Βηθανια εν
 lar Isus petrecând timp în Betania, în

3614 * 3588 3015 4334 1473 1135
 οικια Σιμωνος του λεπρού 26:7 προσήλθεν αυτό γυνή
 casa lui Simon leprosul, se apropie de El o femeie

211 3464 2192 927 2532 2708 1909
 ἀλάβαστρον μύρον έχουσα βαρυτίμου και κατέχευεν επί
 [un vas de alabastru cu mir 1 având] de mare preț, și îl vărsa pe

3588 2776 1473 345 1492
 την κεφαλήν αυτού ανακειμένου 26:8 ιδόντες
 capul Lui, pe când stătea El întins la masă. Văzând

1161 3588 3101 1473 23 3004 1519 5100
 δε οι μαθηται αυτού ηγανάκτησαν λέγοντες εις τι
 dar ucenicii Lui, au fost indignați, spunând, Pentru ce

3588 684 3778 1410-1063 3778 3588 3464
 η ἀλώλεια† αυτή 26:9 ηδύνατο γαρ τούτο το μύρον
 pierderea aceasta? Căci s-ar fi putut acest mir

4097 4183 2532 1325 3588 4434 1097
 παθήναι πολλοί και δοθῆναι τοις πτωχοίς 26:10 γνοους
 să fie vândut cu mult, și să se dea săracilor. Cunoscând

1161 3588 * 2036-1473 5100 2873 3930
 δε ο Ιησους ειπεν αυτοις τι κόπους† παρέχετε
 dar Isus le zise, De ce necazuri faceți

3588 1135 2041-1063 2570 2038 1519 1473
 τη γυναικι έργον γαρ καλόν ειργάσατο εις εμε
 femeii? căci o lucrare bună a lucrat ea pentru Mine.

3842-1063 3588 4434 2192 3326 1438 1473
26:11 πάντοτε γαρ τους πτωχούς έχετε μεθ' αυτών εμε
 Căci întotdeauna pe săraci îi aveți cu voi înșivă, pe Mine

1161 3756 3842 2192 906-1063 3778 3588
 δε ου πάντοτε έχετε 26:12 βαλουσα γαρ αυτή το
 însă, nu întotdeauna Mă aveți. Căci turnând ea

3464 3778 1909 3588 4983 1473 4314 3588 1779 1473
 μύρον τούτο επί του σώματος μου προς το ενταφιάσαι† με
 mirul acesta pe trupul Meu, spre îmbalsămarea Mea

4160 281 3004-1473 3699-1437 2784 3588
 εποίησεν 26:13 αμην λέγω υμιν όπου εάν κηρυχθή το
 făcut-o. Adevărat vă spun, oriunde va fi vestită

2098 3778 1722 3650 3588 2889 2980 2532
 ευαγγέλιον τούτο εν όλω τω κόσμω λαληθήσεται και
 Evanghelia aceasta în întreaga lume, se va vorbi și

3739 4160 3778 1519 3422 1473 5119
 ο εποίησεν αυτή εις μνημόσυνον αυτής 26:14 τότε
 despre ce a făcut ea, în amintirea ei. Atunci

4198 1520 3588 1427 3588 3004 *
 πορευθείς εις των δώδεκα ο λεγόμενος Ιουδας
 mergând, unul din cei doisprezece, cel chemat Iuda

* 4314 3588 749 2036 5100 2309 1473
 Ισκαριώτης προς τους αρχιερείς 26:15 ειπε τι θελετέ μοι
 Iscarioteanul, la marii preoți, zise, Ce vreți să îmi

1325 2504 1473-3860-1473 3588-1161 2476-1473
 δουναι καγω υμιν παραδώσω αυτον οι δε έστησαν αυτω
 dați, și eu vi-L voi preda? Ei dar i-au plătit

5144 694 2532 575 5119 2212 2120
 τριακοντα αργύρια 26:16 και από τότε εζητει εκκαιριαν†
 treizeci de arginți. Și de atunci căuta o ocazie potrivită

2443 1473 3860
 ινα αυτον παραδώ
 ca să îl predea.

Ultimul paste

26:17 3588 1161 4413 3588 106 4334 3588
 τη δε πρώτῃ των αζύμων προσήλθον οι
 lar în prima zi a azimelor, se apropiară

26:8 †91 oc, Exo 22:9

26:10 †43 oc, Gen 31:42

26:12 †3 oc, Gen 50:2, Mat 26:12, Ioa 19:40

26:13 †87 oc, Gen 41:43

26:16 †5 oc, Psa 9:9

101 3588 * 3004 1473 4226 2309 2090-1473
 αθηται τω Ιησού λέγοντες αυτω που θέλεις ετοιμάσωμέν σου
 cenicii de Isus, spunând Lui, Unde vrei să îți pregătim

2068 3588 3957 3588 1161 2036 5217 1519 3588
 φαγειν το πάσχα 26:18 ο δε ειπεν υπάγετε εις την
 să mânânci paștele? El dar spuse, Duceți-vă în

4172 4314 3588 1170 2532 2036 1473 3588 1320 3004
 πόλιν προς τον δεινα και ειπατε αυτω ο διδασκαλος λέγει
 cetate, la cutare, și ziceți- i, Învățătorul spune,

3588 2540 1473 1451 1510.2.3 4314 1473 4160 3588 3957
 ο καιρός μου εγγύς εστι προς σε ποιω το πάσχα
 Timpul Meu aproape este; la tine voi face paștele

3326 3588 3101 1473 2532 4160 3588 3101 5613
 μετά των μαθητών μου 26:19 και εποίησαν οι μαθηται ωσ
 cu ucenicii Mei. Și au făcut ucenicii cum

4929 1473 3588 * 2532 2090 3588 3957
 συντάξαεν† αυτοις ο Ιησους και ητοιμασαν το πάσχα
 le dădu porucii lor Isus; și pregătira paștele.

3798 1161 1096 345 3326 3588 1427
 26:20 οφιας δε γενομένης αρέκειτο μετά των δώδεκα
 Sera dar venind, se întinse la masă cu cei doisprezece.

2532 2068 1473 2036 281 3004-1473 3754 1520
 26:21 και εσθίωντων αυτών ειπεν αμην λέγω υμιν ότι εις
 Și mâncând ei zise, Adevărat vă spun, că unul

1537 1473 3860-1473 2532 3076 4970
 εξ υμών παραδώσει με 26:22 και λυσιπόμενοι σφόδρα
 dintre voi Mă va preda. Și intristându-se foarte mult,

756 3004-1473 1538 1473 3385 1473 1510.2.1
 ηρέξαντο λέγειν αυτω έκαστος αυτών μητι εγω ειμι
 începură să-I spună, fiecare din ei, Nu cumva eu sunt,

2962 3588-1161 611 2036 3588 1686
 κύριε 26:23 ο δε αποκριθεις ειπεν ο εμβάψας
 Doamne? Iar El răspunzând zise, Cel ce înmoaie

3326 1473 1722 3588 5165 3588 5495 3778 1473 3860
 με† εμού εν τω τρυβλίω τη χειρα ούτος με παραδώσει
 cu Mine în platou mâna, acela Mă va preda.

3588 3303 5207 3588 444 5217 2531
 26:24 ο μεν υιός του ανθρωπου υπάγει καθώς
 În adevăr, Fiul Omului se duce, după cum

1125 4012 1473 3759 1161 3588 444 1565 1223 3739
 γεγραπται περι αυτου ουαι δε τω ανθρωπω εκεινω δι' ου
 a fost scris despre El; vai însă de omul acela prin care

3588 5207 3588 444 3860 2570 1510.7.3 1473
 ο υιός του ανθρωπου παραδιδοται καλόν ην αυτω
 e predat. Mai bine ar fi fost pentru el

1487 3756 1080 3588 444 1565 611
 ει ουκ εγεννηθη ο ανθρωπος εκεινος 26:25 αποκριθεις
 dacă nu s-ar fi născut omul acela. Răspunzând

1161 * 3588 3860 1473 2036 3385 1473 1510.2.1
 δε Ιουδας ο παραδιδους αυτον ειπε μητι εγω ειμι
 dar Iuda cel predându- L, zise, Nu cumva eu sunt,

4461 3004-1473 1473 2036 2068 1161 1473
 ραββι λέγει αυτω συ ειπας 26:26 εσθίωντων δε αυτών
 Rabi? El îi spuse, Tu ai zis-o. Mâncând dar ei,

2983 3588 * 3588 740 2532 2127 2806
 λαβών ο Ιησους τον άρτον και ευλογήσας έκλασε
 luând Isus pâinea, și binecuvântând, frânse

2532 1325 3588 3101 2532 2036 2983 2068 3778
 και ειδου τον μαθηταις και ειπε λαβετε φαγετε τούτο
 și dădu ucenicilor, și zise, Luați, mâncați, acesta

1510.2.3 3588 4983 1473 2532 2983 3588 4221 2532
 εστι το σωμα μου 26:27 και λαβών το ποτήριον και
 este trupul Meu. Și luând paharul, și

2168 1325-1473 3004 4095 1537 1473
 ευχαριστήσας έδωκεν αυτοις λέγων πιετε εξ αυτου
 le dădu, spunând, Beți din el

3956 3778-1063 1510.2.3 3588 129 1473 3588 3588 2537
 πάντες 26:28 τούτο γαρ εστι το αιμα μου το της καινης
 toți. Căci acesta este sângele meu, cel al noului

1242 3588 4012 4183 1632 1519 859
 διαθήκης το περι πολλών εκχυνόμενον εις άφεσιν
 legământ, care pentru mulți se varsă pentru iertarea

266 3004-1161-1473 3754 3766.2 4095 575
 αμαρτιών 26:29 λέγω δε υμιν ότι ου μη πιω απ'
 păcatelor. Și vă spun, că nicidecum nu voi mai bea de

737 1537 3778 3588 1081 3588 288 2193 3588
 αρτι εκ τούτου του γεννήματος της αμπέλου εως την
 acum din acest produs al viței, până în

2250 1565 3752 1473 4095 3326 1473 2537 1722 3588
 ημέρας εκεινης όταν αυτό πινω μεθ' υμών καινόν εν τη
 ziua aceea, când îl voi bea cu voi nou, în

26:19 †107 oc, Gen 18:19

932 3588 3962 1473 2532 5214
βασιλεία του πατρός μου 26:30 και υμνήσαντες
 Impărăția Tatălui Meu. Și după ce au cântat laudă,
 1831 1519 3588 3735 3588 1636 5119 3004-1473
εξήλθον εις το όρος των ελαιών 26:31 τότε λέγει αυτός
 au ieșit în Muntele Măslinilor. Atunci le spuse
 3588 * 3956-1473 4624 1722 1473 1722
ο Ιησούς πάντες υμείς σκανδαλισθήσεσθε εν εμοι εν
 Isus, Voi toți vă veți poticini în Mine în
 3588 3571 3778 1125-1063 3960 3588 4166 2532
τη νυκτι ταυτη γέγραπται γαρ πατάξω τον ποιμένα και
 noaptea aceasta, căci e scris, Voi lovi Păstorul, și
 1287 3588 4263 3588 4167 3326
διασκορπισθήσεται τα πρόβατα της ποιμνης 26:32 μετά
 se vor risipi oile turmei.
 1161 3588 1453 1473 4254 1473 1519 3588
δε το εγερθήναι με προάξω υμάς εις την
 după învierea Mea, Voi merge înaintea voastră în
 * 611 1161 3588 * 2036-1473
Γαλιλαϊαν 26:33 αποκριθεις δε ο Πέτρος ειπεν αυτό
 Galileea. Răspunzând dar Petru, li zise,
 1499 3956 4624 1722 1473 1473 3763
ει και πάντες σκανδαλισθήσονται εν σοι εγω ουδέποτε
 Chiar dacă toți se vor poticini în Tine, eu niciodată nu
 4624 5346-1473 3588 * 281
σκανδαλισθήσομαι 26:34 εφη αυτό ο Ιησούς αμήν
 mă voi poticini. Îi răspunse Isus, Adevărat
 3004-1473 3754 1722 3778 3588 3571 4250 220
λέγω σοι ότι εν ταυτη τη νυκτι πρην αλέκτορα
 îți spun, că în această noaptea, înainte ca cocoșul
 5455 5151 533 1473 3004-1473 3588
φωνήσαι τρις απαρνήση με 26:35 λέγει αυτό ο
 să cânteți, de trei ori te vei lepăda de Mine.
 * 2579 1163 1473 4862 1473 599 3766.2
Πέτρος και δεη με συν σοι αποθαινειν ου μη
 Petru, Chiar dacă ar trebui ca eu cu Tine să mor, niciodată nu
 1473 533 3668 2532 3956 3588 3101 2036
σε απαρνήσομαι ομοίως και πάντες οι μαθηται ειπον
 Te voi lepăda. La fel și toți ucenicii ziseră.

Ghetsimani

26:36 5119 2064 3326 1473 3588 * 1519
τότε έρχεται μετ' αυτών ο Ιησούς εις
 Atunci vine cu ei Isus într-un
 5564 3004 * 2532 3004 3588 3101
χωριον λεγόμενον Γεθσημανή και λέγει τοις μαθηταις
 loc chemat Ghetsimani. Și spunea ucenicilor,
 2523 847 2193 3739 565 4336 1563
καθίσατε αυτόν εως ου απελθών προσεξώμαι εκει
 Sedeți aici până când voi merge să Mă rog acolo.
 26:37 2532 3880 3588 * 2532 3588 1417 5207
και παραλαβών τον Πέτρον και τους δύο υιούς
 Și luând cu El pe Petru și pe cei doi fii
 * 756 3076 2532 85
Ζεβεδαιον ηρξατο λυπεισθαι και αδημονειν
 ai lui Zebedei, începu să Se întristeze și să Se tulbure adânc.
 5119 3004-1473 4036 1510.2.3 3588 5590
26:38 τότε λέγει αυτοις περιλυπός εστιν η ψυχή
 Atunci le spunea, Foarte întristat este sufletul
 1473 2193 2288 3306 5602 2532 1127 3326 1473
μου εως θανάτου μείνατε ωδε και γρηγορείτε μετ' εμου
 Meu, până la moarte; rămâneți aici și vegheați cu Mine.
 26:39 2532 4281 3397 4098 1909 4383 1473
και προελθών μικρόν επεσεν επί πρόσωπον αυτού
 Și mergând înaintea puțin, căzu pe fața Lui,
 4336 2532 3004 3962 1473 1487 1415 1510.2.3
προσευχόμενος και λέγων πάτερ μου ει δυνατόν εστι
 rugându-Se, și spunând, Tatăl Meu, dacă cu puțință este,
 3928 575 1473 3588 4221 3778 4133 3756 5613 1473
παρελθέτω απ' εμου το ποτήριον τούτο πλην ουχ εγω
 să treacă de la Mine paharul acesta. Însă nu cum Eu
 2309 235 5613 1473 2532 2064 4314 3588 3101
θέλω αλλ' ου συ 26:40 και έρχεται προς τους μαθητάς
 vreau, ci cum Tu vrei. Și vine la ucenici,
 2532 2147-1473 2518 2532 3004 3588 *
και ευρισκει αυτούς καθυδοντας και λέγει του Πέτρω
 și îi găsește dormind. Și spunea lui Petru,
 3779 3756 2480 1520 5610 1127 3326 1473
ούτως ουκ ισχύσατε μίαν ώραν γρηγορήσαι μετ' εμου
 Așa? Nu ai avut tărie o oră să vegheați cu Mine?

26:34 ἴσά χεμε

1127 2532 4336 2443 3361 1525 1519
26:41 γρηγορείτε και προσεuxeσθε ινα μη εισελθητε εις
 Vegheați și rugați-vă, ca să nu intrați în
 3986 3588 3303 4151 4289 3588 1161 4561
πειρασμόν το μεν πνευμα πρόθυμον η δε σαρχ
 ispită. În adevăr duhul e plin de ardoare, dar carnea,
 772 3825 1537 1208 565 4336
ασθενής 26:42 πάλιν εκ δευτέρου απελθών προσήξατο
 slabă. Iarăși a doua oară, mergând Se ruga,
 3004 3962 1473 1487 3756 1410 3778 3588 4221
λέγων πάτερ μου ει ου δύναται τούτο το ποτήριον
 spunând, Tatăl Meu, dacă nu se poate ca această pahar
 3928 575 1473 1437-3361 1473 4095 1096 3588
παρελθειν απ' εμου εαν μη αυτό πτω γενηθήτω το
 să treacă de la Mine, fără ca pe el să îl beau, să se facă
 2307 1473 2532 2064 2147-1473 3825
θέλημά σου 26:43 και ελθών ευρισκει αυτούς πάλιν
 voia Ta. Și venind îi găsi iarăși
 2518 1510.7.6-1063 1473 3588 3788 916
καθυδοντας ήσαν γαρ αυτών οι οφθαλμοι βεβαρημένοι
 dormind; căci erau ai lor ochi îngreuiati.
 26:44 2532 863 1473 565 3825 4336 1537
και αφεις αυτούς απελθών πάλιν προσήξατο εκ
 Și lăsându-i, merse iarăși, Se rugă a
 5154 3588 1473 3056 2036 5119 2064 4314
τρίτου τον αυτόν λόγον ειπών 26:45 τότε έρχεται προς
 treia oara, același cuvânt zicând. Atunci vine la
 3588 3101 1473 2532 3004-1473 2518 3588
τους μαθητάς αυτού και λέγει αυτοις καθυδουτε το
 ucenicii Lui, și le spunea, Dormiți de
 3062 2532 373 2400 1448 3588 5610 2532 3588
λοιπόν και αναπαυεσθε ιδου ηγγικεν η ώρα και ο
 acum, și odihniți-vă! Iată, se apropie ora, și
 5207 3588 444 3860 1519 5495 268
υιός του ανθρώπου παραδίδεται εις χείρας αμαρτωλών
 Fiul Omului e predat în mâinile păcătoșilor.
 1453 71 2400 1448 3588 3860 1473
26:46 εγείρεσθε αγωμεν ιδου ηγγικεν ο παραδιδούς με
 Sculați-vă! Să înaintăm! Iată, se apropie cel predându-
 Mă.

Isus trădat cu o sărutare

26:47 2532 2089 1473 2980 2400 * 1520
και έτι αυτου λαλούντος ιδου Ιουδας εις
 Și pe când El vorbea, iată, Iuda, unul
 3588 1427 2064 2532 3326 1473 3793 4183 3326
των δώδεκα ήλθε και μετ' αυτού οχλος πολυς μετά
 din cei doisprezece vine, și cu el o mulțime mare cu
 3162 2532 3586 575 3588 749 2532 4245
μαχαιρών και ξύλων από των αρχιερέων και πρεσβυτέρων
 săbii și ciomege, de la marii preoți și bătrâni
 3588 2992 3588-1161 3860 1473 1325-1473
του λαού 26:48 ο δε παραδιδούς αυτόν εώκων αυτοις
 poporului. Iar cel predându-L le dăduse
 4592 3004 3739-302 5368 1473 1510.2.3 2902
σημειον λέγων ον αν φιλήσω αυτός εστι κρατήσατε
 un semn, spunând, Cel pe care-L voi săruta, Acela este; prindeți-
 1473 2532 2112 434 3588 * 2036 5463
αυτόν 26:49 και ευθέως προσελθών τω Ιησού ειπε χαιρε
 L. Și îndată apropiindu-se de Isus, zise, Bucură-Te,
 4461 2532 2705-1473 3588 1161 *
ραββι και κατεφίλησεν αυτόν 26:50 ο δε Ιησούς
 Rabi! Și Îl sărută tandru. Iar Isus
 2036-1473 2083 1909 3739 3918 5119 4334
ειπεν αυτό εταίρε εφ' ω πάρει τότε προσελθόντες
 îi zise, Camarade, pentru ce ai venit? Atunci apropiindu-se,
 1911 3588 5495 1909 3588 * 2532 2902-1473
επέβαλον τας χείρας επί τον Ιησούν και εκράτησαν αυτόν
 puseră mâinile pe Isus, și Îl apucară.
 26:51 2532 2400 1520 3588 3326 * 1614 3588 5495
και ιδου εις των μετά Ιησού εκτεινας την χείρα
 Și iată, unul din cei cu Isus întinse mâna,
 645 3588 3162 1473 2532 3960 3588 1401
απέσπασεν την μαχαιραν αυτού και πατάξας τον δούλον
 scoase sabia lui, și lovind pe robul
 3588 749 851-1473 3588 5621 5119
του αρχιερέως αφείλεν αυτού το ωτιον 26:52 τότε
 marelui preot îi ampută urechea. Atunci
 3004-1473 3588 * 654 1473 3588 3162 1519
λέγει αυτό ο Ιησούς απόστρεψόν σου την μαχαιραν εις
 îi spunea Isus, Întoarce-ți sabia la
 3588 5117 1473 3956-1063 3588 2983 3162 1722
τον τόπον αυτής πάντες γαρ οι λαβόντες μαχαιραν εν
 locul ei, căci toți cei luând sabia de

3162 599 2228 1380 3754 3756 1410
μαχαίρα αποθανούνται 26:53 **η δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι**
 sabie vor muri. Sau ți se pare că nu pot
 737 3870 3588 3962 1473 2532 3936
ἄρτι παρακαλέσαι τὸν πατέρα μου καὶ παραστήσει
 acum să rog pe Tată Meu, și Să pună la îndemână
 1473 4183 2228 1427 3003 32 4459
μοὶ πλείους ἢ δώδεκα λεγεώνας ἀγγέλων 26:54 **πὺς**
 Mea mai mult de douăsprezece legiuni de ingeri? Cum
 3767 4137 3588 1124 3754 3779 1163 1096
οὐν πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ ὅτι οὕτως δεῖ γενέσθαι
 atunci se vor împlini Scripturile, că așa trebuie să aibă loc?
 1722 1565 3588 5610 2036 3588 * 3588 3793
26:55 ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τοῖς ὄχλοις
 În acea oră zise Isus mulțimilor,
 5613 1909 3027 1831 3326 3162 2532 3586
ὡς ἐπὶ λιθὴν ἐξήλθετε μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων
 Ca împotriva unui tâlhar ați ieșit, cu săbii și ciomege
 4815-1473 2596 2250 4314 1473 2516
συλλαβεῖν με καθ' ἡμέραν πρὸς ὑμᾶς ἐκαθήμενον
 să Mă prindeți? În fiecare zi cu voi am șezut,
 1321 1722 3588 2413 2532 3756 2902-1473
διδάσκων ἐν τῷ ἑρῷ καὶ οὐκ ἐκρατήσατέ με
 dând învățătură în templul consacrat, și nu M-ați prins.
 3778 1161 3650 1096 2443 4137 3588
26:56 τοῦτο δεῖ ὅλον γέγονεν ἵνα πληρωθῶσιν αἱ
 Aceasta însă în întregime avu loc, ca să se împlinească
 1124 3588 4396 5119 3588 3101 3956 863
γραφαὶ τῶν προφητῶν τότε οἱ μαθηταὶ πάντες ἀέντες
 scripturile profetilor. Atunci ucenicii toți, lăsându-
 1473 5343
αὐτὸν ἐφυγον
 L, au fugit.

Judecata înainte de sinedriul lui

3588-1161 2902 3588 * 520
26:57 οἱ δὲ κρατήσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήγαγον
 lar cei ce prinseseră pe Isus Ți duseră
 4314 * 3588 749 3699 3588 1122
πρὸς Καϊάφαν τὸν ἀρχιερέα ὅπου οἱ γραμματεῖς
 la Caiafa marele preot, unde cărturarii
 2532 3588 4245 4863 3588 1161
καὶ οἱ πρεσβύτεροι συνήχθησαν 26:58 **ὁ δὲ**
 și bătrânii erau strânsi împreună. lar
 * 190-1473 575 3113 2193 3588 833
Πέτρος ἠκολούθει αὐτῷ ἀπὸ μακρόθεν ἕως τῆς αὐλῆς
 Petru Ți urmă de departe, până la curtea
 3588 749 2532 1525 2080 2521 3326 3588
τοῦ ἀρχιερέως καὶ εἰσελθὼν ἕως ἐκάθητο μετὰ τῶν
 marelui preot. Și intrând înăuntru șezu cu
 5257 1492 3588 5056 3588 1161 749
υπηρέτων ἰδεῖν τὸ τέλος 26:59 **οἱ δὲ ἀρχιερεῖς**
 ofițerii să vadă sfârșitul. lar marii preoți,
 2532 3588 4245 2532 3588 4892 3650 2212
καὶ οἱ πρεσβύτεροι καὶ τὸ συνέδριον ὅλον ἐζήτουν
 și bătrânii, și sinedriul întreg, căutau
 5577 2596 3588 * 3704 2289-1473
ψευδομαρτυρίαν κατὰ τὸν Ἰησοῦ ὅπως θανατώσωσιν αὐτὸν
 o falsă-mărturie împotriva lui Isus, astfel încât să-L omoare;
 2532 3756 2147 2532 4183 5575 4334
26:60 καὶ οὐχ εὗρον καὶ πολλῶν ψευδομαρτύρων προσελθόντων
 și nu au găsit; și mulți falși-martori apropiindu-se,
 3756 2147 5305-1161 4334 1417 5575
οὐχ εὗρον ὑστερον δὲ προσελθόντες δύο ψευδομαρτυρες
 nu au găsit. Și la urmă, se apropiară doi falși-martori,
 2036 3778 5346 1410 2647 3588 3485
26:61 εἶπον οὗτος ἐφῆ δύναμαι καταλύσαι τὸν ναὸν
 zicând, Aceasta a afirmat, Pot să dărâm templul
 3588 2316 2532 1223 5140 2250 3618-1473
τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν οἰκοδομησάμενος αὐτὸν
 lui Dumnezeu, și în trei zile să-l zidesc.
 2532 430 3588 749 2036-1473 3762
26:62 καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ οὐδὲν
 Și ridicându-se, marele preot Ți zise, Nimic nu
 611 5100 3778 1473 2649 3588
ἀποκρίνη τι οὗτοι σου καταμαρτυροῦσιν 26:63 **ὁ**
 răspunzi? Ce aceștia despre Tine mărturisesc împotriva?
 1161 * 4623 2532 611 3588 749 2036-1473
δὲ Ἰησοῦς ἐσιώπα καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ
 Dar Isus tăcea. Și răspunzând marele preot Ți zise,
 1844-1473 2596 3588 2316 3588 2198 2443 1473
ἐξορκίζω σε κατὰ τὸν θεοῦ τοῦ ζώντος ἵνα ἡμῖν
 Te jur pe Dumnezeu cel viu, ca să ne

2036 1487 1473 1510.2.2 3588 5547 3588 5207 3588 2316
εἶπες εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ
 zici dacă Tu ești Hristosul, Fiul lui Dumnezeu.
 3004-1473 3588 * 1473 2036 4133 3004-1473
26:64 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς σὺ εἶπας πλὴν λέγω ὑμῖν
 Ți spuse Isus, Tu ai zis-o. Ba mai mult vă spun,
 575 737 3708 3588 5207 3588 444 2521 1537
ἀπ' ἄρτι ὄψεσθε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου καθήμενον ἐκ
 De acum veți vedea pe Fiul Omului șezând la
 1188 3588 1411 2532 2064 1909 3588 3507
δεξιῶν τῆς δυνάμεως καὶ ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν
 dreapta puterii, și venind pe norii
 3588 3772 5119 3588 749 1284 3588
τοῦ οὐρανοῦ 26:65 **τότε ὁ ἀρχιερεὺς διέρρηξε τὰ**
 cerului. Atunci marele preot și-a sfășiat
 2440 1473 3004 3754 987 5100 2089-5532
μάτια αὐτοῦ λέγων ὅτι ἐβλασφήμησε τι ἐτι χρεῖαν
 hainele lui, spunând că, Blasfemie! ce nevoie mai
 2192 3144 2396 3568 191 3588 988
ἔχομεν μαρτύρων ἰδεῖν ἡμῖν ἠκούσατε τὴν βλασφημίαν
 avem de martori? Vedeți? acum ați auzit blasfemia
 1473 5100 1473 1380 3588 1161 611 2036
αὐτοῦ 26:66 **τι ὑμῖν δοκεῖ οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπον**
 Lui! Ce vi se pare? Ei dar răspunzând, ziseră,
 1777 2288 1510.2.3 5119 1716 1519 3588
ἐνοχὸς θανάτου ἐστί 26:67 **τότε ἐνεπτύσαν εἰς τὸ**
 Vinovat de moarte este. Atunci scuipară în
 4383 1473 2532 2852-1473 3588-1161 4474
πρῶτον αὐτοῦ καὶ ἐκολάφισαν αὐτὸν οἱ δὲ ἐρράπισαν
 fața Lui; și Ți bătură cu pumnii, iar unii Ți palmuiră,
 3004 4395 1473 5547 5100 1510.2.3 3588
26:68 λέγοντες προφήτευσον ἡμῖν Χριστέ τις ἐστίν ὁ
 spunând, Profetește-ne, Hristoase, cine este cel
 3817 1473
παίσας σε
 lovindu-Te?

Negarea lui Petru

3588 1161 * 1854 2521 1722 3588 833 2532
26:69 ὁ δὲ Πέτρος ἐξῶ ἐκάθητο ἐν τῇ αὐλῇ καὶ
 lar Petru afară ședea în curte. Și
 4334 1473 1520 3814 3004 2532 1473 1510.2.3 3326
προσῆλθεν αὐτῷ μία παιδίσκη λέγουσα καὶ σὺ ἦσθα μετὰ
 se apropie de el, o slujnică, spunând, Și tu erai cu
 * 3588 * 3588 1161 720 1715
Ἰησοῦ τοῦ Γαλιλαίου 26:70 **ὁ δὲ ἠρνήσατο ἐμπροσθεν**
 Isus Galileeanul! El însă a negat înaintea
 3956 3004 3756 1492 5100 3004 1831
πάντων λέγων οὐκ οἶδα τι λέγεις 26:71 **ἐξεληθὼντα**
 tuturor, spunând, Nu știu ce spui! leșind
 1161 1473 1519 3588 4440 1492-1473 243 2532 3004
δὲ αὐτὸν εἰς τὸν πυλῶνα εἶδεν αὐτὸν ἀλλῃ καὶ λέγει
 însă el în pridvor, îl văzu o alta, și spuse
 3588 1563 2532 3778 1510.7.3 3326 * 3588 *
αὐτοῖς ἐκεῖ καὶ οὗτος ἦν μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου
 celor de acolo, Și acesta era cu Isus din Nazaret!
 2532 3825 720 3326 3727 3754 3756 1492 3588
72 καὶ πάλιν ἠρνήσατο μεθ' ὅρκου ὅτι οὐκ οἶδα τὸν
 Și din nou a negat cu jurământ, că, Nu știu pe
 444 3326 3397 1161 4334 3588
ἄνθρωπον 26:73 **μετὰ μικρῶν δὲ προσελθόντες οἱ**
 Omul! Peste puțin timp dar, apropiindu-se cei
 2476 2036 3588 * 230 2532 1473 1537 1473
εὐστάτες εἶπον τῷ Πέτρῳ ἀληθῶς καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν
 stând, ziseră lui Petru, Cu adevărat și tu dintre ei
 1510.2.2 2532-1063 3588 2981 1473 1212 1473 4160 5119
εἰ καὶ γὰρ ἡ λαλιὰ σου δῆλόν σε ποιεῖ 26:74 **τότε**
 ești, căci și vorbirea ta clar te face! Atunci
 756 2653 2532 3660 3754 3756 1492 3588
ἤρξατο καταναθεματίζειν καὶ ὀμνῆναι ὅτι οὐκ οἶδα τὸν
 început să se blesteme și să jure că, Nu știu pe
 444 2532 2112 220 5455 2532 3403
ἄνθρωπον καὶ εὐθὺς ἀλέκτωρ ἐφώνησε 26:75 **καὶ ἐμνήσθη**
 Omul! Și îndată cocoșul cântă. Și își aminti
 3588 * 3588 4487 * 2046 1473 3754 4250
ὁ Πέτρος τὸν ῥήματος Ἰησοῦ εἰρηκότος αὐτῷ ὅτι πρὶν
 Petru vorba lui Isus, zicându-i că, Înainte ca

26:73 țarată

26:74 țchemă

220 5455 5151 533 1473 2532 1831
 αλέκτορα φωνήσαι τρις απαρνήση με και εξέλθω
 cocoșul să cânteți, de trei ori te vei lepăda de Mine. Și ieșind
 1854 2799 4090
 έξω έκλαυσε πικρώς
 afară plânse amar.

CAPITOLUL 27

Isus la Pilat

27:1 4405 1161 1096 4824 2983 3956
 πρώϊας δε γενομένης συμβούλου έλαβον πάντες
 Dimineața dar venind, sfat tinură toți
 3588 749 2532 3588 4245 3588 2992 2596
 οι αρχιερείς και οι πρεσβύτεροι του λαού κατά
 marii preoți, și bătrânii poporului împotriva
 3588 * 5620 2289-1473 2532 1210
 του Ιησού ώστε θανατώσαι αυτόν 27:2 και δισσάυτες
 lui Isus, ca să-L omoare. Și legându-
 1473 520 2532 3860-1473 * 3588
 αυτόν απήγαγον και παρέδωκαν αυτόν Ποντίω Πιλάτω τω
 L, Il luară și Il predară lui Pontiu Pilat,
 2232
 ηγεμόνι
 guvernatorul.

Sinuciderea lui Iuda

27:3 5119 1492 3588 3860-1473 3754
 τότε ιδών Ιούδας ο παραδιδούς αυτόν ότι
 Atunci văzând Iuda, cel ce Il predase, că
 2632 3338 654 3588 5144
 κατεκρίθη μεταμεληθείς απέστρεψε τα τριακόνα
 a fost condamnat, părându-i rău, a dat înapoi cei treizeci
 694 3588 749 2532 3588 4245 3004
 αργύρια τους αρχιερείς και τους πρεσβυτέρους 27:4 λέγων
 de arginți marilor preoți și bătrânilor, spunând,
 264 3860 129 121 3588 1161 2036 5100
 ημαρτον παραδούς αίμα αθώων οι δε ειπον τι
 Am păcătuit predând sânge nevinovat. Ei însă ziseră, Ce
 4314 1473 1473 3708 2532 4495 3588 694 1722
 προς ημάς συ όψει 27:5 και ρίψας τα αργύρια εν
 ne pasă nouă? Te privește! Și aruncând arginții în
 3588 3485 402 2532 565 519 3588
 τω ναώ ανεχώρησε και απελθών απηγγέατο 27:6 οι
 templu, se retrase. Și mergând se spânzură.
 1161 749 2983 3588 694 2036 3756 1832
 δε αρχιερείς λαβόντες τα αργύρια ειπον οικ έξεστι
 Iar marii preoți luând arginții, ziseră, Nu e îngădui
 906-1473 1519 3588 2878 1893 5092 129
 βαλειν αυτά εις τον κορβανόν επεί τιμη αίματος
 să-i aruncăm în corbană, pentru că preț de sânge
 1510.2.3 4824 1161 2983 59 1537 1473
 εστι 27:7 συμβούλιον δε λαβόντες ηγόρασαν εξ αυτών
 este. Sfat dar ținând, cumpărară din ei
 3588 68 3588 2763 1519 5027 3588 3581
 τον αγρόν του κεραμέως εις ταφήν τοις ξένους
 câmpul olarului pentru înmormântarea străinilor.
 1352 2564 3588 68 1565 68 129
 27:8 διό εκλήθη ο αγρός εκεινος αγρός αίματος
 De aceea e chemat câmpul acela, Câmpul sângelui.
 2193 3588 4594 5119 4137 3588 4483 1223
 εως της σημερον 27:9 τότε επληρώθη το ρηθέν δια
 până azi. Atunci se implini ce fu vorbit prin
 * 3588 4396 3004 2532 2983 3588 5144
 Ιερεμίου του προφήτου λεγοντος και έλαβον τα τριακόνα
 Ieremia profetul, spunând, Și luară cei treizeci
 694 3588 5092 3588 5091 3739 5091 575
 αργύρια την τιμήν του τετιμημένου ον ετιμήσαντο από
 de arginți, prețul celui prețuit, care a fost prețuit de
 5207 * 2532 1325-1473 1519 3588 68 3588
 υιών Ισραήλ 27:10 και έδωκαν αυτά εις τον αγρόν του
 fiii lui Israel, și îi dădură pentru câmpul
 2763 2505 4929-1473 2962
 κεραμέως καθά συντάξέ μοι κύριος
 olarului, după cum îmi dădu porunci Domnul.

26:75 ίσά χεμε

27:6 ίτεζαυρul sfânt, Mar 7:11

Judecata înainte lui Pilat

3588 1161 * 2476 1715 3588 2232
 27:11 ο δε Ιησους έστη έμπροσθεν του ηγεμόνος
 Iar Isus stătu înainte guvernatorului.
 2532 1905-1473 3588 2232 3004 1473 1510.2.2
 και επρωτήθησεν αυτόν ο ηγεμών λέγων συ ει
 Și Il întrebă guvernatorul, spunând, Tu ești
 3588 935 3588 * 3588 1161 * 5346-1473 1473
 ο βασιλεύς των Ιουδαίων ο δε Ιησους έφη αυτόν συ
 Împăratul Iudeilor? Iar Isus îi răspunse, Tu
 3004 2532 1722 3588 2723 1473
 λέγεις 27:12 και εν τω κατηγορησθαι αυτόν
 ai spus-o. Și la acuzația adusă asupra Lui
 5259 3588 749 2532 3588 4245 3762
 υπό των αρχιερέων και των πρεσβυτέρων ουδέν
 de către marii preoți și bătrâni, nimic nu
 611 5119 3004-1473 3588 * 3756
 απεκρίνατο 27:13 τότε λέγει αυτό ο Πιλάτος οικ
 răspunse El. Atunci li spuse Pilat, Nu
 191 4214 1473 2649 2532 3756
 ακούεις πόσα σου καταμαρτυρούσιν 27:14 και οικ
 auzi câte îți mărturisesc împotriva? Și nu
 611 1473-4314 3761 1520 4487 5620 2296
 απεκρίθη αυτό προς ουδέ εν ρήμα ώστε θαυμάζειν
 răspunse către el nici măcar o vorbă, așa că se mira
 3588 2232 3029 2596 1161 1859 1486 3588
 τον ηγεμόνα λιαν 27:15 κατά δε εορτήν ειώθει ο
 guvernatorul foarte. Când era însă sărbătoare, obișnuia
 2232 630 1520-3588-3793 1198 3739 2309
 ηγεμών απολύειν ένα τω όχλω δεσμιοιν ον ήθελον
 guvernatorul să elibereze mulțimii un întemnițat, pe care îl doreau.
 2192 1161 5119 1198 1978 3004
 27:16 ειχον δε τότε δεσμιοιν επισημον λεγόμενον
 Aveau dar atunci, un întemnițat vestit chemat
 * 4863 3767 1473 2036-1473
 Βαραββάν 27:17 συνηγμένον ον αυτών ειπεν αυτοις
 Baraba. Adunându-se împreună deci ei, le zise
 3588 * 5100 2309 630-1473 * 2228
 ο Πιλάτος τινα θέλετε απολύσω υμίν Βαραββάν η
 Pilat, Pe care vreți să vi-l eliberez? Pe Baraba sau
 * 3588 3004 5547 1492-1063 3754 1473
 Ιησούν τον λεγόμενον Χριστόν 27:18 ήδει γαρ ότι δια
 pe Isus, Cel chemat Hristos? Căci știa că din
 5355 3860-1473 2521 1161 1473
 φθόνον παρέδωκαν αυτόν 27:19 καθήμενον δε αυτού
 invidie Il predaseră. Așezându-se dar el
 1909 3588 968 649 4314 1473 3588 1135
 επί του βήματος απέστειλε προς αυτόν η γυνή
 pe scaunul de judecată, trimise la el soția
 1473 3004 3367 1473 2532 3588 1342 1565
 αυτού λέγουσα μηδέν σοι και τω δικαίω εκεινω
 lui, spunând, Nimic să nu fie între tine și Dreptul Acela,
 4183-1063 3958 4594 2596 3677 1223 1473
 πολλά γαρ έπαθον σημερον κατ' οναρ δι' αυτόν
 căci multe am suferit astăzi în vis cu privire la El.
 3588 1161 749 2532 3588 4245 3982
 27:20 οι δε αρχιερείς και οι πρεσβυτεροι έπεισαν†
 Dar marii preoți și bătrânii au convins
 3588 3793 2443 154 3588 * 3588 1161
 τους οχλους ινα αιτήσωνται τον Βαραββάν τον δε
 mulțimile ca să ceară pe Baraba, iar
 * 622 611 1161 3588 2232
 Ιησούν απολέσωσιν 27:21 αποκριθείς δε ο ηγεμών
 pe Isus să Il piardă. Răspunzând dar guvernatorul
 2036-1473 5100 2309 575 3588 1417 630-1473 3588
 ειπεν αυτοις τινα θέλετε από των δυο απολύσω υμίν οι
 le zise, Pe care vreți din cei doi să vi-l eliberez? Ei
 1161 2036 * 3004-1473 3588 * 5100-3767
 δε ειπον Βαραββάν 27:22 λέγει αυτοις ο Πιλάτος τι ον
 dar ziseră, Pe Baraba. Le spuse Pilat, Deci e
 4160 * 3588 3004 5547 3004-1473
 ποιήσω Ιησούν τον λεγόμενον Χριστόν λέγουσιν αυτό
 să fac cu Isus cel numit Hristos? Îi spuseră
 3956 4717 3588 1161 2232 5346
 πάντες σταυρωθήτω 27:23 ο δε ηγεμών έφη
 toți, Să fie crucificat! Iar guvernatorul replică,
 5100-1063 2556 4160 3588 1161 4057 2896 3004
 τι γαρ κακόν εποίησεν οι δε περισσώς έκραζον λεγοντες
 Deci ce rău a făcut? Ei însă și mai tare strigau, spunând,

27:20 †175 oc, Lev 25:18

4717 1492 1161 3588 * 3754 3762
 σαυρωθήτω 27:24 ἰδὼν δε ο Πιλᾶτος ὅτι οὐδέν
 Să fie crucificat! Văzând dar Pilat că nimic nu
 5623 235 3123 2351 1096 2983 5204
 ὠφελεῖ ἀλλὰ μάλλον θόρυβος γίνεται λαβὼν ὕδωρ
 folosește, ci mai multă tulburare se face, luând apă,
 633 3588 5495 561 3588 3793 3004 121
 ἀπεινίσματα τὰς χεῖρας ἀπέναντι τοῦ ὄχλου λέγων ἀθῶός
 se spăla pe mâini înaintea mulțimii, spunând, Nevinovat
 1510.2.1 575 3588 129 3588 1342 3778 1473 3708
 εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ δικαίου τούτου υμεῖς ὄψεσθε
 sunt de sângele Dreptului Acesteia; vă privește.
 2532 611 3956 3588 2992 2036 3588 129 1473
 27:25 καὶ ἀποκριθεὶς πᾶς ὁ λαὸς εἶπε τὸ αἶμα αὐτοῦ
 Și răspunzând tot poporul zise, Sângele Lui să fie
 1909 1473 2532 1909 3588 5043 1473
 ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν
 asupra noastră și asupra copiilor noștri.

Isus batjocorit

27:26 5119 630-1473 3588 * 3588
 τότε ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν τὸν
 Atunci le eliberă pe Baraba.

1161 * 5417 3860 2443 4717
 δε Ἰησοῦν φραγελλώσας† παρέδωκεν ἵνα σταυρωθῇ
 iar pe Isus flagelând-L, Îl predă ca să fie crucificat.

5119 3588 4757 3588 2232 3880
 27:27 τότε οἱ στρατιῶται τοῦ ηγεμόνου παραλαμβάνοντες
 Atunci soldații guvernatorului, luând

3588 * 1519 3588 4232 4863 1909
 τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ πραιτώριον συνήγαγον ἐπ'
 pe Isus în pretoriu, strânseră împotriva

1473 3650 3588 4686 2532 1562 1473
 αὐτὸν ὅλην τὴν σπείραν 27:28 καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν
 Lui întreaga cohortă. Și dezbrăcându-L,

4060 1473 5511 2847 2532
 περιέθηκαν αὐτῷ χλαμύδα κοκκίνην 27:29 καὶ
 înfășurară pe umerii Lui o hlamidă stacojie. Și

4120 4735 1537 173 2007 1909 3588
 πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν ἐπέθηκαν ἐπὶ τὴν
 cunună soldații de spini, o puseră pe

2776 1473 2532 2563 1909 3588 1188 1473
 κεφαλῆν αὐτοῦ καὶ κάλαμον ἐπὶ τὴν δεξιᾶν αὐτοῦ
 capul Lui și o trestie în dreapta Lui.

2532 1120 1715 1473 1702 1473
 καὶ γονυπετήσαντες ἐμπροσθεν αὐτοῦ ἐνέπαιζον αὐτῷ
 Și îngenunchind înaintea Lui, își băteau joc de El,

3004 5463 3588 935 3588 * 2532
 λέγοντες χαίρε ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων 27:30 καὶ
 spunând, Bucură-Te, Împărate al Iudeilor! Și

1716 1519 1473 2983 3588 2563 2532 5180
 ἐμπτύσαντες εἰς αὐτὸν ἔλαβον τὸν κάλαμον καὶ ἔστυπον
 scuipând asupra Lui, luau trestia, și Îl băteau

1519 3588 2776 1473 2532 3753 1702 1473
 εἰς τὴν κεφαλῆν αὐτοῦ 27:31 καὶ ὅτε ἐνέπαιζαν αὐτῷ
 peste capul Lui. Și după ce își bătură joc de El,

1562-1473 3588 5511 2532 1746-1473 3588
 ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν χλαμύδα καὶ ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ
 Îl dezbrăcară de hlamidă, și-L îmbrăcară cu

2440 1473 2532 520-1473 1519 3588 4717
 ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ σταυρῶσαι
 hainele Lui; și Îl luară pentru crucificare†.

1831 1161 2147 444 * 3686
 27:32 ἐξέρχόμενοι δε εὗρον ἀνθρωπὸν Κυρηναῖον ὀνόματι
 Ieșind dar, găsiră un om cirenean, numit

* 3778 29 2443 142 3588 4716 1473
 Σίμωνα τούτου ἠγγάρευσαν ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ
 Simon. Pe acesta îl rechiziționară ca să ridice crucea Lui.

2532 2064 1519 5117 3004 * 3739 1510.2.3
 27:33 καὶ ἐλθόντες εἰς τόπον λεγόμενον Γολγοθᾶ ὁ ἐστὶ
 Și venind într-un loc chemat Golgota, care este

3004 2898 5117 1325-1473 4095 3690
 λεγόμενος κρανίου† τόπος 27:34 ἔδωκαν αὐτῷ πιεῖν ὄξος
 chemat, Al Craniului loc, li dădură să bea oțet,

27:26 †2 oc, Mar 15:15

27:31 †ca să fie crucificat

27:33 †κρανίον → craniu; 6 oc; Jud 9:53, 2Im 9:35, Mat 27:33, Mar 15:22,

Luc 23:33, Ioa 19:17

3326 5521 3396 2532 1089 3756 2309 4095
 μετὰ χολῆς μεμιγμένον καὶ γευσάμενος οὐκ ἤθελε πιεῖν
 cu fiere amestecat. Și gustând, nu a vrut să bea.

Crucificarea lui Isus

27:35 4717-1161 1473 1266 3588
 σταυρώσαντες δε αὐτὸν διεμερίσαντο τὰ
 Și crucificându-L, împărțiră

2440 1473 906 2819 2443 4137 3588
 ἱμάτια αὐτοῦ βάλλοντες κλήρον ἵνα πληρωθῇ τὸ
 hainele Lui, aruncând sort, ca să se implinească ce

4483 5259 3588 4396 1266 3588 2440 1473
 ρηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια μου
 fu vorbit prin profetul, Împărțiră hainele Mele

1438 2532 1909 3588 2441 1473 906 2819
 εἰς αὐτοὺς καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμὸν† μου ἔβαλον κλήρον
 între ei, și pentru haina Mea aruncară sort.

27:36 καὶ καθήμενοι ἐτήρουν αὐτὸν ἐκεῖ 27:37 καὶ
 Și șezând Îl păzeau acolo. Și

2007 1883 3588 2776 1473 3588 156 1473
 ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ
 puseră deasupra capului Lui acuzația Lui

1125 3778 1510.2.3 * 3588 935 3588
 γεγραμμένην οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ βασιλεὺς τῶν
 scrisă: Acesta este Isus Împăratul

* 5119 4717 4862 1473 1417 3027
 Ἰουδαίων 27:38 τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο λησται
 Iudeilor. Atunci au fost crucificați cu El doi tâlhari.

1520 1537 1188 2532 1520 1537 2176 3588-1161
 εἰς ἐκ δεξιῶν καὶ εἰς ἐξ εὐωνύμων 27:39 οἱ δὲ
 unul la dreapta și altul la stânga. Iar cei ce

3899 987-1473 2795 3588
 παραπροενόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν κινούντες τὰς
 se apropiiau Îl blasfemiau, clătînând-și

2776 1473 2532 3004 3588 2647
 κεφαλὰς αὐτῶν 27:40 καὶ λέγοντες ὁ καταλῶν
 capetele lor, și spunând, Tu, Cel ce

3588 3485 2532 1722 5140 2250 3618 4982
 τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις οἰκοδομῶν σώσον
 templul, și în trei zile îl zidești, salvează-Te

4572 1487 5207 1510.2.2 3588 2316 2597
 σεαυτὸν εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ 27:41 κατὰ βῆθι
 pe Tine Însuți! Dacă Fiu ești al lui Dumnezeu, coboară

575 3588 4716 3668-1161 2532 3588 749
 ἀπὸ τοῦ σταυροῦ 27:41 ὁμοίως δὲ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς
 de pe cruce! Și la fel și marii preoți,

1702 3326 3588 1122 2532 4245
 ἐμπαιζόντες μετὰ τῶν γραμματέων καὶ πρεσβυτέρων
 batjocoreau cu cărturarii și bătrânii,

3004 243 4982 1438 3756 1410 4982
 ἔλεγον 27:42 ἄλλους ἔσωσαν εαυτὸν οὐ δύναται σώσαι
 spunând, Pe alții i-a salvat, pe Sine nu poate să Se salveze.

1487 935 * 1510.2.3 2597 3568 575 3588
 εἰ βασιλεὺς Ἰσραὴλ ἐστὶ καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ
 Dacă Împăratul lui Israel este, să coboare acum de pe

4716 2532 4100 2089 1473 3982 1909 3588
 σταυροῦ καὶ πιστεύσομεν ἐπ' αὐτῷ 27:43 πέποιθεν ἐπὶ τοῦ
 cruce, și vom crede încă în El! S-a bazat pe

2316 4506 3568 1473 1487 2309-1473 2036-1063
 θεὸν ρυσάσθω νῦν αὐτὸν εἰ θέλει αὐτὸν εἶπε γὰρ
 Dumnezeu; să-L scape acum pe El! dacă Îl vrea. căci a zis

3754 2316 1510.2.1 5207 3588 1161 1473 2532
 ὅτι θεοῦ εἰμι υἱὸς 27:44 τὸ δ' αὐτὸ καὶ
 că, Al lui Dumnezeu sunt Fiu. Iar la fel și

3588 3027 3588 4957 1473 3679-1473
 οἱ λησται οἱ συσταυρωθέντες αὐτῷ ὠνεΐδιζον αὐτὸν
 tâlharii crucificați împreună cu El, Îl defăimau†.

575-1161 1622 5610 4655 1096 1909 3956 3588
 27:45 ἀπὸ δε ἑκτῆς ὥρας σκότος ἐγένετο ἐπὶ πάσαν τὴν
 Dar de la a șasea oră, întuneric se făcu peste tot

1093 2193 5610 1766 4012-1161 3588 1766 5610
 γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης 27:46 περὶ δὲ τὴν ἐνάτην ὥραν
 pământul până la ora nouă. Iar pe la a nouă oră

310 3588 * 5456 3173 3004 2241 2241 3039.3
 ἀνεβόησεν† ὁ Ἰησοῦς φωνῆ μεγάλης λέγων ἠλί ἠλί λιμὰ
 strigă Isus cu voce mare, spunând, Eli, Eli, lama

27:35 †30 oc, Gen 24:53

27:44 †Îl luau în derădere

27:46 †35 oc, Gen 21:16

4518 5123 2316 1473 2316 1473 2444
σαβαχθανι τούτ' ἐστὶ θεέ μου θεέ μου ἵνατι
 sabactani? adică, Dumnezeul Meu, Dumnezeul Meu, pentru ce
 1473 1459 5100-1161 3588 1563 2476
με ἐγκατέλιπες 27:47 τινές δε των εκεί ἐστῶτων
 M- ai părăsit? Iar unii, dintre cei ce acolo stăteau,
 191 3004 3754 * 5455 3778 2532
ακούσαντες ἔλεγον ὅτι Ἡλιαν φωνεῖ οὗτος 27:48 και
 auzind, spusera că, Pe Ilie cheamă Acesta. Și
 2112 5143 1520 1537 1473 2532 2983 4699
ευθὺς δραμών εις ἐξ αυτών και λαβών σπόγγον
 îndată alergând unul dintre ei, și luând un burete,
 4130 5037 3690 2532 4060 2563
πλησας τε ὄδους και περιεις καλῶ
 umplându-l în același timp cu oțet, și înfășurându-l pe o treștie
 4222-1473 3588 1161 3062 3004 863 1492
ἐπότιζεν αυτόν 27:49 οι δε λοιποὶ ἔλεγον ἄφες ἰδωμεν
 Îi dădu să bea. Dar ceilalți spuneau, Lăsați, să vedem
 1487 2064 * 4982-1473 3588 1161 *
ει ἔρχεται Ἡλιος σωσον αυτόν 27:50 ο δε Ἰησοῦς
 dacă vine Ilie să-L salveze. Iar Isus
 3825 2896 5456 3173 863 3588 4151 2532
παλιν κρᾶξας φωνή μεγάλη ἀφῆκε το πνεῦμα 27:51 και
 iarăși strigând cu glas mare, Iși dădu duhul. Și
 2400 3588 2665 3588 3485 4977 1519 1417 575
ιδου το καταπέτασμα του ναου ἐσχίσθη εις δύο από
 iată perdeaua templului s-a despicat în două de
 509 2193 2736 2532 3588 1093 4579 2532 3588 4073
ανωθεν ἕως κάτω και η γη ἐσεισθη και ι πέτραι
 sus până jos; și pământul sa cutremurată, și stâncile
 4977 2532 3588 3419 455 2532 4183
ἐσχίσθησαν 27:52 και τα μνημεία ανεώχθησαν και πολλὰ
 s-au despicat; și mormintele se deschiseră, și multe
 4983 3588 2837 39 1453 2532
σώματα των κεκοιμημένων αγίου ηγέρθη 27:53 και
 trupuri ale celor dormind sfînți, înviară; și
 1831 1537 3588 3419 3326 3588 1454 1473
ἐξεληθόντες εκ των μνημείων μετά την ἔγερσιν αυτου
 ieșind din morminte după învierea Lui,
 1525 1519 3588 39 4172 2532 1718 4183
εισηλθον εις την αγίαν πόλιν και εφανίσθησαν πολλοις
 intrară în sfânta cetate, și se arătară multora.
 27:54 ο δε εκατόνταρχος και οι μετ' αυτου τηρουντες
 lar centurionul, și cei cu el păzind
 3588 * 1492 3588 4578 2532 3588 1096
τον Ἰησοῦν ἰδόντες τον σεισμόν και τα γενόμενα
 pe Isus, văzând cutremurul, și cele ce avuseseră loc,
 5399 4970 3004 230 2316
εφοβήθησαν σφόδρα λέγοντες αληθώς θεοῦ
 se infricosară foarte mult, spunând, Cu adevărat al lui Dumnezeu
 5207 1510.7.3 3778 1510.7.6 1161 1563 1135 4183
υἱός ην οὔτος 27:55 ἦσαν δε εκεί γυναίκες πολλαι
 Fiu a fost Acesta. Erau dar acolo femei multe
 575 3113 2334 3748 190 3588 *
από μακρόθεν θεωρούσαι αιτινες ηκολούθησαν τω Ἰησοῦ
 de la depărtare văzând, care urmaseră pe Isus
 575 3588 * 1247 1473 1722 3739 1510.7.3
από της Γαλιλαιας διακονούσαι αυτώ 27:56 εν αις ην
 din Galileea, slujindu-L; între care era
 * 3588 * 2532 * 3588 3588 * 2532
Μαρια η Μαγδαληνη και Μαρια η του Ιακώβου και
 Maria Madgdalena, și Maria cea a lui Iacov și
 * 3384 2532 3588 3384 3588 5207 *
Ιωσή μητηρ και η μητηρ των υἱών Ζεβεδαιου
 a lui Iose mamă, și mama fiilor lui Zebedei.

Îngroparea lui Isus

3798 1161 1096 2064 444 4145
27:57 οφίας δε γενομένης ἦλθεν ἄνθρωπος πλούσιος
 Seră dar făcându-se, veni un om bogat
 575 * 5122 * 3739 2532 1473 3100
από Ἀριμαθαιας τούνομα Ἰωσήφ ος και αυτός ἐμαθήτευσε
 din Arimateea, numit Iosif, care și el era ucenic
 3588 * 3778 4334 3588 * 154 3588
τω Ἰησοῦ 27:58 οὔτος προσελθὼν τω Πιλάτῳ ητήσατο το
 al lui Isus. Acesta apropiindu-se de Pilat, ceru
 4983 3588 * 5119 3588 * 2753 591
σώμα του Ἰησοῦ τότε ο Πιλάτος ἐκέλευσεν αποδοθῆναι
 trupul lui Isus. Atunci Pilat porunci să fie restituit
 3588 4983 2532 2983 3588 4983 3588 * 1794-1473
το σώμα 27:59 και λαβὼν το σώμα ο Ἰωσήφ ἐνετύλιξε αυτό
 trupul. Și luând trupul, Iosif Îl înfășură

4616 2513 2532 5087-1473 1722 3588 2537
σινδόνι καθαρά 27:60 και ἔθηκεν αυτό εν τω καινώ
 în pânză de in curată, și Îl puse în cel nou
 1473 3419 3739 2998 1722 3588 4073 2532
αυτού μνημείω ο ελατόμησεν εν τη πέτρα και
 al lui mormânt, pe care îl cioplise în stâncă. Și
 4351 3037 3173 3588 2374 3588 3419
προσκυλίσας λίθον μέγαν τη θύρα του μνημείου
 rostogolind o piatră mare la ușa mormântului,
 565 1510.7.3 1161 1563 * 3588 *
απήλθεν 27:61 ην δε εκεί Μαρια η Μαγδαληνη
 plecă. Erau dar acolo, Maria Magdalena,
 2532 3588 243 * 2521 561 3588 5028
και η ἄλλη Μαρια καθήμεναι ἀπέναντι του τάφου
 și celalată Maria, șezând înaintea mormântului.
 3588 1161 1887 3748 1510.2.3 3326 3588 3904
27:62 τη δε επαύριον ἦτις ἐστὶ μετά την παρασκευην
 Iar a doua zi, care este după Pregătire,
 4863 3588 749 2532 3588 * 4314
συνήχθησαν οι αρχιερείς και οι Φαρισαίοι προς
 se strânsăra împreună marii preoți și fairseii la
 * 3004 2962 3403 3754 1565
Πιλάτου 27:63 λέγοντες κύριε ἐμνήσθημεν ότι εκείνος
 Pilat, spunând, Doamne, ne-am amintit că Acel
 3588 4108 2036 2089 2198 3326 5140 2250 1453
ο πλάνος εἶπεν ἐτι ζων μετά τρεις ημέρας εγειρομαι
 înșelător a zis, când încă trăia, După trei zile voi învia.
 27:64 κέλευσον ουν ασφαλισθῆναι τον τάφον ἕως
 Poruncește deci să fie securizat mormântul până în
 3588 5154 2250 3379 2064 3588 3101 1473
της τρίτης ημέρας μήποτε ελθόντες οι μαθηταὶ αυτου
 Zi, ca nu cumva venind ucenicii Lui
 3571 2813-1473 2532 2036 3588 2992 1453 575
νυκτός κλέψωσιν αυτόν και εἰπωσι τω λαῶ ηγέρθη από
 noaptea să-L fure, și să spună poporul, A înviat dintre
 3588 3498 2532 1510.8.3 3588 2078 4106 5501 3588
των νεκρών και ἐστὶ η εσχάτη πλάνη χείρων της
 cei morți; și va fi ultima înșelăciune mai rea decât cea
 4413 5346-1161-1473 3588 * 2192 2892
πρώτης 27:65 ἔφη δε αυτοις ο Πιλάτος ἔχετε κοστωδιαν
 dintâi. Și le indică Pilat, Aveți o gardă romană;
 5217 805 5613 1492 3588 1161 4198
υπάγετε ασφαλισασθε ως οἰδατε 27:66 οι δε πορευθέντες
 duceți-vă, securizați cum știți. Ei dar mergând,
 805 3588 5028 4972 3588 3037 3326
ησφαλίσαντο τον τάφον σφραγίσαντες τον λίθον μετά
 securizară mormântul, pecetluind piatra prin
 3588 2892
της κοστωδιας
 mâna gârziilor romane.

CAPITOLUL 28

Învierea lui Isus

3796-1161 4521 3588 2020 1519 1520
28:1 οὐδέ δε σαββάτων τη επιφωσκούση εις μιαν
 Și târziu în sabbat, pe când se lumina spre ziua întâia după
 4521 2064 * 3588 * 2532 3588 243
σαββάτων ἦλθε Μαρια η Μαγδαληνη και η ἄλλη
 sabbat, veniră Maria Magdalena, și celalată
 * 2334 3588 5028 2532 2400 4578
Μαρια θεωρήσαι τον τάφον 28:2 και ιδου σεισμός
 Marie, să vadă mormântul. Și iată, un cutremur
 1096-3173 32-1063 2962 2597 1537
εγένετο μέγας ἄγγελος γαρ κυριου καταβάς ἐξ
 mare avu loc; căci un înger al Domnului coborâdu-se din
 3772 4334 617 3588 3037 575 3588 2374
ουρανού προσελθὼν ἀπεκύλισε τον λίθον από της θύρας
 cer, apropiindu-se, rostogoli piatra de la ușa,
 2532 2521 1883 1473 1510.7.3-1161 3588 2397
και ἐκάθητο επάνω αυτου 28:3 ην δε η ἰδέα
 și ședea pe ea. Și era înfățișarea
 1473 5613 796 2532 3588 1742 1473 3022 5616
αυτου ως αστραπή και το ἐνδύμα αυτου λευκόν ὡσει
 lui ca fulgerul, și haina lui albă ca
 5510 575-1161 3588 5401 1473 4579 3588
χιών 28:4 από δε του φόβου αυτου ἐσεισθησαν οι
 zăpada. Și de frica lui se cutremurară cei ce
 1083 2532 1096 5616 3498 611 1161 3588
ἐηρούντες και ἐγένοντο ὡσει νεκροὶ 28:5 αποκρυθεις δε ο
 răzneau, și deveniră ca morți. Răspunzând dar

32 2036 3588 1135 3361 5399 1473 1492-1063
 ἄγγελος εἶπεν ταῖς γυναῖξί μὴ φοβείσθε ὑμεῖς οἶδα γὰρ
 îngerul zise femeilor, Nu vă înfricoșați voi! căci știu
 3754 * 3588 4717 2212 3756 1510.2.3
 ὅτι Ἰησοῦν τὸν ἐσταυρώμενον ζητεῖτε 28:6 οὐκ ἐστίν
 că pe Isus cel crucificat // căutați. Nu este
 5602 1453-1063 2531 2036 1205 1492 3588 5117 3699
 ὡς ἠγέρθη γὰρ καθὼς εἶπε δευτε ἰδετε τὸν τόπον ὅπου
 aici, căci a înviat așa cum zisese. Veniți, vedeți locul unde
 2749 3588 2962 2532 5036 4198 2036
 ἔκειτο ὁ κύριος 28:7 καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι εἶπατε
 era pus Domnul. Și degrabă mergând, spuneți
 3588 3101 1473 3754 1453 575 3588 3498 2532
 τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὅτι ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν καὶ
 ucenicilor Lui că a înviat din morți, și
 2400 4254 1473 1519 3588 * 1563 1473
 ἰδοὺ πρῶται ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν ἐκεῖ αὐτὸν
 iată, merge înaintea voastră în Galileea; acolo îl
 3708 2400 2036-1473 2532 1831 5036 575
 ὁμείθε ἰδοὺ εἶπον ὑμῖν 28:8 καὶ ἐξελθούσαι ταχὺ ἀπὸ
 veți vedea. Iată v-am zis. Și ieșiți degrabă din
 3588 3419 3326 5401 2532 5479 3173 5143
 τοῦ μνημείου μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς μεγάλης ἔδραμον
 mormânt cu frică și bucurie mare, alergară
 518 3588 3101 1473 5613-1161 4198
 ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ 28:9 ὡς δε ἐπορεύοντο
 să dea de știre ucenicilor Lui. Și cum mergeau ele,
 518 3588 3101 1473 2532 2400 3588 *
 ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ ἰδοὺ ὁ Ἰησοῦς
 să dea de știre ucenicilor Lui, de asemenea, iată, Isus
 528-1473 3004 5463 3588 1161 4334
 ἀπήντησεν αὐταῖς λέγων χαίρετε αἱ δε προσελθούσαι
 le-a întâmpinat, spunând, Bucurați-vă! Ele dar apropiindu-se
 2902-1473 3588 4228 2532 4352-1473
 ἐκράτησαν αὐτοῦ τοὺς πόδας καὶ προσεκύνησαν αὐτὸν
 li cuprinsără picioarele, și I se închinară.
 5119 3004-1473 3588 * 3361 5399 5217
 28:10 τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς μὴ φοβείσθε ὑπάγετε
 Atunci le spune Isus, Nu vă înfricoșați. Duceți-vă,
 518 3588 80 1473 2443 565 1519 3588
 ἀπαγγεῖλατε τοῖς ἀδελφοῖς μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν
 faceți cunoscut fraților Mei că să meargă în
 * 2546 1473 3708 4198 1161
 Γαλιλαίαν κακεῖ με ὄψονται 28:11 πορευομένων δε
 Galileea, și acolo Mă vor vedea. Mergând dar
 1473 2400 5100 3588 2892 2064 1519 3588 4172
 αὐτῶν ἰδοὺ τινὲς τῆς κουστωδίας ἐλθόντες εἰς τὴν πόλιν
 ele, iată, unii din garda romană, venind în cetate,
 518 3588 749 537 3588 1096
 ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερέουσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα
 făcură cunoscut marilor preoți toate cele ce se întâmplaseră.
 2532 4863 3326 3588 4245
 28:12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων
 Și adunându-se împreună cu bătrânii,
 4824 5037 2983 694 2425 1325
 συμβουλιὸν τε λαβόντες ἀργῦρια ἰκανὰ ἔδωκαν
 sfat în același timp ținând, argint îndeajuns au dat
 3588 4757 3004 2036 3754 3588 3101
 τοῖς στρατιώταις 28:13 λέγοντες εἶπατε ὅτι οἱ μαθηταῖ
 soldaților, spunând, Ziceți că ucenicii
 1473 3571 2064 2813-1473 1473 2837
 αὐτοῦ νυκτὸς ἐλθόντες ἐκλεψαν αὐτὸν ἡμῶν κοιμωμένων
 Lui noaptea venind, L-au furat, noi dormind.
 2532 1437 191 3778 1909 3588 2232 1473
 28:14 καὶ εἰάν ακουσθῆ τοῦτο ἐπὶ του ἡγεμόνος ἡμεῖς
 Și dacă se va auzi aceasta la guvernator, noi
 3982-1473 2532 1473 275 4160 3588
 πείσομεν αὐτὸν καὶ ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν 28:15 οἱ
 îl vom convinge, și pe voi fără grijă vă vom face. Ei
 1161 2983 3588 694 4160 5613 1321
 δε λαβόντες τὰ ἀργῦρια ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν
 dar luând arginții, făcură așa cum fuseseră învățați,
 2532 1310 3588 3056 3778 3844 * 3360 3588
 καὶ διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίους μέχρι τῆς
 Și se răspândi cuvântul acesta printre iudei până
 4594
 σημερον
 astăzi.

Triniterea celor unsprezece

3588-1161 1733 3101 4198 1519
 28:16 οἱ δε ἑνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς
 Iar cei unsprezece ucenici merseră în

3588 * 1519 3588 3735 3739 5021-1473 3588
 τὴν Γαλιλαίαν εἰς τὸ ὄρος οὐ ἐτάξατο αὐτοῖς ἡ
 Galileea, în muntele unde le rânduisă
 * 2532 1492 1473 4352-1473
 Ἰησοῦς 28:17 καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν αὐτὸν
 Isus. Și văzându-l, I se închinară;
 3588 1161 1365 2532 4334 3588 *
 οἱ δε εἰδίστασαν 28:18 καὶ προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς
 unii însă se îndoiră. Și apropiindu-Se Isus
 2980-1473 3004 1325-1473 3956 1849 1722
 ἐλάλησεν αὐτοῖς λέγων ἐδόθη μοι πᾶσα ἐξουσία ἐν
 le vorbi, spunând, Mi-a fost dată toată autoritatea în
 3772 2532 1909 1093 4198 3767 3100
 οὐρανὸν καὶ ἐπὶ γῆς 28:19 πορευθέντες οὖν μαθητεύσατε
 cer și pe pământ. Mergeți deci, învățând spre a deveni ucenici
 3956 3588 1484 907 1473 1519 3588 3686
 πάντα τὰ ἔθνη βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα
 pe toate națiunile, botezându-i în Numele
 3588 3962 2532 3588 5207 2532 3588 39 4151
 του πατρὸς καὶ του υἱοῦ καὶ του ἁγίου πνεύματος
 Tatălui, și al Fiului, și al Sfântului Duh.
 1321 1473 5083 3956 3745 1781-1473
 28:20 διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετείλαμην ὑμῖν
 Învățându-i să păzească toate câte vi le-am poruncit.
 2532 2400 1473 3326 1473 1510.2.1 3956 3588 2250 2193 3588
 καὶ ἰδοὺ ἐγὼ μεθ' ὑμῶν εἰμι πᾶσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς
 Și iată, Eu cu voi sunt în toate zilele până la
 4930 3588 165 281
 συντελείας του αἰῶνος ἀμήν
 sfârșitului veacului. Amin.

28:16 †70 oc, Gen 3:24